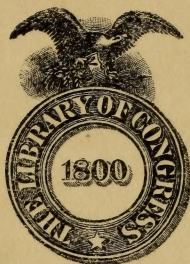


PB

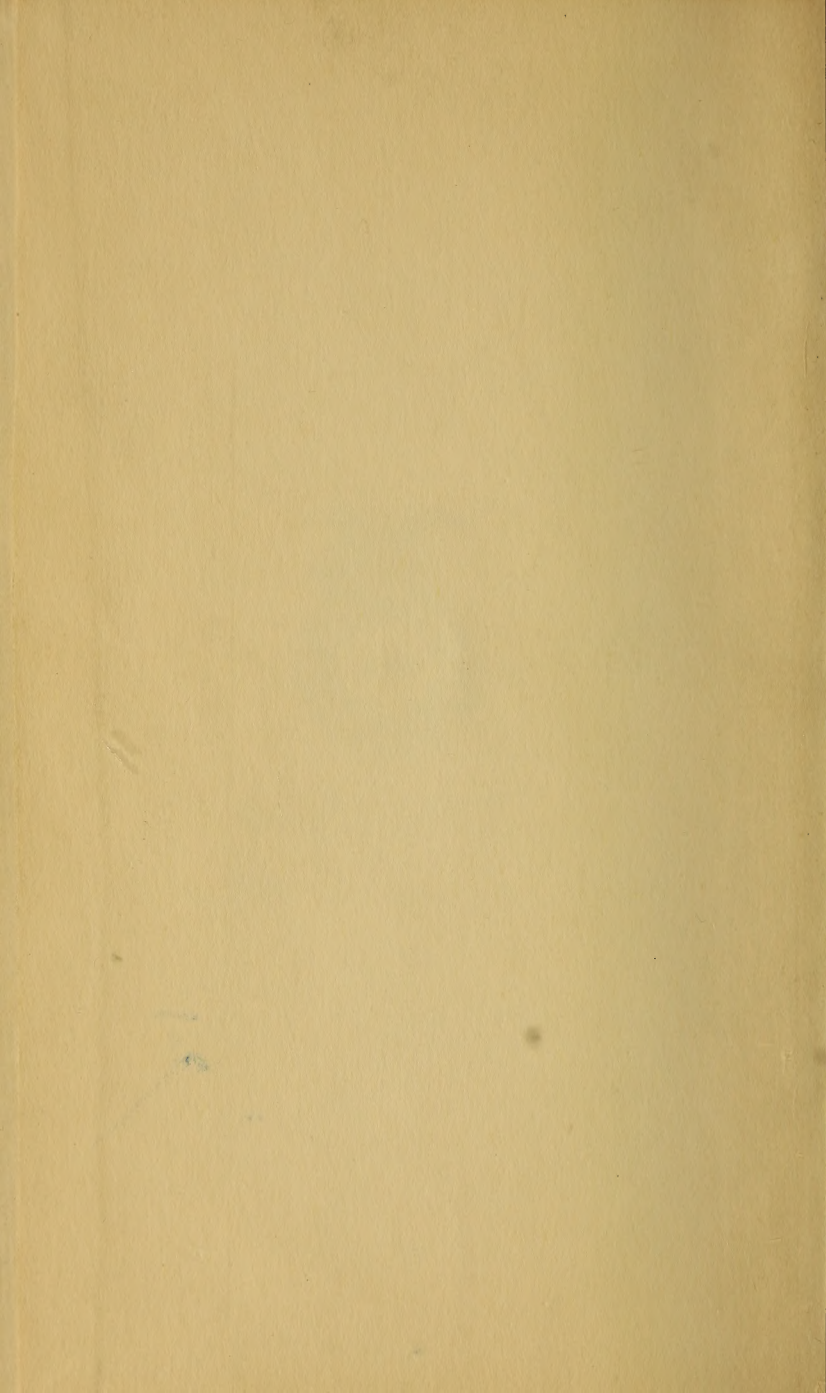
1223

.C6



Class PB 1223

Book 1 C6



Prímhéir Gaeilge le na b'í á Saeirbearta.

THE
IRISH-ENGLISH PRIMER,
OR
FIRST GUIDE

1086
3601.

TO THE
IRISH LANGUAGE:

INTENDED
TO ASSIST THE NATIVE IRISH IN LEARNING ENGLISH
THROUGH THE MEDIUM OF THE IRISH LANGUAGE.

BY
THADDEUS CONNELLAN,

AUTHOR OF THE ENGLISH-IRISH AND IRISH-ENGLISH DICTIONARIES, THE IRISH
GRAMMAR, AND OTHER ELEMENTARY WORKS.

BY HIS MAJESTY'S SPECIAL COMMAND.

“*Agzairt an leanb san trlize y cõm dõ imtẽr;
Agur, an tan b'iar poirpe, nĩ tneĩzrĩt rẽ í.*”

“Train up a Child in the way he should go;
And, when he is old, he will not depart from it.”

Proverbs of Solomon, xii. 6.

LONDON:

PRINTED BY R. WATTS.

SOLD BY

HATCHARD & SON, PICCADILLY; RIVINGTONS & COCHRAN, STRAND;
PRIESTLEY & WEALE, HIGH STREET, BLOOMSBURY;
BY KEENE, DUBLIN; AND BLACKWOOD, EDINBURGH.

1824.

P B 1223
C6

Entered at Stationers'-Hall.

Y A 86258

220000

ADVERTISEMENT.

It is lamentable to observe the obstacles which are opposed to the best of intentions, as well as the motives which influence the minds of men, even to participation in measures diametrically opposite to their own acknowledged principles. But conscious of the intentions of many good men who may now differ from *my* views, it is my duty to await their change of opinion, rather than widen the breach by controversy. A body of evidence is daily accumulating, tending to prove that the barbarism and miseries of Ireland are to be effectually subdued by extending to them the blessings of Religious Education; and the only material point at issue, is, or soon will be, The best means of accomplishing this most serious and important object.

My own mind has long been most forcibly impressed, from a thorough knowledge of the character of my Countrymen, their feelings and their prejudices—especially that large body of them who reside in the more distant part of the kingdom, and among whom the Irish Language universally prevails, over whose minds the strongest mental controul has been exercised, or where this controul has been superseded by blind vindictive rage under false ideas of complicated wrongs—that the *only* effectual way to soften their passions, was, to cause their very prejudices to become the engine of good; and, through their enthusiastic and natural love of their own language—the language of their ancestors and their fire-sides, to lead them to a train of right-thinking; and, by opening to their minds the excellencies of Religion, to subdue their frightful disposition to anarchy, disloyalty, and confusion; and to render them loyal, industrious, and happy, like very many of their more-enlightened and better-informed brethren, who labour to be “a country’s safety, and a nation’s pride.”

In proof of these remarks, I would humbly refer to my experience, and to the providential success of my endeavours, as respects numerous individuals, families, and districts: and I appeal to the strong testimony of the Clergy and Teachers, who being now *competent to address the Irish in their own language*, and agreeably to their own peculiar tropes of expression, if their experience has not already produced a glorious harvest, and a rich reward for their well-earned industry.

It has been objected, with some shew of reason and argument, that “*the Scriptures were useless among a population who, though speaking the language, could not read.*” This objection may as reasonably be answered, that, as many Schools are established for the purpose of learning to read the Irish Language, solely from a love of the language, it were better to give that learning a useful direction, by the use of the Holy Scriptures; instead of teaching, from Romances and other works without principle, to be wise to do evil.

But to obviate such an objection altogether, and to prepare the way for a wider, liberal, and more useful distribution of the Scriptures, I have been many years (especially the three last) engaged in preparing Elementaries of Instruction in the Irish and English Languages; consisting of Primers, Grammars, Vocabularies; Spelling Books, of words in one, two, three, and more syllables, alphabetically arranged, with their respective meanings affixed; and Reading Lessons, extracted from the Scriptures, and forming an Epitome of Scripture History; suitable to every age and capacity; (together with some useful works on the Fisheries and Husbandry); which, I trust, even after a short course of instruction, will have sufficiently prepared each scholar for an Irish New Testament at least, if not for the Old and New Testaments; so that an interesting people may no longer have to draw the Water of Life out of broken cisterns.

The advantages of the Holy Scriptures, as the ground-work or basis of education, cannot, I conceive, be too highly appreciated. In countries where the Scriptures are allowed to be generally used, in training the young mind to an early knowledge of letters, the very character of the language has evidently become enriched with the expressive style and unparalleled beauties of the Heavenly diction;—and to this influence may, in great measure, be attributed the progressive improvement, nervous power, and beauty, of the English, Welsh, and German Languages. The Irish Language, under the same benign influence, and from its peculiar compound and expressive qualities, is capable of making a most powerful appeal to the heart, and of being readily understood by the most illiterate: and **not** a doubt remains, but that the Scriptures will thus elevate the moral and civil character of the now-degraded Irish; furnishing to hundreds of thousands the weapons of Christian warfare, which shall prove a deliverance and defence and safeguard against the fetters and assaults of ignorance and superstition.

In addition to such advantages, another would evidently arise, of no small consideration. A grammatical knowledge of Irish, as numerous examples prove, is sure to present to an Irish native a more ready and certain path to an acquaintance with the English language and the stores of English literature; and, consequently, tending to promote a closer union between the subjects of both countries, and to insure a similarity and disposition of sentiment, both as Christians & fellow-citizens. It is therefore requested, that whosoever can or may read this work, will teach, or cause to be taught, *gratis*, twenty-four individuals to read this Book; in order that each of them shall instruct twenty-four others, on the above plan; and so continue the progress of instruction, for the purpose of spreading Scriptural and moral knowledge, to the PRAISE, GLORY, and HONOUR of GOD.

T. C.

Ան բաժնո, մալլե լե օրբեճա Ելե լե ԼաճՅ Օ Լօրիճալլալ
 ծն Լօրեւոյճ ԵլՅ Ե Երբեճ Լլլե Ալլեճ Են Լիլլ; Են
 մալլեար 7 բօճ Լս Ե Երբե, Ենճ 7 Ե մալլե, լե իս Երբ
 Յա իլլ Ելլ իլլ Ե մալլե Ե մալլե Ե Ելլե, 7 Ե.

Ան Ալլեճ Ե Երբեճ Ե Երբեճ.

Ան Են Լեճ Ե Երբեճ.

Լիլլե.

Ա Ե Լ Դ Ե Զ Է
 Ե Լ Գ Դ Ե Զ Է
 Տ Լ Ը Թ

Լիլլե.

Ա Ե Լ Դ Ե Զ Է
 Ե Լ Գ Դ Ե Զ Է
 Տ Լ Ը Թ

Լօրեւոյճ.

Լ Ե Լ Դ Ե Զ Է
 Լ Դ Ե Զ Է Զ
 Տ Լ Ը Թ

Լ Ե Լ Դ Ե Զ Է
 Լ Դ Ե Զ Է Զ
 Տ Լ Ը Թ

Երբեճ Ե Երբեճ Ե Երբեճ.

Ա Ե Լ Դ Ե Զ Է Զ

Երբեճ Ե Երբեճ Ե Երբեճ.

Ե Ե, Ա Ե Ե

ROMAN ALPHABET.

I LESSON.

Capitals.

A B C D E F G H I L
 M N O P R S T U H
 [K Q V W X J Y Z]

Small Letters.

a b c d e f g i l
 m n o p r s t u h
 [k q v w x j y z]

Consonants.

L M N R C B D
 F H P S T G
 [W K J Z V Q X]

l m n r b c d
 f h p s t g
 [v w k x z j q]

Short and Long Vowels.

a e i o u y, á é í ó ú y

Slender and Broad Vowels.

i e, a o u i e, a o u

II Լեճ Ե Երբեճ.

Լ Ե իս Երբեճ Ե Երբեճ Ե Երբեճ Ե Երբեճ.

II LESSON.

TABLE OF MUTABLE CONSONANTS AND OF ECLIPSES.

Ա	Ե..v	Դ	Ե..y	Ը	Ե..u	Լ	Ե..ll
Գ	Ե..w, v	Ե	Ե..u	Լ	Ե..m	Լ	Ե..m
Լ	Ե..ch	Լ	Ե..u	Լ	Ե..m	Լ	Ե..m
Ե	Ե..gh	Լ	Ե..u	Լ	Ե..m	Լ	Ե..m
Զ	Ե..h	Լ	Ե..u	Լ	Ե..m	Լ	Ե..m
Է	Ե..h	Լ	Ե..u	Լ	Ե..m	Լ	Ե..m
Ը	Ե..f	Լ	Ե..u	Լ	Ե..m	Լ	Ե..m

Առ հայրապետական.

MODERN NAMES.

բելժ.....մար աղ տրեան ձիւն, as the ancient.
 Եօրժան,.....Եօր, berry, and շան, thick.

բայրեօճ }
 բարիօճ } ..մար աղ տրեան ձիւն, as the ancient.
 բալեօճ }

բժեշտ.....բժիշտ, armed, thorny.

ծար.....մար աղ տրեան ձիւն, as the ancient.

ձիւն.....ձիւ, sharp, and տիւ, fire.

coll.....մար աղ տրեան ձիւն, as the ancient.

ճիւղ.....ճիւ, sweet, and ճիւ, nourishment.

բիւրեան.....բիւր, wine, Եօ, tree, and միւր, juice (5).

Եօբայրեան.....Եօ, tree, and բայրեան, circle, gnaw.

ճիւղաժ.....ճիւ, water, and ճաժ, spear.

միւլճար.....միւլ, bunch, and ճար, head

ճարեան.....ճար, dark, and Եան, colour.

տրեան.....տրեմ, heavy, and միւ, seed, food.

բալմ, արշար; ճար, or բիւրեան, is the fir-tree (6).

Երեւոյտ.....Երեւ, a tree, and Երեւ, tremulous.

իւղ Եօ Եօբար, Եօ, a tree, shaft, and Եօբար, slaughter (7).

բարեւոյ.....բարեւ, bitter, and տոյ, bush, brake.

Երեւոյ.....Երեւ, wood, and ճարաժ, blackish (8)

Առաջին և Երկրորդական.

EXPLANATION OF DOUBLE LETTERS.

ԵԵ.....ԵԵԵԵ, chesnut; ԵԵ, lime, and ԵԵ, fire (9).

ՕՕ.....ՕՕ, nettle-tree; ՕՕ, sound, melody (10).

ՄՄ.....ՄՄԵԵ, holly; ՄԵ, all, and ԵԵ, mantle (11).

ԵԵ.....ԵԵ Եօր, dog-berry; ԵԵ, portion, and Եօր, a dog (12).

ԵԵ.....ԵԵԵԵ, witch-hazel; ԵԵԵԵ, vision, and ԵԵ, hazel (13).

Առ Երեւոյտ Երեւոյտ Երեւոյտ, Երեւոյտ :

THE GREEK AND ROMAN LETTERS, AS FOLLOW :

Alpha	A α	A	Iota	I ι	I	Rho	P ρ	R
Beta	B β	B	Kappa	K κ	K	Sigma	Σ σ	S
Gamma	Γ γ	G	Lambda	Λ λ	L	Tau	Τ τ	Γ
Delta	Δ δ	D	Mu	Μ μ	M	Upsilon	Υ υ	U
Epsilon	E ε short	E	Nu	Ν ν	N	Phi	Φ φ	Ph
Zeta	Z ζ	Z	Xi	Ξ ξ	X	Chi	Χ χ	Ch
Heta	H η long	E	Omicron	Ο ο short	O	Psi	Ψ ψ	Ps
Theta	Θ θ	Th	Pi	Π π	P	Omega	Ω ω long	O

Gluair ltrre na Gwdeirge.

THE EXPLANATION OF THE IRISH LETTERS.

Beir ltr njon (1) gluaite, i.e. explained.

B	beir,	beech,	bæ, good, and eð, shelter, i.e. shady.
L	lir,	quick-beam,	lir, a branch, and air, willing;—of which withes are made.
A	njon,	ash,	njon, a vessel, and on, bind. Hoop for binding vessels.
F	feairn,	alder,	fe, a bough, and an-an, fruitless. Barren (2).
S	roir,	osier,	ro, easy, and oil, to rear: produced by any soil.
H	húat,	hawthorn,	húat, ancient, solitary. Durable. [aða. worship.
D	dair,	oak,	Dia, God, and air for
A	uir,	furze,	uir, consume, melt. Used as fagots for consuming bodies or melting solids.
C	coll,	hazle,	coll, food, support. Hence colan, from col, food, and an, appetite.
Q	queir. i. rce,	apple-tree,	coir, fruit, and air, chief.
V	veir,	vine,	eo, tree, and mair, juice.
G	goir,	ivy,	goir, grasp, & oir, ascend.
A	uair,	reed,	air, water, and air, spear
P	peirboir,	dwarf-elder,	peir, pith, and boir, soft.
Z	reirbir,	sloe-tree,	reir, bloom, and bir, early. Soonest in bloom.
B	bir,	bore-tree elder,	bir, cast, and air, back again. - To vomit (3).
A	air,	palm-tree,	air, arms, and air, valiant.
E	eair,	aspen,	e, pitiful, and air, timid.
J	jeair,	yew, .i. eo,	je, nature, and air, constant. Evergreen. [row (4).
O	oir,	bloom,	oir, or oir, anguish. Sor-
U	uir,	heath,	uir, low, short, and air, cypress. Hedder, or hether.

(1) *Lallaigh*, in his remarks on the Alphabet, quotes the *Grúic éubair*, i. e. Nature of trees; a book written by *Ror núað* *Áic Áiríur*, of Kerry; beginning thus—*Grúic éubair mhe núaðblaíð, rínead dógaib na tcelgaib*, &c.; “for which,” says *Lallaigh*, “he is principally indebted to the writings of *Álailiora óSáir*, commonly called *Áile Áluhan*, or Munster Philosopher, who died about the beginning of the 12th century.”

(2) “There were rods or small branches of *feairn* stuck round the graves of the unmarried youth, and of the married who had no issue, with this distinction, that the bark was taken off for the unmarried.”—*Lallaigh*.

(3) “Used as an emetic and purge; hence generally planted near houses: also called *maíffar*, or the village tree.”—*Lallaigh*.

(4) “Women whose husbands fell in battle wore oñ the first month of their widowhood. It was also used as a remedy for the stone or gravel.”—*Lallaigh*.

(5) “*Áion*, &c. to distinguish it from the virgin vine, which bears grapes.”—*Lallaigh*.

(6) It is so called from *cuí*, head or top, and *far*, growth, being remarkable for the growth of its top shoots or stem.

(7) “Of this tree were made bows, arrows, &c. for war and hunting: thence *aríon*, from *ar*, destruction, and *on*, cast, shot. Also, *air*, a deer, and *on*, by some called *híon*,” &c.—*Lallaigh*.

(8) *Áioðneac*, contracted *neac*, *fen-wood*, or *moor-shrub*:—“*Álo nuaí* *zac ígal*.—Go *pláhnúað* *plarta bhíodneac* *íarírlc íleíbe*,” &c.

“The brave, who ne’er had aim’d a dart in vain,
On dark-brown *heathy* sides were slain.”

Ossian’s *Gleo na lóc*.

(9) On it was kept the Calendar for kindling fires, and offering sacrifice to the God *Líom*.

(10) Of this *oíneanaið* were made reeds for wind-instruments: hence *oígaigh*, an organ.

(11) So called from its foliage, which is abundant: it now goes by the name *cúllean mól*.

(12) A decoction of the bark or berries of this tree, occasionally given to female dogs of chase, prevented their periodical attachment to the male, hence of great utility to hunters. It is now known by the name of *cóira con*.

(13) The berries of this tree were used as an antidote for the *incubus* or night-mare.

<p> 240 Bobel-loch, léinn, fonn- céinn. The Bobel-loch, accord- ing to Forchern. </p>	<p> 241 Bobel-loch, léinn 242 fine & gallanóise. The Bobel-loch, accord- ing to Gen. C. Vallancey. </p>	<p> 243 Bet-lyr-nion, do réin leab 4 lacain The bet-lyr-nion, accord- ing to the Book of Lacan </p>	<p> 244 Alabéirín & abnaé. The Hebrew Alphabet. </p>	<p> A B C D H V Z Ch T Y C L M N S O P Tz K R Sh Th Roman Letters. </p>
<p> bobel b loch l fonnán . . . f talha r nabzadon n nriha h daibloé . . . d calmon . . . c caw e calep q moirha . . . m zac z nzoimer. n3 roru r ruben n acab a ore o ura u eru e ialcim . . . i euepo- fur eu oirpjo- nor oi ymealcar w lodomur . . lo wpraim . . . wo </p>	<p> bobel b loch l fonnán . . . f talha r nabzadon n nriha h daupé d calemon . . c caln c qualep . . . q moret . . . m zac z nzoimer. n3 roru r ruben n acab a ore o uriaé u etno- clur e lumel- eru ea ondnor . . . oe judomur . . w ialcim . . . ia aiprim . . . ae </p>	<p> bet b lyr l reain f rail r nion n huaé h dnr d cine c coll c queit . . . q mnr m zort z nzedal . . . n3 pezboc . . . p renaif . . . re nr n ailm a on o ur u eadad . . . e ido i eadad . . . ea oim oi wleah . . . w lphn lo amon- coll ae </p>	<p> Aleph Beth Gimel Daleth He Vau Zain Cheth Teth Yod Caph Lamed Mem Nun Samech Oin Pe Tsaddi Koph Resh Shin Tau </p>	<p> A B C D H V Z Ch T Y C L M N S O P Tz K R Sh Th Final. </p>

Al4 cenʒaɪl na ʒʒoʒaɪde ɪr na ʒcomfuaɪmne læ çæple.

A Table of the union of VOWELS and CONSONANTS.

ʒ, hill	ɪll, evil	ball, spot	laɪ, kindle
ʒb, a lord	ɪm, butter	baɪ, white	laɪ, flock
ʒc, a son	ɪn, fit	baɪ, frith	maɪ, tassel
ʒd, in thy	ɪŋ, a wave	baɪ, death	maɪ, son
ʒe, man	ɪp, a whip	baɪ, stick	maɪ, fist
ʒʒ, with	ɪɪ, gift	caɪ, mouth	maɪ, king
ʒɪ, swan	ɪɪ, and	caɪ, fence	maɪ, handful
ʒl, fear	ɪɪ, there	caɪ, joke	maɪ, meat
ʒll, a bit	o, an ear	caɪ, wry	maɪ, thus
ʒm, time	ob, go on	caɪ, lake	maɪ, thigh
ʒn, fair	oc, with	caɪ, old	maɪ, fist
ʒŋ, in	ôd, an ode	caɪ, friend	naɪ, bottom
ʒp, ripe	ôʒ, young	caɪ, turn	naɪ, here
ʒɪ, our	oɪ, sheep	caɪ, a cat	naɪ, unless
ʒɪɪ, hind	ôɪ, drink	daɪ, jot	naɪ, luck
ʒɪ, shoe	oll, great	daɪ, lot	naɪ, skill
ʒɪ, lump	ôɪ, oak	daɪ, work	naɪ, mart
ʒh, hah	on, gain	daɪ, your	paɪ, pack
e, pity	oŋ, a horse	daɪ, chest	paɪ, moon
ec, dark	op, force	daɪ, gift	paɪ, wrinkle
ed, gain	ôɪ, gold	paɪ, haft	paɪ, pall
êʒ, death	or, above	paɪ, long	paɪ, piece
eɪ, not	ot, stop	paɪ, woe	paɪ, shrub
ell, fight	oh, oh	paɪ, leave	paɪ, give
em, not	úa, a son	paɪ, art	paɪ, a sack
en, bird	ub, an egg	paɪ, stay	paɪ, heel
eo, wit	uc, want	paɪ, why	paɪ, holy
er, great	úd, that	paɪ, growth	paɪ, true
erɪ, tail	uʒ, dug	ʒab, mouth	paɪ, arms
er, an ox	v, a male	ʒac, each	taɪ, bounce
err, a ship	ull, huge	ʒad, withe	taɪ, time
et, and	um, about	ʒal, heat	taɪ, adze
ɪ, art	un, hunger	ʒam, scoff	taɪ, truly
ɪa, land	úp, fresh	ʒan, without	taɪ, when
ɪb, tribe	ur, tale	ʒaɪ, near	taɪ, quick
ɪc, cure	ut, as	ʒaɪ, stem	taɪ, come
ɪd, use	bac, a pin	laɪ, weak	taɪ, dwell
ɪʒ, ring	bad, a boat	lan, full	taɪ, hush
ɪl, ali	baʒ, virtue	laɪ, floor	boc, goat

boz, soft	mol, shaft	cúr, care	tuʒ, gave
bol, sage	mon, trick	cur, help	zul, face
boñ, sole	môp, big	dúd, an ear	tum, bush
boɹ, a puff	mor, habit	dul, snare	tup, dry
boɹ, palm	nod, a nod	dún, fort	túr, first
bot, fire	nom, ruin	dup, hard	tút, filth
cob, plenty	noñ, beyond	dur, that	bɪð, hedge
coc, knot	noɹ, doth	ɸad, amongst	bɪn, son
cod, part	nór, art	ɸuñ, a song	bɪɹ, stroke
col, sin	not, prayer	ɸuc, fie	cɪb, sedge
con, sense	ɹob, a hog	ʒuʒ, an egg	cɪl, death
coɹ, hook	ɹoc, fold	ʒul, grief	cɪp, stocks
coɹ, leg	ɹód, a way	ʒun, flood	cɪɹ, rents
cot, boat	ɹom, with me	ʒup, whittle	cɪɹ, pillars
dob, it was	ɹón, hair	ʒur, ire	ðɪð, pap
dod, storm	ɹop, snatch	ʒút, gout	ðɪn, pleasant
dol, grief	ɹor, a plain	láb, noose	ðɪɹ, two
dom, house	ɹoc, beak	láy, the moon	ɸɪb, axe
don, gift	ɹod, meat	lur, leek	ɸɪð, smile
doɹ, bush	ɹol, sun	lút, a bow	ɸɪm, drink
ɸód, turf	ɹon, word	muc, a hog	ɸɪɹ, food
ɸol, cattle	ɹop, wisp	múl, flock	ʒɪʒ, tickle
ɸoñ, land	ɹop, a stop	múr, a wall	lɪn, flax
ɸop, talk	ɹor, rest	mur, neat	mɪc, sons
ɸór, delay	ɹot, folly	mut, stump	nɪð, nests
ɹot, shy	tob, uproar	nun, pain	ɸɪɹ, peas
ʒob, beak	tóʒ, take	nur, strange	ɹɪb, snare
ʒod, mute	toll, hole	ɸuc, a stroke	ɹɪn, a teat
ʒoʒ, tittle	tom, tuft	ɸúr, clean	ɸc, dry
ʒol, tear	toñ, wave	ɸur, cat	ɸʒ, a pig
ʒom, kin	top, a top	ɸuc, a winkle	ɸɹ, hark
ʒon, stab	toɹ, a bull	ɸud, thing	ɹɪm, fear
ʒop, heat	toɹ, origin	ɸuʒ, event	ɹɪn, land
ʒor, desire	tot, surge	ɹúm, floor	ɹɪɹ, mould
loc, stop	buc, shuffle	ɹún, secret	béc, point
lod, mud	bul, mode	ɹur, country	ced, shun
loʒ, lake	buñ, work	ɹuc, calf	déd, jaw
lom, bare	buɹ, swell	ɹúd, yonder	ɹel, a bard
lón, store	bur, kiss	ɹúl, an eye	ʒel, ice
lor, fox	cúl, the back	ɹún, trance	leñ, a spoon
lot, wound	cum, form	ɹúr, sister	men, bay
moç, early	cun, time	ɹuc, a bone	ɹet, drum

Ἐἷς ἑνῶσαι ἡμᾶς ὁμοῦ ἵνα ἑκὼν ἁρῶμεν τὴν ἐκκλησίαν.

A Table of the union of VOWELS and CONSONANTS.

III Λέξειαι.

III LESSON.

ab, lord	úd, that	om, blood	ir, ire
eb, said	áz, with	um, harness	or, for
ib, tribe	ež, free	an, year	ur, fire
ob, hops	iž, chain	en, see	ar, out
ub, egg	ož, cut	in, land	er, food
ac, son	už, bill	on, dog	ir, and
ec, dark	al, rock	un, hunger	or, upon
ic, cure	el, battle	ap, ripe	ur, news
oc, pod	il, much	ep, saith	at, lump
uc, need	ol, big	ip, whip	et, wing
ad, water	ul, great	op, force	ic, corn
ed, cattle	am, time	up, witch	ot, fie
id, ring	em, jewel	ar, our	ut, fy
od, music	im, butter	ep, great	uc, alas!

IV Λέξειαι.

IV LESSON.

bá, good	řá, art	má, cause	řá, going
bē, life	řē, rod	mē, myself	řē, moon
bī, wound	řī, ire	mī, month	řī, king
bō, a cow	řō, king	mō, bigger	řō, ice
bú, was	řú, under	mú, kine	řú, friend
cá, house	žá, why	ná, not	řá, dag
cē, night	žē, goose	nē, yester-day	řē, he
cī, grief	žī, who	nī, not	řī, her
cō, as	žō, sea	nō, nor	řō, joy
cú, hound	žú, lie	nú, new	řú, cloak
dá, two	lá, day	pá, hah	řá, is
dē, of God	lē, with	pē, pasty	řē, he
dī, want	lī, colour	pī, pie	řī, him
dō, thy	lō, arms	pō, stop	řō, man
dú, black ink	lú, smaller	pú, hah	řú, thou

V Λέξειαι.

V LESSON.

bar, death	bōr, frog	car, cart	cīr, comb
bēr, mode	būr, chuff	cēl, mouth	cōr, song
bīr, a vice	car, ease	cīn, bed	cúl, back

dan, poem	ʒið, though	nar, mart	ruð, way
déd, food	ʒól, man's name	nêr, smart	ruñ, love
diʒ, drank	ʒút, gout	njð, thing	ral, heel
dól, drank	lan, full	nôr, mode	réd, gem
dôn, brown	lên, woe	nûn, pain	rîn, stretch
dún, fort	lîñ, flax	pah, hah !	rôð, joy
fal, fence	lôn, store	pêc, tail	ruð, that
pêc, nerve	lûn, the moon	pjc, fork	tal, adze
fîr, truth	mál, king	póc, rest	têd, rope
fuð, sod	mêr, toe	púc, sprite	tîr, land
fûm, under	mîr, part	ruac, fort	tôr, bull
ʒaʒ, split	môr, big	ruer, with our	tûr, wit
ʒêr, sour	múc, quench	nîʒ, king	tûr, first

VI Lelʒeañ.

VI LESSON.

bac, stop	dur, dust	man, hand	ruar, bush
bec, bill	fan, stay	men, top	rued, thing
bjð, fence	fel, strife	mîr, meal	ruir, with
bîl, good	fîr, son	mol, a shaft	rucc, rock
boʒ, soft	for, upon	mur, as	rud, wood
bul, mode	fuð, among	nar, not	ruac, a bag
cal, sleep	ʒar, near	ner, quick	rer, a brush
car, turn	ʒen, sore	nîʒ, daughter	ru, a drop
cer, mouth	ʒîl, water	not, prayer	ron, word
cîr, bed	ʒob, bill	nur, great	ru, before
cor, foot	ʒun, flood	pac, pack	rup, flax
cul, coin	lab, lip	pec, point	ruar, come
dar, desk	leñ, spoon	pjc, tar	ret, drum
der, spot	liʒ, let	poc, blow	ru, fire
dîl, fond	loc, place	pur, cat	tor, fruit
dol, snare	lud, pond	ruac, king	tur, gum

VII Lelʒeañ.

VII LESSON.

balc, big	colt, food	ruelʒ, wages	ʒun, wrinkle
berc, deed	cure, rind	ruolt, hair	lar, cargo
bîr, cape	dar, clod	ruirb, swiftness	lerc, lame
bolʒ, pod	derb, worm	ruim, stool	lîr, disease
burb, fool	dîr, hill	ʒar, rough	lorʒ, shank
carb, car	doirʒ, ire	ʒerb, slough	lurʒ, den
cer, troop	dur, pain	ʒur, a belt	mar, cow
cîr, swift	ralc, hook	ʒôr, blue	melʒ, milk

mynb, diadem	nunn, over	rielc, star	ronb, order
molt, sheep	papn, whale	rynn, with us	rult, mirth
mull, bell	perc, worm	norz, eye	tapc, clod
napb, skill	pyrc, penny	purz, a cask	terc, morning
nell, canopy	ponc, a risk	ralc, leap	tync, sight
nymb, drop	purc, tune	repc, sickle	tonc, boar
nocb, night	panz, bark	rlc, drop	tulc, push

VIII lējzean̄.

VIII LESSON.

blaēt, a word	clir, nimble	blaž, lock of	fluč, a wen
blanc, farthing	clīč, the left	hair, handful	rac, bleak-
blap, a spot	cloč, a stone	blen, ink	[stand ness [a hand
blēn, a haven	clod, turf	clir, an ink-	rac, shield,
blēn̄, froth	cloz, a bell	clīž, part, thou	rac, seed [cles
blon, voice	clon̄, a pillar	cločc, strainer	per, specta-
blot, a cave	clor, a report	cluž, avarice	ryb, a letter
blurz, a crack	clud, a patch	clur, plenty	ryr, a nailer
brac, a hand	cnaz, a knob	drab, a stain	ryč, gain, suit
brap, a drop	cnap, a lump	drac, fire	ryōz, a fen
bran, a raven	cnir, an open-	dram, much	ryor, dark [ney
brar, bread	ing of geers	drand, small	ryud, a chim-
brat, a cloak	cnoc, a hill	drer, news	žlac, the palm
brēc, a wolf	cnod, a piece	drim, the back	of the hand
brīb, a bribe	crut, form	drir, a snare	žlam, a shout
brind, a groan	crāz, a paw	drir, brier	žlan, a laugh
brīn̄, a dream	crar, the body	droč, death	žlar, a lock
brirz, frail	cren, buying	droc, form	žlēr, a mode
bruc, a badger	cret, science	dron, straight	žlic, wise
bror, a track	crīb, speed	drud, a close	žlōr, voice
broz, a house	cril, a chest	place, shutter	žlur, light
brur, a blast	crīč, the end	drunz, a tribe	žnac, custom
brun, a fire-	crir, pure	drúr, lust	žnēc, a shape
brand, torch	croč, dowry	drut, a fool	žnir, a play
clab, a lip	crōm, a slough	flac, a lord	žnor, a mouth
claz, a clapper	crōn, fault	plet, an edge	žnoc, labour
of a mill	cront, green	flīžh, chick-	žrant, old
clap, a table	cror, a cross	weed [lax	žrac, favour
clerc, a curl	crúb, a claw	flōc, soft or	žrēc, salt
clīb, a lock of	crum, a sin	flúr, meal	žrīm, a fight
hair or wool	crut, a knob	flurz, a flux	žrōb, quick

zpuž, a wrinkle	rcot, much	rnaž, hiccup	rtoc, a pillar
zpuč, curds	rcod, a cluster	rnař, colour	rtól, a seat
plac, a mouth	reup, ceasing	rnač, thread	rtuř, hair
ful, tribute	rcut, a scot	rnež, small	rtřác, stripe
plane, a board	rcnam, a gras	rněž, join	rtřép, a strife
plún, flour	rcpén, old	rnřř, a duel	rtřěll, a garter
plut, a scheme	rcpřn, a shrine	rvuč, visage	rtřóc, cut off
pnah, quick	rcřob, scrape	řpad, dull	rtřož, pride
pnar, brass	rcřúd, search	řnaž, a club	rtřúch, an os-
pnell, crock	řad, a stop	řřan, wrestle	trich [stoop
ppřn, a pin	řdéd, a steed	řřam, gate	rtur, a bend, a
ppřř, a press	řděl, a well	řřec, a spot	řlachř, the
ppřn, a pollard	řdōř, a stock	řřřř, the ham	earth [fair
ppřor, box [ing	řdull, a wharf	řřól, shuttle	řlar, cattle, a
ppull, enlarg-	řlad, rapine	řřor, talon	řlečř, origin
ppun, gift	řlac, a rod	řřút, taplash	řločř, hoarse
řcal, a hero	řlaž, a gulf	řřad, spark of	řlar, pity
řcát, a skate	řleč, a spear	řř, fire [a strap	řnúč, envy
řcaň, a swarm	řřlm, thin	řřanž, a string	řřáčř, the sea
řcát, a shade	řřřř, a beetle	řřeč, a sling	řřarč, a cross
řeenž, a bed	řřoc, a hole	řřřř, a vagrant	řřěd, a herd
řcřř, } fatigue	řřud, a pool	řřón, a nose	řřěřc, lees
řcřč, }	řřac, a fillip	řřuč, a stream	řřřd, through
řcod, a skirt	řřeřř, fire	řřac, a thorn	řřřřč, a curse
řcol, scale of	řřmž, the chin	řřad, a stop	řřřom, a blame
a fish [fight	řřmol, snuff of	řřanž, a perch	řřřorž, cod-fish
řcolb, a spray	a candle, blot	řřčn, a stoop	řřřull, a head
řcōř, a notch	řřmōř, the nose	řřřř, a steel	řřřřř, a girt
řcoč, a lad	řřmřř, dross	řřřřm, frontlet	řřřuč, beast

Ⲙⲓⲗ ⲛⲁ Ⲙⲓⲃⲁⲓⲫⲟⲓⲛⲁⲃⲁ ⲓⲣ ⲛⲁ ⲉⲧⲣⲓⲉⲓⲫⲟⲓⲛⲁⲃⲁ.

A Table of DIPHTHONGS and TRIPHTHONGS.

IX ⲗⲉⲓⲫⲉⲁⲛ.

ae, liver	dae, hand
aeð, eye	řae, woe
aer, sky	žae, a goose
baeč, silly	žaeč, wind
cae, a feast	lae, day
caeñ, hero	laeč, laic

IX LESSON:

maeč, soft	řae, moon
nae, man or	řaeð, state
woman	řaeč, life
naeb, ship	řtaen, stoop
paeð, pew	řtaem, care
naen, event	řtaed, fall

adōjz, hero	baul, mouth	cjall, sense	rrjān, reins
adōl, fair	cēud, cent	cjan, black	búan, still
adōr, age	dēud, jaw	djar, two	cúan, shore
aol, lime	fēud, skill	fjal, kind	dúal, plait
baōr, folly	fēuc, behold	zjall, jaw	fúan, cold
caoc, blind	fēun, cart	jāl, light	fúat, envy
caol, small	fēun, grass	jāz, fish	zúal, coals
caon, fruit	zēun, sour	ljad, ladle	zruāz, hair
daon, costly	mēun, toe	ljaz, stone	lúan, veal
faol, wild	nēull, cloud	ljač, grey	múal, peak
faon, void	nēul, sixpence	mjan, will	núall, praise
zaol, love	nēum, humour	njar, dish	púan, damage
laom, blaze	fēun, happi-	njan, west	púan, tour
laon, singer	ness, luck	pjan, pain	rcúad, flock
maol, bald	tēud, cord	njan, path	rzuāb, sweep
maon, baron	tēul, dark way	njan, lord	rlúaz, host
naom, saint	tēum, ready	rjal, bason	rrúan, frame
naon, field	trēud, flock	rzan, knife	rtúad, gable
raon, mason	bēon, ale	rrjan, bridle	rúan, sleep
rzaol, flight	beōl, holes	tjar, oar [be	zúaz, an axe
rlaod, float	ceōl, songs	bjaō, it will	úan, a lamb
rraob, tract	deōjz, fire	bjal, an axe	buāl, stair[ble
taom, a fit	deōn, consent	brjān, words	buān, trou-
caōjō, tear	eōn, birds	cljān, poets	cpuāō, hard
crwōb, bough	eōn, edges	djaō, grief	cuān, visit
daōn, slaves	feōl, flesh	djaō, after	cuān, tale
draōō, seer	feōn, borders	djal, soon	duaō, evil
faōll, craft	zeōn, fool	rjal, ferrets	duaō, office
faōl, wolves	zeōr, fat belly	rjan, fields	ruā, he found
zaōl, friends	leōn, moths	zruān, suns	ruāō, biers
zaōr, art	neōō, scanty	ljaō, ridges	zruāō, cheek
laōl, poem	preōl, parrot	mjan, wishes	zruān, frown
laōō, hymn	neōō, frosty	njaō, heroes	luaō, ashes
maōl, a heap	reōō, jewels	pjan, pains	muāō, mist
naōl, nine	rzeōn, a great	ruāō, races	muāl, tops,
paōn, peers	noise, host	rzan, knives	hills, cliffs
paōn, plains	reōl, looms	rjan, a side	nuāl, roar
raōn, trades-	teōl, thieves	rljan, loins	nuāll, famous
men, artists	teōn, limits	trjāll, marches	'nuān, when
zaōō, sides	bjal, water	schemes	puān, pity

ruám, a line	cpíñ, dogs	zjúl, chase	píúic, sprites
ruáñ, lies	diñc, woe	zjúñ, of glue	píúét, form
ruáñll, small	diñd, aid	líñ, sloth	píúic, gaffs
tuám, town	diñr, helps	líúic, shouts	rjúl, seeds
bíññ, pans	flñc, oozy	míúñ, frowns	rjúñ, sisters
cíññ, mild	zñr, fir-tree	ñúic, corners	rcjúñ, helm

X Lēlḡeāñ.

X LESSON.

aiṛ, a place	ñaiṛ, a fort	mēad, bulk	ñēñ, last night
bañr, of death	ñaiñll, fatness	mēaññ, craft	rḡéñ, dread
blaṛṛ, fruits	ñaiṛ, thrust	ñēall, a cloud	tēññ, go thou
cañl, greens	rcañl, shade	pēañr, music	bēo, alive
cāñ, a curse	rḡaññ, split	ñēab, tear	cēol, music
claññ, tables	ñaiñl, salt	rēañ, deny	dēcō, ever
cpaññ, a fist	rpaññ, flat foot	ṛpēañ, strong	ēol, skill
dāññ, poems	rpñañ, a street	bēñc, a shout	bñud, though
ñaiñl, fences	ṛṛpaññll, pluck	bēññ, a stock	cpññ, wolf
ñaiñr, growths	ṛaññ, I am	blēññ, groin	dññl, suck
ñaiññ, press	ṛaññ, vile, bad	cēññ, far off	ññu, worth
ḡaññ, a sire	bēañr, mein	zēññ, sow, pig	ññub, copse
ḡñaññ, a town	bēab, grave	clēññ, clergy	ḡññl, pursuit
ḡaññ, sand	bēal, the sun	dñññc, alms	zñññ, glue
ḡaññ, cry, bel-	bñēaññ, error	dēññr, after	ñññ, yew-tree
lāññ, mare[low	cēad, first	dññññ, hope	lññ, less, least
lāññ, tide, wave	cēañr, a cross	ñēñl, feast	lñññ, noise
māññ, hill, hand	dēaññ, ten, died	ḡēññ, lowing	ñññd, ray
māñññ, y ^e dead	ñēañc, behold	ḡēññr, a swan	ññññ, a way
ñañññ, foster-	ñēal, treason	ḡñēññr, fringe	ññññ, cousin
mother[sure	ḡēad, ridge	lēññ, totally	ññññr, down
pāññc, enclo-	ḡēaññ, a bough	mēññ, size	ṛñññ, awretch
pāññr, passion	ḡñēaññ, Greecemēññ, ore, mild	ṛññññ, three	
ñaññ, a spade	lēañr, sight, spot	ñññll, clouds	ṛññññr, trowsers

XI Lēlḡeāñ.

XI LESSON.

aiṛ, pleasant	ñaiñc, spark	māññ, live, still	ñaiñl, a beam
baññr, the palm	ñaiññ, watch	mñc, sore spot	ñaiññc, leap[gy
of the hand	ñlāñc, lord	ñaiññr, a furnace	rcaññl, cry, crag
blaññr, tastes	ḡaññl, heat, hot	ñaiñññ, of a ring	rḡaññc, the lungs
caññc, cats, puss	ḡñaññd, herd	paiñc, a hare	ñlāñc, strong
claññr, songs	ḡñañññc, a frown	paiññc, enough	ṛdñaññd, a sot
cañññr, neat, trim	lāñc, ale, beer	ñaiññb, was, were	ṛdñañññr, sloe-
daiñc, early	lāñññ, blades	ñaiñc, legacy	tree [ṛd]

ῥῥαῖτ, tax	meað, beam	ðeirr, south	ῥῥuc, boil
ταῖρ, wet	meap, stout	ῥeirr, rest	ῥῥuc, wet
ταῖρῥ, gross	neað, nest	zeirr, fat	ziur, ropy
beaη, woman	peat, pet	leirr, tract	jun, naughty
beac, bee	peac, sell	meir, grind	lun, lazy
beac, beech	rean, old	neid, nests	liur, chatting
bpeac, trout	tear, heat	neic, ram	niun, a wave
ceað, leave	beirr, take	reirr, heel	ῥuc, shape
ceat, pillar	beirr, two	teirr, sun-rise	ῥum, with me
ðeapc, look	bleid, request	ðeoc, a drink	ῥuc, frost [look
ῥeac, bend	ceirr, orchard	ðeoc, a sigh	ῥeirr, a proud
ῥeap, man	ceirr, basket	zeoc, the neck	ῥῥiur, a dry
zeal, white	cleir, feather	bizu, the world	bush, faggots
zean, love	cpeid, trust	cjur, buyer	ῥiur, vagrant
zpeað, stroke	deirr, tetters	ðuc, the pip	ῥizu, thick, big
lear, profit	deirb, churn	ðjur, hard	ῥizu, cough

XII Lēiḡeañ.

bḡoð, let it be	ḡob, pipe
bḡon, a drop	ḡoð, a ray
cḡon, hair	ḡon, always
cḡon, comb	ḡon, soft
cḡoð, end	bḡun, belly
ḡonort, the Sa-	blun, frag-
viour of man	ment, bite
ðḡol, pay	bunll, mallet
ḡoð, wands	cunl, room
ḡon, wine	cun, five
zḡoð, yet	eun, cause
zḡoð, bag	ðunl, desire
zḡon, fleak	ðun, crow
zḡon, claw	fun, end
ḡon, fill	fun, chillness
mḡor, month	zun, of blue
nḡor, up	zun, pine-tree

XIII Lēiḡeañ.

bḡon, a spear	cḡot, jug	zḡole, reed	nḡon, not
bḡoð, life	ðḡort, barm	zḡon, desire	ḡor, a cup
cḡon, love	ḡor, art, wit	zḡot, sun	ḡoð, awhile
cḡot, left-hand	ḡon, a well	ḡor, fort	ḡort, deed
cḡor, band	zḡob, tail, end	mḡon, small	ḡort, mishap

XII LESSON.

lun, of the	cōn, law, just
moon, son	cḡon, crown
lun, of a ship	ðoð, hope
mun, boast	ðoð, burn
mun, teach	ḡol, a while
nun, ash-tree	zḡol, hurt
plun, of flour	lōn, stores
ḡun, sulphur	mōn, turf
ḡun, smite	mōl, delay
ḡun, eye, hope	mōð, vow [ing
ḡun, flail	nōn, the even-
zun, incense	ōn, of gold
bōll, limbs	ḡon, seeds
bōn, the Boyne	ḡor, rose
ḡon, of a	ḡor, rest
quern, woe	ḡor, a line
cōll, wood	ḡon, pursuit

XIII LESSON.

blwnc, crumbs	rwð, }	rwz, a dart, a	cpwç, flesh-
bwð, seeth	rwz, }	troop, race	colour, red
bwð, grief	rwł, blood	rcwru, } cease,	bwç, } soon,
bwz, boil	rwłz, hairs	rwzrw, } refrain	bwçz, } early
bwr, a brush	rwrb, lords	rwz, swallow	bwł, nets
bwrz, curtains	rwñ, knead	rwzrw, beak	bwç, dwarf
bwç, flesh,	rwru, stay	rwru, spurs,	bwł, milk
bake, boil	zwz, noise	gun-flints	bwç, about
bwc, he-goats	zwð, malt	rwz, blots	rwç, wrong
bz, rushes	zwñ, hedge-	rwnc, speech	zwç, veils
bwłz, bellows,	hog, porcupine	rwç, poets,	zwz, words,
sickness, seeds	zwð, steal	the literati	zwz, syllables
buwr, taunt	zwð, pray	rwzrw, pride	zwç, pride
clwz, bells	zwł, weep	rwz, fix, rest	zwð, theft
clwz, } play,	zwñ, points,	rwł, before,	zwñ, hint, a pe-
clwç, } game	sting, a stop	the willow	riod, section
clwñ, } hear,	lwð, a rag	rwñ, respect	zwñ, call
clwr, } listen	lwñ, blackbirds	rwð, a slave,	zwñ, sharp,
chwz, worm	lwñ, hand, herbs,	starling	salt, sour
cwñ, noise	quicken-tree,	rwç, the foot	zwçz, scroll
cwzrw, harp,	a drink (l)	rwł, rest, sleep	zwçz, stud of
or hump	mwç, sadness	rwz, discern	horses, mares
cwç, lively	mwz, outside	rwru, towers	lwç, a place
cwç, who, se-	mwñ, the back	rwñ, guess, hit	lwñ, a rivulet
cret {part	mwru, the sea	rwz, fall [upon	lwñ, ham
cwð, share, a	mwzrw, wealth	rwç, a side	lwç, wound
cwł, gnat, a fly	rwð, of a note	bwł, blocks	mwçz, field
cwł, reed	rwñ, of pain	bwçz, the poor	mwç, sheep,
cwñ, when,	rwç, roebucks	bwłz, pods	wethers
hounds, dogs	plwð, a blanket	bwñ, cows, a	mwñ, hogs
cwnc, knife	plwz, sighs	language	mwñ, the east
cwru, put, set	rwzrw, tunes,	bwç, a hut	mwç, church
cwru, bodies	ports, com-	bwç, crack	owl, nourish
cwzrw, apple-	mons, quays	cowç, who	pwñ, points
tree, bark	plwz, of a gap	cowł, a heifer	rwł, knavery
cwz, the head	rwç, a fleece	cowru, fault	rwñ, easterly
bwð, shut, fa-	rwç, }	cowñ, near	rwç, riches
bwñ, oak [sten	rwð, }	cowz, a boat	rwç, stocks
bwnc, surly, a	rwz, the arm	cpwç, hard-	cowł, will, wish
dagger, knife	rwñ, a way, the	ship, feast	cowzrw, bulk
bwñ, strange	elder-tree,	cpwç, a cross,	mwçz, foot
bwz, to thee	the letter p	a gallows	mwç, a fight

Clap na Mod.—Table of Contractions.

æ..æ	ḡ..agus	ḡ..gur	ē..tra
ā..an	ḡ..chd	ḡ..na	u..ui
ā..ar	ē..ea	ḡ..nn	ḡ..eadh
ā..air	ē..éa	ḡ..rr	ā..eadhon
ā..áo	ḡ..go, gan	ḡ..si	ḡc...&c.
æ, liver	pīā, a pain	ḡwīu, slaves	
æu, sky	uīā, path	ḡwōl, a worm	
bpe, shot	rā, holy	ḡwōn, a hill	
cæ, hedge	reā, old	ḡwōr, costly	
cæu, berry	rīā, whole	ḡlōw, lock of wool,	
ḡæ, house	tā, whilst	hair, or flax	
re, grief	ḡ, our	ḡwōr, trash	
ḡæ, a goose	ḡc, a bee	rōwō, voice	
uæ, a man	ḡd, high	rōwōn, idle	
uæ, land	ḡs, chest	rōl, a wolf	
ræb, evil	ḡn, loin	rōn, void	
ræb, pain	ḡt, ship	rōwōn, shelter	
tæb, a fall	ḡ, upon	ḡwōr, skill	
tæm, care	ḡc, hunger	ḡwōl, wound	
cā, a lake	ḡd, order	ḡwōl, love	
clā, tribe	ḡm, arms	lōm, blaze	
cpeā, purchase	wōl, mouth	lōr, hymnist	
cruā, scarlet	wōn, honour	mōl, a heap	
cūā, a shore	wōr, age	mōwōm, terror	
ḡā, work	wōl, lime	mōwōn, store	
ḡpeā, a wren	wōn, ace	mōwōr, a bag	
dūā, poem	wōr, curse	mōl, bald	
eā, manifest	bōr, folly	mōr, baron	
rā, stay	blōrḡ, a shell	nōwōd, needy	
rūā, cloth	bōwōn, a drop	nōn, sure	
ḡā, otherwise	cōwōb, sedge	uōwōn, fields	
ḡlā, clear	cōwōn, mild	uōn, a path	
ḡrāt, grey	cōl, the waist	rōn, cheap	
īā, vessel	cōn, like	rōwōd, pardon	
īān, a scale	cōr, berry	rḡwōl, loose	
lāḡ, spear	clōn, error	rḡwōḡ, a drove	
leā, follow	cūwōr, excess	rḡwōl, flight	
mā, a hand	ḡwōl, wicked man	rīwōd, float	
māḡ, a glove	ḡwōl, reptiles	rōwōr, morrow	
māt, a gum	ḡwōn, hills	rōwōn, a slope	

aḥ, a law
 beaḥ, a ring
 blaḥ, a word
 bleaḥ, milk
 bluḥ, eruption
 boḥ, poor
 bḥaḥ, ill-will
 bḥoḥ, colour
 caḥ, distress
 ceaḥ, plough
 cioḥ, a weaver
 cleaḥ, use
 coḥ, children
 cḥeaḥ, wound
 deaḥ, genuine
 dleaḥ, a toll
 dloḥ, cullender
 doḥ, narrow
 dḥeaḥ, form
 dḥuḥ, dew
 eaḥ, death
 feaḥ, grave
 fḥaḥ, coldness
 ḡeaḥ, outcry
 ḥ, protection
 leaḥ, monument
 lḥaḥ, many
 loḥ, fault
 luḥ, burden
 maḥ, sea-wave
 moḥ, promotion
 noḥ, this night
 oḥ, the chest
 peaḥ, music
 ḥaḥ, a fret
 ḥeaḥ, a law
 ḥḥaḥ, defeat
 ḥuḥ, shape
 ḥeaḥ, seven
 ḥḥaḥ, a gulf
 ḥḥoḥ, tribe
 ḥḥaḥ, reproof

rḥeaḥ, snow
 rḥoḥ, grief
 rḥuḥ, lesser hill
 taḥ, choak
 teaḥ, coming
 toḥ, silence
 tḥaḥ, treatise
 beḥ, chat
 beḥ, small
 beḥ, hero
 beḥ, vagrant
 bḥeḥ, prince
 ceḥ, leave
 ceḥ, hen
 ceḥ, doubt
 cḥeḥ, skin
 cḥeḥ, pain
 cḥeḥ, band
 dḥeḥ, fight
 dḥeḥ, a turn
 feḥ, whistle
 feḥ, a man
 feḥ, a grave
 fḥeḥ, cure
 ḡeḥ, a star
 ḡeḥ, white
 ḡeḥ, milk
 ḡeḥ, warmth
 leḥ, a flag
 leḥ, fall
 leḥ, profit
 leḥ, path
 meḥ, a kiss
 meḥ, fruit
 neḥ, a nest
 neḥ, strength
 peḥ, pulse
 peḥ, a pit
 peḥ, sell
 peḥ, blackbird
 reḥ, armour
 reḥ, dark

rḡeḥ, spot
 rḡeḥ, a ridge
 rḡeḥ, scythe
 teḥ, a glance
 teḥ, heat
 tḥeḥ, third
 bḡeḥ, mouth
 bḡeḥ, error
 ceḥ, a grave
 feḥ, grass
 ḡeḥ, branch
 ḡeḥ, sour
 leḥ, sight
 meḥ, craft
 peḥ, night
 reḥ, horse
 tḥeḥ, treason
 ḡeḥ, an egg
 ḡeḥ, blue
 ḡeḥ, gander
 ḡeḥ, cave
 ḡeḥ, pain
 ḡeḥ, food
 ḡeḥ, collar
 aḥ, in
 faḥ, weak
 oḥ, a stone
 teḥ, tight
 baḥ, helmet
 coḥ, odd
 ḡaḥ, serpent
 taḥ, belly
 ḡoḥ, frost
 ḡoḥ, deed
 ḡeḥ, whilst
 ḡeḥ, while
 ḡeḥ, early
 ḡeḥ, poultice
 dḡeḥ, a wish
 teḥ, frankincense
 meḥ, a beam
 reḥ, sense

Ἀἰν Λιτῆς Dubalta.

OF DOUBLE LETTERS.

Ἀἰ cōiṛ zoē na comḡuaim
 a rḡujobaḡ fadḡ, aēt l, n
 lṛ n, nōca rōnan do ṛjōr
 zo teaḡ, a meadoiṛ iṛ a
 ndeṛnaḡ fōcla: ḡiḡ rōnan
 l, n iṛ n, aṛiḡl a mbeṛt
 dubalta, a tṛúr fōcla
 baṛnear oon baṛniṛḡne, ḡ
 do ḡaeṛiḡ nō do ḡiṛiḡ rān
 ḡiṛiṛ ulṛaḡ: .i., a llam
 a ḡaṛpe, a ḡeṛt, a ḡéim;
 a lleabṛa, a lleaṛtaṛ.

Sōnan l, n iṛ n, tṛa
 lēṇaṛ r aḡṛa tḡolla cēdṛa
 zo teaḡ; aṛiḡl a mbeṛt
 dubalta: .i., rḡiab, rḡian
 aḡur rḡiam; maṛ rḡiab,
 rḡian, rḡiam lēḡtear
 iad: ḡi bṛiḡlḡ rēim.

Ἀēt tṛa cḡiḡ ḡa cōm-
 ḡuaim a ḡéiṛfēaēt aḡ a
 bṛocal comaiṛḡe, conḡ-
 baḡiḡḡ a ccēad rōn: .i.,
 lēḡteṛbṛaṛtṛim, ḡrḡujob-
 taṛ do ḡnaē bṛaṛtṛim.

Ḳṛiṛeṛ nḡ zo mḡiḡc ḡ rōn
 ḡ: .i., ceand a ḡaṛt ceāḡ.

Ἀr com a ḡuaim a
 ḡiḡdear aṛ lṛiṛ, ḡa ḡzōṛtḡ
 nḡiadal, (nḡ), iṛ le na clor
 o cḡiṛtāc (maṛ eiḡiṛ) iṛ
 fēam a fōḡlṛm.

Ḳṛiṛeṛ ḡ aḡur l, tṛa
 cēṛḡ rōim n, aḡ a n ḡ l
 eḡle; aṛiḡl, a rḡujobtḡ na
 colṛa cēadṛa ḡ rōn ḡa
 colla cēanna.

No vowel or consonant is
 written double, except l, n &
 n, which sound strong in the
 middle and end of words:
 l, n and n, in the beginning
 of words relating to the
 female sex, or to persons
 or things of the plural num-
 ber, are sounded as double:
 a lam, her hand, is pro-
 nounced a llam, a lleabṛa,
 a ḡaṛpe, a ḡeṛt, a ḡéim.

When l, n, n follow r in
 the same syllable, they are
 commonly pronounced as if
 doubled: thus, rḡiab, rḡian
 and rḡiam, are always to be
 read rḡiab, rḡian, rḡiam:
 they admit no aspiration.

But when two consonants
 meet in a compound word,
 they retain their primitive
 sound; as bṛaṛtṛim is
 read, and usually wrote
 bṛaṛtṛim.

nḡ is sometimes written
 for ḡ: as, ceand for ceāḡ.

The character nḡ, called
 nḡiadal, has a peculiar
 sound, best learned by the
 ear, and that (if convenient)
 from a native.

D and l before n is
 changed into another n
 and l; thus, na colṛa
 cēadṛa is to be read ḡa
 colla cēanna.

all, journey, loss	ʒall, rock, milk	ppon, pollard
all, universal, all	ʒaon, jug, fort, scarce	ppull, increase
aon, there, in him	ʒam, garbage, offal	peall, an asterisk
am, stag, hind	ʒeam, short, a weir	peaon, ground, soil
ball, spot, member	ʒell, sense, jaws	pill, riddle, sift
baon death, deed, law	ʒeion, a wedge, pin	piion, promontory
bam, end, crop, son	ʒiall, (jaw, pledge,	poon, bond, chain
call, damage, loss	ʒioll,) hostage	raill, fat, pickle
caon, a vessel, full	ʒleaon, dale, valley	rall, bitterness
cam, a spear [moon	ʒlion, light, sky, fort	rcaon, a swarm
cionib, tear, mangle	ʒloon, calf, qualm	rʒall, disturb
coll, the head, neck,	ʒpeaon, love, colour	rʒill, quick, soon
con, reason [hazel	ʒpiion, fort, neat, wise	rʒion, rush, bounce
com, a pit of water,	ʒuall, low, humble	rjall, cell, cave [non
cuon, body [crane	ʒuon, host, form, bulk	Sion, the river Shan-
cum, end, corner	ʒuon, gown, prisoner	rlion, weaver's sley
dall, blind, dark	iam, ask, seek, pray	ron, a bait, lure
dean, colour, dye	ill, evil, ruin, ill	rpaill, beat, strike
dion, from us, a hill	ion, wave, in, we	rpaon, hum, snort
don, brown, king,	im, end, conclusion	rcjall, } rag, piece
dom, harsh [poet	lan, cut, land, fin	rcioill, } of cloth
dricc, a dragoon	leon, coat of mail	tall, over, theft
don, to us, doctors	lion, pool, the eye	taon, lord, prince
eall, a trial, essay	lonn, anger, bold	cam, extremity, end
ell, battle, great	luon, a churn dasher	teall, purloin, steal
eam, hero, tail	mall, slow, lately	teaon, stiff, hard
fall, satire, gave	maon, sin, an ounce	team, pitch, tar
faon, folly, infirm	meall, globe, hill	til, turn, revert
faill, leisure [ceit	meaon, clear, mute	tion, sick, infirm
peall, treason, de-	meill, clack of a mill	toon, wave, quick
peaon, flea, strip	mjll, spoil, ruin, mar	com, flock, mass
peam, better, solid	mon, a holy relic	rneon, field or park
raon, soldier, hero	mjom, myrrh, gum	rcjall, (march,
rill, fold, return	vam, serpent [side	rcioill,) journey
rioon, few, milk, cow,	nuon, on the other	rcuaill, carcase
flaon, blood [white	oll, great, grand	rcvill, tray, vessel
foill, leisure, time	oon, a horse, a stone	cvill, merit, earn
foion, under us	peall, skin, veil	uaion, from us
poon, song, pleasure	peaon, writing-pen	ull, great, large
rion, the west, end	poll, a poll of land	umam, } honour
ʒaion, the neck	ppaon, wave, surge	umum, } respect

XVIII Լեւոյն.

Sul ma tteazam zo po-
cajl dēntkolla; րւ էլ յո
ծոն Լեւոյն բնիչ աշար
cahamnyu na bēcoal po rjor
a ēvzkn; օրւ աշար մորան
կտրե a յո, աշար յո Եւ-
թեան a մեամրմ յան քնծ
բաճ, րւ Եւթեան Լե րւ
նեյծրմեալ յո օ կտրմ
յեան.

Յ, his, her, O, in, out, that,
of, car, hill, who, which,
what, top, their, cart [law
a, luck, prosperity, event,
aճ, noble, in thy, generous
aճ, water, rain, a shower
aլճ, ice, frozen water, cold
aլճ, generous, valiant, stout
aլ, arms, will, a petition
aլլ, precipice, a great steep,
bridle, error, go thou, jour-
ney, a hearing, praise, cliff
aլւ, rush, cattle, property
aլն a great circle, ring, curve
զ, east, upon, at, in, he says
ալր, of slaughter, of fallow
ալր, backward, afterward
ալր, car, loan, hill, of an ace
ալր, merry, glad, gay [dence
ալր, instead of, a place, resi-
al, feed, food, fear, a horse
al, a brood, a clutch, litter
all, bridle, wild, all, big, alien
an, the, lie, true, honest, fair
an, in it, slay, in him, here
an, said, our, ours [ter, brink
an, chained, tillage, slaugh-
an, stag, a red male deer
ar, an ace, a unit, one (1)

XVIII LESSON.

Before we proceed to
Monosyllables, it is neces-
sary for the learner to know
the pronunciation and sig-
nification of the following
words; as many letters are
not marked with a dash in
different printed works, or in
old manuscripts, to distin-
guish them from short ones.

ar, a cataract, a cascade,
fall of water, out of, milk
or beer, a shoe or a sandal
ba, cows, kine, under, was
ba, death, good, proper, fit
baլ, use, plan, manner, place
baլ, was pleasing, jocund,
joy, drinking, happy, merry
baլլ, limbs, members, spots
baլւ, reap, cut, dig, mow,
shear, collect, strip, belong
baլւ, a drop, an ear-ring
bal, fight, a battle, riot, fray
ball, mark, spot, limb, joint
ban, women, certain, sure
ban, truth, fair, waste [of men
bañ, law-deed, an act, band
baլ, frith, sea, court, stop
baլ, top, profit, food, a point,
the hair of the head, dart
baլւ, scum, death, grease, son,
helmet, crop, sway, a chief
baլ, the palm of the hand
baլ, death, mortality, fate
bel, sandbanks on the coasts
beal, an orifice, sun, a hole
bean, a woman or a female
bean, reap, collect, dig, mow
ben, a vehicle, a cart a coach

beñ, summit, care, cape, top
 beñ, a cup, a hill, horn, skirt
 beñ, spit, spear, javelin, gaff
 beñ, short, brief, near, nigh
 bñl, the beard, a mouth, a lip
 bñll, a leper, small [loo!
 bo! hey-day! huzza! hal-
 bō, a cow or fawn, kine [land
 bōñ, the river Boyne in Ire-
 bōñ, the soles of the feet
 boñ, puff, a swelling, anger
 boñ, an elephant, extraor-
 dinary, victory, noble, huge
 pride, bunch, lump, majesty
 bñan, chaff, a raven, black
 bñan, woman, consume, em-
 bers, a burning coal, fire
 bñon, inquietude, fear, give
 bñon, a lie, a drop, an error
 bñod, a sling, best of grain
 bñod, pride, fancy, a spot
 bñon, still, constant, always
 bñon, grief, a trouble, a woe
 bñon, the belly, mark, favour
 buan, still, constant, lasting
 buan, a feeder or a nurse
 buan, reaping, comparison,
 a deprivation, an equality
 buan, of a nurse [effects
 buñl, manner, sand, fruits,
 buñll, mall, mallet, hammer
 bun, a root, taking care of
 buñ, work, foundation, base
 buñ, anger, wrathful, your
 buñ, a hump, clown, chuff
 ca, house, dome, mansion
 ca, whence, where, how
 cañl, strength, power, look
 cñal, report, a state or lot
 cañll, cut, loss, path, trick
 cañu, fair, pure, sincere

cañu, fault, rent, tax, a fine
 cañr, dislike, haste, neat, trim
 cañr, cheese, regard, esteem
 can, when, lake, without, time
 cññ, full moon, a vessel [tive
 cañ, care, smart, nimble, ac-
 cañ, jaw, a friend, nigh,
 trick, a relation, part, car
 cañ, spear, drag, a waggon
 cañ, twist, mild, turn, shaft,
 handle, awe, steep, hair, pity
 cañ, a cause, case, matter
 cead, leave, scope, consent
 cead, first, chief, a stroke
 ceal, eat, death, use [crecy
 ceall, a fane, a church, se-
 cean, love, esteem, fondness
 cean, the head, end, a limit
 cean, die, grave, ruddy, red
 cean, silent, the left, burial
 ceñr, basket, spear, dagger
 cēñr, sow, young pig, farrow
 cel, eat, call, poison, death
 cēl, prophesy, a mouth, lip
 cñal, death, mortality, fate
 cñall, motive, sense, reason
 cñl, redden, red earth or chalk
 cñl, death, chill, cold [church
 cñll, partial, agreeable, a
 cñm, a drop, money, silver
 cñm, I see, discern, behold
 cññ, five, cinque [to sleep on
 cññ, a couch or bed, a place
 cññ, heads, tops, chieftains
 cñon, comb, hand, cud, jaw
 cñon, short, blackish, petty
 coñr, a crime, fault, censure
 cōñr, justice, right, law [ment
 col, prohibit, sin, let, experi-
 coll, hazel-tree, destruction
 con, of a grey-hound or hero

cōn, the Scotch fir-tree, also	family, a learned man, to me
a man's name (Cornelius)	δ'αμ, your net, your fool,
cōn, body, sense, meaning	your ocean, your denial
cōn, twist, visit, cast, corner	δαν, strenuous, work, also
cōn, music, melody, an ode	δαν, poem, lot, store, work
cōn, pit of water, end, odds,	δ'αν, thy skill, thy knowledge
a crane, snout, bill or beak	δε, of him, whence, of it
cōn, roll, robe, a bulk made	δ'ε, thy pity, on thy mercy
cōn, a horn, a cup [round	Δε, of God, of Jehovah
cōn, leg, foot, haft, prop,	δέαδ, food, good, jaw, ivory
cōn, a chasm, a cleft [thought	δ'εαδ, your art, or your zeal
cūn, what, who or whom	δεαν, colour, hue, a figure
cūn, of Con, a man's name	δέαν, do, vehement, perfect
cnoç, hang, crook, gallows,	δ'εαν, thy bird, thy water
famous, lot, a cross, grand	δεαν, hurry, colour, impe-
cnoç, saffron, a horn, lofty	tuousity, haste, figure, forc-
cnoç, fault, sin, mark [per	ble, representation, image
cnoç, brown, dun, time, cop-	δεn, daughter, denial, drop,
cnoç, bow, bent, a crook	tear, refusal, prodigious
cūl, a gnat, a fly, a midge	δ'εαν, your hero, your end,
cūl, a closet, the hinder	your limit, your champion
part, retired, a room, evil	δεn, behold! see! a remark
cūn, time, hour, when, what	δ'εαν, your cow, your ho-
cūn, a body, a mass, money	ney, your salmon or trout
cūn, power, sowing, setting	δε43, red, scarlet, a fight
cūn, pit, corner, end, cistern	δ'ε43, your chest, your hutch
δα, if, good, kind, civil, to	your champion, your ruin
δα, two, twice, couple, pair	δεim, hide, dark, protection
δα, of him, her, his, which	δ'eim, your guard, your blade
δαι, give, near, within reach	δεim, a den, a cave, hole [ple
δαι, tribe, meeting, space,	δεim, alms, gratuity, a tem-
share, decree, history, field	δεim, on or at the right hand
δαιm, oxen or cattle [people	δεim, after, an ear of corn
δαιm, love, poet, friendship,	δ'eim, your man, your beau,
δαιm, the oak-tree, captivity	δελ, teat, pap, nipple [or troop
δαιm, unite, mix, conjoin, add	δ'ell, your danger, your battle
δαι, a field, lot, crowd, part	δell, part, separation, worse
δ'ail, your clutch, your brood	δέo, spirit, air or breath, ever
δall, dull, dark, blind-man	δ'eo, your wisdom, your ear,
δam, a conduit, dame, mother	your grave, your tree
δ'am, your time, your people	δεoin, will, consent, according
δam, an ox, learning, a poem,	δ'eoim, your birds, to John

deol, aid, help, suck, sucking	do, to, sign of infinitive mood
d'eol, your skill, your charm,	do, two, twice, couple, to
thy knowledge, your art	him, his, thy, your, yours
deu, little, small, minute [limit	d'o, your son, your salmon,
d'em, your hero, your fin or	your horse-shoe or deafness
der, land, ground, speckle	dob, a river, a stream, it was
d'er, your food, diet, your ox	d'ob, your refusal, your de-
deir, death, coldness, ship	dooc, one's native land [nial
di, of her, to her, for herself	d'oc, your sigh, your grief
d'i, thy skill, thy science, thy	doct, restrain, doctrine, fast
d'i, want, scarcity, little [art	d'oct, your chest, your breast
Diā, God, Jehovah	dol, space, a way, road, going,
d'ia, your country, your land	fishing-net, snare, excursion
d'iact, godliness, divinity	d'ol, your drinking, your
d'iact, your sigh, your yell	drink or your revelling [ped
d'ial, sell, dispose, deliver	dol, he, she or it drank, sup-
d'iall, your thong, your sub-	d'oll, your grandeur, your
mission or knapsack [quested	greatness, your majesty
d'iam, he, she, or it asked, re-	dôm, a house, residence,
d'iam, your squirrel, your	an abode, a dwelling-place,
bird, your extremity or end	d'om, to my [your holding
d'is, of drink, want, scarcity	d'om, your oak, your farm,
d'is, your chain, your fruit,	don, to the, of the, then,
your ridge or grave, or use	although, gift, mischief,
d'it, a poet, good, a store,	evil, forsake, clod or earth
fond, faithful, wise, wit [tion	d'on, your mark, your gain,
d'ill, your evil, your destruc-	loan or dog, your cause
don, pleasant, sucking, happy	don, sovereign, lord, crown,
d'in, thy land, your country	poet, pregnant, dun, brown
d'in, from or of us, a surge	d'oñ, your horse, your, stone
d'in, your wave, your judge,	your furze, your gorse (o)
d'in, squeeze, a press, thrust	dop, a door, opening, passage
d'in, your danger, your	d'op, thy gold, thy voice, your
chain, your measure or force	prayer, your coast, your
d'it, tetter, eruptions [or ire	don, rage, ire or fury [lord
d'it, your satire, your gift	don, a humming or a buzz
d'it, dice to game at, or with	d'op, your swan or food,
d'it, couple, two people [vere	your sledge, your stick
d'it, difficult, hard, sour, se-	dop, box, fist, haft, handle
d'it, your yew-tree, your	d'op, your death, your
juniper, plunder or prey	slaughter [a poet or hero
do, thy, your, yours	dor, a bush, noble, cockade,

δ'ορ, your mouth, your deer	εαπ, tail, end, hero, a limit
δρην, rhyme, poetry or metre	ειζ, of a horse or steed [cry
δρανδ, a small quantity, trifle	ειζ, roar, shout, proclaim,
δρεαη, sorrow, speed, firm,	ει, noble, grand, gay, great
strong, good, pain, battle	ει, a champion or soldier
δρεαν, a wren, bad, evil, ill	ειλ, hickup, a sty, border
δρολ, loop, bay, trick, hun-	ειλ, Ireland, generous, reply
δρολ, a clumsy staff [ger	a stone, fence, a company
δυα, a wall or mould, a plain	ειλ, tax, tribute, a grudge,
δ'υα, your son, your district	malice, an ill-will, hatred
your tribe or descendants	ειλ, fold, fence, king, plenty
δυαιρ, a gift, reward, a poet	ειλλ, a satire, censure, gave
δ'υαιρ, your difficulty, strait	ειν, delay, stay, remain, wait
δύαν, a poem, music, an ode	ειν, unto, until, to the time
δ'ύαν, your lamb, your froth	ειν, a fane, erring, prone
δύαρ, a poet or versifier	ειη, weak, faint, weary, sick
δ'ύαρ, your crown, your	ειρ, spy, watch, upon, sun-
dub, ink, great, lie [summit	ειρ, reply, an answer [rise
δ'ub, your egg, your point	ειλ, bad, evil, art, a poet
δul, an excursion, snare, trap	ειλλ, fail, treason, a horse
δúl, wish, desire, thought,	ειρ, a court, a synod, lust
delight, the elements, a liv-	ειρ, feast, treat, a banquet
ing creature, the globe	ειη, a son, a male child, issue
δ'ul, your knowledge, your	ειη, while, milk, corn, war
sense, your wit or learning	ειον, old, ancient, small, lit-
δυιμ, poor, needy, empty	ειον, wine, truth, liquor [tle
δ'υιμ, your country, your	ειοη, milk, fair, white, true,
brass, your copper or ore	slay, shear, an Irishman,
δύν, a fort, a town, troop, a	ειρ, men, forces, host [plenty
castle, hill, a city, fastness	ειρ, white, truth, veracity
δ'υν, your hunger, your want	ειρ, bounce, milk, milking
δυν, a doctor, a teacher, a tu-	ειοι, a while, as long as [ceit
tor, literary man [severe	ειοι, rest, ease, leisure, de-
δυν, hard, dull, water, strong,	ειοι, herd, cattle, beasts [lumn
δ'υν, your fire, your son,	ειοι, bore, post, pillar, a co-
your beginning, your man	ειον, under, below [a desire
δυν, dust, fort, castle, refuge	ειοη, cart, land, tune delight,
δ'υν, your news, your story	ειν, cover, knead, time, end
your request or surname	ειη, under us, end or west
εαζ, a mark, a notch, moon	ζα, a spear, javelin, arrow
εαζ, die, death, a paleness	ζα, for, how, why, or what
εαρ, head, fin, first, the east	ζαηδ, withes, a band of twi

ʒaɪə, father, sire [chivalry	ɪaɪ, west, bird, dark, after,
ʒaɪl, blast, fume, vapour,	ʊpən, at, limit, afterwards
ʒaɪll, foreigners, speech, a	ɪl, plenty, great, many, whole
surly look, frown [kindred	ɪll, evil, destruction or ruin
ʒaɪl, a blast, a heat, a battle	ɪm, in my, along with, on my,
ʒaɪll, swan, cock, teat, quarry	ɪm, butter or cream [about
ʒaɪn, without, otherwise, scanty,	ɪn, in, within, in it, is it? it is,
little, scarce [a pitcher	ɪn, ground, land, a country
ʒaɪn, a want, scarcity, a fort,	ɪn, a billow, a wave, we, us
ʒaɪn, nigh, near, close, merit	ɪn, anger, a gift, satire, try
ʒaɪn, the belly, guts, entrails	ɪn, end, boundary, tail, fin
ʒe, though, nevertheless	laɪ, by, with, send, why [ness
ʒe, a goose, fowl, fair [milk	laɪ, day, light, lustre, bright-
ʒeal, whiten, stubble, white,	laɪn, the fulness of the tide
ʒeal, a bail, pledge, surety	laɪn, blades, gridiron, fanes
ʒeall, vow, promise, desire	laɪn, before, fit, superior to
ʒeal, sourish, tartish, sharp,	laɪn, full, fulness, the tide
ʒeal, cut, laconic, shorten	laɪn, a church, the scales of a
ʒeal, a wood, a wood-country	fish, a veil, a gridiron, a
ʒeill, obey, the jaws, sense	blade, a spear, mirth, boss
ʒeɪn, a swan, a child [tion	leɪn, follow, pursue, adhere
ʒeɪn, far off, long off, concep-	leɪn, sorrow, woe, grief, ruin
ʒleɪn, adhere, a following	leɪn, ale, the humours of
ʒleɪn, a valley, a glin, a vale	the body, a cloak, a coat of
ʒnaɪ, a hare-lip, chasm, cut	mail or a coarse cassock
ʒnaɪ, a mode, use, a manner	leɪn, with our, the ocean, sea
ʒo, that, to, unto, sea, a dart	leɪn, much, great, deal, visible
ʒoɪ, alie, falsehood, fool, guile	leɪn, profit, interest, a gain
ʒoɪl, knighthood, chivalry	leɪn, sight, spot, note, deed
ʒoɪll, a shield, vexation, ire	leɪn, pain, on the sea [totally
ʒneɪn, gravel or pebbles	leɪn, the whole, altogether,
ʒneɪn, love, friendship, hue,	lɪn, flax, lint, a line, quantity
beard, joke, humour, wit	lɪn, a pool, a pond, with us
ʒnɪb, stop a top, hindrance	lɪn, fill, flax, net, a parcel,
ʒnɪb, dirt, slough, manger	lot, portion, snare, gin, trap
ʒnɪn, bite, a piece, a morsel	lɪn, beer, ale, joy, mirth,
ʒnɪn, serious, wise, garrison	nimbleness [condition
ʒun, for, without, a flood	loɪn, croft, yard, fat, a good
ʒun, bud, seizure, capture	loɪn, a rivulet or stream
ɪal, ever, light [a shoe, herd	lon, a blackbird, a blush, hip
ɪall, strap, thong, flock, crowd	lon, roll, ire, anger, swelling
ɪaɪn, seek, pray, request, ask	of the sea, bold, timbers

lón, expence, fare, residence	m̃l, spoil, destroy, corrupt
ma, if, cause, sake [my luck	m̃l, honey, fine [knowledge
m'a, my prosperity, my event,	m'ill, my destruction, my evil
mal, a king, poet, hero, tax	m̃ll, hills, globes or heaps
mal, a maul or mallet	m̃n, meal or flour [wishes
m'al, my brood, my litter	m̃n, smooth, soft, fine, plain,
mall, slow, uncertain, dull	m̃ñ, kids, young goats, any
mãt̃, good, well, pure, chief	animal, dumbness [billow
mãt̃, forgive, pardon, remit	m̃j̃, my wave, surge or
mañ, churlishness, a young	mo, my, mine [larger, bigger
deer, a glove, a wile [turn	mō, of kine, more, greater,
m'añ, my rank, my fame, my	moç, early, forward, soon
m̃õl, a heap, baldness, hills	m'oc, my sigh, my woe or grief
m'aõl, my mouth, my cheeks	mol, praise, ball, top, shaft
m̃ol, depilous, bald, bare, ser-	m'ol, my drink, my drinking
m'ol, my, lime [vant, blunt	molc, my evil, harm, or hurt
m̃, like, as, wherein [brink	m̃olc, a fire, a flame, heat
m'an, my tillage, my ruin, my	moll, dust, chaff or refuse
mar, if so, a chip, if that	mõlt, sheep, or wethers
mar, the thigh, mace, comely	m'ol̃t, my fear, my dread
m'ar, my ace or my unit	mō̃n, turf, moss, a pasture
m'ar, my cataract or shoe,	m'oj̃, my profit, my loan
my ale or drink, my milk	mõj̃, hair, an edge, a comet
meap, quick, active, merry	m'oj̃, my spout, my pipe
mē, a finger, a toe, an inch	mon, a wile, a trick, cunning
m'eap, my hero, my limit,	m'ō̃, my horse, my stone
my end, my champion [ing	mo'n, if not, before that
meat̃, fade, decaying, fail-	mopc, a hog, a sow [sceptre
mēat̃, fat, greasy, a fatness	m'opc, my son, my egg, my
mēid, bigness, quantity [tax	mõt̃, kill, slay, murdering
m'at̃, my tribute or subsidy	m'op̃t, my death, my ruin
mẽl, grind, pound, cut [mill	mor, exhaustion, a draining
mẽll, a pout, the clack of a	m'or, my deer or my fawn
m'ẽll, my ell, my flock or	mō̃r, manner, fashion, mode
herd, my fall or thong [ness	mũal, the tops of high hills
mẽr, wickedness, evil, bad-	m'uãll, my pride, my cry or
m'ẽr, my man, trace or troop	sigh, my woe or vanity [town
mē̃r, on or upon the dish	muc, a hog, defence for a
men, a mouth, an orifice	m'uc, my hunger or pain [tion
m'ē̃, my bird, my water or ice	m̃vl, an assembly, congrega-
meñ, clear, ore, mine, a death-	m'vl, my art, my sense, my
bed sickness, inability	knowledge or cow

mʷll, a delay, a hindrance
 mul, much, many, a hero
 mull, a bell, a top or point
 muʷn, the neck or the back
 mʷn, teach or instruct, direct
 muʷn, a wood, a piece or slice
 mʷn, the sea, leprosy, a wall
 mʷn, my earth or clay, my
 fire or ground [tification
 muʷn, a rampart, a wall, a for-
 mʷn, my sun, my beginning
 muʷn, pleasant, neat [request
 mʷn, my story, my fault, my
 na, the, than, in, his or her
 na, no, not, the soul, spirit
 naʷn, for, skill, art, not, that
 naʷn, serpent, snake, toad
 nʷ, not, nor, no or neither
 nʷd, manslaughter, an affair,
 a thing, a matter, a cause
 nʷd, wash, clear, clean, purge
 ʷnʷd, does, makes or effects
 nuʷn, pain, woe, punishment
 nuʷn, over, or the other side
 o, an ear, a deafness, a nail
 ô, alas! from, oh! a son
 od, music, an ode, harmony
 ôd, from thy, from your
 ol, nourish, a sigh, a rock
 oll, great or extraordinary
 oll, a hem, a border, the
 east, the spindle-tree, meet
 ôʷn, of gold, of a sound
 ol, great, he said, large, bulky
 ôl, drink or sup, drinking
 oll, lofty, famous, grand, noble
 on, cause, blot, mark, a wolf
 on, a horse, a stone, furze (0)
 pʷc, a disorder in young fowl
 pʷc, a pitch-fork of two or
 three prongs, a pike, spear
 paʷt, running, a race, going

paʷt, fort, garrison, request,
 speak, fern, luck, pro-
 sperity, an appeal, good, fit
 paʷn, a piece, a plain, truth
 paʷn, lye, knot, chain, a pro-
 montary, verse, class [tion
 pe, with, belonging to, sec-
 nê, the moon, time, one's life
 pʷ, along with, to, before, on
 pʷ, a king, a monarch [wrist
 pʷd, reach, a cubit, a spy, a
 pʷd, a king, sovereign, lord
 pʷn, he did, a teat, a summit
 pʷn, knowledge, head-land,
 a cape, a star, a tree, light
 pʷn, with, along, setting,
 king, intelligence, a notice
 pʷn, again, once more, rice
 po, great, big, very, before
 pô, seasonable harvest, frost,
 first, prosperity, luck, go
 pod, a thing, a matter, a gem
 pôd, a way, a passage, the
 sea-weed, great humility
 poʷn, of lent-seed, tear, rend
 pôʷn, Rose, a woman's name
 pon, do, does, doth, by, with
 pôn, a seal, a sea-calf, hair
 poñ, slaver, rheum, a chain
 por, seed, arable land, an
 isthmus, promontory, a
 neck of land, a plain, field
 pôr, arose, grove or wood
 paʷl, hail thou, a beam, a
 willow, joist, the sallow-tree
 paʷl, of the heel, salt-water
 paʷll, salt thou, fatness,
 dainty, plumpness, bacon
 paʷn, like, certain, good,
 tranquillity, free, generous
 paʷn, ease, summer, peace
 paʷt, a she dog, haft, joint

raʃt, enough, swarm of bees,	rpelʃ, shank, hough, a ham
push, thrust, a treasure	rpélʃ, the sky, the firmament
ral, dross, dirt, rust, great	rtalɔ, mode, condition, way
ral, the heel, way, sea-water	rtalɔ, craft, wile, a furlong
rall, bitterness, anger or ire	ruʃl, the willow-tree, tackle
ran, self, a satire, sourness	ruʃl, the eye, hope, wish [till
ran, here and there, to and fro	ruʃl, before, beforehand, son
rañ, in, in the, pure, holy	ruʃl, of the eyes [sounding
rcal, cry, fume, rock, vapour	ruñ, swoon, a trance, sound,
rcal, a shade, a sheltering	ruñ, blast, fortification, wall
re, number six, sice [tis he	tal, dispraise, contempt [ter
re, he, it, this, him, himself,	talʃ, substance, a lump mat-
rean, aged, old, ancient [net	talʃ, a ghost, a spirit, moist
rean, deny, prosperity, luck,	talʃ, report, tidings, news
reap, black, dark, darkness	tal, a dropping or springing
reap, stretch, cut, a colt,	tal, a cooper's axe or adze
hook, fear, theft, foal [hill	talʃ, lop, a lopping, thief, he
red, a way, a passage, road,	took, easy, real, beyond
red, a jewel, a pearl, a gem	tan, time, when, whilst, at, in
rʒal, fire, flame, fume [dow	tan, seek, search, herd, rove
rʒal, a type, a figure, a sha-	tan, a lord, a hero, a prince
rʒel, a leap, a flight [ror	tan, come, contempt, dislike
rʒel, dread awe, fear, ter-	tan, tar, belly, a tail [der
riʃl, drop, a glance, looking	tiñ, melt, firm, fat, stout, un-
riʃl, consider, thinking, infer	tiñ, sick, weak, feeble, wan
rill, turn, look, twist, change	to, tongue, feminine [man
rin, there, that, so, this, thus	tô, dumb, speechless, silence,
rin, stretch, lengthen, weather	ton, a surge, wave, a billow
riñ, the Shanon, sing, we, or us	tôn, tune, sound, the bottom
rior, always, long, constant	ton, dip, swift, fast, nimble
rior, vetches, broom, rape	tonɔ, blow, stroke, lop, clip
riʃt, push, a pass, an attempt	tor, gain, profit, fruit, fear
riʃt, sleep, rest, peace, ease	tôr, pursue, pursuit, a bull
rme4, grease, tallow, anoint	tor, heap, lump, mass, pile
rme4, a black-berry, a spark,	tur, journey, bare, alone, dry
an ember or bramble, fruit	túr, request, genius, sense
ro, this, here, this is, nice	tur ʒo tur, totally, wholly
rô, prosperity, luck, dainties	uain, loan, lambs, peg, pin,
ron, noise, word, cause, tall	uain, from us [ease, leisure
ron, pierce, bore, here, a hero	ut, as, at, viz. beginning, first
rpɔ, dull, dulness, or insipid	ut, a bag, swelling, the dug
rpɔ, an iron spade, a loye	or udder of any beast

Այլ յա Հոմբսայմնի յ յա Տելմյոճայն.

OF THE SIMPLE AND ASPIRATED CONSONANTS.

Այլ յա Հոմբսայմնի.

Էսոճ ծա հոմբսայմ ծեաջ
 ահ; .1. b, c, d, f, g, l, m, n,
 p, r, s յ յա c, eյոյն մալար-
 տաճայն յ յա քարմաճայն; յ յա
 eյոյն յա շեաճա ա յելմ-
 յոջաճ, ա յարմոյսոյճաճ, ա
 մաճաճ ու ա մաճաճ.

Էսոճ յոյն ու cի յա յաճ
 մալարտաճ (b), յելմ յարմոյս-
 յոյն ու ա շալլեան յա յալ
 յոյն ու քոր ա շեաճոյն; .1.
 b, c, d, f, g, m, p, r, s: ու h
 յոյն մոճոյսոյն ա յա յաճ:
 .1. bh, dh, fh, mh, th, 7c.

Էսոճ ու յա քարմաճա; .1.
 l, n յ յա r, քորմոյսոյն ահ ա
 յոյն.

Տոյն b մա v Տար:
 .1. do béul յ յա մա do véul ա
 յոյն յ.

Տոյն c ու ch, մար x
 Շեաճաճ; .1. mo ceah, mo
 cor, յ յա մար mo xean, ու
 mo xor, յ յա eյոյն ա յելճեաճ;
 ահ ու յալ յ ու e, ա յաճաճ
 բոճա, տոճա յ: .1. յելճեյն
 eյն մար eյն.

Տոյն d, g ու gh, յոյն
 յոճ յեաճ, յոյն յ յա յոյն;
 .1. dh, gh; յոյն e ու յ
 ա տար ու մեոճայն բոճա
 մար y: .1. ա յա յաճալ յ;
 ահ ու յալ յ յոճ յեաճ մա
 u; .1. maճաճ, տոճա ա

OF THE CONSONANTS.

The consonants are twelve;
 viz. b, c, d, f, g, l, m, n, p,
 r, s, which are divided into
 mutables and immutables;
 the former are subject to
 aspiration, eclipses, sup-
 pression and extinction.

A full point is put over
 the mutables, by which they
 either alter or lose their
 sound (thus b); they are nine,
 viz. b, c, d, f, g, m, p, r, s:
 some, instead of the point,
 inelegantly use h (thus bh).

The immutables are l,
 n and r, which always re-
 tain their sounds.

B is pronounced as v
 English: as do béul, must
 be pronounced as do véul.

C or ch, is pronounced
 like the Greek x; as, mo
 ceah, mo cor, must be read
 as mo xeah, mo xor; but
 after e or i, in the end, is
 mute; as eյն, horses, must
 be read eյն.

D and g or gh, before a
 broad vowel, sound soft and
 guttural; as, dh, gh;
 but before e or i, or in the
 middle, they sound like y;
 as, ա յա յաճալ յ; but aft-
 er a broad vowel is like u,

ndiajz̄ zō cwōl j̄; .i. a madaid̄.

Sonah̄ f̄ m̄4 h, zō cwōn, 1r m̄n̄ic a tocht̄4 j̄; .i., f̄1r 1r m̄ar 1r a l̄ej̄ztēr j̄.

Sonah̄ m̄, nōm̄ zō leat̄an m̄ar w; .i., a m̄at̄4 m̄at̄; āf̄ a meadōn nō a ndeap̄ad̄ fōcla m̄ar v; .i., a nam̄v̄d̄, cnājm̄, lam̄.

Sonah̄ p̄ nō ph̄ m̄ar f̄; nōm̄ zō leat̄an, .i. a p̄ōl̄; āf̄ tocht̄4 a ndiajz̄ zō cwōl j̄; .i., 1l̄p, a n̄at̄ p̄1l̄p.

Sonah̄ r̄ nō rh̄ m̄ar h̄ am̄an̄; .i., a r̄āll, a r̄w̄l b̄j zō cōt̄c̄en tocht̄a, l̄ej̄ztē4 rean̄ m̄4 r̄hean̄; āc̄t 1r m̄4 hean̄ a l̄ej̄ztē4 r̄ean̄.

Sonah̄ t̄ nō th̄, m̄4 an̄ z̄cead̄na; .i. a t̄h̄1r c̄u- t̄ājz̄, 1r m̄4 h̄1h̄1r c̄u- t̄āh̄ l̄ej̄ztēar̄ e, āf̄ a ndeap̄ad̄ fōcla r̄on̄tar̄ t̄ zō nō cwōn.

Jr̄ f̄ej̄d̄ir̄ nā com̄f̄uam̄ne a nōm̄ āh̄ a nōc̄t̄ c̄c̄n̄eal̄:

1. c, p, tboz̄.
2. b, d, z̄cpuāj̄de.
3. c̄, t̄, f̄, p̄, r̄ ..z̄ar̄b̄.
4. ll, h̄, m̄, n̄, n̄z̄ ..teāh̄.
5. b̄, z̄, m̄, l̄, n̄, r̄, d̄ ead̄t̄rom̄.
6. f̄lāz̄.
7. r̄ām̄p̄d̄.
8. h̄folam̄.

Ūp̄1r̄ nōm̄te āh̄ a
b, c, d, f, z̄, m, p, r, t̄ m̄an̄.
b, m, p, r̄b̄leac̄.
d̄ āz̄ur̄ t̄f̄ecceac̄.
c̄ āz̄ur̄ z̄cāp̄badāc̄.
l̄, n̄, r̄, r̄lom̄.
d̄, l̄, n̄, r̄, t̄ ..teān̄z̄ac̄.

as madaid̄; and after a slender one is mute, as madaid̄.

f̄ sounds like h, faintly, and is often totally mute, viz. f̄1r, is pronounced as 1r.

h̄, before a broad vowel, sounds like w; as a m̄at̄4 m̄at̄; but in the end or middle like v; as nam̄v̄d̄, cnājm̄, lam̄.

p̄, sounds like f, before a broad vowel, as a p̄ōl̄; but after a slender one is mute, as a 1l̄p, for p̄1l̄p.

h̄ or rh̄, sounds like h̄ alone, as a r̄āll, a r̄w̄l; and often mute: rean̄ is to be read r̄hean̄, but r̄hean̄ or r̄ean̄ is to be read hean̄.

t̄ or th̄, has also the same sound; as a t̄h̄1r c̄u- t̄ājz̄ is to be read a h̄1h̄1r c̄u- t̄āh̄; but in the end of words t̄ is pronounced very faintly.

The consonants may be divided into eight sorts:

1. c, p, tsoft.
2. b, d, z̄hard.
3. c̄, t̄, f̄, p̄, r̄rough.
4. ll, h̄, m̄, n̄, n̄z̄ ..robust.
5. b̄, z̄, m̄, l̄, n̄, r̄, d̄ ..light.
6. f̄weak.
7. r̄barren.
8. h̄hollow.

Again divided into
b, c, d, f, z̄, m, p, r, t̄ ..mutes.
b, m, p, r̄labials.
d̄ and t̄dentals.
c̄ and z̄palatals.
l̄, n̄, r̄liquids.
d̄, l̄, n̄, r̄, t̄linguals.

Ելաք Եանաիա յա Էօմբսայմեաճ բեյմյօճա
աջսր ծաւաւ, ա շէսր իր ա յօւսիաճ բօւա.

*Table of the SOUNDS of the ASPIRATED and DOUBLE
CONSONANTS, in the beginning and end of Words.*

բ...v as mo bād, my boat	ժ...h ...do ժիւ, thy country
բ...v ...mo blaբ, my taste	ծ...y ...do ծայմ, thy kindred
մ...v ...mo միար, my dish	ծ...y ...do ծրլց, thy dragon
մ...v ...mo մանիծ, my foe	ծ...u ^{in fine} do մաճաճ, thy dog
մ...w ...mo մայժ, my good	բ...f ...do բիօբ, thy pipe
ժ...ch ...mo ժեան, my head	cc...g ...a ccom, their crane
ժ...ch ...mo chor, my foot	cc...g ...a ccrայի their trees
ձ...gh ...mo ձլան, my knee	բբ...v ...a բբալլ, their satire
ձ...gh ...mo ձիլալլ, my jaw	լլ...ll ...a lleան, her ale
բ...h ...a բալ, his hedge	ի...nn...a ինայիւ, her shame
բ...h ...a բան, his folly	բբ...b ...a բբիւ, their hill
բ...h ...a բալլ, his fatness	բբ...b ...a բբայտ, their hump
բ...h ...a բալ, his eye	լլ...rr ...a լլեյմ, her course
ժ...h ...do ժեաճ, thy rope	տտ...d ...a տալլ, their belly

Իր ք բայիմ հ յօւսիօն, աւա
աջ ժ, ծ, ձ Դ ժ, ա յօւսիլձ ի յօւ e,
ա յօւսիաճ բօւալ; աբ յօւսիլձ
յօւ լեաւան մա u յօ y; բալ
մաւ: մ իր բ մա u լեյր.

ժ, ծ, ձ, ժ, after ի or e, in the
end of many words, sound like
h faintly; but after a broad
vowel like u or y, sometimes
are mute; մ and բ like v.

լեյմբ, children	ժայծ, chaff	ծայձ, a teat	ծայժ, soon
լիբ, with ye	ծայծ, vowel	բրայձ, captive	բայժ, field
միւբ, brimstone	ծիայծ, grief	բրիլձ, virtue	լայժ, ale
ծայժ, take	բայծ, prophet	բրլլձ, boil	մայժ, good
ժիւ, blind	ձայծ, arrows	ծիայձ, after	բբօժ, a bachelor
ծիւ, sea-snail	լայծ, want	ծիլձ, want	լիւ, run
բիւ, cold	մայծ, rout	ծլիլձ, nimble	բայժ, handle
լայժ, hero	նայծ, send	ծօլձ, hope	տիւլժ, foot
լօլժ, place	բայծ, enough	բիլայձ, deer	[oars] լաօձ, calf
միւժ, sadness	ժայծ, weld	լիլայձ, blades of	լօձ, wreath
լիւլժ, going	բլեաճ, feast	լիլայձ, crosses	տլլձ, tongs
լիլլժ, ready	լեալձ, physician	լիլլձ, a spy	ccլօմ, fault
ծայժ, wave	մեաճ, a scale	ծլայժ, smooth	ժնայմ, bone
բիւժ, yellow	բեաժ, beech	բրայժ, malt	ձիլօմ, deed
բիլայժ, will be	բիօժ, though	ժայժ, waste	լան, hand

Δ1β, tribe	βρεατ, judge	εναζ, decay	δλυζ, active
Δ1δ, refuge	βρε1τ, verdict	ενα1μ, bone	δλυτ, warp
Δ1ζ, ice	βρεοζ, gain	εναδ1δ, pine	δο1ζ, hope
Δ1β, herd	βρ1αζ, wound	ενε1δ, wound	δο1ζ, manner
Δ1τ, kiln	βρ1ζ, value	ενη1μ, worm	δο1τ, burn
Δδ1β, likeness	βρ1τ, fraction	εοδ, foot	δρ1αβ, cart
Δδ1δ, moan	βρ1ο1δ, straw	εοεμ, small	δρ1οτ, constant
Δδ1ζ, hero	βρ1ο1τ, raiment	εο1μ, equal	δρ1υβ, house
Δμ, raw	βρ1οτ, flesh	εο1β, post	δρ1υτ, fool
Δζ, luck	βρ1υδ, ruin	ερ1αδ, clay	δύαζ, fatigue
ατ, ford	βρ1υζ, lump	ερ1οβ, jest	εεε, death
αηαδ, delay	βρ1υζ, boil	ερ1οε, the end	ε1μ, haft
αοδ, fire	βυα1β, cows	ερ1οτ, ague	εοε, groaning
αδ1ζ, hero	βυα1δ, victory	ερ1ο1ε, cross	εαδβ, fault
αοε, small	βυε, буζ, rout	ερ1οδ, portion	εαζ, get
βαδβ, rayen	βυδ, thankful	ερ1ο1ε, heart	εα1δ, prophet
βα1δ, love	εα1δ, pure	ερ1υα1δ, hard	εα1ζ, speak
βα1ζ, threat	εα1μβ, chariot	ερ1υαδ, stone	εα1τ, heat
βα1τ, drown	εα1τ, waste	ερ1υδ, milking	εαοβ, spoil
βα1τ, clown	εαδ1δ, tear	ερ1υτ, brave	εαοζ, pain
βα1β, mute	εαομ, gentle	ερ1υμ, maggot	εαδ1δ, voice
βαζ, battle	εατ, battle	ερ1υτ, curds	εαοτ, ease
βανβ, pig	εεατ, cream	ευβ, bird	εεαβ, widow
βαοδ, wild	εε1ζ, quay	ευε, who	εεαεε, tooth
βαοτ, weak	ε1αβ, ε1αμ,	ευτ, head	εεαδ, letter
βατ, death	lock of hair	δαβ, δαμ, ox	εεαζ, fathom
βεατ, beech	ε1αε, fog	δα1ζ, early	εεατ, skill
βε1τ, birch	ε1αδ, flame	δα1μ, poet	εεδ, respite
β1δζ, start	ε1αμ, mange	δα1μβ, worm	εε1β, property
β1ζ, dew	ε1δ, who	δα1β, lie	εε1δ, long
β1τ, habit	ε1ζ, ε1ε, doe	δαμβ, cart	εε1τ, sinew
β1οδ, world	ε1οδ, maid	δεαζ, good	εε1ζ, bloody
β1οτ, life	ε1οζ, cloud	δεοδ, eternal	ε1αδ, food
β1α1δ, smooth	ε1οτ, peal	δ1α1δ, grief	ε1ε, fee-farm
β1αδ, a part	ε1ε1τ, fence	δ1α1ζ, after	ε11δ, faithful
β1α1τ, plain	ε11ατ hurdle	δ1β, farm	ε11οδ, wood
β1αοδ, shout	ε11τ, left	δ1ομβ, severe	ε11ζ, weave
β1ε1δ, milk	ε11υδ, squint	δ1ε, want	ε11οζ, wreath
β1ε1τ, grind	ε1οτ, wind	δ1οδ, refuse	ε1τ, land
βο1δ, neat	ε1υδ, fame	δ1α1μ, night	ε1υε, boil
βο1τ, hut	ε1υζ, play	δ1υμ, smoke	ε1α1τ, lord
βρ1αε, a fair	ε1μ, plume	ε1υζ, close	ε11υε, wet

fluz, wen	ɣð, chain	luɣb, an herb	noð, noble
foɣð, going	ɣt, eat	lvð, he went	núaðð, new
foɣz, eager	ɣac, salmon	lvz, rend	oç, alas
foɣt, about	ɣat, land	luð, form	oð, an ear
fɣaɣz, walk	ɣoð, income	luz, little	oɣ, point
fɣuɣð, forest	ɣoç, corn	luç, longing	om, blood
fɣuɣt, a suit	laðɣð, exhort	mɣɣt, a spirit	plae, highway
fuaɣð, sew	laɣt, milk	mɣaɣz, field	ɣað, saying
fɣoðb, bunch	laðɣb, partial	mɣɣb, the dead	ɣae, salmon
fɣaoç, heath	laðɣð, poem	mɣɣt, good	ɣaɣb, was
fúað, bier	leɣcc, dotard	məðɣð, bleach	ɣaɣt, a ray
fúaç, hatred	leɣz, read	méɣt, fat	ɣaɣð, night
ɣab, take	leɣt, regard	mɣð, sight	ɣaɣz, arm
ɣað, peril	ɣb, with ye	mɣðɣ, ray	ɣaɣt, fern
ɣaoð, lie	ɣz, colour	muaɣð, cloud	ɣat, luck
ɣaoç, wind	ɣt, tint	mɣð, dumb	ɣeab, choice
ɣat, ray	lob, rot	mɣç, sadness	ɣeað, hire
ɣeoð, goose	loɣt, place	mɣz, abroad	ɣeaðz, rage
ɣeam, a slip	luaɣð, lead	məð, joy	ɣeɣ, bunch
ɣoðb, college	luaɣz, gay	məðm handful	ɣeɣð, level
ɣoð, though	luaɣt, dust	məoð, moist	ɣeoð, frost
ɣlaðɣð, heap	lað, sending	məoç, tender	ɣɣað, regular
ɣoɣð, voice	laɣm, hand	məɣb, dead	ɣɣaɣz, cross
ɣoɣm, grudge	laoç, hero	məç, fruit	ɣɣam, before
ɣlaoð, call	laoð, pith	məað, balance	ɣɣz, spy
ɣleað, trick	laoɣ, calf	məaðz, whey	ɣɣm, number
ɣleoð, sigh	laom, strong	məat, decay	ɣoð, streak
ɣloð, slime	laç, dog	mɣac, bag	ɣoɣz, king's
ɣloç, veil	léaɣz, melt	mɣað, respect	ɣoç, race
ɣnaç, use	leat, half [oar	mɣoð, honour	ɣoðb, saw
ɣoð, skill	leam, raw, an	moc, early	ɣoɣ, wreath
ɣoç, vowel	leoɣz, soothe	møð, mode	ɣoɣt, going
ɣɣaɣz, herd	ɣac, spoon	múað, watery	ɣoɣm, grave
ɣɣeɣt, dress	ɣaɣz physician	ɣaeð, red	ɣoç, wheel
ɣɣb, finger	ɣat, grey	veɣm, poison	ɣúað, red
ɣɣuaɣð, cheek	ɣoɣz, becoming	ɣoð, thing	ɣuaɣð, reddened
ɣɣað, love	ɣuɣz, shout	ɣoɣð, doth	ɣvɣb, sulphur
ɣɣeað, droll	locc, pool	ɣoɣz, wash	ɣvɣz, wrest
ɣɣeac, noise	loɣz, fire	ɣoç, battle	ɣvç, run
ɣɣom, satire	luað, report	veað, support	ɣuç, a chain
ɣuç, word	luaɣm, corpse	ɣɣað, strong	ɣab, a bolt
ɣb, tribe	luaç, swift	ɣuɣz, to-day	ɣacc, holy

rað, dagger	rtaúð, gable	tañ, rest	tnoʒ, sun-rise
raðb, salve	ræð, hero	taob, side	tnoic, dwarf
raic, raiz, enough	rtab, kieve	taod, yarn	tnoiz, foot
[haft rtað, a pull	tañb, bull	taot lord	tnúað, poor
raid, raic, dog,	rtaiðz, gullet	teacc, gather-	tnúaʒ, woe
raim, ease	rtam, tangle	ing together	túað, fame
ram, sorrel	read, yes	teaʒ, heat	túaʒ, an ax
ranç, to & fro	reaʒ, worth	teac, a page	tuaið, the left
raob, silly	rʒab saw-dust	teom, theme	tuaiʒ, north
raob, pain	rʒaic, fine flax	teiz, go on	tuait, extent
raot, life	rʒeac, haw	teim, a cover	tub, phiz
rcaic, finish	rʒiaç, shield	teit, warm	tvʒ, thatch
rcaid, cut off	rʒioç, fatigue	teç, hot	tvʒe, straw
rcaic, a chief	rʒiuc, leap	tiaç, bag	túaç, laity
rcaç, shade	rleaʒ, spear	tiʒ, house	tuð, return
rceib, a shift	rliað, high hill	tiʒ, late	tuʒ, trust
rceic, spew	rlúaʒ, host	tiç, near	uaçç, a will
rciaç, shield	rnað, thread	tiuz, thick	úað, fear
rcot, flower	rnaðm, knot	claiç, faint	úaʒ, dish
recc, dry	rneaʒ, nit	tolç, land	uaib, eat
reʒ, wild ox	rnuad, blood	toiʒagreeable	úaç, alone
reic, adventu-	roð, eclipse	toiç, fetid	uaib, distant
rëiz, hawk	roʒ, pleasure	clad, weak	uaiz, grave
reib, herd	rot, issue	cluʒ, tongs	uaim, cave
rëim, mild	rñab, plenty	tnuð, envy	uaim, saddle
reic, a hide	rneab, rill	toç, ham	uaç, dread
rʒaôic, drove	rneac, sling	toʒ, choose	ub, an egg
rʒic, rest	rñab, circle	tolç, hole	vð, stop, care
rʒeic, east	rnoʒ, sneeze	toç, smell	uaçbar, awe
rʒñaic, turf	rtnoð, pride	tnaið, quick	uç, oh, alas!
riz, spright	rtúað, sheet	tnaiʒ, strand	uʒ, bile, bag
ric, pass	rúað, a gown	tnaoʒ, empty	vʒ. pleasure,
rlaiʒ, kill	ruaiðwisemen	tnac, time	sharp point
rlaiʒ, adore	ruʒ, juice	tnaab, tribe	vñç, hurry
rñaið, whet	rub, berry, sap	tneaʒ, spear	ulað, jerk
rñaic, thread	ruib, noble	tneoʒ, pierce	um, earth
rñaoiz, hew	rut, soot	tnieic, good	upað, witch
rneiʒ, direct	tac, the ocean	tniað, a lord	uprað, bottom
rñaic, marsh	tac, value	tniaç, a sow	security
rneiç, casting	tadʒ, a poet,	tniuz, cough	uç, an udder
rtoic, stench	philosopher	tnoç, a short	upbaib, guard
rtuic, strife	tadð, spectre	tnoç, taint	[life upbibi, noise
rtnoib, waste	taʒ, weld		

Lêjgeañ.

LESSON.

Du4 11 Du4jollajde
Sealbaca.

Nouns and Pronouns
Possessive.

a bad, his boat
 a beañ, his wife
 a bjoñ, his spit
 a bolz, his belly
 a bññ, his sole
 a mærc, his cow
 a mæur, his finger
 a mjan, his wish
 a molt, his sheep
 a muc, his hog
 a fæl, his ring
 a fæar, his man
 a fjon, his wine
 a fôd, his sod
 a fvl, his blood
 a fæll, his leisure
 a fæad, his jewel
 a ffol, his seed
 a foc, his beak
 a fvl, his eye
 a mbac, their crook
 a mberc, their load
 a mbruc, their mask
 a mbrud, their pot-lid
 a mbrud, their bondage
 a zcæll, their loss
 a zceur, their art
 a zcljæb, their basket
 a zclor, their hearing
 a zcluajñ, their park
 am lajñ, in my hand
 b4 ndañ, your poem
 b4 ndræañ, your wren
 b4 ndrj, your drop
 b4 ndrj, your loop
 b4 ndrj, your inclosure
 b4 ppajrc, your part

b4 ppeañ, your pen
 b4 ppj, your peas
 b4 ppjoñ, your dinner
 b4 ppurc, your song
 4 bflajc, our prince
 4 bflerz, our rod
 4 bfljz, our chickweed
 4 bfojrm, our image
 4 bfuact, our cold
 4 bpæc, our share
 4 bpeall, our covering
 4 bpiñ, our pens
 4 bpôr, our fort
 4 bpluc, our cheek
 4 dæarc, our report
 4 dææc, our jelly
 4 dæjoll, our plot
 4 dærud, our shape
 4 dæuajm, our town
 4 cclær, our table
 4 cceurc, our orchard
 4 ccljæb, our basket
 4 ccloc, our stone
 4 ccuajñ, our shore
 4 tæarc, our thirst
 4 tæeñe, our fire
 4 tæjæc, our bag
 4 tton, our wave
 4 tôrjñ, our kiln
 4 nam, our time
 4 najm, our arms
 4 næarc, our bee
 4 njærz, our fish
 4 nolan, our wool
 4 nub, our egg
 4 njærze, our water
 4 njæræ, our post

dpaɲ, thy ring
 dpeac, thy spade
 dɣɔɹ, thy skill
 dɣon, thy wish
 dɣuan, thy cloth
 tɣaɪl, thy den
 tɣeac, thy whistle
 tɣɪc, thy love
 tɣoɪl, thy milk
 tɣuac, thy verse
 do cat, thy cat
 do ceaɲ, thy head
 do cɔɹ, thy rent
 do cor, thy foot
 do cu, thy hound
 do dɣum, thy back
 do ʒad, thy withe
 do ʒeaz, thy branch
 do ʒɪall, thy jaw
 do ʒoɪc, thy field
 do ʒum, thy den
 do paɲ, thy bread
 do peacɲ, thy pen
 do pɪc, thy pitch
 do pɔʒ, thy kiss
 do punc, thy point
 daɪc, your place
 dean, your bird
 dɪm, your butter
 dɔɹ, your gold
 duan, your lamb
 doɪ maɪc4, to thy mother
 od cɪɲ, from thy land
 pa tuacɪc, towards the north
 paɲ bɣaze, under the sea
 ɣon vɪɪɲ, under the earth
 mɣalc, my hook
 mɣeɪɔm, my use
 mɣɪɲ, my son
 mɣoɪb, my land
 mɣuan, my shadow
 mo bar, my death

mo bean, my wife
 mo bɪɹ, my vice
 mo bun, my sole
 mo caɲ, my heap
 mo ceɪc, my right
 mo cɔɪɲ, my comb
 mo corɪp, my body
 mo cum, my waist
 mo dan, my poem
 mo deɪc, my eye
 mo dɪɪɹ, my briar
 mo dɪuɪɲ, my back
 mo ʒlac, my palm
 mo ʒeaz, my branch
 mo ʒɪɪɹ, my fire
 mo ʒloɲ, my deed
 mo ʒlun, my knee
 mo maɪc, my cow
 mo mɣeɪɲ, my finger
 mo mɪaɹ, my dish
 mo monʒ, my hair
 mo mull, my cape
 mo t4b, my bull
 mo teacɪ, my rope
 mo cɪɲ, my land
 mo coɪc, my boar
 mo cuɪɲ, my kiln
 mo daɪb, my father
 mo deacɪ, my jaw
 mo dɪɲʒ, my wedge
 mo doɪɲ, my fist
 mo duan, my poem
 maɪball, my apple
 meacɪan, my face
 mɪ4on, my iron
 moɪde, my teacher
 mu4, my hour
 tɣal, thy heel
 tɣealb, thy herd
 tɣlɪɲ, thy tile
 tɣɪɔɲ, thy nose
 tɣvɪɲ, thy stream

Canamh na Aghaidheadh is na Comhualtheadh.

SOUNDS OF THE VOWELS AND CONSONANTS.

Quantity.	Irish Examples.	English Sounds.
a fada is leatán .i. fár, growth		like <i>a</i> in call
a fada is cúli. adar, a horn		like <i>i</i> in fine
a zeam is leatán .i. dar, a clod		like <i>a</i> in rat
a zeam is teah .i. nah, a verse		like <i>aw</i> in fawn
a zeam is cúli. beula, language		like <i>a</i> in mineral
e fadai. len, woe		like <i>e</i> in there
e zeam is teah .i. ell, a flock		like <i>e</i> in egg
e zeami. fillte, folded		like <i>e</i> in ble
i fadai. im, butter		like <i>i</i> in field
i teahi. mill, mar		like <i>ai</i> in hail
i zeami. inis, an island		like <i>i</i> in win
o fadai. op, gold		like <i>o</i> in stone
o zeam is teah .i. com, a bill		like <i>ow</i> in owl
o zeami. roc, a trumpet		like <i>u</i> in buck
u fadai. up, green		like <i>u</i> in sure
u zeam is teah .i. pun, a wall		like <i>ou</i> in pound
u zeami. uct, the breast		like <i>u</i> in shut
b, leatáni. ban, white		like <i>b</i> in bay
c, leatáni. cat, battle		like <i>c</i> in call
c, cúli. ceah, a head		like <i>c</i> in care
d, leatáni. dan, song		like <i>th</i> in thorough
d, cúli. deic, alms		like <i>d</i> in guardian
f, zeami. fail, a ring		like <i>f</i> in fat
f, leatáni. fan, under		like <i>ee</i> in see
g, leatáni. gad, withe		like <i>g</i> in gall
g, cúli. geite, born		like <i>g</i> in give
l, fadai. la, a day		like <i>l</i> in law
l, zeami. leac, a stone		like <i>l</i> in last
m, leatáni. moe, early		like <i>m</i> in mother
m, zeami. mun, back		like <i>m</i> in mat
n, leatáni. can, a heap		like <i>n</i> in horn
n, cúli. neit, strength		like <i>n</i> in news
p, leatáni. pait, a child		like <i>p</i> in pawn
r, fadai. ran, an action		like <i>r</i> in rood
r, fadai. rem, a course		like <i>r</i> in clarion
r, leatáni. rolar, comfort		like <i>s</i> in son
r, cúli. reic, love		like <i>sh</i> in shine
t, leatáni. ton, wave		like <i>th</i> in thumb
t, cúli. tor, paste		like <i>ch</i> in cheese

Ll 4 η νοδ.—TABLE OF CONTRACTIONS.

æ...æ	o...ao	ē...éa	ñ...nn	u...ui
ā...an	γ...agus	ḡ...go gan	nn...rr	ī...eadh
ā...ar	ḡ...chd	ḡ...gur	ē...tra	ī...eadhon
ā...air	ē...ea	η...na	ñ...si	γc, &c.

Don Gota, διβ, Deḡḡōḡnaib ἢ na Δpeḡḡōḡnaib aḡro ḡior.

Leḡḡe Amāncōll ḡiomē4 aḡ,

Δḡḡ heḡada ḡor ḡ coḡtēḡ,

Δḡḡ ḡḡne mḡn 4 mḡn,

Δḡḡ hḡilleḡa, ἢ ḡḡ na hḡn4.

e, attūr ḡac eabaḡ aḡ,

ḡ, attūr ḡac ḡḡn ḡomlaḡ,

γ, attūr ḡac ḡllḡ ḡl,

a, attūr ḡac amāncōll.

o, ḡor, mḡr, dēan ḡada do ḡior,

āḡ, ḡor, mḡr, dēan ḡada amlaḡde,

ae, lē, nē, mē, dēan ḡada da ḡḡn,

ai, ḡaḡ, ḡaḡm ḡada: ḡaḡ, ḡaḡ ḡem,

ea, ḡḡr, ḡḡn ḡada, beḡ, ḡel ḡem,

eu, bēul, ḡḡul, nēul, ḡada ἢ ḡnāc,

eo, ḡeol, cēol ḡada, deoc, eoḡ ḡem,

eōḡ, ḡeōḡ, beōḡ, ḡeōḡ, ḡada ἢ ḡem,

ei, ḡeḡ, bēḡ, dēn ḡada ḡo lēn,

aḡ, ḡem, leḡ, ḡḡem, ḡem ἢ ḡem,

ia Dīa, cḡall, ḡial, ḡada do ḡior,

iai ḡaḡḡ, bḡaḡ, hḡaḡ, ḡada amlaḡde,

iu ḡḡr, ḡḡm ḡada, ḡluc, dēan ḡem,

īu cḡḡ, ḡḡr, dēn ḡada ḡ bḡaḡh,

io ḡḡn, cḡor, dēn ḡada lē ḡḡn,

aḡ cḡor, ḡḡr, hḡr, ḡem ἢ ḡem,

ūa cḡan, ḡḡan, ūan, ḡada ḡo būan,

uai cḡaḡ, ḡḡaḡ, ūaḡ, ḡada ἢ ḡnāc,

u dḡl, ḡḡl dēn ḡada lē dḡr,

aḡ cḡl, ḡḡl, ḡḡl ḡeam ἢ ḡeam,

oi ḡlōḡ, cōḡ dēn ḡada lē ḡōḡ,

aḡ coḡ, ḡoḡ, ἢ noḡ dēan ḡeam.

ā, dēan ḡada a lā 'ḡa n'ar

ē, dēan ḡada a nḡē 'ḡa nḡē,

ī, dēan ḡada a nḡ 'ḡa dḡr,

ō, dēan ḡada a nḡō 'ḡa nḡ,

ū, dēan ḡada a nḡr 'ḡa nḡ,

amancoill

ebada

ḡḡne

ḡilleḡa

ḡḡn

na hḡn4

a

e

γ

o

u

Ἀναμνη να Ἀδελφότης αἰα να Διδασκαλία.

THE SOUNDS OF THE DIPHTHONGS AND TRIPHTHONGS.

Remarks.	Irish Examples.	Corresponding Sounds in English.
ae, ἡοι- ῥαδα } .1. δαε, a man, a person,		like ay in say, day
ai, ῥαδα : .1. ῥαιδ, a prophet, seer,		like oy in boy, toy
ai, ῥεαιη : .1. αιηεαλ, angel, light,		like i in king, ring
ao, ἡοιῥ. : .1. ῥωι, cheap; δωι, dear;		like ee in deer, reel
aoi, ἡοιῥ. : .1. ῥωιη, carpenters, wifs,		like ea in fear, ear
ea, ῥαδα : .1. ῥωεαιη, grease, tallow,		like a in came, dame
ea, ῥεαιη : .1. ηεαιη, strength; εεη, like a in art, smart		
ea, ῥεαιη : .1. βεε, little [legal justice,		like e in leg, ledge
ead, ῥαδα : .1. ῥηεαδ, stretching out,		like ew in new, pew
ei, ῥαδα : .1. λειη, all; δεηη, alms;		like ei in feign, mein
ei, ῥεαιη : .1. ηειη, sell; εειη, deny;		like e in egg, melted
eo, ῥαδα : .1. εεοι, a song; ρεοι, loom;		like eo in yeomanry
eo, ῥαδα : .1. εοιη, science, learning,		like o in mole, hole
eo, ῥεαιη : .1. δεοι, drink; εοι, grief;		like ou in coughing
eoι, ἡοιῥ. : .1. ῥε-οι, flesh; be-οιη, ale;		as if in two syllables
eu, ἡοιῥ. : .1. ῥευι, behold, as ῥε-υι,		as if in two syllables
eu, ἡοιῥ. : .1. ηευη, a finger; ῥευη,		like ay, in may, lay
ia, ἡοιῥ. : .1. ῥηιαη, the sun [grass;		like ie in rampiers
iaι, ἡοιῥ. : .1. ια-ῥευη, aftergrass;		like ai in gain, pain
io, ῥαδα : .1. ῥηοι, wine; ῥηοι, truth;		like ee in keen, spleen
io, ῥεαιη : .1. βηοιη, water-cresses,		like i in kill, spilling
iu, ῥαδα : .1. εηιηη, edge; ῥηιη, fir;		like u in fume, glue
iu, ῥεαιη : .1. ῥηιυι, wet; εηιυι, gross;		like u in but, hurt
iu, ἡοιῥ. : .1. { εηιυιη, meek; ηηιυιη, sis- } as if in two syllables,		
	ters or kinswomen	like ue in fuel, duel
oi, ῥαδα : .1. εοιη, just; ῥοιη, help;		like o in ore, poring
oi, ῥεαιη : .1. οηε, a schoolmaster,		like ea in threading
oi, ῥεαιη : .1. εοιη, will; οηη, nourish;		like oi in hoist, coif
oi, ῥαδα : .1. εοιηη, woods; ηοιηη, like o in owe, rows		
oi, ῥαδα : .1. εηοιηη, the heart [turf;		like ee in bee, seeing
ua, ἡοιῥ. : .1. ῥυαιη, cold; δυαιη, plait;		like oo in poor, door
u, ῥαδα : .1. ῥυ-ηη, eye; δυηη, desire,		as if in two syllables
u, ῥαδα : .1. βυηη, yellow [or wish;		like uee in queen
u, ῥεαιη : .1. ῥυηη, blood; εηη, a fly;		like ui in quilt, guilt
ua, ἡοιῥ. : .1. δυ-αιη, poems, songs,		as if in two syllables

Ланѣола Дѣнтѣола, лѣ на мбрїѣ а Саїсѣаїла.

Substantives of One Syllable, made into English.

а, a hill, height, car, top
аїпѣ, coast, country, order
аон, country, ace, race, unit
аор, tree, sect, people, age
баї, extinction of life, death
беаѣ, ring, compass, opinion
беаѣ, mushroom, an upstart
бїѣ, fence, the song of birds
блїѣ, impertinence, wooing
блїн, bay, creek, haven, groin
боѣ, sole, base, sake, cause
бїаѣ, cloak, mantle, hood
бїаѣ, design, treachery, ruin
бїїѣ, dye, colour, charm
бїїн, sheep, large pot, belly
бїаѣ, a bait, gin, food
ѣаѣ, feast, banquet, desire
ѣоб, sedge, turf, clod, peat
ѣон, the right side, virtue
ѣаѣ, love, debt, favour, fault
ѣѣ, poison, venom, an evil
ѣо, fog, mist, milk, vapour
ѣїѣ, peal, heavy shower
ѣїѣ, assembly, society, party
ѣїнѣ, crack, knell, chimes
ѣнѣ, hemp, coarse flax
ѣоб, head, a let, hindrance
ѣѣ, sin, fault, impediment
ѣїаѣ, digestion, concoction
ѣїѣ, hut, death, witchcraft
ѣїѣ, the back of the hand
ѣїаѣ, cup, globe, cuckoo
ѣїѣ, a cart-or coach-maker
ѣїн, waist, combat, duel
ѣїн, heap, pile, rick, stack
ѣаѣ, light, bulk, bigness
ѣаѣ, bodkin, thorn, pin
ѣѣ, land, mark, spot, speckle
ѣїѣ, sorrow, woe, pain, grief

ѣїѣ, a nobleman, a duke
ѣїн, need, poverty, want
ѣїѣ, drag, sledge, carriage
ѣїаѣ, rest, fight, wrangle
ѣїн, straight or right line
ѣїаѣ, poet, versifier, rhymers
ѣїѣ, lie, falsehood, blackness
ѣаѣ, season, guard, law, time
ѣїѣ, outcry, roar, cry, shout
ѣїл, flock, herd, drove, ell
ѣаѣ, knot, raven, question
ѣаѣ, weakness, infirmity
ѣаѣ, fane, church, chapel
ѣаѣ, whistle, shrill noise
ѣїѣ, debts, deer, redress
ѣїл, a secret, anniversary
ѣїн, parliament, convention
ѣїаѣ, ferret, veil, covering
ѣїѣ, an edge, brim, border
ѣїѣ, ѣїѣ, ѣїѣ, chick-weed
ѣїн, male, fortress, truth
ѣїаѣ, vain man, scarecrow
ѣїаѣ, remnant, remainder
ѣаѣ, danger, temptation
ѣаѣ, outcry, shout, laughter
ѣаѣ, flatness, evaporation
ѣаѣ, laughter, merry noise
ѣїн, fatness, tallow, grease
ѣїнѣ, flirt, bounce, wedge
ѣїѣ, grief, sigh, moan
ѣїн, sun-rise, glory, lustre
ѣїн, countenance, face, grin
ѣїн, posture of the neck
ѣїн, inclination, desire, will
ѣїн, hail, corn, shot, grain
ѣїн, man's nail, claw, talon
ѣїн, hedge-hog, porcupine
ѣн, sling, darts, art, enemy
їл, an evil, destruction, ruin

ꝛꝛc, ruin, spoil, booty, prey
 lāðʒ, flock or layer of snow
 leab, blow, stroke, stripe
 lear, profit, interest, luck
 leʒʒ, dotard, stupid person
 leuʒ, diamond, gem, jewel
 ljač, an aged person, old age
 lʒr, pillage, combat, dispute
 loc, lake, lough, pond, pool
 lor, fox, price, value, troop
 luajč, ashes, dust, a wave
 lʒ, a bough, a leg, branch
 maʒʒ, a funeral pile, a fire
 maʒ, sin, hand, waste, soli-
 tary person, a wilderness
 mʒʒr, carriage, pack or bag,
 knapsack, budget, basket
 mear, estimate, acorn, fruit
 men, a reckoning, surface
 mʒʒ, kids or young goats
 moʒm, a torrent, a flood
 moʒ, mode, form, manner
 mʒʒʒ, mane, coarse hair
 naʒʒ, serpent, snake, toad
 neaʒʒ, hurt, ulcer, sore, bile
 nja, hero, lustre, splendour
 o, a wound, woe, horse-nail
 oʒʒc, lap-dog, a small dog
 op, opposition, provocation
 peʒʒ, pain, torment, trouble
 plaʒc, cess, an amercement
 pluč, smothering, suffocation
 pʒearʒ, root, tribe, origin
 ꝛac, rake, king, prince
 ꝛač, prosperity, profit, fern
 neaʒ, haste, span, sale, vent
 neʒc, sale, selling, trade
 ꝛjaʒ, cross, gallows, gibbet
 ꝛoč, a race, flight, running
 ꝛoʒ, small seed, land, plain
 ꝛuaʒʒ, hunt, rout, flight
 ꝛum, room, space, a floor

ꝛac, a bag, sack, or budget
 ꝛaʒm, psalm, psalmody
 ꝛcaʒp, den, cave, fissure
 ꝛcaʒd, dash, flash, splash
 ꝛceot, shield, target, buckler
 ꝛcuač, a flock, detachment
 rear, a cess of corn sheaves
 reʒʒ, a chase, hunting
 rʒač, a cry, bawl, shout
 rʒearʒ, reproach, rebuke
 rʒʒb, ship, cot, boat, wherry
 rʒʒneʒʒ, bottom of a river
 rʒʒut, a tail, end, extremity
 ꝛl, drop, dropping, falling
 ꝛlam, a lock of tow or wool
 ꝛljač, mountain, high land
 ꝛluč, crane, pulley, wheel
 ꝛnač, thread, filament, yarn
 ꝛpaʒʒʒ, quarrel, wrestling
 ꝛpeʒʒ, sparrow-hawk, ham
 ꝛppaʒc, a check, reproach
 ꝛꝛʒʒʒ, huff, disturber, bully
 ꝛtač, work, labour, working
 ꝛtʒoʒc, lash, streak, line
 ꝛtꝛušč, ostrich, a large fowl
 ꝛuaʒm, tone, accent, voice
 tač, lease, time, season, prop
 taʒʒ, habit, custom, manner
 taʒc, joy, pleasure, origin
 taʒp, a clod, lump, clay
 teaʒ, a press, stiffness, jail
 tet, a tabor, drum, sound
 točt, a trance, fit, silence
 toʒʒʒ, an oven, great noise
 toʒʒ, heap, tower, pile, lump
 tʒeaʒ, a field, plain, lawn
 tʒʒjaʒ, third part, district
 tʒʒull, the head, top, peak
 čuač, a layman, a peasant
 tul, countenance, face, front
 uʒ, an hour, time, season
 vʒʒ, mould, earth, clay, dust

Duaip̄jollaiſe iſ a Lcomaiſzēēca.

PRONOUNS and their Compounds.

a, his, her, its,	dam, to me [our	romiat, upon thee
their, theirs, that,	da, to our, or for	romie, upon him
who, which	de, of him [herself	romi, upon her
aca, with, them	di, to or of her, or	romian, upon us
ad, in thy or your	diñ, of or from us	romaiḅ, upon ye
aḡa, with them	diob, diḅ, of them	romia, upon them
aḡad, with thee	diom, diñ, of me	riom, with me
aḡaiḅ, with you	diot, diṭ, of thee	riut, with thee
aḡam, with me	dju, of them	riur, with him
aḡaiñ, with us	do, to him; do, your	riia, with her
am, in my	dob, to your	riuiñ, with us
aiñ, in it, at it	doḅ, to them	riub, with you
ar, from it, out	dom, to my	rud, under thee
of it, from it	dot, to thy	rub, under you
arad, out of thee	diḅ, to you or ye	riḅ, under her
aram, out of me	diñ, to us	riḅe, under him
araiḅ, out of you	diñe, to ourselves	riñ, under us
araiñ, out of us	diṭre, to yourself	riun, under me
arṭa, out of them	diṭ, to thee	riut, under thee
aiḱ, with her	e, he, or him, it, that	riṭa, under them
aiḡe, with him	eadiam, between	riṭra under their
aiñ, on him	me [thee	ḡac, each, every
aiṛi, out of her	eadiuḅ, between	i, she, her
ai, our, ours	eadiuḅ, between	iad, they [yourselves
ḅ4, buñ, your, yours	you [us	iḅre, ye or you,
ca, who, which	eadiuñ, between	iñ, we; iḅ, in thy
cac, all, each, every	ean, any, either	iñe, we ourselves
cja, who, what,	etomia, between	iñṭe, in her
cuca, unto them	them [him	iñṭi, in her
cugad, unto thee	eidiē, between	ioñ, in him
cugaiḅ, unto you	eidiu, between her	ioñad, in thee
cugaiñ, unto us	eile, other, another	ioñaiḅ, in you
cugam, unto me	eirean, himself	ioñaiñ, in us
cuguiñ, unto us	reñ, self	ioñam, in me
cuiḡe, unto her	ṛob, under thy	ioñṭa, in them
cuiḡe, unto him	ṛom, under my	iñ, herself [me
da, to his, her,	ṛon, under our	leam, liñ, with
their, theirs	romam, upon me	la, with their

leat, with thee
 led, with thy
 lei, leiç, with her
 leiçl, with her
 leiçr, laçr, with him
 leo, with them
 lær, with our
 ljb, with you
 lij, with us
 mē, I or me
 mjre, I, myself,
 any one
 mo, my, mine
 neac, some
 neacç4, either,
 neither
 ô buçr, from your
 ôd, from thy
 oçr, on him
 oçrhe, upon us
 ôm, from my
 ôr, from our
 oçm, on me
 oçr, on thee
 oçra, on them
 oçrç4, on them
 oçrjb, on you
 oçrjbre, upon ye
 oçrj, on us
 peat, with thee
 peð, with thy
 pejb, with you
 pem, with my
 peñ, with our
 pær, with our
 pja, with her
 pjb, with you
 pij, with us
 pijom, with my
 pijot, with thy

pijr, with him
 piju, with them
 pijme, before him
 pijmpa, before 'em
 pijmpe, before her
 pijmad, before thee
 pijmajñ, before us
 pijmam, before me
 pijmjçb, before ye
 ra, rê, ç, that, this
 rê, he, himself, it
 reaça, without
 them [thee
 reaçað, without
 reaçajb, without
 you or ye [me
 reaçam, without
 reaçañ, without us
 rearar, himself
 rejçe, without him
 rejçl, without her
 ç, she, herself
 çadçar, they
 çb, ye or you
 çbre, yourselves
 çç, that, this [us
 çñ, we, ourselves,
 çñe, we, ourselves
 çç, her, herself
 ço, this, here
 çon, sake
 çúd, there, this
 ç4ra, over them
 ç4rç, over him
 ç4rçl, over her
 çorad, over thee
 çorajb, over you
 çorajñ, over us
 çorim, over me
 çorja, over them

çorç, over thee
 çræð, thro' thy
 çrjompa, thro'
 çrjñ, thro' us ['em
 çrjð, thro' him
 çrjð, thro' thy
 çrjm, thro' my
 çrêm, thro' my
 çrær, thro' our
 çrjb, thro' you
 çrjç4, thro' them
 çrjç, thro' thee
 çrjçl, thro' her
 tú, thou or you
 tuçra, yourself
 uajb, from you
 uajð, from him
 uajðçl, from her
 uajm, from me
 uajñ, from us
 uajrçl, above her
 uajç, from thee
 úaça, from them
 úara, above him
 úarad, above thee
 úarajb, above you
 úarajñ, above us
 úaram, above me
 úarç4, above 'em
 úd, that, there
 vime, upon him
 vimpe, upon her
 vimpe, upon her
 vjçl, upon her
 umad, upon thee
 umajb, upon you
 umajñ, upon us
 umam, upon me
 amat, upon thee
 umpa, upon them

Врѣмена Дѣтѣхъ, лѣ на мбрѣѣ а Слѣдѣхъ

Verbs of One Syllable, made into English.

аѣ

аѣр, air, warm, give to air
 аѣс, pray, petition, request,
 beseech, beg, entreat, ask
 аѣл, hear, hearken, attend,
 nourish, feed, foster, beg,
 pray, entreat, beseech
 аѣл, аѣлѣ, note, remark, ob-
 serve, compute, calculate,
 enumerate, feel, heed,
 mend, perceive, observe,
 watch, guard, attend
 аѣлс, instruct, tutor, teach,
 enlighten, clean, clear,
 examine, seek, search, ask,
 crave, request, solicit
 аѣлр, trust, credit, depend,
 confide, rely upon, rest
 аѣл, feed, support, nurse,
 nourish, foster, hail, salute,
 praise, extol, raise, catch,
 magnify, seize, apprehend
 аѣм, refuse, reject, deny,
 discard, gainsay, contradict
 аѣлѣ, stay, wait, delay, rest,
 dwell, halt, tarry, remain
 аѣлѣл, fast, abstain, forbear,
 refrain from food, deny
 oneself, spare, stop
 аѣлѣл, curse, maledict, sati-
 rize, execrate, blaspheme
 аѣл, whiten, white-wash,
 plaster, teach, instruct,
 guide, tell, model, form
 аѣлм, lean, bend, incline,
 rest against or upon
 аѣл, plough, fallow, culti-
 vate, turn-up the earth

ба

баѣ, spoil, rob, take away,
 plunder, waste [with arms
 баѣм, arm, furnish or guard
 баѣр, kindle, set-on or catch
 fire, excite, provoke anger
 баѣл, clear, clean, cleanse,
 winnow, fan, part, separate
 баѣл, swell, raise, increase,
 puff, extend, blow with wind
 баѣс, stop, let, hinder, impede,
 obstruct, suppress, prevent
 баѣлѣ, pledge, vow, promise,
 contest, fight, vie, quarrel
 баѣлс, take, touch, join to,
 bend, meddle, strike, hit
 баѣлѣ, speak, tell, talk, pro-
 mise, endear, recommend,
 prophesy, presage, divine
 баѣлѣл, бѣаѣл, cut down, shear,
 reap, dig, collect, take
 away, carry off, strip, un-
 dress, appertain [preside
 баѣлѣл, judge, sit as umpire,
 баѣлѣлс, baptize, dip, immerse,
 shower, rain, baste, pour
 баѣлѣл, баѣлѣл, drown, eclipse,
 flow, overpower with water,
 die, perish, blot out, lose,
 suppress, cancel, darken
 баѣлѣл, make mute, silence,
 shut the mouth, mutter
 баѣлѣл, баѣлѣлѣл, waste, lay de-
 solate, whiten, bleach
 баѣлѣлѣл, inspect, look into,
 pry, peep, examine [vent
 баѣлѣл, hinder, stop, let, pre-
 баѣл, put to death, extin-

guish, kill, abolish, deaden,
 annihilate, ruin, destroy
 baɾʒ, stop, hinder, check,
 drown, trample, oppress
 beaɓ, die, perish, lose life
 beaɕ, dwell, live, inhabit,
 reside, continue, stop, stay
 beaɕt beaɕɔ, perceive, me-
 ditate, consider, affirm,
 assure, certify, encompass,
 perfect [reap, lop, crop, cut
 beaɱ, clip, shear, shave,
 beɪɕ, roar, cry, bawl, shout
 beɪɱ, beɱ, cut, strike, reap,
 loose, untie, gash, hew
 beɪɱ, take, handle, touch,
 bear, carry, say, give, ob-
 serve, mark, bring forth
 bjaɔ, feed, nourish, support
 bjɔɔʒ, bounce, start, rouse,
 stir, rise [drive through
 bjɔɱ, pierce, bore, stab, cut,
 blaɔ, bloɔ, break, crumble,
 cut, pulverize, shiver [even
 blaɪɕ, smooth, polish, make
 blɔɔ, blɔɱ, shout, bawl,
 cry aloud, resound, call out
 blɔɱ, blɔɱʒ, expose, mani-
 fest, chink, publish, ex-
 plose, sound aloud, crack
 boc, swell, bud, bound, spring,
 bring forth, skip as a deer
 boɕt, boɕɔ, impoverish, swell,
 exhaust, waste, make poor
 boʒ, move, wag, shake, toss,
 stir, put in motion, soften,
 mollify, rock, slacken
 boʒ, camerate, bend, loop,
 arch, curve, or vault over
 ooɪɔ, vow, promise, protest,
 declare, thank [throw up
 boɪɪʒ, flash, blaze, dash,

boɪɔ, board, diet, entertain
 boɱ, boɪʒ, swell, parch, in-
 crease, prosper, grow proud
 bɪaɕ, embrace, squeeze, hug,
 comprise, harrow, break
 bɪaɕ, ferment, rise, malt
 bɪaɕɔ, drop, mow, reap, cut
 bɪaɔ, oppose, object, act a-
 gainst, withstand [triumph
 bɪaʒ, boast, bounce, exult,
 bɪaɪʒ, apprehend, seize,
 take into custody [temn
 bɪaɪl, feel, slight, reject, con-
 bɪaɪɕ, inspect, observe, seek,
 spy, reconnoitre, criticize
 bɪaɱʒ, censure, jibe, snarl,
 carp, cavil, wrangle, rage
 bɪaɱ, consume, waste, de-
 stroy, burn, singe, roast
 bɪaɕ, fraud, depend upon,
 judge, betray, deceive, in-
 tend, expect, determine,
 resolve, undertake [rouse
 bɪeɓ, kick, spurn, strike,
 bɪeɕ, embroider, carve,
 chequer, vary, mix, speckle,
 variegate, stain, cherish
 bɪeɱ, defile, polute, corrupt,
 taint, send out a bad smell
 bɪeɱɪ, reign, lord, command,
 rule, clean, clear, purify
 bɪeɪɪ, defeat, break, destroy
 bɪɪɪ, crack, tear, fracture
 bɪeɔʒ, bɪɱɕ, bake, boil
 bɪeɱʒ, soothe, decoy, flatter,
 entice, delude [speck, daub
 bɪeɱ, mark, stain, spot,
 bɪɪɔɔ, entice, bribe, reward,
 corrupt, gain over [wince
 bɪɪɔɪʒ, startle, start, fly,
 bɪɔɔ, bɪɔɪɪʒ, excite, spur,
 rouse, probe, urge, go fast

bꝛoꝛð, bꝛoꝛʒ, excite, hurry,
 hasten, stir, spur, drive
 bꝛuáð, throng, urge, crowd,
 press, drive [bruize, press
 bꝛuʒ, bꝛuʒʒ, pound, squeeze,
 bꝛuʒ, browse, feed or eat upon
 búac, buck or liquor, wash,
 bleach, wet [triumph, prevail
 buaʒð, conquer, overcome,
 buaʒl, strike, thresh, beat
 buaʒn, cut, reap, shear, clip,
 shave, snow, loose, untie
 buaʒn, trouble, tease, vex,
 molest, aggrieve, injure,
 hurt, distress, discommode
 bꝛð, thank, give or return
 bꝛʒ, blister, swell, raise
 bꝛnʒ, attach, avail, arrive,
 earn, win, purchase, gain,
 profit, benefit, conciliate,
 increase, attain, reach
 buʒ, adorn, suppress, stop,
 lie under, dress [whiten
 caʒlc, chalk, brighten, shine,
 caʒʒ, sting, pierce, pain,
 wound, hurt, molest, injure
 caʒn, dispraise, traduce, re-
 vile, satirize, reprove, chide,
 reproach [shake, tremble
 caʒnb, man a fleet, quiver,
 caʒnʒ, prohibit, forbid, blush,
 abstain, rebuke, bewitch,
 variegate, mend, correct
 caʒnl, toss, comb, tumble, beat,
 strike, cut [spend, eat, waste
 caʒt, fling, hurl, cast, throw,
 caʒt, winnow, clear, fan
 cal, col, sleep, rest, repose,
 compose, enter a port
 calc, harden, fasten, chalk,
 drive, corroborate, stiffen
 cam, bend, crook, pervert,

incline, quarrel, combat
 can, sing, hum, speak, say, tell
 caoʒ, wink, connive, hint, close
 caðn, bewail, cry, lament
 cœl, attenuate, make slen-
 der, lessen, thin, dilute
 caom, help, save, protect,
 shelter, keep, spare, pre-
 serve, support, cover
 cœn, hide, conceal, resemble
 cœt, light, flash, dazzle, in-
 flame, redden, brighten
 car, love, endear, regard,
 respect, recommend, care
 carð, set, plant, lay, comb,
 settle, card, tease wool
 car, turn, return, twist, ring,
 bend, wreath, go back, dis-
 dain, scorn, slight [darkly
 carʒ, blink, shut, close, see
 carʒ, purify, undefile, make
 chaste or pure, clear [fan
 caç, tempt, try, fight, vie,
 cel, ceal, eat, munge, chew,
 consume, feed, refresh
 ceap, bound, hinder, stop,
 resolve, intercept, limit
 ceap, finish, perform, fall, exe-
 cute, die, cut, wound, rend
 ceapb, engrave, carve, scribe
 ceapl, twist round, conglome,
 conglomerate, gather toge-
 ther, collect, wind round
 cearʒ, try, inquire, examine,
 ask, look, seek, search
 ceat, sing, celebrate, solem-
 nize, extol, praise [serve
 cʒʒ, see, remark, behold, ob-
 cʒm, imprison, captivate, en-
 slave, embarrass, shackle
 cʒn, decree, appoint, assign,
 establish, agree, contract,

bargain, surpass, excel, resolve, exceed, outstrip
 cjoč, pour, shower, peal, rain
 cĵn, soften, allay, calm, pacify, compose, appease, still, quiet, assuage, rest, repose
 cĵr, traffic, bargain, buy, purchase, trade [with stones
 clač, cloč, stone, harden, pelt
 claž, clož, ring, cackle, noise
 claĵb, bury, dig, lay a foundation, moat, ditch [asunder
 claŋ, divide, separate, put
 claon, divide, stoop, incline, bend, recline [clasp, button
 clarb, tie, fasten, buckle,
 claĵr, dike, trench, furrow, pit
 cleačt, use, practice, accustom, enure [ver, keep secret
 cleč, conceal, hide, close, conceal
 cleoc, hide, cover, veil, conceal
 clĵač, tread, mount, cover, harrow, weave, hindle
 clĵob, tear, rend, break, cut
 clĵoc, clĵp, hook, catch, grapple, grasp, fight, close
 clĵr, frustrate, skip, jump, deceive [guish, celebrate
 clĵuđ, extol, praise, distinguish, print, stamp, impress, conquer, press, proclaim
 clož, ring, peal, sound, report
 cloĵr, cloĵrđ, cloĵrž, hear, perceive, hearken, attend
 cluđ, cover, cherish, charm
 clvž, clvč, play, sport, jest, game, gamble, amuse
 cluŋ, clvr, hear, attend, listen, hearken, pay regard
 clum, deplume, shear, pluck
 cnaĵb, divide, ridicule, mock,
 cnam, waste, spoil [scoff, laugh

cnaž, knock, rap, blow, strike
 cnaĵđ, pine, languish, gnaw, consume, wear, waste [fall
 cnaŋ, strike, beat, thump,
 cnead, sigh, groan, lament, bewail, regret [by violence
 cneĵđ, wound, hurt, cut, hurt
 cnejm, corrode, canker, eat away, gnaw, consume, corrode
 cnuar, collect, gather, preserve, store, procure [paign
 což, war, fight, quarrel, camouflage, blindfold, spoil, plunder, trespass, violate, blind, cut
 col, forbid, stop, hinder, prohibit, plaster [bud, vegetate
 colb, spring, sprout, shoot, coll, sleep, rest, repose, ease, slumber, compose, snore
 com, protect, defend, save
 com, cum, invent, fashion, find, make, figure, model
 corž, corĵž, hinder, give over, stop, be quiet, wean, prevent, put apart [print
 comb, carve, engrave, imcrađ, devote, worship, honour, revere, adore [perplex
 crađ, pain, vex, torment, cram, concoct, digest, dissolve
 cran, bar, barricade, bolt, shut, cast or choose by lot
 crab, branch, sprout, extend, spread into branches
 cneačt, wound, hurt, cut by violence, mangle, tear
 cneam, cnem, crjom, pluck, corrode, gnaw, eat away
 cnean, consume, waste; remove, buy, purchase
 cneat, tremble, shake, shiver
 cneĵđ, believe, credit, trust

cpoç, hang, crucify, raise,
 gibbet, suspend [sprinkle
 cpo|ç, shake, toss, wave,
 cpo|om, cpo|um, stoop, bend,
 bow, droop, lean [rebuke
 cpo|on, explain, bewitch, blush,
 cpo|or, stop, hinder, prevent,
 debar, forbid, oppose, let
 cpo|ot, coop, house, pen, fold
 cpo|u|ç, stack, heap, pile
 cpo|u|ç, harden, dry [clash
 cpo|u|om, thunder, roar, flash,
 cpo|u|on, wrangle, squabble,
 dispute, quarrel, debate
 cpo|u|on, crown, enthrone, exalt
 cpo|u|ç, fold, plait, encircle
 cpo|u|u|ç, twist, wreath, wrap,
 roll together, fumble [lessen
 cub, stoop, bend, contract,
 cub, fall, descend, drop, tumble
 cpo|u|ç, request, demand, ob-
 ligate, bind [render, throw
 cpo|u|, set, sow, put, plant,
 cpo|u|om, feast, regale, enter-
 tain, treat, banquet [rass
 cpo|u|ç, tire, fatigue, drive, ha-
 da|ç, give, proffer, do, dare
 da|ç, deal out, distribute,
 divide, share, part, give
 da|ç, revenge, avenge, punish
 da|om permit, allow, grant
 dea|ç, dictate, debate, ac-
 count, teach, instruct
 dea|b, frame, form, fashion,
 shape [pare, bloom, burn
 dea|u|ç, redden, blush, pre-
 dea|u|on, handle, mend, sew
 dea|ç, stop, stay, tarry, remain
 dea|u|ç, dea|u|ç, polish, file
 de|ç, smooth, turn with the
 lathe, polish, exist, live
 de|u|, dismiss, say, tell

de|om, make noise, alarm,
 bawl, sound loud, cry out
 di|ç, di|u|ç, cluck, call together
 di|ç, come, arrive at, attend,
 approach [pass by, remit
 di|ç, forgive, pardon, excuse,
 di|on, drink, imbibe, suck in
 di|ol, pay, reward, recom-
 pense, sell, renew, change
 di|on, protect, defend, shield,
 shelter, serve, stanch, stop
 di|ç, condemn, blame, accuse
 di|on|ç, match, equal, over-
 come, conquer, vie [expand
 di|on|ç, direct, stretch, extend,
 di|ç, heap, pile, lay up, add
 di|u|ç, di|on|ç, suck, draw in,
 drain, imbibe, grind, gnash,
 cut, chew the teeth [pose
 di|u|ç, refuse, disown, deny, op-
 di|u|ç, cry out, exclaim, noise
 di|u|on, suck, gulp, swallow,
 absorb, guzzle, sup [guzzle
 di|u|ç, quaff, drink off, swallow,
 di|ç, owe, have right to [apart
 di|ç, separate, divide, put
 do|ç, separate, loose, divide
 do|om, close, draw near, pack,
 approach, proximate
 do|b, daub, plaster, smear
 do|ç, hasten, hurry, urge,
 push on, drive on [consume
 do|ç, burn, inflame, singe,
 do|, surround with a net, en-
 trap, catch, apprehend
 do|on, grow brown or dun
 do|on, box, beat, fist, strike,
 thump [provoke, exasperate
 do|on, grow angry, irritate, vex,
 do|u|ç, do|u|ç, spill, pour out,
 empty, discharge [apart
 do|u|b, separate, divide, put

ɔɾaɪ̃, grin, laugh, set the
 teeth together, titter
 ɔɾaɪ̃ʒ, pull, draw, exhale, lift
 ɔɾaɪ̃ɔ, mutter, growl, snarl,
 grumble, murmur [mouth
 ɔɾaɪ̃ɔɾ, snarl, grin, draw up the
 ɔɾɔɛ̃, pull, tug, pluck
 ɔɾeac̃, delineate, draught,
 shape, figure, portrait [late
 ɔɾeac̃ɔ, signify, employ, re-
 ɔɾeac̃ʒ, proclaim, wrangle,
 advertise, fight, quarrel, vie
 ɔɾeac̃ɪ̃, rage, fret, fume, ravage
 ɔɾeac̃ɪ̃, hasten, strengthen,
 fight, challenge, contend, vie
 ɔɾeac̃ɔ, climb, clamber, strive,
 labour, endeavour, struggle
 ɔɾeac̃ɔɾ, break, rend, tear
 ɔɾeɪ̃ɪ̃, climb, labour, emu-
 late, contend, strive, vie
 ɔɾɪ̃ɪ̃, drop, let fall, descend
 ɔɾɪ̃ɪ̃ɔ, stand on end, erect
 ɔɾɪ̃ɪ̃ɔɛ̃, bedew, wet, moisten
 ɔɪ̃aɪ̃, fold, plait, twine, carve
 ɔɪ̃ɔɪ̃, affirm, vouch, ascer-
 tain, assure, attest
 ɔɪ̃aɪ̃ɔɛ̃, connect unlawfully
 ɔɪ̃ɔɪ̃, fasten, close, shut, tie
 ɔɪ̃ɔ, blacken, mourn, sadden
 ɔɪ̃ɪ̃, delight, satisfy, please
 ɔɪ̃ɪ̃ʒ, ɔɪ̃ɪ̃ʒ, awaken, rise, raise
 ɔɪ̃ɪ̃, barricade, shut, confine,
 secure, fasten [rely, confide
 eac̃ɔ, bid, command, trust,
 eac̃ɔ, fill, replenish, satisfy,
 stock, erase [compish
 eac̃ɔ, make, do, perform, ac-
 ed, catch, apprehend, seize,
 take, fasten, join [call
 eɪ̃ʒ, eɪ̃ɪ̃, cry, roar, shout,
 eɪ̃ɪ̃ʒ, rise, pass on, advance,
 establish, mount, mutiny

eɪ̃ɾc, cut off, exclude, except
 eɪ̃ɪ̃ɪ̃, pay, give, bestow, call for
 eɪ̃ɪ̃, ride as on horseback
 eɪ̃ɪ̃, trace, hinder, stop, let
 eɪ̃ɪ̃ɾ, hear, attend, hearken
 eɪ̃ɪ̃ʒ, die, perish, vanish
 fəc̃, cause, reason, signify
 fəc̃ɛ̃, kill, murder, destroy
 fəʒ, fəɪ̃ʒ, leave, quit, retire
 fəɪ̃c, see, behold, admire, view
 fəɪ̃ɔ, give up, yield, devise,
 divine, tell [talk, prophecy
 fəɪ̃ʒ, speak, predict, foretel,
 fəɪ̃ɪ̃ɔ, quicken, animate, en-
 liven, rouse [wash in water
 fəɪ̃ɪ̃c, bathe, cool, refresh,
 fəɪ̃ɪ̃, smell, scent, feel
 fəɪ̃ɪ̃ʒ, beat, cut [dress, invest
 fəɪ̃ɪ̃ɔ, clothe, adorn, cover,
 fəɪ̃ɪ̃, stay, wait, tarry, delay
 fəɪ̃ɪ̃, throw down, precipitate
 fəɪ̃ɪ̃ʒ, impound, inclose, sur-
 round, shut up [lish, declare
 fəɔɔ̃, shout, proclaim, pub-
 fəɔɪ̃ɔ, sleep, rest, go, depart,
 send, proceed, set out [tutor
 fəɔɪ̃, teach, instruct, learn,
 fəɔɪ̃, incline, allow, bear with,
 assent, yield, agree, permit
 fəɔɪ̃, freight, lade, load, fill
 fəɔɪ̃ʒ, kill, destroy, abolish
 fəɔɪ̃, grow, increase, multiply
 fəc̃ɔ, fəc̃ɪ̃ɔ, view, behold, re-
 mark, consider, look to
 fəc̃ɔ, whistle, pipe, censure,
 hiss, sound, tell, relate
 fəc̃ɔɪ̃, conspire, deceive, fail,
 neglect, defraud [fight, give
 fəc̃ɔɪ̃, happen, fall, pour,
 fəc̃ɔɪ̃, flay, strip, take off the
 skin, peel, uncover, excoriate
 fəɪ̃ɔ, manifest, make clear,

relate, shew, tell, say [tarry
 Fēīr, Fēīc, wait, attend, stay,
 Fēīrt, entertain, feast, re-
 fresh, regale [grow weak
 Fēot, fade, wither, decay,
 Fīāδ, tell, relate, detest, hate
 Fīc, put, sell, break, contend,
 fight, strive, debate [fight
 Fīj, weave, plait, twist, knit,
 Fīl, exist, be [involve, return
 Fīll, plait, fold, lap, wrap,
 Fīoδ, laugh, smile, cheer
 Fīoñ, look, see, perceive, pay
 Fīor, verify, testify, assure,
 ascertain, certify, insure
 Fīuc, boil, bubble, spring up
 Fīāñ, bleed, redden [kill, slay
 Fīeīrt, slaughter, butcher,
 Fīīr, Fīīuc, water, wet, rain,
 moisten, wash, sprinkle [fore
 Fōj, entertain, forego, go be-
 Fōīrδ, attend, present, deck,
 adorn, dress, ornament
 Fōīr, bless, assist, relieve,
 heal, cure, succour, help
 Fōlc, bathe, cleanse, clear
 the hair, clarify [impart
 Fōīc, teach, instruct, tutor,
 Fōr, lodge, stay, delay, rest
 Fōrδ, hinder, stop, anchor,
 catch, apprehend, dissuade
 Fōrj, approach, come near,
 proximate, shelter, shadow
 Fōrt, hire, engage, employ
 Fīār, be ready, shower, pour
 Fīeāc, Fīeānc, bend, crook,
 turn, attend [strate, explain
 Fīeīδ, tell, relate, demon-
 Fīeārj, climb, ascend, go up
 Fīeīr, vow, promise, engage,
 protest [as that of a bag
 Fīīorj, fold, roll, turn down

Fīīrc, hope, expect, wait, trust
 Fīīc, beget, acquire, find [tug
 Fīoīñ, pluck, take off, draw,
 Fūāδ, elope, run away, rob,
 plunder, snatch [mend, unite
 Fūāj, Fūāīj, sew, join, stitch,
 Fūcc, Fūj, Fāj, get, obtain,
 find, procure [abominate
 Fūāc, hate, abhor, dislike,
 Fūāīm, echo, resound, report,
 bellow, roar, echo, ring
 Fūārñ, contend, strive, vie
 Fūā, cool, make cold or frigid,
 bathe in cold water [alarm
 Fūārñ, awe, astonish, surprise,
 Fññ, knead, bake, cover, con-
 ceal, finish, conclude, stop, rest
 Fñr, Fōīr, stop, stay, rest,
 delay, help, aid, succour
 jād, lop, dig, take, pull, rob,
 purloin, plunder, spoil
 jāj, split, notch, divide, cleave
 jāīr, call, bawl, shout, laugh,
 huzza, extol [make glad
 jāīrδ, rejoice, cheer, exult,
 jāīrm, call, qualify, summon
 jāīrt, jār, trepan, deceive,
 catch, entrap, apprehend
 jōδ, wound, cut, hurt, bruise
 jōl, break, tear, crack, rend
 jōīr, cram, stuff, pang, glut
 jār, gratify, warm, heat, please
 jārδ, aspirate, roughen, make
 rough or harsh, crustate
 jāt, spear, sting, shoot, cut
 jēāδ, jēīδ, get, obtain, find,
 receive, procure [consecrate
 jēall, promise, vow, devote,
 jēal, jēalc, whiten, bleach,
 dawn, cleanse [love, favour
 jēāñ, jēīñ, beget, generate,
 jēāñj, beat, strike, drive, push

ʒeʌp, shorten, abridge, lessen
 ʒeʌp, divine, foretell, bewitch
 ʒeɪp, impose, tax, cess, charge
 ʒeɪp, ʒɪp, press, squeeze,
 crush, push, oppress, drive
 ʒeɪp, whet, sharpen, edge,
 point, make quick or sharp
 ʒeɪpʒ, creak, roar, make a noise
 ʒɪʌll, pledge, depose, forfeit
 ʒɪʒ, tickle, please, move, stir
 ʒɪɔb, tear, tug, pull, rend, cut
 ʒɪɔb, solicit, request, beg,
 pray, entreat, petition, ask
 ʒɪɔp, glut, pamper, cram, stuff
 ʒɪɔʒ, barm, ferment, heat,
 yeast, rise, increase, puff
 ʒɪp, girth, lace, tie, squeeze
 ʒɪul, follow, pursue, chace
 ʒɪʌc, take, accept, receive,
 handle, admit, allow, partake
 ʒɪʌm, ʒɪʌm, devour, gobble,
 seize, censure, criticize, cry
 out, bawl, roar [wash, brighten
 ʒɪʌn, cleanse, purify, scour,
 ʒɪʌð, call, bawl, roar, shout,
 glue, unite, join, agglutinate
 ʒɪʌp, lock, fetter, seal, secure
 ʒɪʌc, ʒɪɪc, wrestle, struggle,
 vie, contend, oppose, resist
 ʒɪʌð, ʒɪʌð, ʒɪɪc, get, keep,
 save, secure, lodge [close
 ʒɪʌn, follow, adhere, stick
 ʒɪʌɔp, babble, tattle, talk idly
 ʒɪʌp, prepare, adorn, dress,
 arrange, tune, embellish
 ʒɪʌc, war, contend, fight, vie
 ʒɪp, cling, follow, close, at-
 tend, adhere, stick [a noise
 ʒɪɔpʒ, jingle, chink, make
 ʒɪɔp, glaze, vitrify. [report
 ʒɪʌp, sound, boast, noise about
 ʒɪʌn, kneel, bend the knee

ʒɪʌp, go, march, move, pro-
 ceed, comment, explain
 ʒɪʌʒ, shout, roar, resound
 ʒɪʌc accustom, enure, practise
 ʒɪpʒ, ʒɪp, ʒɪp, perform, do,
 effect, bring forward or to
 pass, execute, perpetrate
 ʒɪʌ, command, order, know
 ʒɪʒ, nod, consent, agree, sub-
 mit, gesticulate, play tricks
 ʒɪp, steal, purloin, pilfer,
 rob, plunder, take away
 ʒɪp, boil, cry, grieve, chatter
 ʒɪp, ʒɪp, ʒɪp, wound, hurt
 ʒɪp, call, summon, name
 ʒɪpʒ, ʒɪp, hurt, make sore
 ʒɪp, heat, warm, make hot
 or fervid, hatch, meditate
 ʒɪʌb, stop, impede, obstruct,
 prevent, hinder, disturb, in-
 terrupt, eat, cram [inscribe
 ʒɪʌb, cut, carve, insculp,
 ʒɪʌʒ, ʒɪʌʒ, cry out, bawl,
 squall, shriek, cackle
 ʒɪʌð, whip, torment, lash,
 blight, burn, scorch, parch,
 singe, heat, dry [ornament
 ʒɪʌʒ, deck, adorn, beautify,
 ʒɪʌn, carve, emboss, engrave
 ʒɪʌp, excite, prepare, adorn,
 hasten, promote, urge, en-
 courage [cry, shout, bawl
 ʒɪʌc, fan, winnow, cleanse,
 ʒɪp, blast, strike, blow up
 ʒɪpʒ, grease, besmear, oil
 ʒɪp, beg, beseech, incite,
 stir up, entreat, abet, spur
 ʒɪpʒ, fry, boil, sweat, heat
 ʒɪʌð, ʒɪʌð, rot, pollute, stain
 ʒɪʌll, blacken, burn
 ʒɪʌ, ʒɪʌ, pray, petition, en-
 treat, beseech, request

ʒwɒ, sting, wound, hurt, cut
 ʒwɪ, flow, overflow, pour,
 gush, rush, run out [roar
 ɹɑc, ɹɑcɪ, scream, yell, howl,
 ɹɑ, ɹɑɪ, ask, find, explore,
 seek, search, explore, try
 ɹɑc, surround, close up, wrap,
 encompass, cover, encircle
 ɹɪ, drink, sup, imbibe, quaff
 ɹɪ, ɹɪ, wreath, surround,
 chain, collar, encircle [cure
 ɹɪ, pay, suffer, endure, heal,
 ɹɪ, ɹɪ, eat, consume, feed
 ɹɑɪ, load, burthen, lade, fill
 ɹɑɪ, cut, destroy, put to the
 sword, wound, gash, mangle
 ɹɪ, exhort, advise, counsel
 ɹɑɪ, send, despatch, let fly
 ɹɑɪ, kindle, burn, blaze, ex-
 cite, vex, enlighten, excite
 ɹɑc, flay, destroy [publish
 ɹɪcɪ, spread, extend, stretch,
 ɹɑɪ, melt, thaw, dissolve, lick
 ɹɑɪ, fall, abate, throw down,
 defeat, clip, shear, level
 ɹɑɪ, clip, shear, lick, rub
 ɹɑɪ, nip, pinch, bite, nib,
 taunt, blast, destroy [halve
 ɹɑc, extend, widen, divide,
 ɹɪɪ, jump, leap, bolt, hop
 ɹɑɪ, adhere, pursue, follow,
 chase, persecute, proceed
 ɹɪɪ, counterfeit, pretend
 ɹɑɪ, prance, exult, rejoice
 ɹɪɪ, pain, torment, trouble
 ɹɪɪ, read, peruse, examine,
 learn, observe, rehearse
 ɹɪɪ, pretend, counterfeit,
 forge, imitate, feign, invent
 ɹɪ, cut, mangle, tear, rend
 ɹɪ, flatter, soothe, please,
 coax, entice, persuade

ɹɪ, sprain, dislocate, put
 out of joint, wound, hurt
 ɹɪ, ɹɪ, permit, allow, suf-
 fer, grant, dismiss, unyoke
 ɹɪ, follow, pursue, adhere
 ɹɪ, ɹɪ, smooth, polish,
 file, daub, burnish, whet
 ɹɪ, lick, lap, touch, slide
 ɹɪ, fill, glut, surfeit, pall,
 cloy, load, charge, swell
 ɹɪ, mean, imagine, think
 ɹɪ, whet, sharpen, edge
 ɹɪ, stop, drive, refuse, deny,
 hinder, balk, prevent, let
 ɹɪ, proceed, go, pass, arrive at,
 contrive, seduce, mislead
 ɹɪ, ɹɪ, rot, corrupt, foul,
 defile, pollute, putrify
 ɹɪ, indulge, remit, pardon,
 forgive, excuse [inflamm-
 ɹɪ, ɹɪ, burn, singe, scorch,
 ɹɪ, ɹɪ, hurt, wound, cut,
 tear, gash, mangle, bruise
 ɹɪ, rub, chafe, fret, shear,
 shave, bare, impoverish
 ɹɪ, drink, quaff, swallow,
 devour, feed, eat, consume
 ɹɪ, wound, trace, search,
 inquire, follow, investigate,
 pursue, seek, look, try [gage
 ɹɑc, value, hire, employ, en-
 ɹɑc, mention, speak, limit,
 move, proceed [drive away
 ɹɑɪ, ɹɪ, swing, jolt, rock,
 ɹɑc, hasten, hurry, accele-
 rate, move, full or mill cloth
 ɹɪ, bend, incline, fold, curve
 ɹɪ, load, fill, freight, burden
 ɹɪ, ɹɪ, swear, declare upon
 oath, die, pass, proceed
 ɹɪ, tear, rend, encourage, abet
 ɹɪ, dare, defy, venture,

drink, drain, sup, soak [dear
 mac, bear, carry, fondle, en-
 mac̄t, slaughter, kill, consi-
 der, deliberate, contemplate
 maðm, maɪðm, maɪʒ, over-
 throw, conquer, defeat, rout,
 upbraid, brag, boast, puff
 maɪɪl, bruise, crush, crumble,
 hurt, molest [last, abide
 maɪɪ, live, continue, hold,
 maɪɪn, spy, betray, discover,
 reveal, examine, consider
 maɪt, mac̄t, remit, forgive,
 pardon, indulge, amelio-
 rate, manure [lute, defile
 malc, bear, carry, rot, pol-
 mað, mæc̄t, wet, moisten,
 water, steep, mollify, relent
 maðɪð, maɪð, boast, brave,
 glory, exult, grudge [nihilate
 m4b, kill, slay, destroy, an-
 m4c, ride, travel on horse
 maɪʒ, mɛɪʒ, mix, infuse, mash,
 mingle, stir, excite, move
 meall, cheat, trick, deceive
 meam, kiss, salute, hail
 mean, gape, yawn, open
 meap, adjust, weigh, judge,
 esteem, think, suppose
 meac̄t, fail, delay, fade, decay
 mēɪl, bleat, cry like a sheep
 meɪl, grind, pound, bruise,
 pulverize, reduce, lessen
 mɪll, spoil, mar, ruin, hurt
 mɪn, mɪon, bray, mince, com-
 mute, lessen, reduce, shrink
 mɪolc, flatter, soothe, cajole,
 calm, soften, mollify, gratify
 mɪon, tear, mammock, mangle
 mɪɪ, part, divide, share
 moɪð, vow, swear, ascertain,
 assure, assert, affirm

mol, praise, extol, commend
 moɪc, moɪʒ, rot, pollute, stink
 moɪc, mɪɪ, slaughter, mur-
 der, kill, destroy, annihilate
 múað, form, shape, fashion
 muc̄t, extinguish, smother,
 suffocate, choak, suppress
 muʒ, kill, destroy, change
 mɪʒ, fail, fall, falter, fumble
 mɪʒ, grudge, envy, murmur
 mɪn, teach, instruct, tutor
 mún, discharge water, wet
 múɪ, wall, surround, fence
 nðm, sanctify, make holy,
 purify, devote, dedicate
 nar, commemorate, celebrate,
 extol, preserve, perpetuate
 ne4, compare, liken [obligate
 narʒ, bind, tie, couple, chain,
 neʒ, indent, notch, jag, nick
 neap, wound, cut, hurt, hack
 neɪm, corrupt, spoil, poison
 nɪam, neɪm, gild, colour, adorn
 nɪʒ, wash, purge, cleanse
 nɪon, rob, prey, spoil, hurt
 noct, uncover, disclose, peel,
 strip, explain, elucidate, ex-
 plicate, declare, unveil, un-
 dress, expose, lay open
 noð, note, understand, con-
 federate, league, unite
 núal, roar, howl, bawl, boast
 ob, refuse, deny, reject, cast off
 oɪʒ, behold, look upon, remark
 oɪl, nurse, cherish, feel, fos-
 ter, instruct, tutor [pursue
 ol, sup, drink, follow, adhere,
 olɪ, serve, answer, agree, meet
 onʒ, anoint, smear, grease
 op, opð, pray, petition, deck,
 gild, ornament, entreat [slay
 opc, kill, murder, destroy,

or, cease, desist, quit, relinquish, forsake, leave [riage
 pac, pack, bind up for car-
 parʒ, cover, pack, shroud,
 swathe, wrap, tie [asunder
 peall, cover, veil, teaze, pull
 pearʒ, cut, slash, gnash, chink
 pjaʒ, hang, suspend, raise, nail
 pjan, lament, trouble, pain
 pill, turn, roll, veer, repulse
 pjob, pipe, whine, moan, cry,
 play on a pipe [sermonize
 pjoc, pluck, pick, nibble,
 plaʒ, plaʒʒ, plague, pain, tor-
 plaic, bite, cut, munge [ment
 plearʒ, crack, break, trust,
 plob, float, deluge [strake, rend
 pluc, smother, hinder, suffo-
 cate, choke, squeeze, press
 pojʒ, haul, tug, drag, trail
 por, marry, join, connect in
 wedlock, unite, tie [scorn
 ppeab, knock, stamp, spurn,
 ppiob, wink, twinkle, sparkle
 piac, go, arrive at, rake, ga-
 ther, search, seek, scour,
 get, repeat, rehearse [offer
 piad, pat, give up, deliver,
 piab, say, relate, speak, tell
 piam, row, impel by oars
 pian, make plain or clear,
 disclose, manifest, publish
 pañ, divide, share, give, se-
 parate, part, distribute
 piab, peab, peub, tear, rend,
 shatter, tatter, mangle [alter
 paon, defend, turn, change,
 pat, increase, prosper, suc-
 ceed, profit, mend, thrive
 peac, pec, peñ, barter, dispose,
 vend, relate, divulge, reckon
 peact, piact, poct, arrive,

reach or come to, gain or
 approach a place [hunger
 peanʒ, starve, perish, kill by
 peib, prepare, provide, make
 ready, agree or bargain, re-
 concile, settle, compose
 pem, go, proceed, walk, ramp
 peil, compound, come to terms
 piaʒ, hang, suspend, crucify
 piar, please, satisfy, distribute
 help, support, feed, nourish
 piʒ, piʒʒ, reach, arrive, stretch,
 consent, comply, approve
 pill, riddle, sift, filter; put
 through a sieve or riddle
 pim, reckon, number, count,
 calculate [streak, sparkle
 piob, shine, glitter, radiate,
 pioʒ, reign, rule, govern,
 command, regulate, order
 piom, number, reckon, count
 piob, rob, plunder, steal, pillage
 piob, admonish, advise, warn,
 caution, counsel, order, tell
 pioʒ, piʒʒ, choose, elect, pray,
 pick, select, wish, desire
 piʒʒ, piʒc, go, attain, arrive at
 piʒñ, divide, distribute, share
 piʒc, pivt, piʒb, flow, pass,
 drive, run, race, issue, in-
 dulse, please, satisfy
 piʒt, pour out, flow over
 piʒr, create, make, effect
 piʒb, roast, broil [understand
 piʒʒ, dilute, enhance, see,
 piab, pion, redden, make or
 grow red, blush, fume
 piuct, shout, bawl, cry aloud
 piurʒ, pivʒ, piur, peel, un-
 dress, strip, smite, uncase
 piat, pat, push, thrust, stab,
 piab, saw, cut, divide [drive

ʀaɪl, salute, hail, welcome
 ʀaɪll, season, salt, corn, pickle
 ʀalc, soil, defile, pollute
 ʀaɪn, vary, alter, change
 ʀan, release, dissolve, untie
 ʀaob, lead astray, dissipate,
 charm, delight, infatuate
 ʀaɔɪl, ʀɪl, think, suppose, con-
 sider, imagine, meditate
 ʀaon, acquit, deliver, libe-
 rate, redeem, rescue, free
 ʀaoɪ, castigate, chastise, beat,
 punish [please, compensate
 ʀar, satisfy, satiate, suffice,
 ʀcab, scatter, disperse, spread
 ʀcaɪ, strain, cleanse, burst,
 part, filter, shrink [settle
 ʀcaɪɪ, finish, complete, end,
 ʀcaɪl, shade, shelter, cover
 ʀcaɪn, burst, rend, cleave
 ʀcaɔɪl, ʀɪɔɪl, loose, untie,
 scatter, disperse, unfold
 ʀcaɪn, burst, chink, rend
 ʀcaɪɪ, cut off, lop, snip, snack
 ʀcan, part, separate, quit,
 open, unfold, spread [scatter
 ʀɪap, squander, waste, spend,
 ʀceɪɪ, spew, emit, vomit, shed
 ʀcɪam, ʀɪɪam, beautify, deck,
 adorn, embellish, ornament
 ʀcɪnɪ, ʀcɪn, ɪnɪ, start, spring
 ʀcɪoɪɪ, squirt, purge, clear,
 throw out in a stream, dash
 ʀcɪoɪn, slip, slide, displace,
 mistake, stumble, let loose
 ʀcɪaɪ, guard, shield, wing,
 defend, protect, aid [drench
 ʀcɪun, scour, purge, cleanse,
 ʀclam, seize, snatch by force
 ʀcoɪlɪ, split, rend, tear, burst
 ʀcɔɪn, scarify, mangle, lance,
 tear, cut, rend, notch, mark

ʀcɪeac, screech, cry like an
 owl, scream, shriek, hoot
 ʀcɪeacɪ, cry, shout, bawl
 ʀɪeacɪ, roar, scream, shriek
 ʀcɪuɔb, scratch, scrape, rub
 ʀcɪuɪ, try, search, examine, spy
 ʀcɪuab, ʀɪuab, sweep, cleanse,
 ʀcuɪ, pass, go, proceed [brush
 ʀcɪnɪ, cease, desist, quit, un-
 yoke, loose from labour
 ʀcɪnɪɪ, hackle, comb or dress
 flax or hemp [hinder, prevent
 ʀɔad, ʀɪad, stop, stay, let,
 ʀɔɪɔc, submit, yield, resign
 ʀɔɪn, ʀcɪn, steer, guide, pilot,
 conduct, govern [congeal
 ʀeac, ʀoc, dry, parch, freeze,
 ʀeac, pass by, shun, avoid,
 separate, divide, part
 ʀeacɪ, esteem, enhance, plane
 ʀealb, possess, enjoy, herd
 ʀealɪ, ʀeɪɪ, hunt, fowl, hawk,
 chace, pursue, seek, try
 ʀeal, ʀeul, seal, sign, stamp,
 print, impress, cut [remark
 ʀeall, look at, behold, see,
 ʀean, ʀeun, deny, refuse, de-
 cline, disown, bless, defend
 against enchantments
 ʀeanɪ, reduce, lessen, dimi-
 nish, make slender or thin
 ʀeap, retreat, sneak off, pursue
 ʀeapɪ, provoke, embitter
 ʀeapɪ, love, esteem [instruct
 ʀeol, guide, lead, learn, sail,
 ʀeam, mow, reap, cut, shear,
 slaughter, kill, destroy, yawn
 ʀenɪ, wither, fade, decay
 ʀear, stand, rise up, erect
 ʀeɪɪ, follow, pursue, attack
 ʀeɪn, ʀɪn, sing, sound, tune,
 celebrate, describe, warble

1510, 1511, blow, respire, blast
 1512, 1513, sit, besiege, sur-
 round, encircle, encompass
 1514, shrink, separate, clean
 1515, sort, suit, digest [split
 1516, split, cleave, burst,
 1517, scald, burn, singe
 1518, cry, shriek, ring, tinkle
 1519, bisect, cleave, divide,
 cut in two parts [water
 1520, wade, pass through
 1521, part, separate, divide,
 spread, disunite, disengage
 1522, sprinkle, bedew, wet
 1523, call, cry, bawl, shout
 1524, shade, shelter, cover,
 intimidate, alarm, scare,
 terrify, awe [or fly quickly
 1525, skim, scum, pass by
 1526, 1527, 1528, bounce,
 leap, jump, spring, start, fly
 1529, jeer, deride, scoff, mock
 1530, tire, fatigue, rest, quiet
 1531, scold, wrangle, dispute,
 snatch, engross, forestall
 1532, shell, prepare grain
 for use, cast, take out
 1533, slip, stumble, loose
 1534, pluck, whip, pull, bite
 1535, split, cleave, burst
 1536, scarify, mangle, lame,
 notch, cut, rend, lance
 1537, gorge, swallow, guzzle
 1538, drag, pull, draw, hawl
 1539, scrape, erase, engrave
 1540, fry, broil, melt, fume
 1541, prompt, enforce, ex-
 cite, provoke, press, chide
 1542, scatter, dismiss, cast
 1543, destroy, annul, ruin
 1544, scrape scratch, rub
 1545, write indite, engrave

1546, cease, stop, relinquish
 1547, rub, wipe, stroke [up
 1548, 1549, puff, blow, swell
 1550, stretch, reach, extend
 1551, freeze, dry up, harden
 1552, rick, heap, streak, mark
 1553, sing, sound [drib, dribble
 1554, sow, drop, shed, spill,
 1555, smite, strike, beat
 1556, seek, ask, inquire, court,
 flatter, woo, invite, demand
 1557, pacify, reconcile, still,
 make easy, quiet, rest [sleep
 1558, swing, dandle, rock to
 1559, rob, steal, plunder, snatch
 1560, slay, kill, murder, as-
 sassinate, annihilate, spoil
 1561, comb or card, vellicate
 1562, drag, slide, murder
 1563, cut down, fall, kneel,
 stoop, worship, adore, humble
 1564, sneak, drawl, creep
 1565, crack, break in chinks,
 split, cleave, erase, boast
 1566, nauseate, lothe, abhor
 1567, 1568, smooth, polish,
 adorn, cherish, foment [coax
 1569, flatter, soothe, praise,
 1570, slice, cut off, divide into
 1571, beat [small pieces
 1572, 1573, gulp, absorb, swal-
 low, devour, gorge, deglut
 1574, give a surname
 1575, stifle, suffocate, over-
 whelm, extinguish, extinct
 1576, dissemble, decoy, pre-
 tend, counterfeit, defraud
 1577, reprove, chastise, cor-
 rect, mortify, govern or rule
 1578, fillip, crack, boast
 1579, grease, anoint, smear
 1580, hiss, beckon, nod, wink

rmic, rmir, smite, strike,
slap, beat with the hand
rmaun, think, imagine, de-
vise, consider, reflect, medi-
rmað, smoke, exhale [tate
rmuð, salivate, blow the nose
rmað, creep, crawl, drawl
rmað, rmað, cut, lop, prune,
defend, hew, whet [unite, tie
rmaðm, knot, join, splice,
rmaðm, rmaðð, float, swim, creep,
slide, glide, flow, sail [adorn
rmað, bedeck, refine, analyze,
rmað, sup, thread or string
rmað, drop, distil, let in water
rmaðð, flow, stream, issue forth
roic, arrive, reach, gain
roin, sound, make a noise
ron, pierce, thrust, press, bore
roic, pollute, defile, corrupt
rpað, fell, knock down [may
rpað, benumb, stupify, dis-
rpaðm, rpaðm, struggle, vie,
wrestle, contend, strive, la-
bour, strain, exert, perform
rpaðr, walk, stroll about
rpall, beat, strike, smite, hit
rpalp, obtrude, perjure
rpaðm, fasten, drive a nail,
rivet, enforce an argument
rpeal, cut down, reap, mow
rpealt, split, shiver, cleave
rpeic, prop, support, raise,
bear, strike [rend, dilacerate
rpjal, pluck, tear in pieces,
rpjon, rpjun, pluck, separate,
stir, spoil [cate, peel, strip
rpjull, pick, shell, decorti-
rpplanc, spark, sparkle, blaze,
flash, fire [voke, affront
rpoð, rob, spoil, plunder, pro-
rpor, rpuð, rpuðð, spur, drive,

excite, go on, enliven [steal
rpuð, rob, snatch, plunder,
rpuðic, chide, reprove, re-
buke, blame, rule, govern
rpuðð, diffuse, pour out, scatter
rpuð, tear, rob, pull, snatch,
lacerate, rend [emit sparks
rpuð, sparkle, glitter, shine,
rpuð, tax, cess, applot, amerce
rpuð, snort, snore, breathe
hard through the nose
rpuðð, sneeze, emit wind
through the nose, snort
rpuðl, tear, drag, rend, pull
in pieces, lacerate, mangle
rpuðm, defeat, overthrow, rout,
disperse, scatter, turn [tear
rpuððð, string, draw, extend,
rpuðð, arrange, put in order,
in rows, or in due place
rpuðm, bridle, curb, check,
let, restrain, govern [take in
rpuð, inhale, suck up, imbibe,
rpað, stave, break in pieces,
part asunder, spoil, push
rpað, stiffen, harden, thicken
rpaðð, rpaðð, twitch, pluck,
vellicate, snatch, tear [out
rpeall, squirt, sprinkle, throw
rpior, benumb, stupify
rpiur, rpiur, steer, guide, pilot,
direct, govern, manage, lead
rtoð, stew, seeth, boil slow
rtoð, rtoð, hinder, decline,
close, staunch [rend, break
rpuð, tear, streak, tatter,
rpuðll, pluck or tear in pieces
rpuðoc, streak, line, fall, submit
rpuðoc, rpuðic, tear, cut in
pieces, drag asunder, lacerate
rpuððð, waste, squander, lavish
ruðm, sleep, rest, repose,

compose, slumber, repose
 rub, ruc, suck in, imbibe,
 imbue, attract, take in
 rŕĵ, sit, rest, brood, perch,
 hatch, stay, assemble, fix
 rŕĵ, soak, suck in, exhale,
 receive, steep [chop, crush
 rŕr, thresh, beat out corn,
 rŕr, inquire, search, examine,
 follow, investigate, explore
 rŕc, scratch, rub, claw, tear
 rŕc, choak, strangle, smother,
 suffocate [tol, entrust
 rŕc, recommend, praise, ex-
 rŕr, banish, expel,
 drive out, goad, persecute
 rŕr, offer, proffer, escape,
 get away, try, endeavour
 rŕr, lay up, store, hoard,
 keep safe, preserve, save
 rŕl, hush, rock, move, stir,
 spring, cherish, drop
 rŕll, cut off, lop, sever, part,
 disjoin, divide, chop, hew
 rŕr, turn, revolt, desert, re-
 bel, oppose, go or fall off
 rŕm, empty, lave, draw out,
 discharge, water by pumping
 rŕr, pump, drain, diffuse,
 pour out, spill, discharge
 rŕc, connect, cement, solder,
 annex, join, weld, he died
 rŕr, come, approach, proximate,
 meet, advance
 rŕr, dwell, remain, inhabit,
 continue, reside, settle, rest
 rŕc, congeal, condense,
 thicken, stiffen, close, fatten
 rŕĵ, rŕĵ, warm, heat, make
 hot or warm, simmer
 rŕl, rŕl, rŕl, vomit, eject,
 emit, throw up, cast up

teall, steal, spoil, take away,
 purloin, rob, plunder, pilfer
 tean, tean, twist, mingle,
 writhe, strain, urge, press
 together, brace, hold, rivet
 tean, pitch, tar, besmear,
 daub, cover with pitch and
 tar [quit, run off or away
 teĵ, fly, desert, forsake, go,
 teĵ, go forward, proceed,
 enter, advance, prosecute
 tĵc, attend, accompany,
 go to, arrive, proximate
 tĵb, laugh, joke, deride, mock
 tĵ, cĵ, see, remark, look,
 observe, note, discover
 tĵ, come to, approach, go
 forward, advance, re-assume,
 consent, proximate [course
 tĵll, turn, return, revert, re-
 tĵm, fear, dread, apprehend,
 intimidate, frighten, scare
 tĵom, tĵn, tĵon, melt, soften,
 dilute, dissolve, thaw, as-
 suage, give, relent, abate
 tĵor, tĵr, dry, freeze, kiln-
 dry, parch, stiffen, harden
 tĵuĵ, thicken, condense, har-
 den, finish, stiffen [refine
 tĵc, colour, polish, smooth,
 tĵam, rĵam, tease or comb
 wool, vellicate, dress cloth
 tĵuĵ, envy, grudge, murmur,
 wish or have a desire, long for
 toĵc, still, be silent, quiet,
 stop one's pace or speech
 toĵĵ, lift up, build, raise,
 establish, nourish, rear
 toĵll, deserve, merit, earn,
 gain, claim as a right
 toll, pierce, penetrate, bore,
 perforate, drill, thrill, punch,

drive or cut through, excavate
 топ, give, offer or proffer,
 plunge, baptize, dip, deliver
 том, dip, drench, immerse
 тоһ, dip in water, turn, vomit,
 die, undulate, wave, float
 топп, heap, pile, increase,
 add, store up, crowd, fill
 торт, торд, silence, confute,
 desist, stop, be quiet, rest
 тоѳ, tow, lead astern, trans-
 act, buy, traffic, commerce
 тпѳѳ, treat of, negotiate,
 manage, make, handle, re-
 late, report, repeat, recite
 тпѳѳѳ, drain, strand, ebb,
 dry, empty, exhaust, decay
 тпѳѳѳ, lessen, abate, reduce,
 impoverish, drain, subdue,
 put down, allay, assuage
 тпѳѳѳѳ, plough, till, cultivate,
 fallow, turn up, dig up
 тпѳѳѳѳѳ, bore, pierce through,
 penetrate, drive on, stab
 тпѳѳѳѳѳ, bewail, lament, grieve,
 moan, mourn, oppress, vex
 тпѳѳѳѳѳѳ, тпѳѳѳѳѳѳ, pierce through,
 bore, penetrate, stab, cut
 тпѳѳѳѳѳѳѳ, march, go, walk, pro-
 ceed, devise, plot, scheme
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳ, war, fight, strive, con-
 tend, quarrel, wrangle, vie
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, fast from all meat
 and drink, abstain, refrain
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, aggravate, load, bur-
 den, preponder, make heavy
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, fast, abstain, refrain,
 deny oneself, forbear
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, profane, pollute, cor-
 rupt, adulterate, defile, sheath

тпѳѳѳѳ, gird, truss, gather, at-
 tire, tuck, bend or tie
 тпѳѳѳѳѳ, separate, part, sunder,
 divide, decompound, sever
 тпѳѳѳѳѳѳ, encompass, hem, encircle,
 draw a circle, surround
 тпѳѳѳѳѳѳѳ, go round, surround,
 encircle, be able or stout
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳ, bleach, guess, bode,
 foretell, portend, prophesy,
 predict, presage, divine
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, give, bestow, offer, prof-
 fer, bring, confide, trust
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, consider, understand, ob-
 serve, think, remark, note
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, thatch, cover a house
 with straw, hay, or bent
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, sleep, increase, add, aug-
 ment, deserve, earn, merit
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, bewail, moan, lament,
 sob, grieve, bemoan
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, leap or drop down, fall,
 descend, go down or from
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, invite, bid, ask, allure,
 persuade, tempt, entice
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, humble, lower, de-
 scend, sink, cease, rest
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, begin, commence, create,
 undertake, take in hand
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, dread, fear, apprehend,
 stand in awe or fear
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, eat, consume, feed, re-
 fresh, fulfil, perfect
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, concord, saddle, dress,
 harmonize, agree
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, sigh, moan, lament, weep,
 express grief, mourn
 тпѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, anoint, grease, rub with
 oil, consecrate, tar, smear

Brjačna do Da Šjolla, iē na mbrīž a Sajcrbeapla.

Verbs of Two Syllables, made into English.

Δ1

ῥεβq, αβηα, say thou, utter,
tell, declare, relate [fade
αβλαῖτ, die, expire, vanish,
αβηζ, ripen, mature, swell
αααῖρ, curse, maledict, afflict
αααq, moor, anchor, fasten, fix
ααηαῖζ, agree, consent, settle
ααλα, ααλαῖζ, chase, hunt,
drive, pursue, fish, sport
ααηηηηζ, bear, suffer, support
αααηη, trouble, entangle,
confuse, ensnare, puzzle
ααατῖζ, ααατ, ordain, decree,
establish, ratify [exasperate
αααη, light, inflame, kindle,
αααβq, αααβq, sport, play
αααq, αααηαῖζ, adore, honour,
worship, join, adhere, close
αααηαῖζ, αααηαῖλ, confess, al-
low, tell, recite, own, agnize,
acknowledge, tell [put into
αααηαα αααλαα, inter, bury,
αααηα, refuse, deny, reject
ααααῖρ, air, expose to air,
dry, warm, heat [alleviate
ααααῖρ, ease, compose, rest,
ααααῖλ, speak, utter, converse
αααq, αααατ, challenge, pursue,
follow, revenge, expostulate
αααηαῖζ, αααηαῖρ, advocate,
plead, argue, dispute [invest
αῖβῖβ, clothe, dress, cover,
αῖδδῖλῖζ, αῖδδῖηῖζ, increase, en-
large, extend, swell, multiply
αῖδῖρῖζ, demonstrate, shew,
explain, tell [relate, own
αῖδῖζ, αααηαῖζ, confess, tell,

Δ1

αῖδῖηῖλ, consume, confound
αῖζῖολ, trouble, vex, grieve
αῖζῖοη, inflict, punish, dis-
pute, argue, visit [stones
αῖλῖηῖζ, pave, lay or arrange
αῖλλῖζῖη, αῖλλῖζ, smooth, beau-
tify, polish, soften, adorn,
decorate [neglect, slight
αῖλλῖηῖζ, omit, drop, disregard,
αῖηῖηῖλῖζ, disturb, entangle,
disagree, confuse, vex
αῖηῖηῖζ, aim, tempt, entice
αῖηῖαῖαατ, disguise, disuse,
unaccustom, neglect, omit
αῖηῖζῖδ, hate, detest, envy
αῖηῖζῖλῖη, αῖηῖζῖαῖ, persecute,
harass, oppress, tease, vex
αῖηῖα, αῖηῖα, protect, save,
secure, wait, delay, shun
αῖηῖοατ, αῖηῖααη, oppress,
tyrannize, persecute [dicate
αῖηῖηῖηῖζ, name, mention, de-
αῖηῖαῖη, ail, disorder, afflict
αῖηῖαααδ, divide, part, sepa-
rate, distribute, give, cut
αῖηῖααατ, lead, move about,
draw, direct, guide, steer
αῖηῖαῖλλ, plot, lie in wait, watch
αῖηῖαααῖηῖη, αῖηῖαῖηῖηῖηῖζ, pass,
parade, swell, strut, walk,
αῖηῖαῖλ, lie in bed [expatiate
αῖηῖζῖλῖζ, heed, mind, seek,
ask, demand, spoil, rob
αῖηῖλῖζ, feel, perceive, watch,
care, mind, note, compute,
enumerate, calculate, sum
αῖηῖηῖααδ, αῖηῖηῖηῖη, weigh,

measure, count, reckon,
calculate, compute, sum
ΔΙΡΘΙΞ, jest, cheat, play
ΔΙΡΘΡΙΞ, remove, carry away
ΔΙΡΤΥΙΞ, change, translate,
travel, digress [restitute
ΔΙΡΕΑΛΒ, repossess, restore,
ΔΙΡΕΙΛΞ, stay behind, tarry,
delay, wait [again, revive
ΔΙΡΕΙΡΞ, resuscitate, rise
ΔΙΡΡΕΙΘΜ, disband, dismiss,
break up [back, vomit, emit
ΔΙΡΗΟC, ΔΙΡΗΟΞ, restore, pay
ΔΙΡΗΞ, assuage, alleviate, exo-
nerate, lessen, mitigate
ΔΙΡΛΙΝΞ, dream, roam or see
in sleep, fancy, imagine
ΔΙΡΝΕΙΞ, name, tell, relate
ΔΙΡΝΕΙΡ, tell, relate, say,
make clear, manifest [back
ΔΙΡΡΠΙΛ, retort, return, come
ΔΙΡΤΙΞ, feign, invent, change,
alter, translate [generate
ΔΙΤΒΕ4, bring forth again, re-
ΔΙΤΒΕΟΘ, revive, enliven
ΔΙΤΒΙΟΡ, censure, blame, re-
proach, rebuke, check
ΔΙΤΤΕΑΡ, illume, shine, cor-
rupt, debauch, defile, spoil
ΔΙΤΤΙΞ, pray, beg, petition,
beseech, entreat, request
ΔΙΤΤΕΟΘ, dispraise, disap-
prove, dislike, contemn
ΔΙΤΤΙΜ, weld, border, em-
broider, ornament [forsake
ΔΙΤΤΡΕΙΘ, apostatize, revolt,
ΔΙΤΥΝ, ΔΙΤΥΙΞ, ordain, or-
der, know, remark, agnize,
command, charge, note
ΔΙΤΞΕΑΠ, shorten, cut off,
contract, abridge [inhabit
ΔΙΤΙΞ, ΔΙΤΡΕΑΒ, dwell, prove,

ΔΙΤΞΙΝ, regenerate, renew
ΔΙΤΛΙΟΝ, recruit, reinforce
ΔΙΤΙΡ, affront, abuse, defame
ΔΙΤΡΙΞ, arise, awake, rouse
ΔΙΤΡΙΟΞ, dethrone, depose
ΔΙΤΡΙΥ, tell, rehearse, report,
recount, relate, imitate
ΔΙΤΡΕΠΙΘ, transcribe, copy,
write from or over
ΔΙΤΡΕΑΛ, review, look again,
re-examine, try [lute, seize
ΔΛ, hail, praise, esteem, sa-
ΔΛΤΡΑΙΞ, ΔΛ, nurse, foster,
feed, support, nourish
ΔΛΤΥΞ, give thanks, salute
ΔΜΑΙΡ, ΔΜΜΑΡ, hit, strike,
blow, reach the mark [value
ΔΜ4C, love, like, esteem,
ΔΜ4C, look, behold, see, keep
ΔΜΞ4, afflict, vex, disturb,
aggrieve [dwell, rest, halt
ΑΗ4, wait, stay, remain,
ΑΗ4C, ΑΗ4ΙC, avoid, shun
ΑΗ4Λ, ΑΗ4ΙΛ, breathe, respire
ΑΗ4ΙΡΞ, crave, beg, petition
ΑΗΒΙΥΒ, tyrannize, perse-
cute, perplex, worry, harass
ΑΗC4ΙΤ, waste, spend, ruin,
squander, dissipate, waste
ΑΗΡ4ΑΘ, ΑΗΜΥΝ, weaken, de-
bilitate, lessen, dispirit
ΑΗΞΛΩΙΞ, ΑΗΞ4, ΑΗΡΞ4C, roar,
outcry, howl, cry aloud
ΑΗΞΡΑΘ, hate, dislike, disgust
ΑΗΜΥΝ, stray, tarry, wander
ΑΗ4ΑCΤ, cleanse, clear, clean,
purify, scour, wash [or gift
ΑΗΡΑΙΞ, seek a boon, favour,
ΑΗCΛΑΡ, play tricks, jest, joke
ΑΗCΟΙΛ, desire or lust after
ΑΘΙΒΙΞ, mark, note, explain
ΑΘΙΘΕΑCΤ, lodge, entertain

օծել, bind the hair,
 օծիլ, chew, grind [dress
 օծիլ, satirize, curse, slight
 օծիլ, endear, enhance
 օրհնել, agree, consent, unite
 արար, abide, dwell, inhabit
 արծալ, ruin, destroy, anni-
 hilate, oppress, spoil, waste
 արծ, array, deck, embattle
 արծար, ensnare, entrap
 արծ, extol, exalt, elevate
 արծ, keep, herd, take charge
 արծար, rob, plunder, spoil
 արծ, arm, accoutre, at-
 tire, furnish [adore, worship
 արծար, reverence, honour,
 արծար, bless, praise, extol
 արծար, pray, offer, entreat
 արծար, arrive or reach at
 արծար, corrupt, vitiate, defile
 արծար, antiquate, tell, relate
 արծար, արծար, make, sail,
 increase, enlarge, remove
 արծար, kindle, inflame, stop,
 let, stay, stand, rebel, revolt
 արծար, արծար, come, ap-
 proach, mount, ascend
 արծար, արծար, remove,
 change, travel, translate
 արծար, beg, request, crave
 արծար, discover, tell, relate
 արծար, set as the sun [employ
 արծար, retain, keep, hire, hold,
 արծար, rebuke, reproach, revile
 արծար, re-act, repel, resist
 արծար, complain, bewail
 արծար, mend, restore, repair
 արծար, return, twist again
 արծար, rebel, revolt, oppose
 արծար, request, entreat, beg,
 beseech [render, give up
 արծար, banish, expel, sur-

արծար, transform, deform
 արծար, refund, repay back
 արծար, grow again, renew
 արծար, recall, repeat, re-echo
 արծար, shorten, abbreviate
 արծար, resume, take back
 արծար, purify, furbish, refine
 արծար, արծար, resound, roar
 արծար, give up, deliver, yield
 արծար, renovate, renew, refit
 արծար, reflect, consider,
 remark, contemplate, note
 արծար, bellow, swell, roar
 արծար, rebuild, re-establish
 արծար, relapse, slide, fall off
 արծար, stop, impede, crip-
 ple, halt, hinder, let, bend,
 obstruct, crook, prevent
 արծար, drink, besot, inebriate
 արծար, trim, clip round, shear
 արծար, chide, deter, threaten,
 reprove, reproach, check
 արծար, point, sharpen, edge
 արծար, bestow, confer, present
 արծար, fret, vex, trouble
 արծար, scold, brawl, reproach,
 revile, vilify, abuse, insult
 արծար, արծար, make dumb
 արծար, speckle, spot, vary,
 variegate [swell in blisters
 արծար, blister, raise or
 արծար, embalm, impreg-
 nate with spices, sweeten
 արծար, rob, pillage, plun-
 der, waste, destroy, whiten
 արծար, stipulate, agree
 արծար, pen up, fold, hold
 արծար, hold, embrace, grap-
 ple, entwine, squeeze [stroy
 արծար, kill, annihilate, de-
 beccar, grieve, trouble, vex
 արծար, correct, exact

beaða1ʒ, mock, jeer, scoff,
flout, presume, love dainties
bea1ðun, bea1ðunv, keep si-
lence, be mute or silent
bea1a1ʒ, be1v1ʒ, greet, con-
secrate, bless, praise, extol
be1man, b1o1man, vex, molest,
trouble, disquiet, torment
bea1ta1ʒ, yoke, gather, tuck,
flourish, play, meditate, wield
bea1cna1ʒ, ba11ra1ʒ, accom-
modate, agree, confede-
rate, adapt, accord, suit
bea1a1ʒ, rear, nurse, nourish,
support, feed, educate
beo1fa1, flay or strip alive
beo1a1ʒ, quicken, enliven,
inspirit, encourage, spur
b11c1ʒ, curdle, coagulate
bla1v, flatter, soothe, coax
bla1ma1, boast, brag, exult
bla1v, bounce, bluster, boast
bla1v, flatter, gloze, wheedle
bla1a1ʒ, plane, smooth, deck,
adorn, warm, polish, refine
blo1b, point, make round
boca1, bend, make crooked
bo1ca1ʒ, impoverish, make
poor, exhaust, waste, reduce
bo1a1ʒ, bo1ta1v, arch, bend,
vault, camerate, cover over
bo1v, make deaf or deafen
bo1ll1ʒean, bo1lta1ʒ, bulge
or swell out, extend, enlarge
boll1v, cry out, proclaim
boma1, boast, brag, vaunt
bolta1, bolta1ʒ, swell, feel,
puff, extend [leap, jump
bo1ra1ʒ, dart, pitch, throw,
bo1ba1, mutter, murmur,
grumble, complain, lament
bo1ba1, bo1ba1, bo1va1v,

applaud, extol, clap hands
with joy, rejoice [charm
b1a1v, flatter, please, coax,
b1a1v1ll, crack, crumble
b1a1com, counterfeit, falsify
b1a1ʒall, harangue, speak,
discourse, declaim, inveigh
b1ea1a1ʒ, adorn, ornament,
deck, beautify, embellish
b1ea1v1ʒ, forswear, perjure,
deny on oath, swear falsely
b1ea1v1ʒ, judge, conceive,
perceive, decide, imagine,
design, look, behold, see
b1ea1v1ʒ, gainsay, contra-
dict, oppose, thwart, deny
b11a1ra1ʒ, affirm, dictate,
confirm, swear to, certify
b11v1v, b11v1v, disguise,
cloke, conceal, hide, deform
b1o1ra1ʒ, b1o1va1, exhort,
excite, actuate, rouse, goad
b11a1v, dream, fancy, think
b1v1ʒ, plant, inhabit, co-
lonize, settle, fix [triumph
b1a1v1ʒ, conquer, overcome,
b1a1v, b1a1v1ʒ, trouble, dis-
turb, distress, molest, tease
b1a1v1ʒ, last, abide, continue,
stay, persevere, protract
b11v1ʒ, improve, cultivate
b11v1ʒ b11v1ʒ, roar, bellow
caba1v, cab1v1ʒ, con1v1ʒ, aid,
help, assist, succour, conspire
caba1v, babble, prate, chat
cab1v1ʒ, bind, confine, tie up
cac1v1ʒ, perform, effect, finish
ca1v1c, possess, enjoy, have
ca1v, whisper, listen, hear
ca1va1v, chew, gnaw, bite
ca1v1ʒ, cohabit, associate,
converse, caress, embrace

caʒaɪl, spare, lay up, cover
 or save the fire [discourse
 caɪntɪʒ, speak, tell, reason,
 caɪnrɪc, amerce, fine, tax
 cɪcɛaɪ, twist, turn, revert
 cɪɪʒ, tremble, blush, cor-
 rect, mend, bewitch, vary
 caɪtɪʃð me, I must or ought
 calcaɪʒ, harden, fasten, ob-
 durate, confirm, stiffen
 campaɪʒ, encamp, rest in
 tents, pitch or fix tents
 caoclaɪð, change, alter, vary
 or diversify [thin, weaken
 cɔlaɪʒ, lessen, attenuate,
 caomɪaɪʒ, fulfil, complete
 caomɪaɪn, save, protect, keep
 cɪaɪʒ, wrestle, vie, strive,
 labour, struggle, move
 cɪcɪaɪll, ruin, destroy, molest
 caɪaɪð, befriend, serve, assist
 cɪrɪʒ, punish, chastise, beat
 caɪaɪð, accuse, complain,
 censure, impeach, blame
 caɪʒɪ, cut, slaughter, hew,
 flay, butcher, destroy, spoil
 caɪaɪʒ, fight, tempt, try, prove
 ceaɪaɪl, dig, slaughter, vio-
 late, destroy, ruin [lebrate
 ceaɪnaɪʒ, sing, melodize, ce-
 ceɪlaɪʒ, blister, swell, raise
 ceaɪvɪʒ, permit, allow, con-
 sent, dismiss, discharge,
 liberate [make the first meal
 ceaɪlonʒ, breakfast, eat or
 ceaɪʒaɪʒ, ceaɪʒɪ, ceaɪʒɔɪn,
 deceive, betray, beguile,
 seduce, allure, cheat, sting
 ceaɪaɪʒ, traffic, deal, pur-
 chase, buy, bargain, trade
 ceaɪaɪʒ, rebel, oppose, re-
 volt, fret, anger, provoke

ceaɪʒaɪl, tie, bend, league,
 covenant, annex, obligate,
 pack, secure, join, add
 ceaɪraɪʒ, curb, subdue, hum-
 ble, confine, tame, pacify
 ceaɪpaɪʒ, form, shape, re-
 solve, stop, hinder, bound,
 limit, intercept, prevent, let
 ceaɪbɪ, carve, engrave, form
 ceaɪvɪʒ rebound, conglobes,
 conglobate, gather in a ball
 ceaɪvɪʒ, ceaɪvɪʒ, adjust, put
 in order, regulate, prepare
 ceaɪnaɪʒ, expostulate, com-
 plain, murmur, lament, be-
 wail, question, ask, inquire,
 try, whine, accuse [betroth
 ceaɪʒeall, engage to another,
 ceaɪɪʒ, visit, woo, court, seek,
 ceaɪɪɪ, chirp, warble [flatter
 ceaɪmɪʒ, advance, step for-
 ward, proceed, graduate
 ceaɪɪʒ, ceaɪɪvɪʒ, question,
 examine [explain, reason
 cɪallɪaɪʒ, interpret, expound,
 cɪaɪpaɪl, wrestle, quarrel, vie
 cɪmɪɪol, paint, colour, adorn,
 deck, dress [firm, ascertain
 cɪntɪʒ, appoint, assure, con-
 cɪoclaɪʒ, change, weaken
 cɪolɪaɪt, chatter, prate, jab-
 ber, talk idly [port, carry
 cɪonɪaɪlc, bear, endure, sup-
 cɪonɪcaɪʒ, blame, accuse, cen-
 sure, charge, impeach
 cɪúɪɪʒ, appease, allay, cheer,
 pacify, assuage, mitigate
 clɪaɪðʒ, dig, excavate, cut
 clɔclaɪʒ, alter, vary, change,
 allay, annihilate, cancel
 clɔmɪaɪb, mortify, exter-
 minate, ruin, demolish,

clearyz, play, sport, toy, mock, act, perform, game	coimrjadct, mix, unite, join
cloöbuaıl, print, impress, stamp, mark, conquer	coimrfeol, convey, sail [hend
cloövyz, approach, draw near	coimrız, perceive, compre-
clúbaıız, cover, hide, com- fort, shelter, cherish, help	coimrdealız, advise, persuade
clútaıız, chace, pursue, hunt, follow, go [soften, reconcile	coimrdeaz, separate, branch
chearıız, heal, cure, save,	coimrıız, meet, oppose [off, fight
chúarıız, crıırıız, gather, get	cöıııız, arrange, correct, ad- just, dress, amend, adorn
cöbaıl, sleep, rest, repose, compose, lay up, remain	coıııız, coıııcız, sin, offend, trespass, accuse, censure
cöbb4, give, offer, sacrifice	coıııı, corrupt, spoil, defile
cöz4, whisper, conspire	coıırean, cor4ıı, corııaıız, defend, protect, preserve
coııbcız, purchase, bargain	coıırıız, walk, travel [dedicate
coııbreac, coııbrıız, comfort, cheer, help, aid, protect	coıırıız, bless, sanctify, hail, com4c, protect, assist, help, aid, cry, bewail, ask, inquire
coııze4c, inquire, question, examine, judge, ask [nomize	comall, perform, fulfil, dis- charge, do one's duty
coıızıl, spare, preserve, eco-	comall, bear, carry, support
coıızılız, accompany, attend, go along, wait upon [allow	com4ıı, reckon, number
coıımbeııı, contribute, give,	comc4ıı, comcöıııı, agree, accord, adapt [sympathize
coıımead, keep, protect, ob- serve, watch, guard, save	comc4ıııı, condole, bemoan, comc4ıııı, agitate, shake, di- sperses, move, scatter, shuffle
coıımear, coıımmear, com- pare, liken, examine, try	comc4ıııı, arrange, dispose
coıımearız, coıımmearız, mix, unite, mingle, compound	comc4ııız, cover, build, save
coıımırız, regulate, range, associate [pare, arrange	comc4ıııl, meet, agree, coincide
coıımızleür, compose, pre-	comc4ıııı, join, frame, unite
coıımızlıı, fasten, adhere, stick to or close to one	comc4ıııı, confirm, conclude, agree, shut, confine, close
coıımıız, tie together, unite	comc4ıııı, concrete, unite
coıımıııı, fulfil, complete, per- form, execute, discharge	comc4ıııı, embrace, entwine, enwrap, involve, squeeze
coıımıııı, approach, advance	comc4ıııı, compose, settle, ar- range, regulate, fix [mons
coıımıııı, agree, equalize, proportion, compare, fix	comc4ıııı, shout, convoke, sum-
coıımıııı, divide, distribute	comc4ıııı, condole, mourn, la- ment, bewail, grieve, cry
	comc4ıııı, travel in company
	coıımleaz, amalgamate, melt

comh̄w̄l̄ð, congratulate, re-
 joice, exult [contrite, crush
 comh̄p̄r̄h̄z̄, bruise, confuse,
 comh̄m̄ol, laud, applaud, extol
 comh̄n̄h̄z̄, dwell, inhabit, con-
 tinue, abide, rest, wait, stay
 comh̄r̄āl̄ð, converse, discourse
 comh̄m̄ōl̄z̄, choose, select
 comh̄m̄ōc̄t, meet, join, unite
 comh̄r̄h̄z̄, concur, agree, join
 comh̄p̄ūn̄, conspire, compact
 comh̄p̄p̄q̄n̄, contend, wrestle
 comh̄f̄ūān̄, comh̄r̄āl̄z̄, rest, re-
 pose, sleep, ease, compose
 comh̄c̄āz̄, join, articulate, weld
 com̄āl̄, comult, scratch, rub
 con̄ār̄, dispute, number
 conb̄āl̄z̄, stop, stay, abstain
 conz̄b̄āl̄z̄, conz̄b̄h̄z̄, keep, re-
 tain, hold, preserve, possess
 conz̄q̄, roar, outcry, shout
 conz̄m̄āl̄z̄, conz̄b̄h̄z̄, retain,
 hold, keep, possess [tain
 conh̄āl̄z̄, comprehend, con-
 cōh̄q̄c̄, see, behold, view
 conōp̄b̄, heed, regard, protect
 conr̄p̄ōl̄b̄, dispute, argue,
 debate, oppose [endeavour
 com̄āl̄z̄, comh̄h̄z̄, erect, move,
 cor̄āl̄ð, teach, instruct, kick
 cōt̄āl̄z̄, cor̄āl̄n̄, feed, contend,
 struggle, maintain, support,
 preserve, uphold [gargle
 c̄p̄w̄r̄z̄l̄āz̄, c̄p̄w̄r̄l̄ūz̄, devour,
 c̄p̄āp̄l̄w̄c̄, c̄p̄ēp̄l̄h̄z̄, c̄p̄ēp̄r̄l̄,
 fetter, bind, concatenate, tie
 c̄p̄ēc̄q̄, mark, burn with iron
 c̄p̄ēz̄h̄n̄āl̄z̄, c̄p̄m̄ōc̄h̄h̄z̄, tremble,
 fear, stir [tremble, quaver
 c̄p̄ēāc̄h̄h̄z̄, shake, shudder,
 c̄p̄ēr̄l̄h̄z̄, snare, entangle
 c̄p̄m̄ōn̄c̄ān̄, strive, vie, rival

c̄p̄m̄ōc̄h̄āl̄z̄, finish, end, settle,
 accomplish [round, dress
 c̄p̄m̄ōr̄l̄āl̄z̄, gird, limit, tie
 c̄p̄m̄ōt̄āl̄z̄, hug, caress, hold
 c̄p̄m̄ōn̄h̄c̄, colour, paint, var-
 nish, try, pull, correct
 c̄p̄m̄ōr̄l̄h̄z̄, envelop, enwrap,
 enclose, fold, bind, tie [pass
 c̄p̄m̄ōr̄h̄h̄z̄, surround, encom-
 c̄p̄m̄ōl̄ōl̄t̄, wound, draw blood
 c̄p̄m̄ōh̄āl̄z̄, explain, bewitch,
 blush for shame, reprove,
 rebuke, reproach, insult
 c̄p̄ūāb̄āl̄m̄, craunch, chew
 c̄p̄ūāð̄āl̄z̄, harden, make cal-
 lous, stiffen, confirm, fix
 c̄p̄ūc̄āl̄z̄, prove, aver, assert,
 assure, create, form, shapen
 cūq̄t̄āl̄z̄, search, investigate
 c̄h̄b̄m̄l̄z̄, bind, fetter, shackle,
 tie, restrain, enwrap [help
 c̄h̄b̄l̄z̄, aid, assist, succour,
 c̄h̄l̄z̄ēām̄, backbite, slander
 c̄h̄m̄h̄h̄z̄, mind, remember,
 recollect, record, consider
 c̄h̄h̄h̄z̄, c̄j̄ūn̄āl̄z̄, allay, make
 calm, assuage, mitigate
 c̄h̄r̄h̄h̄z̄, freeze, congeal, snow
 c̄h̄r̄l̄z̄, reward, requite, re-
 compensate, satisfy, amend
 cul̄c̄āl̄n̄, slander, backbite,
 belie, censure, revile, hurt
 cul̄z̄āb̄, cul̄z̄l̄āc̄, take, as-
 sume, adopt, choose, select
 cum̄āl̄, rub, touch, wipe
 cum̄āl̄r̄z̄, mix, blend, unite
 cum̄āl̄h̄n̄z̄, straiten, make nar-
 row, contract [fight, attack
 cum̄h̄āc̄, com̄h̄āc̄, encounter,
 cum̄l̄āl̄z̄, perform, fulfil, dis-
 charge one's duty [weary
 cum̄t̄c̄āl̄z̄, tire, fatigue, make

cumfuañ, rest, sleep, repose
 ԾԱԽՅՈՒՅ, ԾԱՅՅՈՒՅ, fasten,
 establish, confirm, ratify
 ԾԱԼԱՅ, appoint, assign, dis-
 tribute, pass sentence upon
 ԾԱՊՊԱՅ, condemn, blame,
 ԾԱՊԱՅ, dare, defy, adventure
 ԾԱՊՐԱՅ, enhance, raise the
 value, advance, increase
 ԾԵԱՇԽԱՅ, tithe, raise the
 tithe [gard affectionately
 ԾԵԱՅՐԱԻԾ, love sincerely, re-
 deաճալ, recall, revoke, cry
 ԾԵԱԼԱՅ, separate, divorce,
 put asunder, disunite, part
 ԾԵԼԵՐՅՈՒԵԵ, form, limn, draw
 a likeness, paint [radiate
 ԾԵԱԼԱՅ, shine, glitter, ir-
 ԾԵԱՐԻԾԱՇ, assure, confirm
 ԾԵԳԵԱՅ, affirm, swear, con-
 firm, assure, ascertain
 ԾԵԳՊԱԵ, forget, neglect [serve
 ԾԵԳՐԱՅ, watch, guard, ob-
 ԾԵԱՐԱՅ, prepare, get ready,
 trim, correct, season, adorn
 ԾԵԱՇԱՅ, smoke, emit smoak
 ԾԵՐՐԱՅ, hasten, hurry, ac-
 celerate, quicken, move
 ԾԵՅՄԵԱՐ, approve, like or
 allow of, recommend
 ԾԵԼՅՈՒ, waste, spoil, mar
 ԾԵՄՈՒՅ, affirm, approve,
 ratify, certify, allege
 ԾԵՊՈՒՅ, vanish, disappear,
 pass away, fly away
 ԾԵՊԱՅ, embellish, remain, im-
 prove, decorate, stay, mend
 ԾԵՐՄԱՅ, dress, adorn, trim,
 ornament, decorate [reject
 ԾԵՐՇԵԱՆ, detest, abhor, hate,
 ԾԵՈՒԱՅ, allow, agree, ap-
 prove, consent, vouchsafe

ԾԵՐԱՅ, banish, send away
 ԾԵԱՇԱՅ, deify, adore, praise
 ԾԵԱՊԼՈՐՅ, burn, parch, singe
 ԾԵԱԵԱՐ, console, comfort,
 cheer, revive [force away
 ԾԵԵԼԱՅ, banish, drive,
 ԾԵԵԼԱՅ, make cheap, under-
 value, reject, despise
 ԾԵՇԵԱՆ, decapitate, behead
 ԾԵՇԵԼ, forget, neglect [cover
 ԾԵՇԵԼԵՇ, disclose, reveal, dis-
 ԾԵՇԵԼԵԾ, disbelieve, deny
 ԾԵՅՅՈՒ, sup, suck, drain [ject
 ԾԵԼԱՅ, despise, contemn, re-
 ԾԵԼԵՅ, digest, dissolve, cleanse
 ԾԵՄԵԱՐ, undervalue, despise,
 reject, contemn [lay waste
 ԾԵՈՒԱՅ, consume, destroy,
 ԾԵՈՒԱԼ, hurt, molest, lose
 ԾԵՈՒՊՈՆ, comfort, cherish,
 console, gladden [strip off
 ԾԵՇԵԼ, peel, rub, decorticate,
 ԾԵՇԵԼԱՅ, decline [drive away
 ԾԵՇԵԱՐ, expel, banish, goad,
 ԾԵՇԵԱՆ, depopulate, lay
 waste, destroy, unpeople
 ԾԵՇԵԱԵ, lessen, lavish, waste
 ԾԵՇԵԱԼ, revenge, avenge
 ԾԵՇԵԼԱՅ, glean, pick, gather
 ԾԵՇԵԱՅ, belch, relax
 ԾԵՇԵԱՇ, expel, displace, sup-
 plant, drive away [forgive
 ԾԵՇԵԱԼ, dismiss, remit, pay,
 ԾԵՇԵԱԼԼ, destroy, ruin, waste
 ԾԵՇԵԱԼ, blame, undervalue [send
 ԾԵՇԵԱՅ, protect, de-
 ԾԵՇԵԱՅ, disjoin, loosen, un-
 ԾԵՇԵԱՅ, belch, blow [gird
 ԾԵՇԵԱՅ, grind, gnash the teeth
 ԾԵՇԵԱՅ, untie, absolve, loose
 ԾԵՇԵԱՅ, snuff a candle, clip

10rha13, smooth, make even
 10čvri, drive, force away
 10čvri, expel, drive away,
 force out, banish [brandish
 10črua1, unsheath, uncover,
 11peačt, geld, cut, castrate
 11pea3, ascend, climb [guide
 11ri3, make straight, direct,
 11rbea3, violate, profane,
 condemn, despise, reject
 11rl103, hide, conceal, cover
 11tčeañ, behead, decapitate
 11tč1oll, endeavour, labour,
 exert, strive, attempt [own
 11ulč13, deny, refuse, dis-
 11ubriac, cast, fling, quiver
 11urri3, gulp, swallow, drain
 11ločri13, press, enclose
 11lu3č13, approach, compact,
 knit, draw near, advance,
 press, pack, enclose, weave,
 besiege, encompass, beset
 11obri10ñ, afflict, trouble, grieve
 11očañ, hurt, damage, injure
 11očvri3, dissolve, unyoke
 11ri11bčei1, frame, model
 11ri11ri3, deepen [impoverish
 11ona13, vilify, injure, hurt,
 11rič13, darken, obscure,
 perplex, vex, sully, blacken
 11oččur, confide, trust, hope
 11pea11ri13, rage, fret, ravage
 11ri313, sparkle, shine, glare
 11ua11čri3, disfigure, deform
 11ubla13, fold, double, make
 11vli3, deserve, hope [double
 11vll13, bear leaves [quicken
 11vri3, awake, rise, arouse,
 11unri4b, murder, commit
 homicide, destroy, slay, kill
 11eačt4, record, chronicle, re-
 11gri4, travel, adventure [gister

11eada13, clothe, dress, cover
 11e3a1, deter, affright, awe
 11e34, 11e3ri13, arrange, set
 in order or due place [accuse
 11e3ri13, complain, bewail,
 11e3a13, steal away, desert,
 elope, stray, stalk [stroy
 11e4ča11, erase, root up, de-
 11e43ab, apprehend or make
 one a prisoner, seize, take
 11e434, forbid, prohibit, let,
 congratulate, compliment
 11e11ri13, rise, sparkle, glisten
 11e11ri13, assist, serve, aid
 11e1ri34, ask, beg, forbid, fall
 11e1ri13, hurt, offend, molest
 11e1ri13, scum, skim, pass, fly
 11e1ri1, disrespect, disobey,
 disregard, dishonour, neglect
 11e11ri13, catch at, labour
 11e1b13, die, perish, sparkle,
 glitter, shine, glare [arm
 11e1ri3, clothe, dress, cover,
 11e1ri3, force, compel, ravish
 11e1leačt, alienate, part with
 11e1ri3, accuse, charge, demand
 11e1ri3, corrupt, spoil, violate
 11e1peal, die, perish, fade
 11e1ri13, transgress, sin, break
 11e1ri13, require or call for
 11e1ri13, untie, unbind, loosen
 11e1ri3, forswear, abjure, re-
 fuse, deny, contradict
 11e1ri1, fly, move with wings,
 burst, pass through the air
 11e11ri13, divine, conjec-
 ture by the flight of birds
 11e1da13, kindle, excite, pro-
 voke, stretch, lengthen
 11e1ri11, guard, watch, defend
 11e1ri13, fail, neglect, delay,
 tarry, loiter, defer, detain

բալբլի՜շ, quicken, enliven
 բալլիկ՜ի, perspire, sweat
 բալլիկ՜ի, welcome, salute,
 բալլիկ՜ի, fail, fade [greet, hail
 բալլիկ, obtain, get, contrive,
 invent, devise [tend, increase
 բալլիկ, բալլիկ՜ի, enlarge, ex-
 բալլիկ՜ի, watch, guard, perceive
 բալլիկ՜ի, բալլիկ՜ի, rest, remain
 բալլիկ՜ի, certify, evince
 բալլիկի, prophesy, foretell,
 presage [proclaim, relate
 բալլիկի, certify, publish,
 բալլիկ՜ի, hide, cover, conceal
 բալլիկ, reap, shear, clip, cut
 բալլիկի, make void, empty
 բալլիկ՜ի, pace, amble, move
 բալլիկ՜ի, faint, weaken, de-
 bilitate, discourage, sicken
 բալլիկ, whet, edge, make sharp
 բալլիկ՜ի, rejoice, exult [bear
 բալլիկ, carry off, present,
 բալլիկ, find, acquire, get
 բալլիկ՜ի, widen, enlarge, open
 բալլիկ՜ի, cleanse, winnow
 բալլիկ՜ի, stop, stay, seize,
 apprehend, catch, agree
 բալլիկի, char, burn wood,
 make coke, consume [join
 բալլիկի, subscribe, sub-
 բալլիկ՜ի, shout, proclaim,
 publish, declare, say, tell
 բալլիկ՜ի, rejoice, exult, cheer
 բալլիկ՜ի, follow, adhere, catch
 բալլիկ՜ի, inter, bury, conceal
 բալլիկի, bear witness, attest,
 testify, prove, shew, disdain
 բալլիկի, բալլիկ՜ի, inquire,
 ask, interrogate, question
 բալլիկ՜ի, weave, knit, join to-
 gether, plait together
 բալլիկ՜ի, proceed, prosecute

բալլիկի, advert, turn, attend
 բալլիկի, figure, form or repre-
 sent [refresh, refrigerate
 բալլիկի, բալլիկի, cool,
 բալլիկի, verify, justify, prove
 true or certain [stand
 բալլիկի, know, learn, under-
 բալլիկի, know, learn, visit
 բալլիկի, fade, droop, decline
 բալլիկի, multiply increase,
 բալլիկի, strike gently [extend
 բալլիկ, divide, loose, untie,
 slacken, distinguish, part
 բալլիկ, բալլիկի, teach, guide
 բալլիկ, բալլիկ, rob, attack
 բալլիկ, serve, do good, at-
 tend, suffice, satisfy, please
 բալլիկ, tingle, make noise
 բալլիկի, rob, ransack, plunder
 բալլիկ, warn, caution, decree,
 tell, pursue, chase [procure
 բալլիկի, provide, prepare, aid,
 բալլիկի, follow, hang after
 բալլիկի, reveal, publish, shew,
 declare, manifest, discover,
 make public [cite, apply
 բալլիկի, ferment, swell, ex-
 բալլիկի, prevent, hinder, stop
 բալլիկի, prove, shew, de-
 clare, judge [establish, raise
 բալլիկի, բալլիկի, build,
 բալլիկի, stay, wait, delay, stop
 բալլիկի, complete, fulfil,
 reinforce, supply, recruit
 բալլիկի, prevaricate, ca-
 vil, shuffle, quibble, vary
 բալլիկի, propagate, multiply
 բալլիկի, approach, advance
 բալլիկի, shade, shelter, screen
 բալլիկի, empty, exhaust, les-
 sen, drain, evacuate [verence
 բալլիկ, obey, honour, re-

ቶላገኝ, hide, conceal, cover
 ቶላገጠ, remember, recollect
 ቶላገኝ, ቶላገፋ, watch, guard,
 lay in ambush, assemble
 ቶላገገ, ቶላፋ, offer, sacrifice,
 command [ambush, meet
 ቶላገፋ, watch, guard, lay in
 ቶላገገ, shout aloud, sur-
 prise, alarm, tell, declare
 ቶላገፋ, convoke, summons
 ቶላገገ, prevent, stop, hinder
 ቶላገገ, shine, manifest, dis-
 ቶላገገ, shine, glitter [cover
 ቶላገገ, divine, foresee, fore-
 think, consider [as judge
 ቶላገፋ, preside, rule, sit
 ቶላገገ, open, unlock, unfold,
 untie, expand [suade, seize
 ቶላገፋ, stop, hinder, dis-
 ቶላገገ, undermine, ruin, de-
 ቶላገፋ, bathe, cleanse [stroy
 ቶላገፋ, exercise, habi-
 tuate, accustom, discharge
 an office [ply, pay attention
 ቶላገፋ, ቶላገፋ, answer, re-
 ቶላገገ, extirpate, abolish
 ቶላገፋ, take root, radicate
 ቶላገፋ, provide, serve, at-
 ቶላገገ, vow, obligate [tend
 ቶላገፋ, found, establish
 ቶላገገ, fry, parch, burn
 ቶላገፋ, oppose, obstruct
 ቶላገገ, wait, serve, supply,
 attend, administer, procure
 ቶላገፋ, ቶላገፋ, object,
 oppose, refuse, contradict,
 deny, gainsay, counteract
 ቶላገገ, leap, bound, bounce
 ቶላገፋ, resist, withstand,
 oppose [plunder, scramble
 ቶላገፋ, take away, snatch,
 ቶላገፋ, cross, hinder, stop,

interrupt, intercept [warn
 ቶላገፋ, admonish, publish,
 ቶላገፋ, stagger, reel, fall
 ቶላገፋ, resound, rebound,
 echo, ring, celebrate, call
 ቶላገፋ, cool, bathe, nourish
 ቶላገፋ, put to flight
 ቶላገፋ, save, redeem, set
 at liberty, loose, untie, dis-
 engage, free, exempt, open
 ቶላገፋ, redeem, ransom,
 explain, expound [amaze
 ቶላገፋ, astonish, alarm,
 ቶላገፋ, hate, abhor, dislike
 ቶላገፋ, mix, mingle, unite
 ቶላገፋ, relate, say, tell, speak
 ቶላገፋ, stay, tarry, delay
 ቶላገፋ, overcome, defeat, con-
 quer, beat, vanquish, subject
 ቶላገፋ, suffer, endure, bear
 ቶላገፋ, comfort, help, relieve
 ቶላገፋ, sprout, bring forth
 ቶላገፋ, steal, purloin, take
 away, rob, plunder, spoil
 ቶላገፋ, laugh, exult, rejoice
 ቶላገፋ, portend, ominate,
 disorder, infect, hurt [fect
 ቶላገፋ, punish, sicken, in-
 ቶላገፋ, winnow, air, fan, cool
 ቶላገፋ, prate, talk idly
 ቶላገፋ, whiten, bleach
 ቶላገፋ, dread, fear, intimi-
 date, affrighten [ridicule
 ቶላገፋ, deride, mock, scorn,
 ቶላገፋ, cry, complain, groan,
 sigh, accuse, murmur
 ቶላገፋ, persecute, pur-
 sue close, harass, oppress
 ቶላገፋ, sharpen, whet, sour,
 rail, satirize, embitter [sen
 ቶላገፋ, shorten, contract, les-
 ቶላገፋ, fetter, put in chains,

concatenate, pledge, mortgage [submit, do homage
 3ēlīlī3, obey, honour, adore,
 3ēlīlī3, grease, anoint, soil
 3ēndēab, 3ēndīēan, fence
 3ēocāl3, strole, spend, waste
 in eating and drinking [idly
 3lōlāc, chatter, prate, talk
 3lōlētāl, mend, patch, sew
 3lōlīv3, shorten, abridge,
 make less, contract, lessen
 3lūlan, support, maintain,
 comfort, behave [out, howl
 3lālmī3, 3lālmī3, roar, cry
 3lānlē3, fence, enclose, guard,
 intrench, defend [verdant
 3lārlv3, make green or
 3lōl3, move, stir, drive, push
 3lōl3, observe, remark [trify
 3lōlī3, 3lōlī3, glaze, vi-
 3nāc3, accustom, inure, use
 exercise or practice [spoil
 3nēmll, deform, disfigure,
 3nī3, make, effect, bring to
 pass, act [terfeit, deceive
 3nīrīēall, dissemble, coun-
 3nōc3, serve, purchase, ob-
 tain, acquire, procure, get
 3obv3, shoot, vegetate, beak
 3orl3, hurt, molest, starve,
 oppress, injure, annoy, vex
 3rābal, 3rāpēvī, ingraft,
 engrave, imprint, impress
 3rād3, love, regard, like,
 value, esteem, prize
 3rālncī3, 3rālī3, detest,
 disdain, deform, granulate
 3rārv3, give or return thanks
 3rēamv3, fasten, clinch, join,
 stick to, adhere, to fix, link
 3rēanv3, defy, dare, exhort,
 challenge, despise, reject

3rēarv3, excite, hasten, stir
 up, rouse, drive, move on
 3rēlmī3, 3rīlmī3, seize, gripe,
 take hold, catch, fasten
 3rīānīā3, sun, dry, expose
 to or warm before the sun
 3rīl3, come, gather, collect
 or assemble together
 3rīlōrv3, excite, provoke, vex,
 kindle, inflame, fry, burn
 3rūhā3, sound, ground
 3rūhētāl, grunt, gruntle, to
 make a noise like a hog
 3uāl3, go hand in hand,
 go, proceed, advance [fret
 3vībīlī, exulcerate, enrage,
 3unīā3, err, stray, wander
 14vā3, smooth, polish, iron
 13ēv, 10l3v3, vary, alter [linen
 1līnc, dance, leap with joy
 1mde4b, prove, maintain, en-
 force, assure, confirm
 1mde43, reprove, rebuke, re-
 proach, dispraise, chide
 1ml, 1ml3, lick, wipe, clean
 1mlnc, 1m4c, remove, de-
 part, proceed, go or flit
 1mlī, play, game, sport [nate
 1mlāb, change, move, alter-
 1mlīv, 1mālv, drive, hurl,
 force, compel, throw with
 violence, toss, whirl about
 1mlīl, yoke, tie, chain, fasten
 1ml3, pray, entreat, request,
 concert, petition, ask [tend
 1mlēar, strive, dispute, con-
 1mlēlm, go about, travel,
 traverse, wander to and fro
 1mč3, 1mč3, force, go, pro-
 ceed, advance [consider
 1nčpēac, think, meditate,
 1nēl3, tell, say, relate, verify

10ʒe1ɫ, 10ɪɫ, feed, support,
 10ʒ01ʒ, nip, pinch [rear, graze
 10ɪɪ, 10ɪʒ, 10e1ʒ, relate, de-
 clare, report, publish [level
 10ɪ1ʒ, prepare, make ready,
 10e010, strike, stamp, press
 100b4, offer or give sacrifice
 100lɔɪ, leap, skip, jump [rate
 10l4, 10l, change, alter, annume-
 10mɔ1ɫ, reprove, rebuke, chide
 10m4, require, need, play,
 game, ply, row [overpower
 10m0ɔɫ, overwhelm, swoon,
 10mbuɔ1, waste, hurt, de-
 stroy, strike, injure, beat
 10mč4, carry, move, stir, bear,
 depart, behave, conduct
 10mčɔɪ, murmur, complain
 10m0ɪɪ0, enclose, shut in,
 impale, surround, wall in,
 besiege, encompass, close
 10mɪ01ɫ, cry out, shout, bawl
 10mʒɔb, take, apprehend,
 seize, catch, shun, avoid, err
 10mlɔb, move, change, ex-
 change, alternate [fect
 10mlɔɪ, complete, fulfil, per-
 10mlúɔb, talk or speak much
 10mlɔʒ, sup, lick up [consume
 10mlorʒ, adure, burn, parch,
 10mɪɔɪɫ, bind, tie, fasten
 10m0ɪ0, object, reproach, deny
 10mɪ01ʒ, turn, twist, convert,
 reel, stagger, change, alter
 10mɪɔb, mention, talk, muse,
 10mɪɔ1ɫ, publish, divulge,
 report, repeat, move, rove
 10mɪuɔ1ʒ, defeat, rout, di-
 sperse, invade, persecute
 10mɪɪ0, assign, transfer, ap-
 point, consign over, grant
 10mɪull, go, leave, depart

10mɪʒɔ1, disperse, scatter
 10mɪ0ɫ, free one voluntarily
 10mɔ1, 10mɔl, wash, clear,
 purge, cleanse, whitewash
 10m4, clothe, dress, cover [pel
 10m4b, banish, drive away, ex-
 10mbolʒ, fill, swell, extend
 10mčorʒ, rear, teach, instruct,
 10m0ɪɔɪ, miss, omit [educate
 10mʒɔb, rule, manage, con-
 duct, regulate, array, guide
 10mʒuɔ1ʒ, wonder, admire
 10mʒɪɪ, feed or graze cattle
 10mlɔ1ʒ, wash, purge, clear,
 wipe, cleanse, scour, purify
 10m4, reward, satisfy, recom-
 pense, hire, requite, redress
 10mɪɔ1ʒ, complain, accuse
 10mɪɔb, plunder, ravage, de-
 vastate, lay waste, rob, spoil
 10mɪɔɪ, add, reckon, calcu-
 late, enumerate [assault, visit
 10mɪɔ1ʒ, approach, attack,
 10mɪ0b, wind, invert, roll,
 turn, tumble, wallow, scorn,
 slight, drive away, force
 10mlɔ1ʒ, 10mlɪʒ, humble, lower,
 degrade, suppress, lessen
 10m4, row, impel by oars
 10mɪɔ1ʒ, learn, improve, hear
 10m4, speak, say, pronounce
 10mɪ0ɪʒ, 10mɪ0ɪʒ, abate, les-
 sen, contract, diminish
 10mɪ0ɪʒ, strengthen, confirm,
 corroborate, make stout
 10mɪ0ɪʒ, 10mɪ0ɪʒ, 10mɪɔ1ʒ, take,
 handle, touch, meddle with,
 secure, presume, discuss,
 finger, seize, gripe, hold
 10mɪ0ɪʒ, manumit, set free,
 release, discharge [slight
 10mɪ0ɪʒ, wish, forget, neglect,

laŋneŋz, complete, perfect
 laŋŋeŋz, leŋŋeŋz, come forth,
 appear, present, advance
 laŋneŋz, glitter, shine, gleam
 lar4, ignite, burn, inflame,
 blaze, adure [stones together
 leačtveŋz, raise, heap, collect
 leačtveŋz, tear, rend, mangle
 leačtveŋz, beetle, distend, beat
 leačtveŋz, blister, raise in blis-
 ters, swell, stripe or lash
 leačtveŋz, tan or cure skins or
 hides, manure, mend, improve
 leačtveŋz loll, lean, rest, stretch
 leačtveŋz, flatten, enlarge, ex-
 tend, widen or spread out
 leŋzeŋ, cure, heal, restore
 leŋmeŋz, leap, jump, bolt,
 hop, prance, dance, exult
 leŋŋeŋz, appear, present, ad-
 vance, go or come in sight
 leŋŋeŋz, excuse, defend, plead for
 leŋŋeŋz, slide, roll backward
 leŋz, draw a line, cover
 over, delineate, describe
 leŋmeŋz, leŋmeŋz, smooth, polish,
 file, burnish, daub, deliver
 leŋmeŋz, leŋmeŋz, cry, lament, be-
 moan, bewail, mourn, grieve
 leŋmeŋz, beat, strike a blow
 leŋmeŋz, blame, censure, ac-
 cuse, lessen, undervalue
 leŋmeŋz, load, stuff, fill, charge
 leŋmeŋz, shine, gleam, lighten
 leŋmeŋz, clip, fleece,
 pluck, cut short, rub, fret
 leŋmeŋz, leŋmeŋz, inhabit, reside
 leŋmeŋz, search, inquire, ask,
 investigate, follow, pursue
 leŋmeŋz, rejoice, exult, cheer
 leŋmeŋz, leŋmeŋz, hasten,

hurry, despatch, accelerate,
 quicken, urge or push on
 leŋmeŋz, dress, accoutre, har-
 ness, put on armour
 leŋmeŋz, drink, soak, absorb
 leŋmeŋz, flatter, please, coax
 leŋmeŋz, consider, pass by,
 forbear, chide, check [creep
 leŋmeŋz, paw, handle, finger,
 leŋmeŋz, slacken, delay, tarry
 leŋmeŋz, bewail, cry, lament,
 groan, aggrieve [beautify
 leŋmeŋz, adorn, deck, trim,
 leŋmeŋz, churn, toss, mingle
 leŋmeŋz, leŋmeŋz, exchange,
 barter, swop [probate, revile
 leŋmeŋz, curse, condemn, re-
 muneŋz, allay, make blunt,
 assuage, appease, pacify
 leŋmeŋz, soften, moisten, ir-
 rigate, water, steep, appear
 leŋmeŋz, leŋmeŋz, maim, lame,
 hurt, molest, martyr, put
 to death, ruin, annihilate
 leŋmeŋz, slander, reproach,
 abuse, defame, dishonour,
 blaspheme, revile, vilify
 leŋmeŋz, study, remember,
 recollect, scheme, plan, plot
 leŋmeŋz, grow, enlarge, ex-
 tend, increase, add, multiply
 leŋmeŋz, weigh, balance, consi-
 der, poise, level, make equal
 leŋmeŋz, regale, gladden,
 encourage, cheer, exhort,
 elate, exult [der, go astray
 leŋmeŋz, mistake, err, wan-
 leŋmeŋz, temper, think, con-
 sider, contemplate, muse
 leŋmeŋz, leŋmeŋz, leŋmeŋz,
 faint or die of cold, fail, de-
 cay, languish, fade, wither,

dismay, discourage [rich
 mēčvž, fatten, make fat, en-
 mēlīž, bleat, cry like a sheep
 mēlrcēol, modulate, sing
 mēlrvīž, mīrvīž, encourage,
 nourish, cherish, enliven,
 refresh, comfort, exhort
 mīānvž, wish to enjoy, desire,
 long for, lust after [corate
 mīlēž, sweeten, dulcify, edul-
 mīvbrīr, bruise, comminute,
 crumble [terpret, paraphrase
 mīrvīž, explain, expound, in-
 mīonāž, swear, vow, pledge
 mōrvāž, increase, magnify,
 extol, exalt, extend [defile
 mōrvčvž, dīeož, corrupt, rot,
 mōčāž, feel, perceive, know
 mūāđāž, form, shape, fashion
 mūdāž, glut, surfeit, gorge
 mūdāl, kill, destroy, ruin
 mvrīvīž, load, burden, endear,
 make beloved, recommend
 mvržāl, awake, arise, stir
 up, animate, quicken [affront
 vālž, shame, blush, abash,
 vāmāž, vāmžvīž, praise,
 sanctify, bless, devote, purify
 vēāmčorv, disagree, jar,
 disorder, derange, disjoin
 vēčrvž, strengthen, invali-
 date, corroborate, empower
 vēmđēān, undo, spoil, disfi-
 gure, hurt, take to pieces
 vēmēlv, unrobe, undress
 vēmrvīž, annihilate, ruin, re-
 duce to nothing, destroy
 vīāmžlān, scour, drench, pu-
 rify, clarify, cleanse, wash
 vōččāž, uncover, strip, tell
 vīonvž, plunder, rob, purloin
 vorāž, enact, approve, esta-

blish, settle, fix, confirm [fer
 ofrvāl, offer, sacrifice, prof-
 oībrvīž, labour, work, toil
 oīlbeīm, reproach, rebuke,
 stumble, offend, scandalize
 oīle4, go on pilgrimage
 oīlērvīž, rērvīž, anger, provoke
 oīrvīll, carry, support, bear
 oīrvēārv, honour, ennoble
 oīrvvīž, oīrvvīž, arrange,
 regulate, put in authority
 oīrvīr, wait, delay, stop, stay
 oīrvvērī, shine like gold
 oīrvvīž, oīrvvī, lie supine
 ollčāll, cāll, loose much
 ollžrvōlž, žrvōlž, hurt, injure
 ollmrvž, prepare, make ready,
 fit, dress, cook [put in awe
 omrvīž, scare, affright, terrify,
 omōlv, regard, obey, honour,
 reverence, submit to [spect
 onōlv, honour, esteem, re-
 onžālž, anoint, rub with oil
 oīrvālž, order, ordain, com-
 mand, arrange, set in order
 oīrvālž, mangle, cut in pieces,
 sledge, beat out as if iron
 oīrvālž, adorn, bedeck, trim
 orčālž, orā, depart, begone,
 go away, quit, leave, desist
 orčāl, set open, unlock, tell,
 explain, unshut, manifest
 orrvālž, sigh, groan, sob, cry
 pārvvž, pack, tie, bind fast
 pārvīž, associate, join, partake
 pārvīž, torment, put to death,
 cause to suffer [fend, violate
 pēārvvž, sin, transgress, of-
 pēārvžōlv, steal, pick, purloin,
 pēārvvž, mulct, punish, fine,
 torment, trouble, oppress
 pīrvčēl, paint, adorn, describe

tiate, suffice, compensate,
 expiate, atone, appease
 ʀcanlʏʒ, scandalize, accuse,
 slander, reproach, rebuke
 ʀcanʏʏʒ, affright, confound,
 alarm, scatter, despise, awe
 ʀceacʏʏʒ, vomit, emit, spew
 ʀceɔʏʒ, adorn, dress, enrobe
 ʀcʏoɔaʏʒ, ʀʒʏoɔaʏʒ, oppress,
 fatigue, weary, tire, harass
 ʀeaɔɔɔ, wander, stray, err,
 mistake, roam, trifle, idle
 ʀeaɔaɔ, deliver, surrender,
 give or hand to another
 ʀeaɔaʏʒ, parch, dry, freeze
 ʀeɔaʏʏ, avoid, shun, separate
 ʀeaɔʒa, call aside or apart
 ʀeaɔlʏʒ, lay aside, recline
 ʀeaɔmaʏll, forget, neglect
 ʀeaɔɔʏʒ, ʀeaɔaʏʏ, separate,
 avoid, keep off [go astray
 ʀeaɔʏʏʏ, wander, mistake,
 ʀeaʏʏaʏʒ, breathe, blow
 ʀeaʏlʏʒ, possess, inherit,
 treasure, keep or store up
 ʀeaʏʒa, hunt, fowl or hawk
 ʀeʏʏaʏʒ, send, sow, spill, pour
 ʀeaʏʏmɔʏʏ, preach, exhort,
 proclaim, publish solemnly
 ʀeaʏbʏʒ, embitter, make sour
 ʀeaʏʏʏʒ, loose, untie, resolve
 ʀeaʏʏʒ, rely, stand, depend
 ʀeʏlʏʒ, spit, slaver, drivel
 ʀʒaɔɔʏʏ, look, behold, shade
 ʀʒeʏʏlʏʒ, bicker, skirmish,
 dispute, pick a quarrel, vie
 ʀʒʏaʏʏlʏʒ, squall, mewl, cry
 ʏaʏbʏʏʒ, bewitch, bewilder
 ʏɔʏʒ, prove [nate, propagate
 ʏolɔʏʏ, ʏolʏʏʒ, sow, dissemi-
 ʏopɔaʏ, turn to and again
 ʏopɔaʏʒ, eternize, immor-

talize, perpetuate [disturb
 ʏopɔaʏʏ, rattle, make a noise,
 ʏopʏʒa, rejoice, exult, shout
 for joy, applaud, extol
 ʏopʏʒlaɔ, gripe, seize, ap-
 prehend, grapple [beseech
 ʏopʏʒaʏʏ, importune, solicit,
 ʏopɔɔɔ, gape, yawn
 ʏopʏʏʒ, ʏopʏɔʏʒ, linger, lay,
 loiter, delay, tarry, stay
 ʏoɔɔaʏʒ, ʏoɔɔloʒ, filter, strain,
 percolate, pour off, rest
 ʏʏɔɔleacɔ, exercise or use
 often, accustom, practise
 ʏʏʏʏeuc, ɔɔɔɔɔ, remark, look
 ʏʏʏeʒ, soak, suck [stedfastly
 ʏʏɔʒʏɔ, pacify, reconcile, re-
 unite, agree, still anger
 ʏɔʏʏʒ, neigh, bray [depart
 ʏubɔaʏl, pace, walk, go, travel,
 ʏlaɔa, batter, drub, pound,
 bang, thump, malleate [serve
 ʏlaʏʏʒ, heal, cure, save, pre-
 ʏmaɔɔɔʏʒ, reprove, chastise,
 rule, afflict, mortify, cor-
 rect, apprehend [file, spoil
 ʏmeaʏʒ, grease, anoint, de-
 ʏmuʏaʏʏɔʏʒ, imagine, think,
 devise, consider, consult
 ʏoɔɔʏaʏʒ, ʏoɔa, settle, esta-
 blish, appoint, appease, mi-
 tigate, assuage, rest [value
 ʏoʒʏʏaʏɔ, love, like, esteem,
 ʏoʏleʏʏ, explain, elucidate,
 clear, manifest [illuminate
 ʏoʏllʏʒ, shine, brighten, glare,
 ʏoʏʏbʏʒ, prosper, succeed
 ʏoʏɔʏʒ, allure, entice, decoy
 ʏolʒa, provide, prepare, get,
 acquire, procure. furnish
 ʏoʏʏʏaʏʒ, specify, detail, sig-
 nalize, relate, particularize

ροιᾶιζ, declare, clear, manifest, say, affirm, tell
 ρπαῖιρτῖιζ, walk, stroll about, perambulate [or put in rows
 ρρεαῖτῖιζ, arrange, rank, set
 ρρεαῖτῖιζ, ρτῖαῖτῖιζ, wet, extend, spread, draw out
 ρρῦῖελαῖζ, rinse, cleanse, wet, deterge, purify, scour, clear
 ρταβῖζ, straddle, gear, dress
 ρταῖτῖιζ, pile, heap, collect together, raise up, build
 ρτοῖαῖζ, grow stiff or numb
 ρτῖανῖαῖι, pull, draw, vellicate, twitch, pluck, scratch
 ρυαῖιμῖιζ, rest, please, settle, tame, charm, appease
 ρῦαῖιμῖι, extol, praise, applaud, magnify, flatter, coax, soothe, puff [make merry
 ρῦζαῖζ, sport, play, jest,
 ρῦδῖιζ, set, plant, arrange, settle or put in order [sue
 ρῖιμῖιζ, court, flatter, woo,
 ρῖιμῖιαῖζ, pack, press, heap, crush, squeeze, crowd
 ρῖιμῖιαῖζ, inquire, seek, investigate, search, examine
 ταβῖ, ταβῖμῖιζ, give, bestow, confer, grant, pay, yield
 ταῖαῖιρ, τοῖαῖιρ, claw, rub, scratch, scrape, fret, wear
 ταῖμῖανῖζ, surround, encompass, embrace, entwine, tie
 ταδῖαῖι, visit, frequent, haunt
 ταῖαν, yelp, bark, bay, cry
 ταῖαῖιζ, pursue, urge, rout
 ταῖα, ταῖιμῖιζ, plead, argue, dispute, debate, sue, pretend, pursue, prosecute
 ταῖβῖμῖιζ, dream, fancy, think
 ταῖβῖιζ, shew, grudge, seem

ταῖιρῖιζ, banish, expel, drive
 ταῖιμῖιεῖι, slumber, faint, doze
 τῖιε, come, disperse, condemn, reject, come quickly
 τῖιῖεῖιμ, pass over, go over
 τῖιδῖιμῖιζ, δῖιμῖιζ, force, push forward, thrust through, drive
 τῖιζῖι, τῖιλεοῖρ, prophesy, foretell, presage, divine, foresee
 τῖιζ, offer, attempt, proffer
 τῖιιρ, come, stay, remain, love
 τῖιιρῖιζ, file, shave off, proffer
 τῖιῖεῖιδῖιιρ, convey, carry over
 ταῖιρῖιεαν, τεῖιρῖιεαν, shew, present, produce, reveal, appear [sent, shew, exhibit
 ταῖιρῖιεαῖι, personate, represent
 ταῖιρῖιεῖι, oversee, view, survey
 ταῖιρῖιζ, wet, moisten, damp
 ταῖιρῖιεῖι, travel, stray, sojourn
 ταῖιῖιζ, ταῖιτῖιζ, frequent, resort, accustom, apply, use, haunt, weld, join, mortise
 ταῖιῖιζ, appease, mitigate
 ταῖιῖιμῖιζ, please, delight
 ταῖιμῖιαῖζ, dwell, reside, inhabit
 ταῖιμῖιανῖζ, behead, lop off
 ταῖιμῖιζ, make thin, diminish
 ταῖιιρῖιμῖιζ knead, bake, mix
 ταῖιμῖιζ, hasten, hurry, accelerate, quicken [through
 ταῖιμῖιι, pierce, bore, thrust
 τῖιβῖιζ, benefit, profit, advance
 τῖιῖεῖιρ, pass, go, or send over
 τῖιλεῖιε, λεῖιιρ, throw, cast, emit
 τῖιλεῖιζ, draw, bring together, collect, visit [tease, distil
 τῖιμῖιμῖιζ, draw, pull, drag, trail,
 τῖιῖαῖι, τῖιῖτῖιζ, τῖιμῖιζ, assist, defend, protect, save, succour, aid, help, deliver, comfort
 ταῖιρῖιαῖι, τεῖιρῖιαῖι, try, assay

ԷԱՐԿՈՒ, go, march, migrate
 ԷԱՐԾՈՒՅ, ԷՐԵՐՈՒՅ, want, stand
 in need, be deficient [course
 ԷԱՅԵԼ, call, visit, resort, re-
 ԷԱՅԾՈՒՐ, reproach, despise
 ԷԱՅԾՈՒՐ, reproach, contemn,
 disregard, reject, revile
 ԷԱՇԼԱՅ, tear, subdue, pacify
 ԷԱՇՐՅ, join, unite, close, add
 ԷԵԱՅԳ cover, thatch, pro-
 tect, shelter, overspread
 ԷԵԱՅԳՐԵՅ, teach, instruct,
 discipline, educate, rear
 ԷԵԱՅԼԱՅ, please, soothe, flat-
 ter, court, coax, assuage
 ԷԵԱՅՄԱԼ, meet, encounter,
 contend, strive, vie, dispute
 ԷԵԱՅՄԱԼՅ, meet, fall, happen
 ԷԵԱՆԱԼ, lay up, hoard, glean,
 collect, gather together
 ԷԵԱՆԱՆ, ԷԵԱՆԲԱՐԵՅ, press,
 rivet, tighten, bind, brace
 ԷԵԱՆԱՆ, descend, go down
 ԷԵԳԵԼԱՅ, separate, divide, cut
 ԷԵԳՆԱՅ, descend, go down,
 evade, escape, fly from
 ԷԵԳՆՈՑ, fall into a fit, recover
 ԷԵԱՐԱՆ, ԷԵԱՐԳՅ, save, se-
 cure, protect, deliver, rescue
 ԷԵԱՐԾՈՒՅ, ԷԵԱՐԵՐՈՒՅ, prove, at-
 test, confirm, certify, fail,
 decay, die, lack, need, want
 ԷԵԱՐՅՈՑ, ԷԵԱՐՐԱՅ, preserve,
 secure, deliver, rescue, save
 ԷԵԱՇԼԱՅ, celebrate, solemnize
 ԷԵԼԵԳՐ, drop, distil, flow
 ԷԵԼԵՐԵԼԱՅ, fire, cast lightning
 ԷԵԼԼԱՅ, refuse, reject, build,
 ԷԵԼԼԱՆ, descend [establish
 ԷԵԼԼԱՆ, ԷԵԼԼԱՆ, dry, wither, fail
 ԷԵԼԼԱՆԵԱՐԵՅ, disappoint, hin-
 der, balk, prevent, meet

with, occur, find, discover
 ԷՕՇԼԱՅ, heat, warm, rage
 ԷԼԲԼԼ, spring up, arise, hop
 ԷԼՅԵԱՐ, manage, govern, rule,
 farm, husband, fallow
 ԷԼՄՇԼՈԼ, surround, environ,
 invest, begird, encompass
 ԷԼՄԵԳՆ, celebrate, solemnize
 ԷԼՈՇԼԱՆ, ԷԼՄԱՆ, bestow,
 present, give, grant [offer
 ԷԼՈՇՆԱԼԵ, dedicate, proffer,
 ԷԼՄԱԼԼ, waste, consume, spoil
 ԷԼՄԱԼԼ, drive, thrust, com-
 pel, turn off, push, force
 ԷԼՄԱԼՅ, collect, gather to-
 gether, pick, get, recover
 ԷԼՄԱՅԳ, ask, require, demand
 ԷԼՄԱՆԱՅ, dedicate, bequeath
 ԷԼՄԱՐԱՅ, ԷԼՄԱԼՅ, gather,
 collect together, pick, lift
 ԷԼՄԱՆԱՆ, deliver, commend,
 commit, entrust, dedicate
 ԷԼՄԱԼԼ, ԷԼԼԵ, collect, convene,
 congregate, come together
 ԷԼՄԱՆԱՆ, ԵԼԼՈՅ, drop, distil,
 flow down, descend, sink
 ԷԼՄԱՐԵԼԱՆ, ԷԼՄԱՐԵԼԱՅ, com-
 mence, begin, project, de-
 vise, plot, undertake, try
 ԷԼՄԱՐԵԼԱՅ, turn, convert, alter,
 change, reverse, invert
 ԷԼՄԱՐԱՅ, dry, air, parch
 ԷԼՄԱՐԱՅ, inhabit, dwell, abide,
 colonize or people [fatten
 ԷԼՄԱՐԱՅ, condense, thicken,
 ԷԼԱՇԵՐՅ, inter, bury, entomb
 ԷԼԱՇԵՐՅ, faint, deaden, re-
 duce, weaken [wish, grudge
 ԷՆՍԵԼԱՅ, envy, lust, desire,
 ԷՕՇԼԱԼ, dig, mine, raise, delve
 ԷՕՇԳԾ, wind up, reel, invite
 ԷՕՅԳ, long, desire, choose,

wish for [raze, overthrow
 тоꝝаїл, sack, destroy, ruin,
 тоїбїїꝝ, тоїїїꝝ, dream, ima-
 gine, appear, fancy, think
 тоїїꝝ, consent, agree, please,
 satisfy, reconcile, unite
 тоїмїꝝ, eat, waste, spend,
 consume, destroy, lessen
 тоїмбїїꝝ, тоїмбїї, give, yield,
 surrender, deliver [numb
 тоїмѣм, burden, bend, be-
 тоїммерꝝ, тоїмїїꝝ, hinder,
 forbid, impede, obstruct,
 interrupt, prohibit, prevent
 тоїмїїꝝ, thunder, make a
 noise, resound, denounce
 тоїмѣꝝ, тоїмѣꝝ, impreg-
 nate, make fruitful, conceive
 тоїмꝝ, assume, begin, com-
 mence, try, undertake
 тоїтїїꝝ, burn, scorch, singe
 тоїмїї, weigh, measure, re-
 solve, unriddle, guess
 тоїмѣѣ, magnify, applaud,
 extol, praise, magnify, exult
 тоїмѣїꝝ, enlarge, increase,
 make bigger, augment, swell
 тоїмѣм, murmur, tingle,
 make noise, clink, tink
 тоїмѣїл, turn with a lathe
 тоїмѣѣт, make orbular or
 round, orbiculate, lathe
 тоїмѣїꝝ, watch, guard, wake
 the dead, go on a pilgrimage
 тоїмѣꝝ, тоїїїꝝ, pursue, fol-
 low, chase, hunt, drive
 тоїмѣїꝝ, confute, put to si-
 lence, disprove, baffle, crush
 тоїмѣїꝝ, тоїмѣїꝝ, devise,
 plot, move, manage, conduct
 тоїмѣꝝ, тоїмѣїꝝ, cull, pick,
 choose, select, gather

тоїмѣїꝝ, тоїмѣїꝝ, тоїмѣїꝝ, be-
 gin, commence, undertake,
 introduce, assume, take
 тоїмѣїꝝ, annihilate, abrogate,
 destroy, ruin, waste, dwindle
 тоїмѣꝝ, lessen, abate, allay
 тоїмѣїꝝ, trouble, vex, dis-
 turb, annoy, confound
 тоїмѣїꝝ, тоїмѣїл, loose, untie
 тоїмѣꝝ, bind, tie, fasten,
 secure, join, unite, close
 тоїмѣїꝝ, guide, lead, con-
 duct, steer, manage, govern
 тоїмѣїꝝ, triumph, rule, sway
 тоїмѣїꝝ, тоїмѣїꝝ, decay,
 waste, pine, languish, fade,
 fail, miss, perish, die
 тоїмѣїꝝ, aggravate, load, de-
 press, burden, make heavy
 тоїмѣїꝝ, overlay, oppress,
 smother by weight, cover
 тоїмѣїꝝ, rob, consume, taint
 тоїмѣїлїꝝ, pollute, profane,
 unhallow, defile, corrupt
 тоїмѣїꝝ, enclose, entrench,
 surround, shut up, environ
 тоїмѣїл, truss up, gird, bind
 тоїмѣїлѣї, accuse, reproach,
 censure, calumniate, slander
 тоїмѣїм, guess, conjecture
 тоїмѣїлїꝝ, release, deliver
 тоїмѣїлїꝝ, endure, bear pa-
 tiently, suffer, undergo
 тоїмѣїꝝ, appoint, choose, se-
 lect, direct, determine
 тоїмѣї, тоїмѣїл, rend, scour,
 rub, scratch, clean, polish
 тоїмѣїл, tuck, full, mill, tease,
 thicken, push, comb wool
 тоїмѣїꝝ, come, arrive, reach
 тоїмѣїꝝ, increase, overflow,
 inundate, deluge, be too full

Էմիլիճ, dwell, sojourn, inhabit, reside, stay awhile
 Էմիլիճ, reign, rule, sway, govern, regulate, command
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, dismount, descend, alight, humble, unhorse, get off a horse
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, harass, perplex, tire, weary, fatigue, trouble
 Էմիլիճ, stumble, fall, slip, fail
 Էմիլիճ, bring forth, deliver
 Էմիլիճ, proclaim, provoke, defy, call aloud, shout, cry out
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, thrust, push back
 Էմիլիճ, leap, hop, skip, jump, spring, bounce, startle
 Էմիլիճ, load, burden, 'encumber, oppress, subdue
 Էմիլիճ, howl, yell, roar
 Էմիլիճ, roar, howl, scream
 Էմիլիճ, terrify, awe, alarm, fright, make afraid, scare
 Էմիլիճ, honour, extol, ennoble, magnify, raise, exalt
 Էմիլիճ, dismay, terrify, surprise, disturb, alarm, awe
 Էմիլիճ, prop, support, maintain, sustain, bear or keep up
 Էմիլիճ, howl, roar, yell
 Էմիլիճ, surround, encompass, environ, enclose, beset
 Էմիլիճ, shock, terrify, intimidate, affright, alarm
 Էմիլիճ, moan, lament, grieve
 Էմիլիճ, adopt, choose, entail
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, deceive, cheat
 Էմիլիճ, darken, eclipse
 Էմիլիճ, petition, beseech, ask, supplicate, solicit, entreat
 Էմիլիճ, water, wet, moisten, bedew, irrigate, pour

Էմիլիճ, saddle, harness, accoutre, prepare, dress
 Էմիլիճ, prepare, provide, procure, dispose, address
 Էմիլիճ, besiege, trouble, vex, defile, confine closely
 Էմիլիճ, shut up, enclose, besiege, circumscribe
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, embrace, entwine, squeeze, press close
 Էմիլիճ, seize, grasp, catch
 Էմիլիճ, obey, submit, humble, reverence, honour, respect
 Էմիլիճ, turn, change, alter, move round, transform
 Էմիլիճ, besiege, surround, barricade, encompass about
 Էմիլիճ, bustle, make a noise
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, tumble, toss, wallow, roll in mire, nestle
 Էմիլիճ, manage, sway, wield
 Էմիլիճ, renew, refresh, renovate, restore, make fresh
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, shoot, fling
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, cleanse, cast out
 Էմիլիճ, hurt, damage, injure
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, condemn, blame
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, watch, guard
 Էմիլիճ, rejoice, applaud, exult, make glad, triumph
 Էմիլիճ, possess, inherit, hold
 Էմիլիճ, pray, entreat, petition, supplicate, beg, ask
 Էմիլիճ, Էմիլիճ, vomit, spew, disgorge, discharge, cast out
 Էմիլիճ, use, manage, practise, employ, frequent
 Էմիլիճ, separate, divide, rid, clear off, put asunder
 Էմիլիճ, struggle, wrestle, contend, vie, strive

Врїаѣѣа до Ёѣї Ёїолла, ле ѣа мбїїѣ а Ёаїѣѣѣѣа.

Verbs of Three Syllables, made into English.

av

ѣѣамѣ, abridge, contract,
shrink, shorten, deprive
ѣѣмѣѣѣ, censure, blame,
accuse, reproach, rebuke
ѣѣомѣл, assemble, collect,
heap, accumulate, increase
ѣѣамѣѣѣ, worship, adore,
bless, love, reverence, honour
ѣѣѣѣѣѣ, equip, furnish,
accoutre, caparison, dress
ѣѣѣѣѣѣѣ, hate, dislike, dis-
prove, condemn, abominate
ѣѣѣѣѣ, rise, rouse, awake
ѣѣѣѣѣѣѣ, slight, distrust,
disbelieve, suspect, doubt
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, strut or pace,
walk majestically, parade
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ, manage, sway,
rule, govern, regulate, lord
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, retire, retreat,
remove, draw back or turn
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, reciprocate, al-
ternate [sert, affirm again
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, ascertain, reas-
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, reunite, settle, re-
concile, quiet, recompose
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, snarl, bark, growl,
grumble like a dog, snap, bite
ѣѣѣѣѣѣѣ, vex, disturb, afflict,
tease, pain, trouble, perplex
ѣѣѣѣѣѣѣ, cry, deplore, la-
ment, bewail, weep, regret
ѣѣѣѣѣѣѣ, blend, compound,
mix together, mingle, unite
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, surcharge, over-
load, oppress, overburden
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, overburden, over-

ba

load, oppress, preponderate
ѣѣѣѣѣѣѣ, educate, rear, train
up, guide, instruct, teach
ѣѣѣѣѣѣѣ, promote, elate, lift
up, encourage, embolden
ѣѣѣѣѣѣѣ, fit, adapt, equal,
suit, match, adjust, apply
ѣѣѣѣѣѣѣ, ѣѣѣѣѣѣѣ, remove,
abandon, leave a place, flit
ѣѣѣѣѣѣѣ, support, sustain,
maintain, preserve, uphold
ѣѣѣѣѣѣѣ, vary, change, alter,
exchange, reform, amend
ѣѣѣѣѣѣѣ, adopt, make choice
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, inquire, re-exa-
mine, try again, research
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, shout again, re-
echo, resound, proclaim
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, rally, gather to-
gether, reunite, muster
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, recollect, bethink,
reflect, reproach, consider
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, re-exchange, swop
or barter again, truck, trade
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, renew, renovate,
resume, begin again, repeat
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ, consider, re-
mark, reflect, contemplate
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, reassume, recom-
mence, begin again or afresh
ѣѣѣѣѣѣѣѣ, divulge, report
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ, license, grant
leave, permit, set at liberty
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ, suppose, consider,
conjecture, compare, think
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ, warrant, enable,
authorise, secure, assure

beoçorɣɔ, flay alive, take or strip off the skin, uncase
 boɪɫceɪnɔɾ, smell, feel or perceive by the sense of smelling
 bɪeacɾoɪɪɪɔ, glimmer, shine faintly, glisten [start, stutter
 bɪɪorɣɔɪɪɔ, crackle, bounce, bunɔɪɪɔ, establish, found, settle, fix, erect, build
 caɔɔɔɔɔ, argue, debate, dispute, contest, contend, vie
 ceɪɪeabɔ, celebrate, solemnize, converse, talk, sing
 cɪmçerɪɪɔ, rob, rifle, pillage
 coɪmçeanɣɔɪɪɔ, conjoin, unite, brace, fasten, tie together
 coɪmçerɪɪɪɔ, accompany, join or go along with one
 coɪmçerɪɪɪɔ, force, compel, oppress by power, exact
 coɪmçerɪeabɔ, fit, correspond, make to agree or meet
 coɪmçerɪeabɔ, adhere, stick to, fasten, unite, join, agree
 coɪmçerɪɪɪɔ, coɪmçerɪɪɪɔ, coɪmçerɪɪɪɔ, commigrate, remove
 coɪmçerɪeabɔ, confirm, establish, strengthen, animate
 coɪmçerɪɪɪɔ, advise, exhort, consult, consider, persuade
 coɪmçerɪeabɔ, consent, agree, reconcile, unite, submit
 coɪmçerɪeabɔ, make a mark, sign, note, observe, remark
 coɪmçerɪeabɔ, comminate, menace, threaten, punish
 coɪmçerɪeabɔ, traffic, deal, inform, acquaint, converse
 coɪmçerɪeabɔ, atone, buy off, commute, exchange, save
 coɪmçerɪeabɔ, convoke, unite, assemble, gather together

coɪmçerɪeabɔ, brace or join together, tie, chain, fasten, cord
 coɪmçerɪeabɔ, confirm, tie or make fast, strengthen
 coɪmçerɪeabɔ, compose, arrange, array, put in order
 coɪmçerɪeabɔ, help, comfort, support, solace, please
 coɪmçerɪeabɔ, congratulate, compliment, wish joy to one
 coɪmçerɪeabɔ, accompany, keep together, associate, join
 coɪmçerɪeabɔ, accompany, join or partake one's company
 coɪmçerɪeabɔ, contract, draw or pull together, shrink.
 coɪmçerɪeabɔ, join, weld, compound, put together, add
 coɪmçerɪeabɔ, agree, consent, be of one mind, submit
 coɪmçerɪeabɔ, level, balance, make equal, settle, compare
 coɪmçerɪeabɔ, coɪmçerɪeabɔ, allege, affirm, say, maintain
 coɪmçerɪeabɔ, anatomize, dissect or lay open an animal
 coɪmçerɪeabɔ, liken, allude, resemble, compare, examine
 coɪmçerɪeabɔ, tie, fasten, bind hard, knit together
 coɪmçerɪeabɔ, transfigure, alter, vary, transform, change
 coɪmçerɪeabɔ, bias, poise, gravitate, weigh, balance, level
 coɪmçerɪeabɔ, attend, accompany, associate, join together
 coɪmçerɪeabɔ, make narrow, straiten, contract, lessen
 coɪmçerɪeabɔ, coɪmçerɪeabɔ, covenant, agree, contract an agreement, bargain
 deɪɪboltan, deɪɪboltan, per-

ԳԽԵԱՐԿԱԼԻ, wrestle, struggle, contend, vie, dispute
 ԵՄԻԾՆԵՅ, multiply, increase
 ԵՄՇԱԼԻՅ, try, use, accustom
 ԵՄԱՅԱԼԼ, counsel, advise, conduct, guide, manage
 ԵՄՇԼԼԵՅ, incarnate
 ԵՄՈՄԻԱՅ, slander, backbite
 ԼԱՊԻՍԵԼ, traverse, investigate, travel, pass over
 ԼԱՊԻԱՐԵՅ, handle, finger, deal, discuss, try, grapple
 ԼԱՆՇՈՄԱԼ, finish, perform
 ԼԵՇԱԾՆԵՅ, increase, enlarge
 ՄԱԼԱԼԻՅ, exchange, barter,
 ՄԵԱՄԳԼԵՅ, consider, remember, recollect, think again
 ՄԵԼԵՄԻՆԵՅ, judge, decide
 ՄԻԱՆԾՆԵԼԵՅ, abnegate, deny
 ՄԻՄԵԼԻՆԵՅ, discourage, terrify or dismay one, deaden
 ՄԻՄԻՆԵՅ, misinterpret, darken, make obscure, perplex
 ՄԻՆԵՅԳ, ornament, decorate, arrange, put in order
 ՆՈՄԱԼԵՐ, blaspheme, curse, execrate, maledict, detest
 ՆՈՄՇՈՐԻՐԻՅ, sanctify, bless, consecrate, hallow, devote
 ՆԵՄԼՈՇԾԱԼԵՅ, disburden, discharge, unload, lessen
 ՆԵԱՄՈՄԼԵՅ, disobey, neglect, oppose, rebel, revolt, desert
 ՕՊԵՄԻՆԱԼԵՅ, adapt, make fit
 ՕԼԼԱՄԻՆԵՅ, teach, instruct, prepare, make meet or fit
 ՔԱՆԾՈՆԱԼԵՅ, abrogate, abolish
 ՔԱՆՔԳԵՐԵՅ, partake, associate, join in league, divide
 ՎԵԱՇՇԵԱՆՅԱԼ, bind in law, consent, article, agree
 ՎԵՄԱԼԵՆԵՅ, foreknow, know

beforehand, foresee, remark
 ՎԵԱՄՈՐԾՆԵՅ, predestine, pre-ordain, divine, foreknow
 ՎԵՄԻՐՄԱԼԻՅ, forethink, pre-conceive, think before
 ՎՕՅԱԼԻՅ, choose, pick, select
 ՐԱԼԻՄԲՈՂԱՇՎԵՅ, flatter, coax, soothe, gratify, praise
 ՐԵԱՇԼԱԾԳ, allegorize, form or use figurative speech
 ՐԵԱՊԱՇԱԼԵՅ, play the fox
 ՐԵԳԵՄԻՆ, honour, reverence
 ՐԵՅԼԵՅ, mark, sign, subscribe
 ՐՆԱՅԼԱԾԳ, stammer, hesitate
 ՐԻՄՈՄՇԳ, bear, maintain, suffer, sustain, prop, carry
 ՐԵԱՆՅՇԱՊԻԱԼԵՅ, tear into pieces, mangle, alter much
 ՇԱԾՈՐԾՆԵՅ, free, save, liberate, predestinate, privilege
 ՇԱՐԵՐԻՆԵՅ, despise, revile, slander, derogate, contemn
 ՇԳՐՈՂԼԵՅ, shine through
 ՇԱՊԱՅԱԼ, prophesy, predict
 ՇԻՄՇԼԼԵՅԱՐ, ՇԻՄՇԼԼԵԱՐԵՅ, circumcise, cut or scar the foreskin, circumscribe
 ՇՈՂԵՐԾՈՄԻՅ, enjoy, feel with pleasure, possess
 ՇՈՂԻՄՈՄՇԳ, carry over, support, bear forward, convey
 ՇՈՂԱԾԱՐԵ, foresee, fore-know, know beforehand
 ՆԱՇԾԱՐԵՅ, terrify, frighten, make afraid or shy, alarm
 ՆՅԾԱՐԱՐ, authorise, enable, put in authority, depute
 ՆՆԼԱՄԵՅ, prepare, provide, procure, address, dispose
 ՆՄՔԱՐԼԳ, pace, amble, trip
 ՆՐԾԱԼԵՅՆԵՅ, confirm, fasten, establish, strengthen.

Տրեծիւպալեռն շնոյմ 404.

Active Participles.

Այձաճաճ, decreeing, order-	լէյճաճ, reading, perusing
ալլաճ, placing, settling [ing]	լիյճաճ, leaping, bouncing
արծաճ, exalting, or extolling	լորճաճ, burning, singeing
արճաճ, robbing, or spoiling	լիոյաճ, filling, glutting
աւաճ, swelling, or increasing	լոյաճ, shearing, cutting
հաւաճ, stopping, delaying	լնաճ, bending, bowing
հանաճ, wasting, plundering	մարնաճ, killing, slaying
հաւաճ, steeping, drowning,	մաւոճաճ, boasting, grudging
հոյաճ, softening, loosening	մեալլաճ, deceiving, cheating
հէլլաճ, roaring, resounding	մլլաճ, spoiling, marring
հրոյաճ, exciting, rousing,	մոլլաճ, praising, applauding
հալլաճ, beating, threshing	մնաճ, teaching, guiding
հալլաճ, overcoming, win-	նարճաճ, tying, joining
հալլաճ, taxing, scolding [ning]	նարճաճ, tormenting, paining
հալլաճ, wasting, spending	նաւաճ, eating, chewing
հաւաճ, wrying, or bending	նաւաճ, cracking, breaking
հաւաճ, twisting, or winding	նաւաճ, choaking, smother-
հաւաճ, bowing, bending	նաւաճ, kissing, saluting [ing]
հաւաճ, allowing, permitting	նաւաճ, piercing, boring
հաւաճ, sighing, grieving	նաւաճ, bestowing, giving
հաւաճ, going, performing	նաւաճ, reaching, extending
հաւաճ, fixing on, assuring	նաւաճ, routing, pursuing
հաւաճ, pressing, pushing	նաւաճ, smiting, beating
հաւաճ, enacting, decreeing	նաւաճ, salting, curing
հաւաճ, roaring, shouting	նաւաճ, thrusting, stabbing
հաւաճ, getting, procuring	նաւաճ, lopping, cutting [ing]
հաւաճ, squeezing, crushing	նաւաճ, loosening, unbind-
հաւաճ, watching, guarding	նաւաճ, directing, teaching
հաւաճ, flaying, stripping	նաւաճ, parting, dividing
հաւաճ, beholding, seeing	նաւաճ, cleaving, cutting
հաւաճ, wetting, drenching	նաւաճ, writing, inditing
հաւաճ, taking, seizing	նաւաճ, stretching, extending
հաւաճ, promising, vowing	նաւաճ, reckoning, count-
հաւաճ, shouting, bawling	նաւաճ, warming, heating [ing]
հաւաճ, obeying, submitting	նաւաճ, choosing, picking
հաւաճ, taking, perceiving	նաւաճ, boring, piercing
հաւաճ, signing, marking	նաւաճ, ploughing, tilling
հաւաճ, asking, seeking	նաւաճ, presaging, bleaching
հաւաճ, dispatching, sending	նաւաճ, fighting, striving
հաւաճ, melting, softening	նաւաճ, roaring, groaning

Տրոճիկալե քալոյցեաճա.

Passive Participles.

abvǰte, ripened, swelled	լոլլջե, marked, aimed at
admaǰto, confessed, told	լորլալջե, degraded, lower-
admolta, praised, extolled	լաճէա, told, uttered [ed
ajtnǰte, known, perceived	լաջւջե, weaken'd, diminish'd
altaǰte, praised, glorified	լըրւջե, blistered, beat [ed
arowǰte, raised, exalted	լըրալջե, improved, manur-
beawǰte, blessed, praised	lomǰէա, clipped, sheared [ed
beawǰte, fed, fattened [ed	mačtnvǰte, observed, mark-
beočaǰte animated, enliven-	malǰէա, exchang'd, barter'd
bporčaǰte, excited, stirred	mallvǰte, curs'd, condemn'd
caǰalte, spared, preserved	martrvǰte, maimed, lamed
calmaǰte, strengthened,	meowǰte, enlarg'd, increas'd
carǰǰէա, killed, slaughter-	mečvǰte, dismayed, awed
ceanǰalta, joined, tied [ed	mǰnǰte, explained, inter-
ceudlonǰta, fed, refreshed	preted, expounded, plain
breakfasted, nourish'd [bed,	muǰǰէա, murdered, killed
cjmčreac̄ta, pillaged, rob-	nočtaǰte, naked, bare
clučaǰte, hunted, chased	ollmaǰte, prepared, ready
comulta, rubbed, scratched	orowǰte, ordered, appoint-
dačvǰte, dyed, coloured	oplaǰte, cut in pieces [ed
dealbvǰte, arranged, framed	ornaǰte, adorned, decked
dealvǰte, separated, weaned	orǰǰte, groaned, lamented
diomalta, wasted, lavished	parovǰte, united, joined
diorǰaǰte, gnash'd, shiver'd	plǰǰte, stiffened, tough
eaǰlaǰte, affrighted, awed	poǰǰte, chosen, elect
elǰte, claimed, accused	rabalta, saved, spared
faǰaǰte, kindled, excited	raltǰէա, trampled, stamped
faǰlčǰte, saluted, welcomed	realbvǰte, possessed, got
fúac̄aǰte, hated, abhorred	taǰrlǰte, wet, damp, moist
ǰelǰte, whitened, bleached	taǰčǰte, visited, resorted
ǰelblǰte, confined, pawned	taǰrnǰte, kneaded, mixed
ǰelǰǰte, whetted, sharpen'd	taǰmčvǰte, saved, protected
ǰeuǰaǰte, sour'd, embitter'd	tiomollta, collected, gather-
ǰnačvǰte, practised, used	tioman̄ta, driven, forced [ed
ǰortčaǰte, hurted, wounded	tlac̄tvǰte, interred, buried
ǰortvǰte, starv'd with hunger	točalta, dug, searched
ǰreamaǰte, held, fastened	trǰallǰte, thinned, mixed
ǰreamtvǰte, carved, cut	tr̄eomaǰte, lead, guided
ǰmčǰte, gone, emigrated	uaǰrlǰte, famed, ennobled
ǰnǰte, told, related, spoken	umlaǰte, submitted, obeyed

Քեյմբրիձիք, ահ րօ րօր.—*Adverbs, as follow:*

ԱՅբաժ, far, far distant	ceadaր, of all, chiefly
աբօշւր, near, hard by	ceառա, ceառձա, alike, how-
աբօր, აბურ, on this side	ceլե, მაլე, together [ever
աւեօն, աււալն, far, far off	céudձա, why, wherefore
աւտեալ, save, except	ւ, լ, ա, who, what, when
աշւոմ, opposite side [place	ւան, afar off, aloof
աշրօ, here, at this time or	ւոյտե, surely, certainly
ալիւցծոռ, աւցոռ, henceforth	ւոյնձադ, beforehand
ալր, ալ շւլ, backward	ւոյն, because, for
ալլօժ, formerly, heretofore	ւօ, ւօժ, alike, equally
ամա, ամալ, thus, so, like	ւօժե, ever, eternally
ամալ, ամալ, like to, equally	ւօր, near, here, at hand
ամարաւ, to-morrow [abroad	ւոմ, opposite, over against
ամալ, ամաւ, out, outside,	ւոմ, as high or tall
ամալն, only, yet [to-morrow	ւոյն, always, constantly
անաժրօրիք, the day after	ւոնձա until, to the time
անալ, hither, nearer [ly	ւօրա, rather, sooner
անամ, ահաժ, seldom, scarce-	ւօր տաւ, together [quence
անամ, seasonably, fitly, op-	ւոյտե, therefore, in conse-
անամ, to-day [portunately	ւալ, near, within reach
անոն, although, yet, beside	ւալե, ւալտե, afterwards
անոն, exceedingly, exces-	ւալտեար, unanimously
անաւ, yesterday [sively	ւաւա յօ, lest that
անալիւք, alone, altogether	ւալ, after, behind
անօր, now, immediately	ւաւ, ever, therefore
անա, when, at the hour	ւալ, after, afterwards
անաւ, down on the ground	ւաւ, constantly, still
ամաւ, for the sake of	ւօ տաւ, usually, always
ամաւ, together, at one time,	ւօ տաւաւ, at least
ամաւ, last night [at once	ւօն, then, in that case
ամաւ, as much as, together	ւօժե, by night [sequently
ամաւ, at first, chiefly	ւօն, according to, con-
ամաւ, yes, undoubtedly	ւօն, always, ever
աւ, under, below less	ւարա, տարա, hitherto
աւաւ, almost, nearly	աւ, yes, yea, surely
աւ, although, yet, beside	աւաւ, anyway
աւաւ, always, constantly	աւա, at once, one time
աւ, hereabouts, on this side	աւա, truly, surely, certainly
աւ, where, at what place	աւաւ, backwards
աւ, աւաւ, when, whilst	աւ, far, far distant

ƿa ðeðiʒ, finally, lastly
 ƿa ðō, twice, double [quickly
 ƿʒte, quickly, soon, speedily,
 ƿa leač, a part, separately
 ƿa reač, distinctly, apart
 ƿa ttriʒ, thrice, three times
 ƿeaʒi, better, more good or
 ƿearða, hereafter [choice
 ƿo, towards, forward, also
 ƿo bič, because, for [nately
 ƿo reač, one by one, alter-
 ƿōr, ƿōl, yet, awhile
 ƿoç4, along with, together
 ƿoʒla, for the most part
 ƿoʒiʒ, hard by, towards
 ƿrearc, upwards, more
 ʒaʒi, nigh, near, hard by
 ʒʒið, lately, shortly, near
 ʒeiʒiōčā, except, unless
 ʒið, ʒiðeað, although, yet
 ʒiðōčraʒ, nevertheless
 ʒo, until, to the time that
 ʒo bʒaʒh, ʒo ðeðiʒ, for ever
 ʒo ciʒiʒ, mildly, quietly
 ʒo ƿoʒiʒ4, willingly, readily
 ʒo ʒlan, cleanly, purely
 ʒo haʒaʒiʒ, seldom, rarely
 ʒc heaðtʒiʒom, lightly
 ʒo hoban, suddenly, soon
 ʒo holc, badly, wickedly
 ʒo lūač, swiftly, soon
 ʒo maʒč, very well, gaily
 ʒo moč, early, very soon
 ʒo neaʒtʒiʒaʒi, strongly
 ʒo ƿēið, easily, possibly
 ʒo ƿaʒi, freely, frankly
 ʒo ƿoʒiʒiðe, continually
 ʒo tean, stiffly, firmly
 ʒo ttri, until, to that time
 ʒuʒi, that, which, who
 iʒaʒaʒiʒ, afterwards, next in
 iðōʒiʒ, iðiʒi, at all [order

iðe4ʒ, towards, nearly
 iðbeaʒ, ever and ever
 iʒi, therein, in that [namely
 iðōon, eaðon, viz. to-wit,
 iʒiʒne, thus, in this mode
 iʒiʒoʒiʒi, moreover, beside
 iʒiʒan, equally, alike
 iʒiʒaʒi, iʒiʒuʒi, so that
 iʒiʒʒaʒiʒaʒi, surely, certainly
 iʒiʒtā, unawares, suddenly
 iʒ4, iʒi, behind, in arrears
 lʒʒe, rather than, sooner
 lač4, next, present
 loč, every, all, entirely
 lōʒi, enough, abundantly
 lōʒiʒiði, abundantly
 ma, maʒi, if, if so
 maʒuʒt, round about
 m4, as, like, likely
 m4, ƿo, thus, this way
 mʒiʒic, mʒiʒiʒcā, often
 močmaʒi, early and late
 maʒiʒeað, then, in that case
 maðbeaʒ, except, save
 mačaʒuʒi, nevertheless
 maʒi, before, ere, already
 na, n4, neither, not either
 naʒʒaʒið, gratis, freely
 naʒ4, neačt4, outwardly
 neo, else, otherwise, beside
 ni, ni heað, not, it is not
 niʒi, upward, from below
 niʒi, niʒi, now, immediately
 no, nor, moreover, beside
 nočt, this night [or time
 nʒʒe, until, to that place
 nuʒi, whither, how far
 ō, oʒ, since, because
 ō ʒoʒiʒ aleač, from that time
 oʒiʒeað, as much as
 oʒ ʒið, publicly, openly
 oʒ iʒiʒol, privately

ոօ, ոօծ, ոօլ, very
 ոլ, ոօլմե, before
 ոլր, again, once more
 բօլմ, early, soon
 ոօ ԲԵԱՅ, very little
 ոօ ՇԱԾԻՆ, very slender
 ոօ ԾԵԱՐ, very fair
 ոօ ԲԻՐ, very assuredly
 ոօ ՅԱՐ, very nigh, near
 ոօ ԼԱԻԾԻՐ, very strong
 ոօ մօ, very much
 ՐԳ, ՐԳ, very, exceedingly
 ՐԵԱՇ, else, so, otherwise
 ՐԵԱՇՏ, rather, especially
 ՐԶԷՏԳ, without, on the other
 ՐԵԱԾ, yea, yes, truly [side
 ՐԵԻՇԻԲՏԱՆ, whensoever
 ՐԵԻՇՆԵ, rather, sooner
 ՐՅԼԼԵ, soon, early
 ՐՅՕՄԱԼՐՅԳՇԱ, astride
 ՐԻԱՐ, ՈՂԳ, behind, after
 ԲՆ, so, thus, alike
 ԲՕՐ, down, on the ground
 ԲՕՐԾԱ, ԲՕՐՄԾԵ, for ever
 ԲՈ, ՐՈԼ, ՐՈԼ, ՐՈԼԲԱ, before
 ՐՕՇԵ, until, to the time that
 ՐՕՂ, that, thence

ՐՕՂ Ե ՐԻԳ, east & westward
 ՐՕՂ, for sake of, on account
 ՐԱԱՐ, up, aloft [of
 ՇԱԼԼ, beyond, further
 ՇԱՄ, certainly, surely
 ՇԱՆ, at the time when
 ՇԱՐ, ՇԳՇԵԱՆ, out of, beyond,
 before, over and above
 ՇԳ ԷՐ, afterwards [terday
 ՇԳՐԿՈՆԵ, the day before yes-
 ՇԱՐԲԱ, ՇԳՐ, over, by, past
 ՇԵԳԸ, scarcely, rarely
 ՇԵՃԻՐ, thirdly, in the third
 ՇԵՐԱ, three times [place
 ՇՐԵԱՐ, because, for
 ՇՂՆԵ, almost, nearly
 ՇՂՆԸ, oftentimes
 ՇԱԻԾ, northward
 ՇԱՇՏ, when, at what time
 ՇԱՐՅԱ, ՇԱՐՅԱ, rather [over
 ՇՎԼԼԵ, more, greatly, more-
 ԱԾ ԾԵԱՐ, from south
 ՍԾ, there, or that, you
 ՍՂՄԵ, wherefore
 ՎՆԵՖՆ, wherefore
 ՎՂԻԾ, then, in that case
 ՎՄՕՄՈ, but, even

ԸՄՈՒՆԱԼՐՅ ԱՆ ՐՕ ԲՕՐ.—Conjunctions, as follow :

ԱՇ, but, yet	ՔԵԻԾ, as, because	ԵՇԵ, also, too
ԱՇՏ, but, yet	ՐՕՂ, because	ՄԱ, if, if so
ԱՅՐ, and, &	ՐՕՐ, yet, still	ՄԱԾ, if, if so
ԱՆ, whether	ՅԵ, at, though	ՄԱՐ ԱՆ ՅՇԵԾՈՒԱ,
ԱՐ, whither	ՅԻԾ, though, yet	also, likewise
ԲԻՅԾ, though, yet	ՅԻԾԵԾ, although	ՄԱՆԱ, unless
ՇԵՇԾԳ, either, or	ՅՕ, though, so that	ՆԱ, than, nor
ՇԱՄ, that, because	ՅՐ, that, as	ՆԻ, not, no, nor
ԾԱ, if, if so [cause	ԻՐ, ԱՐ, 'Ր, and, &	ՆՕ, or, nor, neither
ԾՕ ԲՐԻՅ, for this, be-	ԻՕՆԱ, than, nor	ՆՕՇԱ, not, nor
ԾՕ ՐԵՐՐ, according	ԻՕՆՐ ՅՐ, so that	ՕՂ, ԱԳ, because
to, as, such, equal	ԻՕՄՄՕՄՈ, but	ՐԵԱՇ, besides

Ἰνὸν αἶ ῥο ῥορ.—*Prepositions, as follow :*

α, in, at	ῥαδῶ, beneath	ῥεῖν, according
ακοῖν, near to	ῥο, under	ῥέμ, accordingly
αῖ, with, by, at	ῥῶδ, under	ῥῖα to, with
αῖν, on, upon	ῥῶν, without	ῥῖν, with, to
αμεαῖν, among	ῥο, to, unto	ῥοῖν, before
αῖνδῖαῖν, after	ῥο, to, unto	ῥα, in, at
αῖνδῖα, down [of	ῖ, in, within	ῥαν, in, at, within
ῥον, for the sake	ῖα, backward	ῥεαῖ, besides
αῖ, in, at, within	ῖδῖν, betwixt	ῥορ, down, below
ῥεῖν, at first	ῖνδῖαῖν, unto	ῥῖα, up, above
αῖ, out, out of	ῖν, in, within	ῥαδῖν, about
ῥεῖν, to, unto	ῖν, under	ῥαῖ, beyond
ῥεῖν, to, towards	ῖν ῥε, nigh to	ῥαν, over, beyond
ῥα, by, with	ῖν, by, with [with	ῥεῖν, around
ῥε, of, thereof	ῖν, with, where-	ῥεα, through
ῖαῖν, behind	ῖν, according	ῥε, through
ῥο, to, towards	ῖ, ῖν, from, with	ῥεῖν, through
ῥον, to, towards	ῖ, above, over	ῥεῖν, by, through
ῖδῖν, between	ῖν, opposite	ῖαῖ, from, away
ῥα, under, to	ῖν, to, with, by	ῖν, about, near to

ῖαῖνδῖα αἶ ῥο ῥορ.—*Interjections, as follow :*

α, oh! alas! O!	ῖ, alas! oh! woe!	ῖαῖν, woe! or
αδῖο, murder!	ῖν, hush! whist!	woe is me! alas!
αῖν, help!	ῖαῖ, strange!	ῖν ῖα, alas! oh!
ῖν ῥεῖν ῖν, woe	ῖαῖν, alas! [lo!	ῖν ῖα, my shame!
is me! alas! [hey!	ῖν, behold! see!	ῖν ῖν, O my
ῖαῖ, heyday! or	ῖν ῥο, fie upon	troubled heart!
baba, O brave!	you! shame! ah!	my great grief!
ῖν, heyday! hey!	ῖν ῖαῖ, bloody	ῖν ῖν ῖν ῖν ῖν, the darling of my
ῖν, nonsense!	wars, halloo!	heart! my love!
ῖαῖ, death! woe!	ῖν ῖν ῖν ῖν ῖν, the blessing	ῖν, alas! oh!
ῖαῖ ῖ ῖα ῖν, God bless you!	of God to you!	ῖν, hah! hah ha!
ῖν ῖν, O brave!	ῖν, halloo!	ῖν, whist! hush!
ῖν ῖν, O happy!	ῖν, cold, cold!	ῖν ῖν, adieu! or
ῖν ῖν, fare-	lo, see! behold!	farewell! speed!
well! adieu!	ῖν, behold! lo!	ῖν, heigh-ho! ho!
ῖν ῖν ῖν, O my darling!	see! look!	ῖν, alack! alas!
	ῖν ῖν, my ruin!	ῖν, alas! alas!

Dejc Ádúltad na Gádúilze, anro nor :

The Ten Irish Negatives, as follow :

Áleam, an no ur, am, eaḡ, ear ;

É, ead, do, nī hōrd dīmeaf ;

Ánḡ, mī, nī mod ceilze.

English Negatives used ; viz. de, dis, mis, in, ir, an, &c.

Ám ḡ4, convenience.....	amḡar, inconvenience
am̄ neap̄t, strength.....	am̄neap̄t, weakness
an caip̄t, talk	an̄caip̄t, slander
an nio, prosperity.....	an̄nio, adversity
ead fulaḡ, patience.....	ead̄fulaḡ, impatience
ead t̄iom, heavy.....	ead̄t̄iom, light
eaḡ ce4t, justice.....	eaḡ̄ce4t, injustice [sible
do coim̄reḡ, comprehensible.	dōcoim̄reac̄, incomprehen-
doi meaf, measure	doīmeaf, infinite
doi n̄on, weather	doīn̄n̄on, inclement weather
doīt c̄oll, inclination	doīt̄c̄oll, illiberality
dīt f̄ial, free.....	dīt̄f̄ial, inhospitality
dīt meaf, esteem.....	dīt̄meaf, contempt
mī c̄ial, sense.....	mī̄c̄ial, folly
m̄iḡ n̄ac̄, profit.....	m̄iḡ̄neac̄, misfortune
m̄iḡ mod, respect.....	m̄iḡ̄m̄od, disrespect
m̄iḡ r̄arta, pleased.....	m̄iḡ̄r̄arta, displeased
neam̄ búan, constant	neam̄̄búan, transitory
neim̄ n̄iḡ, thing.....	neim̄̄n̄iḡ, vanity
ear caip̄iḡ, a friend.....	ear̄caip̄iḡ, an enemy
eir lan, perfect.....	eir̄lan, impotent
am̄ f̄ior, knowledge.....	am̄̄f̄ior, ignorance
an roḡ, happiness.....	an̄roḡ, misery
an uap̄le, nobleness.....	an̄uap̄le, baseness
n̄ḡ ḡle, clean.....	n̄ḡ̄le, dirty
iom̄ f̄ulaḡ, patience.....	iom̄̄f̄ulaḡ, long-suffering
iom̄ t̄n̄ú̄t, zeal.....	iom̄̄t̄n̄ú̄t, envy

Énd 4 mod eile.—*Some exceptions.*

ur ḡnana, ugly.....	ur̄ḡnana, very ugly
ad buap̄lte, beaten	ad̄buap̄lte, re-beaten
n̄ deanta, done	n̄̄deanta, fit to be done
ion n̄ad, saying.....	ion̄n̄ap̄te, fit to be spoken
ro blaḡta, tasted	rōblaḡta, well-flavoured
ro n̄nte, stretched.....	rōn̄nte, ductile
ro leaḡta, melted.....	rōleaḡta, fusible

EASY READING LESSONS.

2825 1r m4 ro a bī zeineimyn Jora Epiord: Opi
 t4 eir dala a deanad eidiu a macz Alre 7 Jorep, rul
 ma dtaimceadar a nzar da ceple, pūtoad tomac
 ī ōn Spjorad Maom... 2826 4 mbeic do Jorep a reu, 2
 [dyne] ionraic, 7 n4 baill leir iromplaiu a deanam
 di, ba mian leir a cur uad of irell... 2827 4z muain-
 iuzad na neicere dō, feuc, dfoillrīz aynzeal an
 Aīgearna ē reir dō a nairlinz, 4z maō, 2 Jorep,
 mīc Dabī, na bīod eagla oit do bean reir Alre
 2828 4z maō; oir an nīd aza 4 na zeineimyn iūti 1r
 ōn Spjorad Maom ē... 2829 4z beavd rī mac, 7 beavd
 tā JOSU daimm aīr: oir flaineočajō rē a pobul reir
 ō n bpecvzīb... 2830 4z mīhēd ro vle, do cum zo zcōm-
 līonfīzīe an nīd a dubāt an Aīgearna, tner an bīad, 4z
 maō, .. 2831 4z dod 4e, bīad maīzōdeu tomac, 7 beavd rī
 mac, 7 beavd tā Emmanuel daimm 4 nōc 4 n mīnīuzad
 1rēd, Dia maīlle mīh... 2832 4z mīuzlūzad do Jorep ar a
 cōdlaō, mīhē rē m4 dōmīz aīnzēl ā Aīgearna dō, 7 2833
 rē cīze a bean: .. 2834 4z nīon aīcīr rē ī nō zo mīz rī a
 ceudmāc: 7 cūz rē JOSU daimm 4.

ԱԾԱՏ ան լան ա լաշաճ Դորա ա Պեյշեւեմ ա ծէյն Դա-
 ժաշէ, ա լաշէն Դորուաշէ ան լիշ, բեւժ, շաղիւսեաճ Գ ժաղիւ
 ծ Կճ թոյն Զօ Տիարալեմ, . . Աշ լաճ, Եա ձի յօյ Բիւլ
 ան Աշ լաճ Կա Այսուշէճ աշա Գ Կա Բիւլիշ? օյն շօյն-
 Գ շօյնալիւսեմ ա լաւտ լաշ Գ թոյն, Դ շաղիւսեմ Գ ժա շօյն-
 աշաճ, . . Աւժ ան լաւտ ա շալալաճ ան լիշ Դորուաճ [ԿԿ],
 ժօ Բի լա լա շալա Դ Դարալեմ Կա լալիւս Կա . . Աշուր Գ
 Զ շօյնալաճ աւժալի Կա լաշալի Կա ժօ Դ լալիւսեմ
 ան լալիւս, ժալալիւս լա ժօյն շալա ա լալա լա ա լալա-

րած, Էրիշ, չա՛ն շնորհ ան Լեոնի 7 ա մա՛ւալի, 7 լմե՛լի չո
 տալա՛ն Իրաւել: օրը քա՛ղաքս ան ծրեցմ ծո Բի ա՛յ յալմե՛ծ
 անա՛մա ան Լեոնի Բար... Ա՜յսը Երիւշ քե՛լքըն, 7 չա՛նրե՛ ան
 Լեոնի 7 ա մա՛ւչ շնո՛ւք, 7 շա՛նիւ քե՛ չո տալա՛ն Իրաւել..
 Ա՜յսը ան տա՛ն ա շա՛ւալի քե՛ Արեւա՛ստ ծո Երե՛մ ք լմի՛շ ա տէ՛լս
 Եւդա՛լի՜ք ա յիօնա՛ծ Եօրա՛ւի՛ք ա ա՛ւչ, Բի՛ զՅԼԱ 4 ծա՛ւ յի՛տե:
 ա՛ծ շա՛նա, 4 Բրա՛ճա՛լ քե՛ջքրի՛շ օ Դիա՛ ծօ ա մեքիօնճօ՛ւծ,
 Եօմքօյի՛ք քե՛ չո քի՛նի քա՛ Եալիլե:.. Ա՜յսը ան տա՛ն շա՛նիւ
 քե՛ ահ, շոմնի՛շ քե՛ քա յա՛ւա՛ւ Եա յօլմե՛քս Արաքսէ: ծո
 շա՛մ չո յա՛ւալիօնքրե՛ծե՛ ան յի՛ծ ա ծա՛նա՛ծ քի՛ր քա քա՛ւծի՛ք,
 Եօ յօլմի՛քս Արաքսի՛ք Եա.

¶ 13—17.

ԱՅՈՒՆԸ Դորա առ Կանթոյն ըն Աշակէ 30 Դորձան, ըստ
 Եօյն, յօնար 30 մարտիկոյն ըն է... Այն [Եօն] ըստ
 Եօյն է, աշ ըստ, Աշակէն օրհնա ըստ
 Եօն մարտիկոյն, 7 առ երկ ըստ աշ ըստ ըստ Եօն...
 Աշակէն Դորա է 7 առ ըստ ըն ըստ, Եօն [Ե Եօն] ա.
 Եօն: օր ըստ Եօն Եօն ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ
 ըստ. Ա ըստ ըստ ըն ըստ Եօն... Աշակէն մարտիկոյն
 Դորա մարտիկոյն, Եօն ըն ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ
 ըստ, Եօն ըստ ըստ, 7 ըստ ըն ըստ Եօն Եօն աշ ըստ
 ըստ ա ըստ ըստ ըստ, 7 աշ ըստ ըստ ըստ... Աշակէն
 ըստ ըստ ըն ըստ, աշ ըստ, Աշ ըստ ըստ ըստ ըստ, ըստ
 երկ ըստ ըստ ըստ [Եօն].

¶ 11hātā V.

ԱՅՏՏ ան տան շոհչե քե ան քառչ, շալծ քե քար 4
 քիւծ: 7 արք քաշե ծօ, շալիւցժար 4 ծարքիւծ շաշե:..
 Աշար 4 քորշլած 4 ծել, շեշարշ քե քած, աշ քած,..
 [Յր] ծաւիւշե քա քոլծ 4 քքիւծ: արք քր քե քոշաւծ
 քեքե... [Յր] ծաւիւշե քա ծալքե քալծ ծոքիւծ: արք
 շեաւծ քած քոլար... [Յր] ծաւիւշե քա ծալքե շաւիւծ:
 արք քիւծ ծիւքեւծ քա շալիւծ աւա... [Յր] ծաւիւշե ան
 ծալք 4 4 քքիւծ քար 7 շալք քա շալ: արք քալքեւծ 4
 քած... [Յր] ծաւիւշե քա ծալքե քալքեւծ: արք շեաւծ
 քած քալքե... [Յր] ծաւիւշե քա ծալքե աւա շալ ան 4
 շալքեւծ: արք շալք քա... [Յր] ծաւիւշե քալքեւծ
 քա քալքեւծ: արք շալքեւծ քա շալ քա շալք... [Յր]

beñwz̄te an dñem fulajnz̄er doč 4 4 roñ na cōna : oñ 1r
leo mjožac̄d neime . . [3r] beñwz̄te bejčl, an tan mdeñz̄-
f̄w̄d [daoine] f̄b, 7 dibeorw̄d [f̄b], 7 a deurw̄d žac̄ w̄le
dmočfocal m̄b zo bñeuzac̄, 4 mo řonra . . . Wjod žajñ-
deačar 7 luatžajne orw̄b : oñ 1r mōñ bur luatdeačd 4
neam̄ : oñ 1r m4 fñ žēpleñad4 na řaide čajne romajb.

3r f̄b f̄a lañ na talman : žīdēd da ccaillēd an řalañ
a blar, cneud lē a řajllfīdčēñ 4 ? n̄ f̄w̄l řējdm añ ō
fñ řuar, ac̄d a čejžeañ amac̄, 7 a řaltarč̄ řa čoraib
daoinead . . . 3r f̄b řolur an domajñ . . . Al̄ hejdiñ cač4
ata 4 na řw̄žlužad 4 řljab drolac̄ . . . Azur n̄ larejō
daoine coñēal, čum zo žc̄w̄fīdīr řa beul řojččīž ī, ac̄d
a žcoñleoiñ ; 7 žw̄d řī řolur da a mbioñ a řčīž . . . Čo
mad m4 fñ dealfīdčur bur řojllf̄f̄ a lač4 na ndaoine, a
žc̄w̄t zo b̄řačfīd f̄ad bur ndēžojb̄řēčā, 7 zo dčīob-
f̄w̄d žlōjñ da bur Al̄ač4 ata 4 neam̄.

Al̄a mēřaide zo dčajne m̄f̄ a řžaoileđ an dlīže, no
na b̄řaide : n̄ da řžaoilead čajne mē, ac̄d da žcoñ-
ljonad . . . Čm̄ a deim̄ m̄b zo řīm̄hēc̄, Al̄o zo dčējž neñ
7 talam̄ čort, n̄ řačajd ēñ-řota na aonpunc don dlīž-
ead čort, no zo žcoñljontar žac̄ n̄d . . . Al̄m̄ a řad̄b4-
řojñ, žīd bē neac̄ b̄řf̄řear aonajčne do na hajčeančajb
no bežaro, 7 čēžaržer na daoine m4 fñ, žojfīdčēñ
de an dñne 1r lūža a mjožac̄d neime : ac̄d žīod bē neac̄
dēnar 7 čēžaržer [jad], žojfīdčēñ [dñne] mōñ de
a mjožaf̄ neime . . . Čm̄ a deim̄ m̄b, Al̄una řarw̄žide bur
b̄řf̄nečarā [řf̄nečar] na řžm̄jobjēžēd 7 n̄ B̄řarīneac̄,
nač řačajde arčēac̄ řa b̄řlajčear neam̄da zo b̄řažh . .
Čhualab4 zo ndubnad m̄ř na řf̄řf̄m̄b, Al̄a dēan
dum̄h4bad ; 7 žīd bē dēanar dum̄h4bad blajd řē čioñčac̄
ō b̄nejčēñm̄ur : . . . Al̄c̄d a deim̄m̄f̄ m̄b, Čac̄ neč žw̄d řerž
mē na dēmb̄rač4 žan ad̄b4, buđ čioñčac̄ don b̄nejčeam̄-
m̄ur ē : 7 žīod bē neč a dēw̄d mē na dēar̄b̄rač4, Al̄aca,
buđ čioñčac̄ do b̄nejč̄ na com̄ale ē : 7 žīod bē a de4w̄d
Al̄ amadajñ, buđ čioñčac̄ ē do čejm̄d řf̄m̄ . . . uime
fñ ma čužañ tū do čabarčur čum na haltōra, azur
zo žc̄w̄m̄neočā añ fñ zo b̄w̄l n̄d 4 b̄jč az do dēar-
b̄rač4 ad ažajd . . . Čaž do čabarčur añ fñ a b̄řlad̄m̄f̄
na haltōra, azur m̄čīž ; azur añ tčūr m̄ēdīž m̄ēd
dēmb̄rač4, 7 t4 ejr fñ 4 dčēac̄d dñt, tab4 uajc do čīod-

lacad... ʔeɣdɪʒ ʒo luac ɲed ɣrʒc4ɲd, an ɣed bɪar tɹ
 ɲoç4 ɾa tɾɪʒe; deʒla ʒo dɛɪobɲad tɛrc4a don bɾeɪt-
 eam tɹ, aʒur ʒo dɛɪobɲad an bɾeɪteam tɹ don
 ɲaoɲ, aʒur ʒo dɛɪɪʒɾe ʔ ɲʒuɲlaɲ tɹ... ʔ deɪɲ-
 ɲ ɲɪot ʒo ɾɪɲɲeac, ʔac ɲacajd tɹ ar ɲɲ a ɲac,
 ɲo ʒo ɲjoca tɹ a ɲɾeɪɲɪɲɪʒ dɛɪʒeanaç... ʔhualab4
 ʒo ɲdubɲad ɲɪr ɲa ɾɲɪɲɲb, ʔɪ dɛana tɹ ad-
 altɲanaɾ... ʔ ʔ deɪɲɲɲ ɲb, ʔɪd bɛ ɲeac ɾeucar aɲ
 ɲɲaoɪ cɹm a ɾaɲtuʒad, ʒo ɲdeɲɲɲd ɾɛ adaltɲanaɾ lɛɪ
 ceana aɲ a cɾoɪde... ʔɲɲ a ɲadɔ4ɾoɲ ɲar cɪoɲtaç do
 ɾɲl dɛr, baɲɲ apad ɪ, 7 tɛɪʒ uajɾ ɪ: oɲɲ ɪɾ ɾɛɲɲ dɲt aon-
 ball dod ballajb do dul a ɲuʒa, ɲa do cɔɲɾ ɲɪe a tɛɪʒɛɲ
 ʒo ɲɪɾɲoɲ... ʔʒur ɲa bɛɲɲ do lam dɛr ɾʒaɲajɪ dɲt, ʒɛɲ
 dɪot ɪ, 7 tɛɪʒ uajɾ ɪ: oɲɲ ɪɾ ɾɛɲɲ dɲt aonball dod bal-
 laɪb a dul a ɲuʒa, ɲ do cɔɲɾ ɲɪe tɛɪʒɛɲ ʒo ɲɪɾɲoɲ...
 ʔʒur ɲa bɛɲɲ do lam dɛr ɾʒaɲajɪ dɲt, ʒɛɲ dɪot ɪ, 7
 tɛɪʒ uajɾ ɪ: oɲɲ ɪɾ ɾɛɲɲ dɲt aonball dod ballajb a dul
 a ɲuʒa, ɲa do cɔɲɾ ɲɪe a tɛɪʒeana ʒo ɲɪɾɲoɲ... ʔʒur a
 dubɲad, ʔɪd bɛ cɲɾɛr a beana uad, tabɲad ɾɛ ɲɪɾɲ dɛɪ-
 ajʒte dɪ:... ʔcɔd deɪɲɲɲ ɲb, ʔɪd bɛ ɲɛç cɲɾɛar a bɛɲ
 uajd, (acɔd amajɲ 4 ɾon adaltɲanaɲɪɾ,) ʒo dɪʒaɲ ɾɛ
 ɲɾɪtɪ adaltɲanaɾ a dɛanaɲ: 7 an tɛ ɾoɾar an bɛɲɾoɲ
 do lɛɪʒeac ɾalb, ʒɲɪd ɾɛ adaltɲanaɲ... ʔɪ4 ʔ ʒcɛɔɲa,
 cɹalab4 ʒo ɲdubɲad ɲɪr ɲa ɾɲɪɲɲb, ʔɪ dɪobɲd tɹ
 ɲeɪtɛç, acɔd dɛana tɹ do ɲɔɪd don ʔɪʒe4ɲa:... ʔcɔd a
 deɪɲɲɲ ɲb, ʔa tabɲɲde ɲjoɲa 4 bɪt; ɲa tabɲɲde
 ɲeana; oɲɲ a ɾɛ caɪtɪɲ De ɛ... ʔa tabɲajde an
 talam; oɲɲ a ɾɛ ɾɔɔl a cɔɾ ɛ: ɲa tabɲɲde ʔɛɲu-
 ɾalɛm; oɲɲ a ɾɪ caɪaɲɲ an ʔɪoʒ ɲɔɲɪ ɪ... ʔa
 tab4 do cɛaɲ [ɾɛɲɲ] ɲar ɲjoɲa, oɲɲ ɲɪ ɲeɪɪɲ ɲɪot
 aonɲɲbe a dɛanaɲ ʒɛɪ ɲdub... ʔcɔd ʒo ɲad ɛ bɪɾ cɔɲ-
 ɲad dɲb, ʔ ɾed, a ɾed: ʔɪ ɲed, ɲɪ ɲed: acɔd ʒɪd bɛ
 ɲɪd bɪar ar a ʒcɪoɲ ɾo, ɪɾ ɔɲɔɪc aɾa ɾɛ... ʔhualab4 ʒo
 ɲdubɲad, ʔɲl 4 ɾon ɾɲɪe, 7 ɾɪacajɪ 4 ɾon ɾɪacajɪe:..
 ʔcɔd [ceana] a deɪɲɲɲ ɲb, ʔa cɲɲɲde a ɲaʒajd a ɲɲɪe:
 acɔd ʒɪd bɛ ɲɛç buajɾɾɾ tɹ 4 do ʒɪall dɛr, ɲomɾoɪʒ cɲʒe
 ɾɔɾ ʔ ʒɪall oɪɪe... ʔʒur an tɛ lɛɲab aɲɪ cɲɪɾ bɾeɪteam-
 ɲɪɾ do cɲɲ oɲt, 7 do cɔta a baɲɲ dɪot, lɛɪʒ lɛɪɾ [do]
 cɔɔca ɾoɾ... ʔʒur ʒɪd bɛ beɲar lɛɪɾ 4 ɾeacɔ ɲɪɪe
 aɲ ɛɪʒɲ tɹ, ɲɲɪʒ lɛɪɾ aɲɲ ɾeacɔ dɹa ɲɪɪe... ʔabaɲɲ

րիս ա՛ն և յիօմած Բրիճար... [Այլմե քս] նա բաժնալիցեար լիք րիս: օրր աճա և բիօր աճ Բրի Աճարի [բին] շիա հիւս նա յեյժե աճա ծնրքբալծե օրրեք, յի րր շաօրճա նա լարքեճե 4 լաճ... Արր անածքգրօրի ծեանալծք Բրի յարնալծե մ4 րօ. Ար Աճարի աճա 4 յեան, Առօն-ծ4 հայրմ... Այլքծ ծօ րիօճաճծ. Ծեանք ծօ շօլ 4 ան տալան, մ4 շիճծք 4 յեմ... Ար յարան լաեճեանալ տաք ծնի և յիւճ... Աշր մալծ ծնի 4 Բրիճա, մ4 մալծմիծք ծ4 Բրիճեմնրեք [բին]... Աշր նա լիլ լիի և շաճաճաճ, աճ լաօր լի օ օլ: Օրր րր լեա բին ան րիօճաճծ, 7 ան շիաճծ, 7 և ճլօր, ճ քօրքե. Ամեն... Օրր մա մալծիծ և շլօնքա ծօ ծաօնիք, մալծիք Բրի Աճա յեանքա ծնրք մ4 և շեճծ... Աճ մա մալծիք և շլօնքա ծօ ծաօնիք, յի մալծիք Բրի Աճա բին ծնրք Բրի շլօնքա... Աշր ան տան շիճծ լաօրճաճ, նա Բիճիծ ծնաճ, մ4 նա քարեքաքալծե; օրր ծօրեքիծ և յաճալծե, ծօ շիա շիաճ քօլլար ծօնա ծաօնիք շօ ծաօրճալծ. Ա ծալլարի լիք շօ բիլլիք, Օ Բրի և տալարճալ աճ... Աճ [քնա] ան տան և ծեան քնա լաօրճաճ, քն օլա արր ծօ շի, 7 լօնալ հաճալծ;.. Ան յաճ Բիճ քօլլար ծօն ծաօնիք շօ յծեանալ տի լաօրճաճ, աճ ծօն Աճա աճ և և յարան: 7 Բիճալծ Բաճա և շի և յարան, լալծքծ ծնր օր ան.

Ան բրնիչիձե յօնար 4 և տալան, մ4 և տրուալլեղ և
 և օնան 7 ան մեյրէ 6, 7 մ4 և տօժալձ 7 մ4 և յշօլձ
 և Բլօժանիքձե : Ար բրնիչիձե յօնար ծնեք քթին 4 յեղ,
 օրն իր ան դաճ տրուալլեղ ան միոլլ բրնիչ և և մեյրէ, 7
 դաճ տօժալձ 7 դաճ յշօլձ և չաճաճե : օրն չիձ Ե
 Բալ յօնա Երկ Երն յօնար, իր ան քն Եր Երն
 չքօլձե մար ան չեաճա...Տի ան քրկ քօլք ան
 ծնրք : Կեք քն մա Բլօն ձօ քնլ չլան, Երձ ձօ ծօրք
 և քօլլքաճ...Աճ ձա քալք ձօ քնլ չօ Խօլ, Երձ
 ձօ ծօրք և Ծօրքա : Արն անաճԳօրն մա աճ և քօլք
 աճ յօնա և Ծօրքաճք, քեւձ և մեւձ և Ծօրքաճք քն!
 ..Այ քեւձը և քեճ 4 Երք քեւձիք և ճեանան ձօ ձա
 ճիճեանա : օրն Երձ քաճ ալք ձօ ծնք աճ, աճք
 չքաճ ձօն ծնք քլ : ու Լաքքիչ քեճ ձօ քեճ
 աճ, 7 Եւրալձ քեճ քաճքքե ալք ան ձա քք. Այ քեւձը
 Լք քեւձիք և ճեանան ձօ Ծա 7 ձօ մամմոն...4 ան
 աճԳօրն և Եւրքք քլք, Ան Բլձիձ Լան ձօ ծնք և
 քլքձլլ Երն մեճա, քեւձ յօրձալ, և յօճալ : և և

tɪmɕɛll buɪ ʒɛɪp, ɕɛʌd ɕɪpɪðe umajb. ʌ nɛ naɕ
 mɔ̃ ʌ ɕanam ɪ ʌ bɪʌd, ʒ an ɕoɪp na an ɕeudaɕ?... ʒɛ-
 ʌɪðe ʒ eunɪʌɕ an ʌɪðɛɪ: oɪɪ nɪ ɕɪpɪd [ɪjɔl], ʒ nɪ bɛɪ-
 aɪ ɪʌd, ʒ nɪ ɕɪpɪʒɛɪ ɪʌd aɪ ʌ ɪʒɪɔbɔɪb; ʒɪðeʌd
 bɛɕʌɪʒɛɪ buɪ ʌʌɕ ɪɛɪɪɪ ɪʌd. ʌ nɛ naɕ ɪɛɪ ɪɪɪ
 ʒo mɔɪ ɪ ɪʌɪɪɪ?... ʌʒɪɪ ɕɪʌ ʌʒʌɪb lɛ ɪ ɪɔɪʌd ɕɪpɪɪ
 ɪɛɪɪ ɔɪbʌɪɪɪɪ do ɕɪɪ lɛ ɪʌðe ɪɛɪ?... ʌʒɪɪ ɕɛʌd
 ɪʌ ʌ bɪɪɕɪ ɪɔɕɪɪɪɪɪ ʌ tɪmɕɛl buɪ ʒɕʌʌd? ʒɔɕ-
 ɪɔɪɪðe ɕɪɔɪɪ ɪʌɪɪɪ lɪɪðe ʌ ɪʌɕɪ; ɪɪ ðɛʌɪɪ ɪʌd
 ɪʌɔɕɕ, ʒ ɪɪ ɪɪɪɔɪɪɪ ɪʌd:.. [ʒɪðɛɔ̃] ʌ ðɛɪɪɪɪ ɪɪb,
 ʌʌɕ ɪʌɪb Solɔɪɪ ɪɛɪ ʒoɪ ʌ ɪɪɛ ʒɪɪɪ ʒ ɪɛɪɪʒʌd ɪʒ
 ʌɔɪ ðɪɔb ɪo... ʌʒɪɪ, ɪʌ eɪɪɪʒɛʌɪ ɪɪʌ ɪɪɪ ɪɪb an
 ɪʌɕɪ, ʌʌ ʌ ɪɪʒ aɪ, ʒ ʌ ɪʌɪʌɕ ʒ na ɕɛɪʒɛʌɪ ɪʌ
 ɪʌʌɪɪ, ʌ nɛ naɕ mɔ̃ na ɪɪ ɪɪɪ, ʌ ðʌɪɪɛ bɛɪʒɕɛɪɪ-
 ɪɛʌɕ?... ʌɪɪɛ ɪɪ ɪ bɪðɪðe ɪʌɪ do ɕɪɪɪɪ, ʌʒ ɪʌd,
 ʌɪʌd ɪɔɕɪɪɪ? ɪo, ʌɪʌd ɪɔbʌɪ? ɪo, ʌɪʌd ɕɪpɪɪɪ
 umajb?... (ʒɪɪ ʌ ɪʌd ɪɪɛ ɪʌɪɪɪ ɪ ʌɪɪðɛɕʌ:) oɪɪ
 ʌʌ ʌ ɪɪɪ ʌʒ buɪ ʌʌɕ ɪɛɪɪ ʒo bɪɪ ʌ ɪʌɕɕʌɪɪɪɪ
 ɪɪɛ oɪʌɪb... ʌɕɕ ɪʌɪɪðe ʒ ɕɕɪɪ ɪʌɪɕɪɪ ɪɛ, ʒ ʌ ɪɪɪɪɪ-
 ɕʌɕɕɪɪ; ʒ ɕɪpɪɪðɛʌɪ ɪ ɪɛɪɕɪɪ ɪɪɛ ɕɪʒʌɪb... ʌɪɪɛ
 ɪɪ ɪ bɪɔð ɪɔɕɪɪɪɪ oɪɪɪ tɪmɕɛʌɪ an ɪʌɪ ɪʌɪɪɪ: oɪɪ
 bɪʌɪɪ ʌ ɪʌɕ ɕɪpɪɪɪ ʒ an ɪʌ ʌ ɪʌɪʌɕ tɪmɕɛll ʌ ɪɪɕɪ
 ɪɪɪ. ʌɪ ɪɔɪ ðoɪ ɪʌ ʌ ɔɕ ɪɪɪ.

Phæd. XIII. 1—9.

ԱՅՍ 4 յիմեցծ Ժօրա ամա՛հ ար Ե՛ց ան Լաթօյն, ի՛նչ
 րէ Լաթն յար ան Երայրէ... Այս ըրիցիցծ 4 Քալիշտե
 մօրա ընդէ, յօնար 4 յոսկ Ե րճո՛հ Ե Լից, շար ի՛նծ րէ;
 Իբար ան Քալիշ րէ 4 Երայր... Այս Լաթ րէ մօրան յար
 Ե շօրամԼա՛ծոն, Ե յա՛ծ, Բեւ, ըսից, ըրլա՛ծօյն Ե Ե
 Ե ըս ըրլ;... Այս Ե ըս ան ըրլ ծօ, ընտ ընծ Ե ըս
 ըրլցծ, 7 ըսիցեա՛ծ Ե ԵանԼաթ, 7 ըրցծ Ե... Այս ընտ
 ընծ Երլ Ե Ե Երբաթ ըլօ՛հ, Ե յա՛ծ յաթ մօրան յար
 Ե: 7 Եր րէ շօ Լա՛ծ, ծօ Երից յա՛ծ Եր Ե Ե
 յա Լաթ... Այս 4 յար Ե ծօ ըրլ, ծօ ըրցծ Ե; 7
 յար յա՛ծ յաթ Երբաթ Ե, ըրց ը... Այս ընտ ընծ Երլ
 Ե Երբ Երբ: 7 ըրից Ե Երբ Ե Եր, 7 յա՛ծ Ե
 Ե... Այս ընտ ընծ Երլ Ե Ե Երբ Երբ, 7 ըս ը Երբ,
 ընծ Երբ, ընծ ըրլ ըրցծ Երբ; ընծ Երլ 4 ըրցծ
 Երբ... Եր Ե Ե Երբ Երբ Ե Ե Երբ Երբ, Երբ Երբ,
 Երբ Երբ.

Ե՛ջ միև թառ, մար առ լե մնայ զար լե լայնիկ.
 ..Ազար 4 ball Եր Զորա ծրաճայ զ 4 ձեյրցիօկն ծւլ
 4 Լոն, 7 ծւլ ուրիւն [բայն] ծոյ շաօն օլե, ու չօ լայնց
 բէ ան բօնալ ած..Ազար ան տան 4 լայն բէ ան բօնալ ած
 Եւայն բէ բար 4 իկան ան առ 4 4 ձեանամ արիւն: 7 ան
 տան ծօն ձեյրցի ան առ ան, ծօն բէ 4 ան առ 4...Ած
 ծօն ան Լոն բա 4 անմոյն 4 մեծոն նա բարից, ծա
 տելցոն 4 ուն 7 4 ան զ 7 անտայն: օրն ծօն ան 4 չաօ
 նա նաչայն..Ազար 4 չոյն ան շոյնամաճ բա ծօն ծօն
 Եւայն Զորա 7 անտայն, աչ բօնալ 4 ան բարից..Ազար
 ան տան 4 Եւայն 4 ձեյրցիօկն 4 աչ բօնալ 4 4 բարից,
 Եւայն 4 նա բարից, աչ բաճ, Զր Եւայն 4: 7 ձեյն-
 Եւայն լե Եւայն..Ազար ծօն Զորա ան 4 ան մեծ,
 աչ բաճ, Եւայն մեյրցի մայն աչայն: Իր Եւայն 4 Եւայն: նա
 Եւայն Եւայն օրայն..Ազար Եւայն Եւայն բարից 4 7 4 ծւ-
 զտ բէ. Ա Եւայն, մար տու առ ան, օրայն ծառա ծւլ
 ած Եւայն 4 7 անտայն..Ազար 4 ծւլ բարից, Եւայն.
 Ազար ան տան 4 Եւայն Եւայն բար 4 Լոն, իկան բէ 4
 նա անտայն, Եւայն ծօն չօ Եւայն..Ած ան տան 4 Եւայն
 բէ ան չաօն Լայն, չաօն Եւայն 4: 7 4 ան 4 Եւայն բէ,
 ծւլ 4 անտայն, բարից բէ, աչ բաճ, Եւայն, բար օրն.
 ..Ազար 4 բարից 4 Լայն 4 ան մեծ Եւայն, բար բէ ան,
 7 4 ծւլ բէ ան, Ա [բար] ան Եւայն բար, Եւայն 4 չաօ
 միօնայն Եւայն?..Ազար ան տան 4 Եւայն 4 Եւայն ան
 Լոն, Եւայն ան չաօ..Ազար Եւայն 4 ան ծւլ ծօն
 Լոն, 7 ծօնայն 4 4, աչ բաճ, Եւայն Եւայն Եւայն Եւայն
 Եւայն.

Պատճա XV. 10—28.

ԱՅՈՒՆ 4 անտայն ան տայն, 4 ծւլ բէ ան, Եւայն,
 7 Եւայն:..Այն 4 ան տայն Եւայն 4 Եւայն ան բարից Եւայն
 ան տայն: ած ան տայն Եւայն ան անտայն, 4 բէ Եւայն
 ան տայն ան տայն..Այն ան տայն 4 ձեյրցիօկն, 7 4
 ծւլ 4 ան, Ա ան նա ծառայն Եւայն չօ Եւայն 4 նա Եւայն-
 Եւայն ծօն Եւայն ան տայն անտայն [ան]?..Ազար 4
 Եւայն Եւայն, 4 ծւլ բէ, Եւայն Եւայն Եւայն ան Եւայն
 Եւայն Եւայն, Եւայն Եւայն ան 4 Եւայն Եւայն Եւայն
 Եւայն [բար]: Իր Եւայն Եւայն Եւայն Եւայն Եւայն.
 Ազար ան տայն Եւայն Եւայն Եւայն, Եւայն Եւայն
 Ազար 4 Եւայն Եւայն Եւայն, 4 ծւլ բէ ան, Եւայն Եւայն

ան զօրանլածքօրդ... Այսր ա ծնդէ Զօր, Ան Երևելի
 բօր այնբօրած?.. Այ քե ղած ծեղցէի բօր, շիծ եմ ի՞նչ
 ա բժէ՛ն ա՛յ քա մեւ, չօ ծէլծ քե քա մեւ, 7 չօ ծէլծ-
 չէք աբ քի ծօն ճառա է?.. Ա՛ն ղա քեյտե չէլծ առած
 աբ առ մեւ, իբ աբ առ չքօլծե չիլ բլած; 7 իբ բլած
 քի բալիչեար առ ծնե... Օրդ աբ առ չքօլծե չիլծ ղա
 ծրօճրմապիւղիչէ, ծնիմարեւած, աճալեանար, բերթօրած-
 աբ, չաճեւեւած բլաշիւքե երեւիչե, օրեւիմ... Իբ
 բլծրո ղա [քեյտե] բալիչեար առ ծնե: ա՛ն բլած ծիւտե Լե
 Լանքե չառ յօղլած իբ բալիչեք քե առ ծնե.

Ասոր 4 րօմս յօրա ար քո, շուտ քե 30 Լեւոնիկ
 Այս 7 Տիմոն... Ասոր, քեւ, շուտ քե 30 Լեւոնիկ
 յօրա օր քո քիւնի քո, 7 ճիւղ [ի], աշ քա՛ իր, Եւս
 քիւնի քո, ա ճիւղիւ, ա քիւնի քո; աշ քիւնի
 քա՛ յօր օր քո ճիւղ... Աշ քիւնի քա՛ յօր քիւնի
 քա՛ յիւ քիւնի. Իր շուտ քա՛ ա ճիւղիւ, ճիւղ 7 ճիւղ
 աշ քա՛, աշ քա՛, Եւս քա՛ ի; քիւն ա տա ի աշ քիւնի քա՛
 յիւնի... Ասոր 4 քիւնի քա՛ ճիւղ, ա ճիւղ քե, Այս
 քիւնի քիւն աշ քա՛ ճիւղ քա՛ ճիւղ Իր քա՛ ճիւղ քա՛
 քիւնի... ճիւղ ճիւղ քիւն 7 ճիւղ քիւն ի քիւնի քա՛ աշ
 քա՛, Ա ճիւղիւ, քիւն քա՛... Ասոր 4 քիւնի քա՛ ճիւղ, ա
 ճիւղ քե, Այ ճիւղ քա՛ ճիւղ ա ճիւղ, 7 ա ճիւղ
 քա՛ ճիւղ... Աշ ա ճիւղ քիւն, Իր քիւն [քիւն], ա ճիւղ
 քա՛: ճիւղ քիւն ճիւղ ճիւղ քա՛ ճիւղ քա՛ ճիւղ քա՛ ճիւղ
 օր քա՛ ա ճիւղիւ [քիւն]... 4 քիւնի քա՛ ճիւղ քա՛ ճիւղ
 քա՛, ա ճիւղ քե քա՛, ճիւղ ա ճիւղ, [ի] քա՛ ճիւղ քա՛ ճիւղ
 ճիւղ քա՛ ճիւղ քա՛ ճիւղ ճիւղ ճիւղ. Ասոր ճիւղ ա ճիւղ
 ճիւղ օր քա՛ ճիւղ [ա ճիւղ].

¶ 17th XVII.

AGUS a zciōñ re la euz Jora Fed4, 7 Seumar, 7
 Eoim a deubraet4, 7 tñeornz [rē] iad 4 leiz3o rliab
 and,..Azur do haetnizged a etuē añ a bñiadnñk; 7
 dellniz3 a a3ñd m4 an n3mēn, 7 mñed a eudn3ze zeal
 m4 an trolur...Azur, feuc, do tajiōbbñzged dōib 4laoire
 7 Elhar, a ccompiad mñr...Azur 4 bñre3na do 3hedar,
 a dub4t rē rē 3jora, 3 3ñ3ernā, 1r mait dññ beiz añ
 ro: mar aīl let, dēnam tñi boēa añ ro; boē dññ,
 boē do 4laoire, 7 boē Delhar...Sñl ma r3vñr reirren do
 labarñt, feuc, r3aīl neull roillreac iad: azur, feuc

[táinje] zué ar an neull, a3 nrad, A3 ro mo mac zmad-
 aéra, a3 a bñal mo toil maic; Eiridze nyr... A3ur an
 tñac eualad4 na deirziobal [ro], do tñed4 4 a na3d-
 tñb, 7 3ab eagla nomór iad... A3ur 4 dtecd Djora
 do bair ré nñ, 7 a dub4t ré, Eiridze, 7 na bños eagla
 omñb... A3ur 4 dtecd4 a rúl dñb, nñ facadan ein
 nñc, acd Jora an aon4... A3ur a tñac táinje ad4 a nuar
 uad an tñhab, euz Jora aicne dñb, a3 nrad, Ma hñ-
 nñde tññec an nñd do tñdñmñd dñb, no zo neirze
 Mac a dñne ó m4baib... A3ur deirziobal ad4 a deir-
 ciobal deirren, a3 nrad, Marcd cñed fa a nabñd na
 rziobal dte zup ab eirzi Eñar do tñed 4 tñar?... A3ur
 4 bñe3na Djora a dub4t ré nñ, Eiridze Eñar zo
 rñmñec 4 tñar, 7 aicne3d ré 3ac ein nñd... Acd a
 deirziobal nñb, zo dñmñc Eñar cñna, 7 nñ aicnñ-
 ead4 é, acd zo nde3nad4 a dtecd ré nñ nyr. Ir m4 nñ
 rñleonzar Mac an dñne m4 an 3ceadna uata... A3ed4
 na deirziobal a3 nñ zup ab a dñmñeall Eon Bairde do
 labair ré nñ.

A3ur a tan táinje ad4 a 3cñ a cñmñionñl, euañd nñc
 [4ñde] cñze, a3 rñeacd ad 4 a 3ñmñb dñ, 7 a3 nrad...
 A Añ3erñ, dñn tñdñe 4 mo mac: omñ bññ ré tññ le
 zoñ na nñe, 7 nñ mñr dolc fñlaimñzer ré: omñ tññd ré
 a dteññd zo mññc, 7 a nñrze zo mññc... A3ur euz mé
 cum deirziobalññ é, 7 nñmñ fñd ad4 a leñzer... A3ur 4
 bñe3na Djora a dub4t ré, A cññed dñtñe3nñze 3an
 cñeñdñ; 3a fad fñr bñar mé buñ bñdñ? 3a fad fñr
 fñlaimñzer mé nñ? tabññde euzamñ a3 ro é... A3ur
 dñmññz Jora an dñmñ, 7 dñmñz ré ar: 7 bñ an leñb
 rñan ó nu4ññ amac... Añ dtecd dñ na deirziobalññ cum
 Jora an tñacñroñ fa leñt, a dubñad4, Eñed é an fad nñ
 fñdamaimñne rñd do tñlñen amac?... A3ur a dub4t
 Jora nñ, 4 ron buñ mññeñdñ: omñ a deirziobal nñb zo
 rñmññec, Da mñeñt omñed nñ 3ñmñne mñdñd do cñeñd-
 ññ a3añb, zo nde4taoi nñr a tñhab ro, Añññz ar ro a3
 rñd a nuñ; 7 dññdñe3ñd ré; 7 nñ bñ nñd 4 bñt nñc buñ
 éñmñ hñ... Acd cñna nñ tññd an 3ñe [deamñro] amac
 acd le hñmññde 7 le tñor3ad.

A3ur 4 nde4ññ cñmññze a3 fa A3añlñ dñb, dub4t
 Jora nñ, beñt4 Mac an dñne a lñmññb nñ nde4ññd...

Աշուր մղբբայծ քաճ է, Բժժ ան տրեր Լա Էրմօճայծ քէ Ե իւր.
 Աշուր չաճ ծօղմօն իւմօն յաճրան.

Աշուր Կ ծղճժ ծօլի չօ Էպերնաւմ, ԷայրեաճԿ Լւճժ
 տօշԲալ և Էյօրճանա Բի ՔճԿ, Դ Ե ծաԲաճԿ, ԱԲ ևյօԿան
 Բար մալչիրժիր Ե Էյօրճան?.. Ա ծաԲԿ քէրքն, ԴօԿԵժ.
 Աշուր ան տրաճ Էալծ քէ Ե լճճժ ծօն Էլչ, ծօ ԼաԲԿ Դօրա
 ևրքն Կ ԷԷր, ԵՉ քաճ, Էքճ լ ծօ ԲԿամիլի, Ե Տիւմօն?
 Էլա Կ Ե ծօշԲաճ իլչճէ և Էալման Էյօր ոՅ Էանաճար? ան
 Օ ևա չԷօլի քէն, ոՅ Օ Էօլմէլչի?.. Ա ծաԲԿ ՔճԿ իւր,
 Օ Էօլմէլչի. Ա ծաԲԿ Դօրա իւր, Կ Ե անԲԿրօն աԷալծ
 ան Էալի քաօր... Աճ յօնար, ևաճ ծղօԲաճաճօլ օլԲէլմ
 ծօլի, իմէլչի Էւմ ևա քալրչէ, Դ Էալչ [իլչէ] ծաԲան, Դ
 Էճ ան Էճօլարչ ԷլօԷքար Ե ևյօր; Դ Կ օրչԼաճ Ե Բէլ,
 չէաԲա Էւ Բօն Էալրչիժ: ՉԼաճ ևն, Դ ԷաԲԿ ծօլի է Կ մօ
 լօնրա Դ Կ ծօ լօն քէն.

ՊԻՊԵՆ XVIII.

ԱՅԱՅԱՅԱՅԱՅԱՅԱՅԱ ԷայրեաճԿ Ե ծղօԷյօԲալ Էւմ Դօրա,
 ԵՉ քաճ Էլա իր մօ Բի քա իլօճաճԵա ևնմԵա?.. Աշուր Կ ևչԿմ
 ԼէլնԲ Բիլ Էնչէ Դօրա, Էար քէ Բի Ե Լարան է... Աշուր Ե
 ծաԲԿ [է], Օօ քիլիլչճ Ե ծղլլմ իլի, Պալա Բիլլէլ, Դ
 մալ մԲէլլի մալ ԼէլնԲ, ևաճ ևաճալԵ Ե լճճժ ծօն իլօճ-
 ԼճԵա ևնմԵա... Կ Ե ևաԲԿրօն չիժ Բէ իլլէօԷր է քէն
 մԿ ան ԼէլնԲարօ, Ե քէ ևն իր մօ Ե իլօճաճ ևնլմէ... Աշուր
 չիժ Բէ ևնճ չէԲար Էնչէ ԷնլէլնԲան ծա Լէլլի լօ Բա Էալմի
 չաԲաճ քէ մի [Էնչէ]... Աշուր չիժ Բէ ևնճ Բէրար օլԲէլմ
 ծղլլչճ լծօն միլլիլ Բիլի Ե Էրէլլճ ևնմալրա, Բրէլմ ծօ
 Էլօճ միլիլ ծօ Էրմօճալ քա ևա միլլէալ, Դ Ե Բաճաճ Ե ևԲաԲ-
 Էլչէն և քալրչէ.

Իր մԿՉ ծօն ծօման Կ լօն օլԲէլմլմէ! օլլ իր Էլլիլ ծօ և
 ևօլԲէլմլմլիլ Էղճ; Բժժ Էնա իր Բաօլիլ ծօն ծղլլ
 Էրէ Ե ծղլլ Ե ևօլԲէլմ!.. Աճ մա Բէլմ ծօ Լալ ոՅ ծօ
 Էօր ԼաԲԿ օլԲէլմէ ծղլլ, չէլմ ծղլլ, Դ Էալչ Լալ [Լաժ]: իր
 քէլմ ծղլլ ծա Ե լճճժ ծօն Բէճալաճալ Բաճաճ ոՅ ծղլլաԼաճ,
 ևա ծա Լալմ Դ ծա Էօլր ծօ Բէլլ Լաճ, Դ ծօ Էալչէն Բի քա
 Էալլիլ լիլլմլմլմէ... Աշուր մա Բէլմ ծօ լիլ ԼաԲԿ օլԲէլմէ
 ծղլլ, Բալմ Լաճ, Դ Էալչ Լալ [Լ]: իր քէլմ ծղլլ ծա ծօն
 Բէճա Կ Լաճլիլ ևա ծա լիլ ծօ Բէլլ Լաճ, Դ ծօ Էալչէան Ե
 ծղլլիլ իլլիլ... ԼաԲալլմէ ծա Բար ևն ևաճ ծաԲաԷաճօլ ԷԿ-
 Էրլմէ Կ Էլլչճ ծօն միլլիլ Բիլի: օլլ Ե ծղլլմ իլի, Օօ

brælcjð a nainzljkon 4 nēm do žnač ažaſð ſlačgra a ta 4 nēm...Œir čajnic ſlac an dñne do ſabaſl an [njd] do čuaſð a muža...Œrēd čičer dñb? da mbeſč ceud caora až aondunne, 7 ſo mačad aončaoſa dñob 4 rečnan, a ne nač bræzfað rē ſ naol žcaolmde dēž 7 ceſčne rſččjd, 7 nač mačad rē 4 ſ rleſbtčb djaſmſð [ſ caorač] a čuaſð 4 rečnan?...Œzur ma čegžmañ ſo bræžañ rē ſ, a deſmſm ſub ſo rſmſhēč, žur ab mō a luatžye tſiče, na 4 ſon ſ naol žcaorač dēaž 7 ceſčne rſččjd nač ndēčſð 4 rečnan...Œſ 4 žcēdna ſj ſ toſl buſ Œlačgra a ta 4 nēm, ſo mačad ēhēč do ſ [daolmſb] bežara a muža...Œčd ma rēcſžēñ do dēmbračy ad ažſð, ſmčjž 7 rſſeaz ē eadſad rēſſ 7 ē rēſſ amajſ: 7 ma čſrčēñ rē ſſot, čolſſſ tū do dēarſbračajſ...Œzur muna hēſſdſjž [rē ſſot], beſſ leat ſōſ dñne no djaſ eſle, čum ſo mbjōð žač ēhējd rēarſmač a mbeul dñſ no tſſur dſſadñſſb...Œzur ma dſultañ rē jađſan dēſſdeaçd, ſñſſ do neažlſſſ: 7 ma dſultañ rē a neažlſſſ deſſdeaçd, bſjōð mear pažanſjž 7 publičajſ ažad aſſ...Œo rſſmſheaç a deſmſm ſub, Œjð bē 4 bſč [neſčē] čēhžōlčaoſ 4 talam bjaſd ſſad čēhžajlčē 4 nēm: 7 žjð bē 4 bſč [neſčē] ržaoſſſde 4 talam bjaſd ržaoſlčē 4 nēm...Œ ſſſ a deſmſm ſub, Œla čēhžmañ djaſ ažaſb 4 aon ſōčal 4 talam a dčſmčēll žač ſle ſjð ſajſmſð ſſad, ſo bræžjð ſſad ē ō ſlačgre a ta 4 nēm...Œſſ žjð be aſč añ a brſljð djaſ no tſſur a neſſſeaçč am aſmſm, a čajmſ añ ſſſ añ a laſ ſūd.

Œſſ ſdūl do Phēd4 da ſōñſajð a čſač ſſ, a dubyč rē, Œ Œjžerſſ, čſa a mſſſč dēnar mo dēmbračy čolſ a mažaſð, 7 mājčſear mē dō? an ſo nſže an rečdſmað huž?...Œ deſſ ſora ſſſ, Œſ abſſſm ſſot, Œur an rečdſmað huž [amajſ]: ačd, Œo ſolčē an rečdſmožad rečd nuajſe...4 a nađbqroſſ ſſ čorſſſl ſſožaçd neſſſe ſē ſjž aſſſde, leſſ baſll cunčar a dēnam ſē ſ ſerſbſožančſſb...Œzur an čſač do čſōñſžajſ ſē cunčar a dēnam, tužad čſže neaç, 4 a ſajb aſže deſč mſle talañ...Œzur an čan ſ4 brēſdſſ leſſ na ſſaçaro ſōč, dōſdaſjž a čjžerſſa ē rēſſ 7 a bēñ, 7 a člañ, 7 a ſajb aſže, a ſeſč, čum [ſ brſaç] a dñol...Œſſ a ſđbqroſſ až dēanam ſſſla dōñ čſerſbſožančſſde ſſ, djaſſſ rē ač-

c̃ñh̃z̃ide 4, aʒ mað, ʒ c̃iʒ̃eʒna, d̃eʒna foʒiʒid muom, 7 b̃eʒna
 m̃e a tjomlan d̃ñt... ʒ h̃n 4 nʒabaʒl t̃ñd̃c̃e m̃õr
 t̃iʒ̃eʒn a ñõzloʒiʒ ũd, leiʒ r̃e uad̃ e, 7 m̃aʒt̃ r̃e ñ f̃iaça
 d̃õ... ʒʒur aʒ dul a maç don t̃reʒnb̃roʒant̃ṽde ũd, f̃uaʒn
 r̃e aon da c̃oim̃f̃eʒnb̃roʒant̃ṽdiʒ [f̃eʒn] 4 a maʒb̃ aʒe ceud
 p̃iʒiʒñ: 7 4 na f̃ordod̃, muʒ r̃e 4 r̃z̃õr̃ñṽz̃ [4], aʒ
 mað, D̃iõl muom a ñið aca op̃t... ʒʒur aʒ t̃ṽt̃im̃ da
 c̃oim̃f̃eʒnb̃roʒant̃ṽde aʒ na c̃or̃ṽbrean, ʒṽd̃ r̃e e, aʒ
 mað, D̃eʒn foʒiʒid muom, 7 b̃eʒna m̃e an tjomlan d̃ñt...
 ʒc̃d̃ ñjõr̃ baʒll leiʒrean h̃n: açd̃ 4 ñim̃t̃eaçd̃ d̃õ t̃eʒl̃z̃
 r̃e a ceancañ e, no ʒo ñjocad̃ r̃e na f̃iaça... ʒʒur
 an t̃raç c̃õh̃q̃cead̃an a c̃oim̃f̃eʒnb̃roʒant̃ṽdeʒon na
 ñeʒt̃e do mũnead̃, ʒab̃ d̃õl̃z̃ioʒ mũm̃õr̃ iad̃, aʒur c̃aʒñic̃e-
 ad̃ 4 7 d̃foʒll̃h̃z̃eð̃ 4 da d̃c̃iʒ̃eʒna ʒac̃ ñið da ñd̃eʒmað añ.
 .. ʒh̃roʒñ c̃ṽr̃ a c̃iʒ̃eʒna f̃ioʒ 4ʒeʒn, 7 dub̃q̃t̃ r̃e mu, ʒ
 d̃roʒiç̃f̃eʒnb̃roʒant̃ṽde, m̃aʒt̃ m̃e na f̃iaça ũd ṽle d̃ñt, do
 b̃riʒ̃ ʒur̃ c̃ṽr̃ t̃ũ iʒm̃p̃ide op̃am̃:.. ʒʒur a ñe ñ4 c̃õr̃ñ
 d̃ñt̃h̃ t̃ñd̃c̃e do d̃eʒnam̃ 4 do c̃oim̃f̃eʒnb̃roʒant̃ṽde f̃eʒn,
 am̃aʒl̃ 7 m̃4 do mũne m̃iʒ t̃ñd̃c̃e op̃t̃ra?... ʒʒur 4 nʒab-
 aʒl̃ f̃eʒñze a c̃iʒ̃eʒñ, t̃uʒ r̃e do ñ c̃eʒrad̃õr̃iʒ e, no ʒo
 ñjocad̃ r̃e a f̃iaça ṽle mu... ʒʒur iʒ m̃4 h̃n d̃eʒnar̃ ʒlaç-
 4 ñem̃d̃ara muʒ, muna m̃aʒt̃re ʒac̃ aoñd̃ṽne aʒaʒb̃ da
 d̃eʒ4b̃raç̃ 4 õ buʒ ʒeʒioʒd̃eʒb̃ a ʒeʒioʒta.

ʒl̃haça XIX. 1—9.

ʒGUS̃ t̃4la, an t̃raç a c̃r̃içõc̃ñṽz̃ Jora ñ c̃õm̃paʒteʒ,
 ʒur̃ r̃zaõl̃ r̃e õñ ʒhal̃l̃e, 7 c̃aʒñic̃ r̃e ʒo c̃r̃iç̃iʒb̃ J̃ud̃ea
 t̃4 J̃or̃dan;.. ʒʒur leñ c̃ṽd̃eç̃da m̃õr̃ e; 7 f̃lañṽz̃ r̃e iad̃.
 añ h̃n c̃aʒñic̃ead̃ 4 na ʒh̃4iʒiʒñide c̃ṽze an t̃raç̃roʒñ, da
 buq̃eð̃ 7 aʒmað mu, ʒñ c̃eð̃ṽz̃t̃eç̃ do d̃ṽne a b̃eñaç̃ur̃ uad̃
 4 ʒac̃ ṽle ad̃bañ?... ʒʒur 4 b̃f̃reʒʒna d̃õrañ a dub̃q̃t̃ r̃e
 mu, ʒ ñe ñ4 leiʒeð̃ 4, an t̃e c̃r̃ũt̃ṽz̃ [iad̃] õ t̃ur̃ f̃eʒñ 7
 an b̃eʒñ.. ʒʒur ʒo ñdub̃q̃t̃ [r̃e], 4 a naðb̃4rañ f̃aʒʒṽd̃
 d̃ṽne a aç̃ 4 a m̃aç̃ 4, 7 c̃eʒz̃olaʒ̃ r̃e da m̃naõl̃: 7
 b̃eʒd̃ apaoñ na ñeʒñf̃eoʒl̃ [am̃aʒñ]? aʒñ añaðb̃4roʒñ
 ṽi b̃f̃ṽl̃d̃ f̃eʒda ñ ñd̃iʒ̃ açd̃ ñ ñeʒñf̃eoʒl̃. ʒime h̃n añ ñið a
 c̃eʒṽz̃l̃ D̃ia, na r̃zaõl̃eð̃ d̃ṽne e... ʒ dub̃nad̃4rañ mu;
 ʒlaʒeð̃ c̃r̃eð̃ f̃4 aʒt̃ñ ʒlaõire l̃it̃ñ d̃eʒl̃ṽz̃t̃e a c̃ab̃q̃t̃, 7
 iʒi do c̃ur̃ uad̃?... ʒ d̃eʒñ f̃eʒʒeʒñ mu, d̃f̃ulaʒñṽz̃ ʒlaõire
 d̃ṽb̃h̃ 4 roʒ c̃r̃uaʒr̃ buʒ ʒeʒioʒd̃eð̃ buʒ m̃na do c̃ur̃ ual̃b̃:

ac̃d c̃ena ñi m̃4 p̃ndo b̃i r̃e ō t̃ur... Ac̃d a d̃eip̃m̃i ñib̃,
 G̃ið b̃e ñeç a c̃ṽneap̃ a b̃en uad̃, ac̃d 4 ron r̃c̃iŋopaç̃ṽr,
 7 p̃ōrap̃ b̃en eile, 3o ñd̃ēnañ r̃e ad̃alt̃panap̃: 7 3ið b̃e
 p̃ōrap̃ an b̃en a c̃ṽneçd̃ uad̃ 3o ñd̃ēnañ r̃e ad̃alt̃panap̃.

Phaça XX. 1—16.

OM̃ 1r cor̃m̃ṽl a p̃ioçac̃d ñeĩda r̃e r̃ep̃ t̃içe aip̃de,
 c̃uap̃d̃ amac̃ l̃e h̃eip̃çe an laoi do c̃ur̃ l̃uc̃d oib̃ne 4
 tuçardal añ a p̃ĩneam̃ṽn... Ac̃zur t̃4 eip̃ r̃eip̃d̃eç̃ p̃ur̃ a
 l̃uc̃d oib̃ne 4 p̃içĩñ r̃a l̃ō, c̃ṽri r̃e añ a p̃ĩneam̃ṽn iad̃.
 ..Ac̃zur 4 ndul amac̃ d̃ō t̃im̃c̃ell an t̃ner̃ u4, c̃ōh̃4c̃ r̃e
 d̃ronç̃ eile d̃ioĩmaoĩneç̃ na r̃er̃am̃ a3 an m̃43ad̃.. Ac̃zur a
 dub̃4t̃ r̃e p̃u; 3m̃c̃içĩñ l̃eip̃ don p̃ĩneam̃ṽn, 7 3ið b̃e ñið
 bur̃ c̃ep̃t̃ do b̃ēna m̃e d̃ṽb̃ [ē]. Ac̃zur d̃im̃c̃iç̃ed̃4ran...
 Ac̃ p̃ur̃ 4 ñim̃t̃eç̃d̃ amac̃ d̃ō t̃im̃c̃ell an r̃eip̃ed̃ 7 an
 naom̃ad̃ hu4, p̃iñe r̃e m̃4 an 3c̃ēd̃na... Ac̃zur 4 a ndul
 amac̃ d̃ō a d̃t̃im̃c̃ell a naom̃ad̃ hu4 d̃ē3, r̃u4 r̃e d̃r̃em̃
 eile na r̃er̃am̃ d̃ioĩmaoĩneç̃, 7 a d̃eip̃ r̃e p̃u, 3r̃ēd̃ r̃a
 b̃r̃ṽlçĩñ bur̃ r̃er̃am̃ añ ro r̃ed̃ an laoi d̃ioĩmaoĩneç̃?...
 Ac̃ dub̃4t̃ p̃ad̃ran p̃ur̃, Ac̃ri ron ñ4 c̃ōnç̃b̃aiç̃ d̃ṽne 4 b̃iç̃
 4 t̃uçardal p̃ñ. Ac̃ dub̃4t̃ r̃eip̃reñ p̃u, 3m̃c̃içĩñ m̃4 an
 3c̃ēd̃na don p̃ĩneam̃ṽn; 7 3ið b̃e ñið bur̃ c̃ōip̃ do 3eub̃-
 aip̃de [ē]. Ac̃zur 4 d̃teç̃d̃ don t̃r̃ac̃ ñōna, a dub̃4t̃
 t̃iç̃er̃na na p̃ĩneam̃na r̃e na r̃d̃ioib̃4d̃, G̃oip̃ an l̃uc̃d oib̃ne,
 7 tab̃4 d̃ōib̃ [a] d̃t̃uçardal, a3 tor̃uçad̃ ōn l̃uc̃d t̃aiñic̃
 r̃a d̃eip̃ed̃, 3o r̃oiç̃e na c̃ēd̃ d̃aoĩñib̃... Ac̃zur 4 d̃teç̃d̃
 don d̃r̃ṽnç̃ ūd̃ [t̃aiñic̃] a d̃t̃im̃c̃ell a naom̃ad̃ hu4 d̃ē3,
 r̃u4 3ac̃ d̃ṽne d̃ioib̃ p̃içĩñ.. Ac̃zur 4 t̃teç̃d̃ don c̃ēd̃ d̃r̃em̃
 do p̃iç̃ed̃4 3o b̃r̃ṽç̃ed̃ir̃ r̃eip̃n ñi buð m̃ō; ac̃d c̃ena r̃u4
 3ac̃ aon d̃ioib̃, m̃4 a 3c̃ēd̃ñ, p̃içĩñ.. Ac̃zur 4 [n] 3lac̃ad̃
 d̃ōib̃, p̃iñed̃4 monb̃4 a ñç̃ṽd̃ p̃ur̃ m̃aiç̃ a t̃içe.. Ac̃ 3ad̃,
 An d̃r̃em̃ro t̃aiñic̃ r̃a d̃eip̃ed̃ ñi d̃er̃mad̃4 ob̃4 [ac̃d̃]
 aonuaiñ [am̃aiñ], 7 c̃ṽriñ iad̃ a 3c̃oim̃meap̃ p̃iñe,
 d̃iom̃c̃ṽr̃ uallac̃ 7 t̃er̃bac̃ an laoi.. Ac̃zur 4 b̃r̃ṽç̃er̃na
 d̃ōran, a dub̃4t̃ r̃e r̃e r̃ep̃ d̃ioib̃, Ac̃ c̃ōmp̃añç̃, ñi b̃r̃ṽl̃m̃
 a3 d̃ēnañ e3c̃ōna op̃t̃ra: a ñē nar̃ p̃eip̃d̃iç̃ t̃u p̃iom̃ 4
 p̃içĩñ?... Ac̃ō3 l̃et̃ do c̃ṽd̃ r̃eip̃n, 7 3m̃c̃iç̃: a r̃i mo t̃oip̃l̃i a
 t̃ab̃4t̃ don t̃er̃ [t̃aiñic̃] r̃a d̃eip̃ed̃, m̃4 [t̃u3 m̃e] d̃ṽt̃r̃.
 ..Ac̃ ñē naç̃ c̃ed̃ṽç̃eç̃ d̃am̃ra an ñið 1r t̃oip̃l̃ l̃em̃ r̃eip̃n a
 d̃ēnañ r̃em̃ c̃ṽd̃ r̃eip̃n? An b̃r̃ṽl̃ do r̃ṽl̃i 3o holc̃, r̃a nar̃

zo b'vli m' m'at?.. Z' m' q' n' b'at na [daoine] d'el'zion'ca
attorac, 7 na c'ead [daoine] a'n de'nead: o'n at'a
morah 4 na n'z'q'm, 7 b'ez'an 4 na d'ot'z'a.

Alarc IX. 30—50.

AGAS 4 n'm'ea'cd d'ol'b ar n', cu'adan t'p'ad an
A'z'al'le; 7 n'jor b'at le'r a f'jor de b'e'it az e'ne'c...
o'n do t'ez'ar'z r'e a de'rc'job'at [f'e'n], 7 a dub'at r'e
n'u, be'ut'4 Alac an d'v'ne a la'm'v'b na n'daoine'd, 7 c'v'r-
p'ad cu'm b'at e; 7 t'4 e'r a m'q'bad, e'ne'oc'v'd r'e a t'p'er
la... A'cd n'jor t'v'z'ed'4 an co'm'p'ad'ra, 7 b'i e'z'la o'r'p'ca
a f'j'af'p'v'z' de'r'gen.

A'zur t'ain'ic r'e zo Lape'm'naum: 7 a'n m'be'it a
d'it'z d'o, d'f'j'af'p'v'z' r'e d'j'ob, L'p'ed b'i a'z'v'b da t'az'na
ead'p'v'b f'e'n a'n an t'r'l'z'e?.. A'cd t'o'f'ad'ap'ra'n: o'n
b'j'adan az t'az'na a na'z'at'd a c'e'ile a'n an t'r'l'z'e, L'ja
aca bu'd m'o... A'zur 4 r'v'de d'o, z'o'n r'e an da f'ear
de'uz c'v'ze, 7 a dub'at r'e n'u, G'j'd b'e ne'c le' n'ab m'ian
be'it a d'orac, [bu'd e] bu'r d'el'zion'v'z' do c'ac v'le, 7 bu'r
r'e'p'b'i'ne'c d'ol'b v'le... A'zur 4 m'be'it 4 le'n'b d'o, d'o
c'v'r r'e a'n a la'n e; 7 4 na z'ab'at' a'n a u'cd, a dub'at
r'e n'u... G'j'd be ne'ac z'eub'ur c'v'ze aon da le'it'd ro
do le'n'b'j'b am a'n'm'p'i, z'ab'v'd r'e m'j' c'v'ze: 7 z'j'd be ne'c
z'eubar m'j' c'v'ze, v'i m'j' z'abar r'e c'v'ze, a'cd an t'e do
c'v'r u'ad m'e.

A'cd d'f'ne'z'4 L'oin e, az na'd, A' Al'aj'z'ir'd'j'n co'n'q'-
em'4 ne'c az cu'r de'm'an a ma'c ad a'n'm'j', na'c le'na'n f'he:
7 t'o'p'm'er'z am'4 e, 4 ron n'ach le'na'n r'e f'h... A'zur a
dub'at J'ora, A'a t'o'p'm'er'z'v'de e: o'n n'j b'v'l e'ne'c d'e'nar
m'j'or'ball t'r'e m'ain'm'j', 7 f'e'ad'ur olc do na'd n'jom 4 a
m'ball... O'n z'j'd b'e ne'c na'c b'v'l 4 na'z'v'd a t'a r'e 4 4
ron... O'n z'j'd b'e ne'c be'uar cu'p'an v'r'ze r'e v'ol d'v'b'f' a
m'ain'm'j', t'r'e zu'r ab le' L'p'j'ord f'h, a de'j'm' n'j'b zo
f'i'p'v'ne'c, na'c le'z'f'j'd r'e a lu'aj'de'cd a mu'za... A'zur z'j'd
b'e be'uar a'd'b'4 o'l'be'ime d'e'n ne'c do [na] daoine'b
be'az'a ro a c'p'e'ide'ar jo'n'am'p'a, do b'f'eam' d'o zo m'o'n zo
z'c'v'r'e'it'd clo'c m'v'l'i'q' f'a n' b'ra'z'v'd, 7 zo d'te'l'z'f'j'd e a'n ra
b'f'aj'p'ze... A'zur ma'r c'j'ont'ac do la'm' n'e ho'l'be'jm
d'f'az'at' d'v't, z'e'ap' d'j'ot j: j'r f'ear' d'v't dul a'n
le'ac'la'm' don b'j'ot'f'ut'ca'n na da la'm' do b'e'it az'ad a'zur

dul zo hifruon, a dteyns nac eidri a mucas... Ե
 nait nac neuzañ a bpeird, azur nac muctar an teine.
 ..Աzur mar ciontac do cor pe hoilbaim dpažail
 dxt, zeri dıot i: ır ferri dxt dul don beča [m4tanvž]
 4 lečcoır, na da coır do bejt azad 7 do čelzen zo hif-
 ruon, añ ra teyns nac eidri a mucas... Ե nait nac
 neuzañ an ppeird, 7 nac muct4 an teyns... Եzur mar
 ciontac do řıl pe hoilbaim do čab4t dxt, tełz arad i:
 ır ferri dxt dul a rdeac zo ruožacđ Dē 4 euntrıl, na da
 řıl do bejt azad 7 do čelzean a tteyns řıřıñ... Ե
 nait nac neuzañ a bpeird, 7 nac muct4 an teine...
 Օրı řallrıžterı žac aon neac le teyns: 7 řallrıžterı
 žac aon ıob4t le řalañ... [ır] maıt an řalañ: acđ
 ceana ma bıon an řalañ žan blar, Ēred le 4 ndeunrarı
 dežblarda ē: Bıob řalañ ažaıb ıoñııb řeıı, 7 bıob
 řıočcain ažııb pe čeıle.

Պարբ X. 13—22.

ԱԾԱՏ čuzad4 čvže leııb, do čum zo mbenřad ře
 ru: 7 dımdeıřzadarı [a] deırcıobail añ mıřıcrıı čuz leo
 ıad... Եcđ an trı čoñ4c žora [ıı], bı mıořarad aıze
 orıca, 7 a dub4t ře ru, leıřıde do na leııb čečđ čuz-
 amra, 7 na toıımeržadıe ıad: orı ır le na leıčıdıb
 řud řlaıter Dē... Ե deıruı ruıb zo řıııřeč, žıb be nac
 nzeuba ruožacđ Dē čvže m4 leııb, nac řaca ře a rdeč
 [zo brı4žh] ıřte... Եzur an ran a žab ře čvže ıad añ a
 ucđ, 4 žcırı [a] lam orıca, beañııž ře ıad.

Աzur an ran a čuııđ ře amac 4 an trıřze, ruč đžlac
 čvže, 7 leıř ře řeıı 4 a žııııb đđ, 7 dřıarřıvž ře de, Ե
 řlaıřırdıı maıt, Ēred a deanar me čum zo břvžıñ an
 beča. m4čanač doıřıečđ?... Եzur a dub4t žora ruıř,
 Ēred řa nžoııneañ tı maıt dıomra? [ıı břıl] eıřneac
 maıt, acđ Dıa amıııı... Ե ta řıor na naıčeanrad azad,
 Եla dean adaltrınar, Եla dean dunıı4bad, Եla dean
 žoıđ, Եla dean řıadııre břeıřze, Եla dean mełłtoıııečđ,
 Onđıı hač4 7 do mač4... Եcđ 4 břeıřzııa đđııı, a dub-
 aııc ře ruıř, Ե řlaıřırdıı, čoıınead me ıad řo vıle đ
 mđıřze... Եcđ 4 břeucain Dıora 4, čuz ře čaırneamı đđ 7
 a dub4t ře ruıř, Ե ta en ııđ dıııerııvde orı: ımčıž, řeıc,
 a břıl azad, 7 tab4 do na bočđııb, 7 žeaba tı cıřde

ալի դեմ: 7 շար, շօջ ծօ շօր 7 լեան մի... Աշուր չա՛ծ
ծօլշօր ելլեան ալի րօն ա՛ն շօմրալծ հո, 7 ծիմէլշ րէ շօ
Բրօնա՛ծ: օլի ծօ Բի յօմա՛ծ րալծԲրիւր ալշե.

Lucas I. 46—55.

ԱՅԱՏ ա ծօլշ Գլիւր, Աճմօլալծ մանամ ա՛ն Ալշ-
քրնա, .. Աշուր շոլծ մօ րթօրա՛ծ չալմեա՛ծուր ա Աճա մօ
Տլանշէօլի... Ծօ Բրիշ շու րեւ՛ ը 4 ալմալ ա Բանօշ-
լալշե [րէի]: օլի, րեւ՛, Օ րօ րաւր շօլմի՛ծ ի հալլե շիւք՛ծ
Բեա՛նշէ՛ ծօլոմ... Օլի րիւր ա՛ն տէ ա տա Կա՛նա՛ծա՛ իւրէ
մօրն ծա՛մրա, 7 [իւ] դա՛մա՛ն ա ալմ... Աշուր [ա տա] ա
Շրօ՛շք օ ծիւր շօ ծիւր ծօն ծիւր 4 ա Բրլ ա Էլա...
Ծօ րիւր րէ շոլօմ լալլիւ լէ իա լալմ; ծօ րրիւր ը իա
[ծաօլի] ալլիւրէ՛ն ա րալալիւրէլլ ա շօլիւք՛ծ [րէի]..
Ալմիւր ը իա ծաօլի Կա՛նա՛ծա՛ն ալ [ա] շա՛տրա՛նալլ,
7 ծալմիւր ը իա ծաօլի ալմա... Ծօ լիւր ը իա [ծաօլի]
օրա՛ն լէ իւրէլլ մալէ: 7 շիւր ը ա՛ծ իա ծաօլի րալծ-
Բիւր րօլալմ... Աճ ը րաւր Իրաւլ ա րիւրթօշա՛նալլ
րէի, ծօ շիւրիւրա՛ծ 4 [ա] Շրօ՛շք; .. (Գլ ծօ լալ 4 րէ րէ
4 իալիւրէլլ, ԱԲրաԽամ, 7 իւր իա իլօլ շօ Բրաշի).

68—80.

[Շօ մա՛ծ] Բեա՛նալշէ ա՛ն Ալշքրնա Ծա Իրաւլ; 4 րօն
շու րթօրալլ ը 7 շու րաւրալլ ը ա րօԲալ [րէի]...
Աշուր շօ ը րաւր ա՛ծ Իա րալիւր ծիւր ա ծիւր Ծալի
ա րիւրթօշա՛նալլ [րէի]... Ծօ իւր մ 4 ծօ լալ 4 րէ
տիւ Բեւլ ա րալլք՛ծ իա՛մա՛ն [րէի], ծօ Բի ա՛ն Օ շիւր
ա՛ն ծօմալ; .. Շօ շօմեօ՛նա՛ծ ը հո Օ 4 իալմիւր, 7 Օ
լալմ շա՛ իւր [ծիւր] ալա Բրլ Բա՛ծ օրիւր; .. Շօ իւրա-
ն ը ա՛ն Շրօ՛շք ծօ շիւրա՛ծ Ծա իալիւրէլլ, 7 շօ շօմ-
եօ՛նա՛ծ ը ա շիւրնա իա՛մա՛ն [րէի]; .. Աշուր 4 ա՛ն իա՛նա
լէ ա ծալ ը մօլ ԾաԲրաԽամ 4 իալիւր, շօ ծիւրիւրա՛ծ
րէ ծիւր, .. Շօ իւրիւր շալ Էլա 4 4 րալա՛ծ Օ լալմ ալ
իալմա՛ծ ծօ շիւր րիւրիւր ա ծօմալմ ծօ [րէի], .. Ա իա՛մ-
ա՛ծ 7 ա Բրիւրէնա՛ծ իա իալմիւրիւր, ա լալլիւ 4 իւրէն
իւր... Աշուր տրա, ա լիւր, շօլմիւրէլլ ծօլ ը իալմ ա՛ն տէ ալ
Ալմե: օլի իալմ տիւ օր Կօլի ալալմ ա՛ն Ալշքրնա ծալ-
մալա՛ծ ա իլիւք; .. Ծօ շալա՛ծ Էօլի իալիւր ծա րօԲալ
տիւ իալիւրիւր իա Բրեա՛ծ, .. Ա ը Շրօ՛շք իա մօլ ալ
Աճա [րէի]; լիւր րթօրալլ [րէ] իւր ալ Էլիւր ծիւր [իալմ]
ալմ... Ծօ շալա՛ծ րօլլիւր ծօն ծիւր ծօ Բի իա րիւր ա

ndorcadar 7 a rzale an bair, 7 a tneoiriuzad 4 zcor
a rliže na rlotčana. .Azur dfar an leabh, 7 do neap-
tuzed ē a rpiorad, 7 do bī rē aħra bfarac zo rojce ā
lae aħ 4 poiłłhž rē ē řejn Dirnael.

Lucar II. 25—35.

AGAS, řeuc, [bī] dyne a Āquralēm, dar bajum
Simeon; 7 [bī] an řepo ionnalc diada, 7 a řıl rē
rolar Ārael: 7 do bī an Spiorad Āaom aħ. .Azur
dpoiłłhž an Spiorad Āaom dō, nač bfarceřed rē bar,
no zo bfarceřed rē Āřiorb an Āižerna. .Azur čajuc
rē majle rē tneoiri an Spiorad don teampoll: 7 an
čan čuz a ačq 7 a mātq an leabh Āora, do čum zo ndēn-
aidīr 4 a řon do řepi zħatřžče an dliže, .Aħ řn do
žab řejhon čvze aħ a ucd ē, 7 mol rē Dia, 7 a dubq
[rē], .A Āižerna, noir lēizer tū dod řejbrožančvde
mtečd a rlotčai, do řepi řrocail [řejn]: .Opi čoi-
qceadq mo řıle do řlanužadřa, .Aoc dullmž tū a
bfjadħř na ħıle řobal. .Solur a řeunad poiłłi do ħ
Āneđacvč, 7 zloiri dod řobal [řejn] Ārael. .Azur
žab ionžantur Āoreř 7 a mātqħon řa na neičb a dub-
nad na čmčeall. .Azur beaħvž Simeon iad, 7 a dubq
rē rē Āıre a mātqħon, řeuc, ata [an leabh] ro 4 ħ
orpužad do čum tvčim 7 eıřejřže moran a Āırael;
7 na čoiqča ač a zcorřčeri nažaiđ; .(Azur řor,
načaiđ cloıđeam tře ħanamra m4 ā zceudħa), do čum
zo nočdřvde řmuaiřčžče ar moran do čroiđčb.

Āħača X.

AGAS 4 ħzqm a řa řejřřlobal dēž, čuz rē čim-
acda dōib [a nažaiđ] na rpiorad neamžłana, čum zo
tčejřřřđiř amac iad, 7 zo řlanočaiđiř žac vıle ea-
rlaiřte 7 ežeruar. .Azur a řiad ro aımeħa ā řa řr-
bal deuz; Āı čēd dyne [đıob], řiomōn, řa ħzoiřčear
ředq, 7 Āındıar a řerbrāčq; řeumar [mac] řebeđe,
7 řoiř a řerbrāčq. .řhıř, 7 řatameur; řomar,
7 Āača řepi čvřřžče ħ čiorčana; řeumar [mac]
řıřeur, 7 řebeur, dqa čoiamı Āaddeur; . řiomōn ō
Āħanaan, 7 řudar řrečıřter, an tē řor a řraič eıřen.
. .Āħıř Āora an řa řepi řeuzro a mac, a tabqč aıřen-
tađ dōib, ač řađ, na řabaıđe zo rliže na řcıveđac, 7

[illegible]

[illegible]

¶haṭṭa XXI. 1—16.

ԱՅՏԻՆ Ե՛ Ե՛ՐԱՅԻՆ ԾԻՐՈՅԵՃԻՆ Ե՛ ԿԻՐԱԼԵՄ, Ե՛ Ե՛ՐԱՅԻՆ Ե՛ՐԱՅԻՆ
 ԶՈՒՅՆԵՐ, ԶՈՒՅՆԵՐ ՆԱՅԻՆԵՐ, Ե՛ Ե՛ՐԱՅԻՆ Ե՛ՐԱՅԻՆ Ե՛ՐԱՅԻՆ
 Ե՛ՐԱՅԻՆ Ե՛ՐԱՅԻՆ, .. ԱՅՆ Ե՛ՐԱՅԻՆ, Ե՛ՐԱՅԻՆ Ե՛ՐԱՅԻՆ Ե՛ՐԱՅԻՆ Ե՛ՐԱՅԻՆ

ar bur zcomq, 7 q a mball do zgebaide aral cenzwlte
[aḥ], 7 reṣmaç a nroçq: rzaolide 7 tabraide cüzamra
[iad]... Azur ma labrañ aon ndvne nš q bñt mš, ab-
mñdñ, Go bevl řejðim az ā Dcǝzema omēa; 7 leǝzřid
řē uad q ā mball iad... Azur čajmç ro vle cum cñçe,
joñar zo zcomljonřvðte an nš a dubrad trer ā břaǝd,
a deǝm, .. Ĥñřðe dñzñn Šjon, Feuē, ata do mš az
teçd cüzad, zo cññ, q mññ aral, 7 bromaç mac a
naral a nroçq... Azur dñmčǝzged q na deǝrcjovvl, 7 mñ-
nedam q dajčñ Ĥora dðb... Azur cüzad q an taral, 7
an bromaç leo, 7 čvřed q a neadvže omēa, 7 čvřed q
[eǝren] na řvde q a [mññ]... Azur lečñvžged q moran
do đaoñb a mbraǝt aǝ a trlǝže; 7 žerñad q dñonž eǝle
žžža do črañajb, 7 ležad q aǝ a trlǝže [iad]...
Azur čðž an řluaž do bǝ mñme, 7 na điaǝž žaǝm, az
řad, đðrañ a do mac Đajbǝ: [ǝr] beñvžte an te čǝž
a naim an Ĥǝžema; đðrañ añřna ĥarðajb... Azur
az dul Đora a rðeč zo đǝquralēm, bǝ an čatq vle
mjořuajmñeč, az řad, Ĥǝ ē ro? .. Azur a dubqč an
comčionol, Ĥ řē ro Ĥora an řaǝd ō Ĥarapet ĥ Ėalǝlē.
.. Azur čuaǝ Ĥora a rðeac zo tēmpoll Đē, 7 čeǝlž řē
amaç a řaǝb az řeǝc 7 az cēñaç añra tēmpoll, 7 čeǝlž
řē bñd lučd mālqta a nqžǝd q lar, 7 caǝčřeč a lučd
řečta ĥ zcolum, .. Azur a dubqč řē mñ, Ĥta ržmǝbēa,
Goǝmřðčer teç umvðe dom tēčra; açd mñēabajmñ
tvñðe bǝčamñaç ðe.. Ĥajmçed q čvže an trāčřoǝn dajll,
7 bacajž añra tēmpoll; 7 řlanajž řē iad... Azur an tan
čñqčed q uaçd qañ ĥ řazqč 7 na ržmǝbñðte ĥ mjořvle
do mñē řē, 7 na leǝb az ēǝžme řa tēmpoll, 7 az řad,
đðrañ a do mac Đajbǝ; žabad q čuca zo řeržaç ē, ..
Azur a dubrad q mñ, Ĥñ žlvññ tú cñed a deǝm [an
mññčerřo]? Azur a dubqč Ĥora mñ, Ĥlvñm; a nē n q
leǝžeb q, Ĥr beul ĥ leǝb 7 na naǝðeñan cǝçe čomljon
tú molað?

28—46.

Ĥčd cñad a čǝčer đǝbñ? Ĥlad q đar mac az dvne
[ajmðe]; 7 az teçd dññřvže ā čedñmç, a dubqč [řē],
Ĥ mñç, mčǝž đēñ obajm a mñž a mññeamññ... Ĥmñ
břeržma đðran a dubqč řē, Ĥǝ đēñad: açd na điaǝž
ññ an trāč a žab aǝčřečar ē, dñmðǝž řē... Azur az
teçd žur an đarā [mac], a dubqč řē m q zcēðna.

Աշւր 4 Բրեքշիա ծօրա՜ն և ԴԱԿԷ րէ, ԴճԱՆԱԾ և ԷՂՇԵՆՆԱ :
 շիճԵԱԾ յիօր լմէլ՜ի [րէ]... Էր ԴՈՅ Դիրր Խի՛ն ԵՈՒ և
 ՆԱԿԷ? Ա ԴԵՂԻԴՐԵՆ յի, ԱՆ ԵԶԴԵՐ. Ա ԴԵՂ ԴՈՐԱ յի-
 ՐԱՆ, Ա ԴԵՂԻՄԻՐ ԽԵ ԶՈ Բիլի՛ն, ԵՈ ԴԵՂ ԴԱ ԲԻԼԻ-
 ԵԱՆ 7 ՆԱ ԲԻԼԻՐԱԿԱ յՈՒԱԼԻ ԶՈ ԲԼԱԿԵՐ ԴԵ... Օր
 ԷԱՆԻԵ ԷՈՐ ՇԱԶԱԼ և ԲԼԻՇ ԴԱ ԿՈՐԱ, 7 յիօր Երեւելի
 ծծ : ԿԵՍ ԴՈ Երեւելի ԴԱ ԲԻԼԻՐԱՆ 7 ՆԱ ԲԻԼԻՐԱԿԱ
 ծծ : ԿԵՍ շիճ ԴՈ ԿՈՒԿԵԲԱՐ [րօ], յի ԴԵՂԱԲ ԿԵՂԻՇ 7
 ԴԼԱՅ Խ, ԵՄ ԶՈ ԶԵՂԵԲԵՍ ԽԵ ԾԾ... ԷրԴՅ Խ ԿՈՐԱՄ-
 ԼԱԿ ԵԼԵ : Բի ԲԵԱՐ ԵՂԷ ԿԵՍ ԿԵՍ, ԴՈ ԵՐ ԲԻՆԵՄԵՆ, 7
 ԵՐ ԲԵ ԲԱ ԴԱ ԵՄԵՂԼ, 7 ԵՕԱԼ ԲԵ ԵՈՆԱԾ ԲԵՂԷ ԿԵ
 ԲԵՈՒ յի՛ն, 7 ԵՕՂ ԲԵ ԵՈՐ, 7 ԵՂ ԲԵ ԴՈ ԲԶՈԼՈՂԱԼ ԿԵ ԵՐ
 Ի, 7 ԴԻՄԵԼ ԲԵ ԲԵՆ և ԶՈՂԵՄԵ :... Աշւր ԿԵ ԵՐԱԿ և
 ԴԻՄԱԿ ԿԵՂԵՆ ԿԵ ԵՐԱԿ [րի], ԵՐ ԲԵ և ԲԵՂԵՐԱՆԵ
 ԵՄ ԴԱ ԲԶՈԼՈՂ, և ԶԼԱԿ ԴԱ ԴՈՐԱԿԱ... Աշւր յաԶԱԿ
 ԴԱ ԲԶՈԼՈՂԱԿ և և ԲԵՂԵՐԱՆԵ, 7 ԲԱԼԵԴ ԲԵՐԱԿԱ, 7
 ԿԵԶԱԿ ԿԵ ԲԵՐԱԿԱ, 7 ԶԱԶԱԿ ԴՈ ԵՕԱԼ և ԲԵՐԱԿԱ.
 ... Ա յի, ԴՈ ԵՐ ԲԵ ԲԵՂԵՐԱՆԵ ԵԼԵ ԿԱԿ յի ԲԱԿ
 յի՛ն ԴԱ ԿԵՍ ԵՐԵԱԿԱ : Աշւր յի՛ն ԿԵՂԵՐԱՆ ԿԵ
 ԿԵ ԶԵՂԱ յի... Աշւր ԲԱ ԴԵՂԵԱԿ ԵՐ ԲԵ և ԿԱԿ
 ԲԵՆ ԵՐԱԿ, ԱՂ ԿԱԿ, ԵՂԵՐԱՆ ԴՈՒՄ ԿԱԿ... Աշւր
 ԿԵ ԲԵՂԵՐԱՆ ԿԵ յի՛ն ԴՈ ԴԱ ԲԶՈԼՈՂԱԿ, և ԴԱԶԱԿԱ ԵՐ-
 ՈՐԱ ԲԵՆ, Ա ԲԵ ԲՈ ԿԵՂԵՐԱՆ; ԵՂԵՐԱՆ, ԿԱԶԱԿ Ե, Աշւր
 ԿՈՂԵՐԱՆ և ԵՂԵՐԱՆ... Աշւր և ԿԵՂԵՐԱՆ և, ԵՂԵՐԱՆ ԿԵ
 ԲԵՂԵՐԱՆ [և ԿԱԿ Ե], 7 ԿԱԶԱԿ [Ե]... Ա յի և ԿԱԶԱԿԱ
 և ԵՐԱԿ ԵՂԵՐԱՆ ԵՂԵՐԱՆ և ԲԵՂԵՐԱՆ, ԵՂԵՐԱՆ ԲԵ յի
 7 ԲԶՈԼՈՂԱԿ ԿԱԿ?... Ա ԴԵՂԻԴՐԵՆ յի, ԶԵՂԵՐԱՆ ԲԵ ԶՈ
 ԵՂԵՐԱՆ ԴԱ ԴՈՒՄԱՆ ԿԱԿ, 7 ԵՂԱ ԲԵ [և] ԲԵՂԵՐԱՆ
 և ԵՐ ԴՈ ԲԶՈԼՈՂԱԿ ԵԼԵ, ԵՂԱՆ ԴԱ ԵՂԵՐԱՆ [ԾԾ] ԿԵ և
 ԿԱՂԵՐԱԼ ԲԵՆ... Ա ԴԵՂ ԴՈՐԱ յի, Ա ԼԵՂԵՐԱՆ և
 ԿԱՂ ԿԵ ԴԱ ԲԶՈՐԱՆԻ, ԱՆ ԵՕԱԿ և ԵՂԵՐԱՆ ԴԱ ԲԱՂ,
 և ԲԵ և ԵՂ ԵՂԵՐԱՆ ԴԱ ԵՂԱՆ ԿԵ ԲԱ ԵՂԱՆ : և ԲԵ և ԵՂԵ-
 ՐԱՆ ԴՈ յի՛ն ԲՈ, 7 և ԵՂ ԲԵ ԵՂԵՐԱՆ ԿԵ և ԲԱԼԵՐԱՆ?...
 Ա յի և ԿԱԶԱԿԱ և ԴԵՂԻՄ ԽԵ, ԵՂ ԵՂԵՐԱՆ ԵՂԵՐԱՆ
 ԴԵ ԿԱԼԻ, 7 ԶՈ ԵՂԵՐԱՆ ԵՂ ԵՂ ԵՂԵՐԱՆ ԵՂԱՆ ԿԱԿ.
 ... Աշւր շիճ ԵՂ ԵՂԱԿ ԵՂԵՐԱՆ և ԵՂԵՐԱՆ, ԵՂԵՐԱՆ
 [Ե] : 7 շիճ ԵՂ և ԵՂԵՐԱՆ ԲԵ, ԵՂԱՆ ԲԵ ԵՂԵՐԱՆ ԵՂ.
 ... Աշւր և ԵՂԱԿ ԵՂԱԿ ԿԱԿԱՆ ԴԱ ԲԱԿ 7 ԴԱ ԵՂԵ-
 ՐԱՆ ԿԵ ԿՈՐԱԿԱՆ Խ, ԵՂԵՐԱՆ ԵՂ ԵՂ ԵՂԵՐԱՆ ԵՂԵՐԱՆ
 ԵՂ ԵՂ և ԼԱԿ ԲԵ... Աշւր և ԵՂԱԿ ԴՈ ԵՂԵՐԱՆ ԵՂԵՐԱՆ
 և, ԲԵ ԵՂԱ և ԲՈԿԱԼ ԵՂԱ, ԵՂ ԲԵ ԵՂ ԲԱԿ ԿԱ ԵՂԵՐԱՆ.

¶hača XXII. 17—22.

¶ha a naðbqroin iñir dñhe, cñed čiče4 dñt? An cōi
 čior a čabqč do Šer4, no zan a čabqč?..Azur 4 načhe
 a mačre Dora, a dubqč rē, Čñed řa a žcñiče cač-
 užad onam, [a lučd] an řu4čnabačž?..Čačbēñvde đam
 4žed an čiora. Azur čužadqran řižñ čñze...Azur
 a dubqč Še řu, Čia đar ab ioñaiž ro 7 [cia ře a
 mbēñañ] an řžñiñ řo [na čimčell]?..A dubqč řadren
 řir Re Šerap. A dubqč Šerren řu an čiačroin, An
 a naðbqroin tabñvde do Šerap na ñečte řr le Šerap;
 7 na ñečte řr le Dia do Dia..Azur 4 na cclñññ [ro],
 žab ionžantur řad, 7 4 řžur de, đimčičed4.

¶hača XXIV. 37—51.

¶haS amñl laečte Maoi, řr m4 řñ bñar tečd Čñc an
 dñhe..Čñ m4 bñadap añ řna laečib moñ an dñle, až
 iče 7 až ol, až pōrad [ban] 7 až tabqč [ban dññññ],
 žo řočce an lae añ a ndečvđ Maoi a řdeč añ řa naññ
 ..Azur nñ načb a řior aca no žo đtaññc an dñle, 7 žur
 čōž ři lečč řad vñe; řr m4 řñ bečter tečd Čñc an dñhe
 ..bñaiđ điar añ an mačqe an čiačroin; žabč4 řer
 aca, 7 řažřvđčer an [řer] eñle...[bñaiđ] điar [ban]
 až meñt añ řa mñleñ; žabč4 [bēñ] aca, 7 řažřvđčer
 an [bēñ] eñle...An a naðbqroin dēñvđř řqe: oñ nñ
 bññl a řior ažačb čia hu4 čiočřar bñi Đičžerñ..Ačd
 bñđ a řior řo ažačb, đa mbeč a řior až řer an čiče
 čia anu4 a čiočřad an žadñde, [žo deñññ] žo ndēñad
 ře řaññe, 7 nñ řñleonzad ře a čeac a čočañt čñđ..
 [Azur] 4 a naðbqroin bñđñř ullañ: oñ řr añ řa nu4
 nač řñčč čiočřar Čñac an dñhe...uññ řñ čia a ča
 nōžlac řñññč žñc, noč a čññ a čičžerñ or čioñ a
 mññčññe, a tabqč bñđ đōib a ñam řēñ?...[Ar] beññžčte
 an čōžlac ūđ, a bññže a čičžerñ ē añ a čēčd, a dēñañ
 m4 řñ...Čo řñññč a deññññ řñb, Čo žcñññ řē or
 čioñ a bññl añze ē...Ačd ma deññ an đñoč řer-
 bñožantvde ūđ añ a čññde, A ča mo čičžerñ až čññ a
 čēčda a řñžher;..Azur ma čioñřžñañ řē [a] čioñřer-
 bñožantvde řēñ a bualađ, 7 řōř beč až iče 7 až ol a
 bñoč4 lučd meñřze;..Ačočřvđ čičžerñ a nōžlajž ūđ añ
 řa la nač bññl řñl [añze] řir, 7 añ řa nu4 nač bññl a

þíor aize, .. Ázur þoiþíð ré e, 7 bēna ré a cūð dō a
þroçq luçð an þuqçrabaþð : m4 a mbia zul 7 ðíorzan
þíacal.

Alhaða XXVI.

ÁGAS çarpla, an tan a çrjöçnæz Jora na þriacþara
rle, zo ndubzt ré þe η ðeirçioþlæb, .. Á ta a þíor azaþð
zo þræl an çairz t4 éir ða la eile, 7 zo ðçioþqç4 Alac
an ðvne da ççrad.

Áñ þn çrñjzçd4 uaçð4ain na ra34t, 7 na rzñjioþvðçe,
7 rññr an þobvl, zo halla a nandþaz4t, ða η zoirçioþr,
Çaiarar... Ázur þñçd4 com4le þe ççle do çum zo
mbēnaþðir 4 Jora a þreill, 7 zo m4þrþðir [é]... Áçð a
dubriad4, Áa ðéanam [é] añ ra çrolamvñ, ðe3la zo
mbiað buaþðræð a merz an þobvl.

Ázur an çræç þí Jora a Albetanþa, a ðçiz Sjomðin an
lob4. . Çaiñic beañ çvze aza þaþð bocra dola mozuaral,
7 ððirç rí [é] 4 a ççñran, 7 é na rñðe [az an mbðrð] . .
Ázur 4 na þaiçñ [þn] ða ðeirçioþlæbren, þñçd4 mī-
çeuðfrvð, az nað, Çræð ða þro3nañ an ðiombailþ? . . Çir
bēþir a nolara a þeic 4 moþan, 7 a çab4t do na boçðvð.
.. Ázur an tan a ðaþçin Jora [ro], a dub4t ré þu, Çræð
þa zçvñçðe buaþðræð 4 an mnaoþ? oþr þñe rí ob4 mait
am çimçeallþa. . Çir bēþ η boçð do 3naç azaþð; açð
ñ þiaþð mþ do 3naç þur þroç4... Çir 4 ndðrçað na
holara 4 mo çorþra ði, 1r þa çom4 maðlæce a þñe rí
[é]... Á ðeþm þb zo þíþñçç, Çið bē 4 þiç ball aþr
þéað an ðomvñ a ndçnt4 an roirzeulþa a rçnmðnað, zo
naþçreorð4 m4 an 3çéaðna an nðr, a þñe an beañra,
m4 çvñne vñçþi.

Áñ þn ðimçiz þer don ða þer ðe3, ð4 ab aþm Judar
Jrc4jðçer, çum uaçð4an na ra34t... Ázur a dub4t ré
þu, Çræð bē4çarðe ðamþra, 7 þriatçrþð mē ðvð é? Ázur
do mēðvñçd4 ðð ðeic þþjora þiçççð 43ið... Ázur ð þn
a maç, 3laç ré uain 4rçn a þriat.

Ázur an çeuð [la] a n4ain zan laþðin çaiñiceað4 a
ðeirçioþvl çum Jora, az nað þir, Çia a naþ añ 4 toþl
leat rñe a ðéanam ullmñççe ðvç do çaiçeam na çarza?
.. Ázur a dub4t Seþren, Imçðe don çaçrñz çum ðvne
aþrðe, 7 abvðe þir, Á ðeþ an Alai3irðir, Á ta maþm-
rçr az ðrñð þiom; 1r að ðizñ ðéanar mē þeþ 7 mo
ðeirçioþvl an çairz. . Ázur þñçeaðar η ðeirçioþvl m4

zo rojce an bair : fanwōh aḥ ro, 7 dēanajde faine an
 fōcain. . . Azur ain nīmteacōd dō beazān [ar rin], do
 lēiḡ rē ē rēin rjōr 4 a aḡwō, aḡ dēanain univde, 7 aḡ
 nāḡ, 7 A Acairn, mān ēidiri ē, 7 abad an cupanra cōr-
 amra : acō ceana, nā bjoḡ rē mān ir toil leamra, acō
 m4 [ir aill] letra. . . Azur cainic rē cūm a deircjobal,
 7 ru4 rē nā zcodlaḡ iad, 7 a deiri rē nē Peadar, An
 mān rin, n4 bēidiri lḡ faine a dēnain aonuairi amain
 a mrocairi ? . . . Dēanvde faine 7 univde, do cūm nāc
 tēvtead rjḡ a zcatuḡad : A tā an rjōnad zo deimn
 ullam, acō [a tā] an cōlan anbrāh. . . Dimtīḡ Sē an
 dāna huair, 7 mīne rē univde, aḡ nāḡ, 7 A Acairn, mā
 tā nāc ēidiri leir an zcupanra dul cōnam, 7 an mē ḡa
 ḡl, dēantar do cōltre. . . Azur ain dēacōd cō ruair Sē
 a mīr nā zcodlaḡ iad : oiri bjadai a rḡle tḡōm. . . Azur
 ain nā bḡazbaīl, dimtīḡ rē a mīr, 7 mīne rē univde an
 tḡear uair, aḡ nāḡ nā mbriatari zcēadna. . . Aḥ rin
 cainic Sē cūm a deircjobal, 7 a deiri Sē mī, Lodvde
 fearḡa, 7 cōmhwīḡde : feuc dḡwō a huair mīh, 7 a tā
 Mac an dḡne aḡa n cābairt a lamaiḡ nā bḡeactāc. . .
 Eirīḡde, bjoim aḡ imteacōd, feuc, ir rozur [dḡh] an tē
 bḡairtēr mīr. . . Azur an fearḡ do bī rē aḡ nāḡ nā mbri-
 atarra, feuc, cainic Judar, dḡne don ḡa feari dēḡ, 7
 cḡvdeacōda mōri nroca malle lē cloidmīḡ 7 lē batwōlḡ,
 ḡ uacōdarianwḡ nā razart, 7 ḡ rjḡrjḡl an pōbaīl. . .
 Acō cūḡ an feari do bḡairt ē cōmarḡa dōibḡen, aḡ nāḡ,
 Gjoḡ bē neac ḡa dḡjobna mīr pōḡ, a rē rin ē : beirvde
 air. . . Azur ain an mball a ru4 a cainic rē cūm Jora,
 a dubḡt rē, Gō mbehwīḡtēr dḡt, a Aīḡirōir, 7 cūḡ rē
 pōḡ dō. . . Azur a dubairt Jora mḡean, 7 cāra, cḡed
 nā dḡcainic tā ? Aaiḡeadḡran an tḡacḡoin, 7 cḡvdeadar
 lam a Aiora, 7 7abadai ē. . . Azur, feuc, ain rīnēḡ a
 lāime dḡion don mḡhḡiri a bī a bḡocair Jora, cāmaīnḡ
 rē a cōlōḡm [a mac], 7 ain mbualad fearibḡoḡantvḡe
 a nāndḡazḡt, bair rē a cḡuar de. . . Aḥ rin a deiri Jora
 mīr, An do cōlōdeam a mīr an a jonad rēin : oiri zāc
 wle dḡne ḡlacur cōlōḡm ir lē cōlōḡm tḡvḡer rē. . . A nē
 nāc rjḡlḡ tū zur ab ēidiri leamra Mac4 do ḡvde a noir,
 7 zo dḡabḡad rē dāim a laḡ nī ra mō nā ḡa cāḡa dēḡ
 dānḡlḡb ? . . . Acō cjoḡar do cōmḡionfḡōḡe mān rin nā
 rḡmōrtūirvde, zur ab mān ro ir ēiḡin a beīc. . . A du-

[illegible]

Azur bi Peadan na ríge a mhí a h halla: 7
 éainic eailín aipide éirge, a3 nād, bī tura leir a
 brocain Jora an Galileac. . Aed rēn reiren a bpead-
 uiri [cāic]vle, a3 nād, Aī feidiri mē cpēd a deir
 tú... Azur 4 ndul a mač dō a h ra bpoire, coñaine
 [cailín]eile é, 7 a dubat rī nīr an lūd a bī a laeq, bī
 an[feira]leira broc4 Jora Marada. . Azur rēn rēa nīr

maile ré mjoñab, Mí haíthe dam an dynerin... Azur tamall a ndiaíť kn čajnceadq an dym do bí na reraim a lačq, 7 a dubnadar ré Fedar, Go ríruñeč jr djob rúd řejn čura; oir a ča do čajnt řejn dod bpač... Mñ rin do čioñrčajn ře bejč az mallužad 7 az mjoñužad, Mí haíthe dam an dyne... Azur q an mball žlaojč an coileac... Azur aň rin do čymñjž Peadar q bpačrñb Jora, a dubajnt rir, Sví žojrřer an coileč, řęřrñd tú mé trj huqe... Azur q ndul a mač dč, žvł ře žo žeur.

Alhata XXVII.

AGAS q ťeačd na majdne, čuadar na hãpřa-
žajnt, 7 rířrin an řobvł vle a ccomqle a nažvč Jora
joñar žo cčvrřdř čum bajr ē... Azur q na čeangal
dčjb, ružadani leo [ē], 7 čužadani do Phojřrur Pjalot
an tuacđaran ē.

Mñ rin m4 do čoñajnt Judar, do bpač ē, žur dam-
nřžed ē, žab ařęęčar ē, 7 dajrjž ře na dejč mbojñ
řitčed qđ do na hãpřažajntvč 7 do na rířrinvč,
Az řad, Peacaíž mé az bpač na řola nejmčiončajž
Mčd a dubnadarani, Čřed [ē rin] duñe? řeuc řejn
[do rin]... Azur q dčejlžęn na mbojñ qđ uad aň
řa teampoll, deaľvž ře riu, 7 q njmčeačd do čačd ře ē
řejn... Mčd q nžlačad an ajrčid do na hãpřažat-
vč, a dubnadar, Mí čojr a žeur aň řa cčřde, oir jr
luac řola jad... Azur q ndęanani comqle dčjbřęn, čęñ-
vžeadq leo majž an řotadčojr, čum eačđrajñ dađlucađ
aň... Mri a nadbarřojn žojrčęr don řęnañ úd, řęnañ
na řola, žur a njž... Mñ rin do comčionad an njč a
dubnad tre Jęnemjar an řajč, az řad, žabadani čuca
na dejč mbojñ řitčead, luac an če do męřad, do bí q na
męř č člañvč Jřnael;... Azur čužadani jad q řęnañ an
řotadčojr, m4 dčřduž an Ajžęřna damřa).

Azur řer Jora a bęřadñvř an uacđqajñ: 7 dęřařvřž
an tuacđqan de, az řad, Mñ čura an Ajž úd na Mjud-
ajžed? Azur a dubajnt Jora rir, M deřr čura [rin].
... Azur an tan dęřlžęadar na hãpřažajnt 7 na
rířrin ē, njon řęęžq ře ēñjč... M deřr Pjalčt rir an
čanjřojn, Mñ nę nač cčlvññ tú čřed čo mčojr jr a
čajč řo do dęanani dęřadñvř ad ažajč?... Azur nj
čuz ře řęęžřa q eanřocal dč; joñur žur žab ionžan-

[illegible]

crioice diomcar..Azur an tancaimceda gur an ionad d4
 ab aihm Golzota, (ir ionan hn ne mad, 7 ar an cloizir,
 ..Azad4 fion zeur meazta le domblar ne nol do:
 7 an tan a blair re [e], nion bail leir a ol...Azur a
 ndiaiz a cearda d6ib, noinead4 a edreze, az cur cranenri
 [omta]: ionar zo zcomlionfnde an nio a dubriad onfard,
 Roineadar medreze d6ib pfein, 7 cneadar cranenar q
 mo culad...Azur q reze d6ib, comhead riad e an
 rin;..Azur cneadar a coir bail rzriobta or a cioh,
 IS E SO IOSU RIGS AU AUAUAIGSEAD.
 ..Leasad diar zadnde maille pur an tan rin, fer q
 a deir, 7 fer q alaim cli...Azur an mneir da zabad
 dajur timdenzaidir e, az enatad a zcih...Azur az
 riad, Aua lezur an tempoll, 7 cneior ruar a deri la
 e, f6ir opt fein. Mar tu Mac De tar a ruar ar an
 zcrioc, ..Azur m4 an zcedna a dubriadar uacdaan
 na razat, maille pur na rzriobdib 7 pur na rzriuib,
 az fonamad [raoi],..Df6ir re q daoinib eile; 7 ni
 feidur leir foinead q fein. Mar e Riz Irnael e
 tized re a ruar a noir ar an zcrioc, 7 cneidramne
 do, ..Bi a doctur a Aua; raomad re e a noir, mar
 aill leir e: oir a dubat re, Ir miri Mac De...Azur
 euzad4 na zadnde, a cnoad m4aon pur, an [reanai]
 cedna do...Azur bi dorcadar q an dtalam vle on
 reiread huair zo roice an naomad huair...Azur
 timceall an naomad hu4 deiz Iora do zué qd, az
 riad, Eli, Eli, lama Sabactam? re rin ne riad,
 Mo Dia, mo Dia, cneé far éneiz tu mé?....
 Azur q na cloirdin hn a dubriadar cnd da riab na
 ream a lat4 an rin, Aua an [ferro] az zaiun Eliar
 ...Azur rit fer d6ib q an mbail, 7 q nglacad rreine,
 azur ari na lionad do bneizne, azur ari na cur
 q rlaiz ziolcaiz, euz re [deoc] do ne nol...Acad a dub-
 riad4 an cnd eile, leiz do, raicem an dtocra Eliar
 da raomad...Azur q neizged a rir Dora, do zué m6ir,
 cuad a rriomad ar...Azur, feuc, do neub briat noih
 an tempoll na da cnd o uacda zo hioed4; 7 cmoenre
 an talam, azur rzolteadar na caizeca;..Azur
 dorgladar na tuamaide; azur deirzeadar moran
 do corpre na [ndaoine] naomta a bi na zcodlad,
 ..Azur q ndul a mac ar na tuam6ib d6ib, a ndiaiz

a eipeinnzerean, cûadap a rdeac don cãtũr naomta
 7 dfoillrĩzẽd4 iad fẽrn do mõpan... Æcđ 4 bpaicrĩn
 an cĩrĩt cãlman, 7 na heĩtead deĩrĩz aĩ, don tũrac 7
 d4 paĩb nrocaĩrĩ, aĩ coĩnead Jora, do žab eĩla mõr
 iad, aĩ pađ, Go fĩrĩnĩeđ dob ẽ ro Ħlac Dẽ... Æzur bĩad4
 aĩ rĩn moran ban aĩ fẽcaĩn 4 a bpad uad, noc do len
 Jora õn Ghahle, aĩ dẽnam reĩrbĩre dõ... Eĩdĩr a paĩb
 Ħrĩne Ħlagdalẽn, 7 Ħrĩne mačairĩ Seamĩr, 7 Jore, 7
 mač4 cĩloĩne Sebedeĩ.

Æcđ an tan bĩ deĩnead an lae aĩ, cãĩnĩc dũne paĩd-
 bĩrĩ õ Ħrĩmatẽa, dap bairĩn Jorep, do bĩ fõr na deĩr-
 cĩobal aĩ Jora: Æzur cũaĩđ rẽ dĩonrvĩze Ħhialõĩđ, 7
 dĩamĩ rẽ corp Jora. Æĩ rĩn a dub4t Ħhialõĩđ an corp
 cãb4t [dõ]... Æzur an tan fũ4 Jorep an corp, dĩrĩll rẽ
 lĩneudač žlan na cĩmčell,.. Æzur cũrĩ rẽ aĩ a cũama
 nuad fẽrn ẽ, noc do cõcũr rẽ a žcaĩrvĩz: 7 4 nĩompođ
 leĩce mõĩne dõ 4 dõrũr an tuama, dĩmčĩz rẽ [mõĩne],
 .. Æzur bĩ Ħrĩne Ħlagdalẽn, 7 an Ħrĩne eĩle aĩ rĩn na
 rĩze ar coĩn4 an tuama.

Æzur an la a ndĩaĩz a nullĩrvĩze, cĩrvĩĩzẽd4 uac-
 d4aĩn na raĩz4t 7 na Ħh4ĩrĩnĩde žo Ħhialõĩđ,.. Æĩ pađ,
 Æ cĩžẽrĩna, Ħr cũman lĩĩ an tan a bĩ an meĩltõĩrĩ ũd beo,
 žo ndĩb4t rẽ, Eĩneocũđ mẽ t4 eĩr cĩrĩ la... Æĩr a nađ-
 b4rõĩn aĩcĩn coĩnead a cũr 4 an tũama žo ceaĩ an
 tĩer la, 4 eĩla žo dũrũcraĩđĩr a deĩrcĩobaĩl aĩra noĩđ-
 cẽ, 7 žo nĩžoĩrĩđĩr ẽ, 7 žo naĩbeorĩadĩr nĩr an bĩobal,
 Deĩrĩz rẽ õ mairĩbĩ: 7 bĩaĩđ an rẽcĩrĩan deĩžẽnač nĩ
 Ħr mẽra na an cẽud [rẽcĩrĩan],.. Æ dub4t Ħhialõĩt nĩu,
 Æta rairĩne aĩžairĩ: Ħmčĩžĩde, dapnĩnĩžĩde marĩ Ħr eol
 dũb [fẽrn ẽ]... Æzur 4 nĩmčẽacđ dõĩbĩrĩn, dapnĩnĩodaĩr
 an tuama, 4 žcũr coĩn4ta 4 an ccĩloĩc, mairĩlle rẽ r4e.

Ħhata XXVIII.

ÆGAS a ndeĩneđ na rabboĩde, an tan dfoillrĩz an
 cẽud [la] don tĩrẽcđmĩn, cãĩnĩc Ħrĩne Ħlagdalẽn 7 an
 Ħrĩne eĩle, dĩrẽcaĩn an tuama... Æzur, fẽuč, a bĩ cĩrĩt
 mõr cãlman aĩ: Oĩr aĩ tũrĩlĩnĩž dapnĩzel an Eĩžẽrĩna a
 nuar õ nẽĩn, cãĩnĩc rẽ, 7 dĩomlaĩt rẽ an cĩloc õn dõrũr,
 7 rĩvĩz rẽ rĩĩte... Æzur a bĩ a žnũĩr marĩ cẽĩĩtĩcẽ, 7 a
 eadač žel marĩ rĩnẽcda:.. Æzur cĩmõcũrvĩžẽdap an lũcđ
 coĩneada tĩrẽ eĩžlaran, 7 bĩadap a nĩocđ m4b... Æcđ 4

Բրքէշրա ծօ յայնչել ա ծախրէ քէ յիւր յա միայն, Աս
 Բիօծ ցլա օրմերի: օրի աճա ա քիօր աշամ, շուր ԲԵ Ե Դօրա
 ծօ շարած ա շաճօր ծխարնչ... Այ Բքլ քէ ԲԵ րօ: օրի
 ծէրնչ քէ, մԳ ա ծախրէ քէ. Այլիճ, քուճիճ ա յայր ԲԵ Ե
 յայն ԲԵ Այլչրնա յա Լիչե... Աշուր Գ յիմեաճծ ծրն շօ
 Լաճ, յիլիճ ծա ծէրնչօրնչ շուր ԲԵրնչ քէ օ մարնչն; Դ,
 քուճ, աճա քէ աշ ծալ յօմնչ ծօն. Գհալիլե; շիլիճ ԲԵ րիւ
 Ե, քուճ, ա ծախրէ միւր յիլ [Ե]... Աշուր Գ յիմեաճծ օն
 շաւա շօ ծէրնչարճ ծօրն մալլե քէ ԲԵշլա Դ քէ շալի-
 ծէրն մօր; յիլճաճ ծա քօլլիւշաճ րիւ ծա ծէրնչօրնչ-
 րիւ... Աշուր ԲԵ շալ ծիմիլչէճ ծա շօ Բքօլլիւշօճիւր
 րիւ ծա ծէրնչօրնչօրնչ, քուճ, շալա Դօրա օրմա, աշ յաճ,
 Դիա Բուր մԵաճիւշաճ... Աճծ շալիւշօճաճ, Դ յաշաճ Գ
 ա շօրալիւրնչ, Դ ծօնօրնչէճ Ե... Ա ծէրն Դօրա ԲԵ շալ-
 րօրն յիւ, Աս Բիօծ ցլա օրմն, յիլիլիճ ԲԵրնչ շէւա
 ծա մօ ծէրնչարճիւր ծա շօ յաճալիւր ծօն Գհալիլե, Դ
 շիլիճ միւր ԲԵ րիւ.

Աշուր Գ յիմեաճծ ծօրնչ, քուճ, շալիւշօճ ծա ծօն
 Լաճ քէ ծօն շաճ, Դ ծիլիլիճ ծա ծաճճարնչն յ յաշար
 շաճ յիլ յիլ ծա ծէրնչաճ ԲԵ... Աշուր շիլիլիճ ծա շօ
 ա շալլե մալլե յիւր յա րիւրիւնչ, Դ Գ ծէրնչաճ շօ
 ծօրնչ, շաշաճ մօրն շիլ ծօ յ յալիլիւրնչ... Աշ յաճ,
 ԱԲրնչ, շալիւշօճ ա ծէրնչօրնչ ԲԵրնչ յիլ ծա, Դ ա շօր-
 ծէճ Ե ԲԵ քէ ա շալիւրնչ Գ շօրնչ... Աշուր մա շալիւր
 ԲԵ շաճաճ ԲԵ յիլ ծօ, ԲԵրնչաճ քա ծա ծօ, յաճ մԵա
 շաճաճ Գ Բիլ օրմերի... Աշուր Գ յաճալ ԲԵ շիլ ծօրնչ-
 րնչ, յիլ ծա մԳ ա միւրնչ ծօրնչ: Դ ալիւրնչ ԲԵ շիլիւր
 ԲԵրնչ յա Ալիւրնչ շօ րօճ ԲԵ Լա ա յիւշ.

Աճծ ծիմիլչէճ յա Բալիւրնչօրնչ ծա ծօն Գհալիլե,
 ծա քէ Լաճ մԳ Գ օրմնչ Դօրա ծօրնչ. Աշուր ԲԵ շալ շալիւր
 Ե, ծօնօրնչէճ Ե: ԲԵ Բիլ ԲԵրնչ աշ ծա շիլ [Դիլ Գ]...
 Աշուր Գ ծաճ ծա Դօրա Լաճ քէ յիւ, աշ յաճ, Լաճ ծալիւր
 շաճ յիլ ծա շաճաճ Գ քէ Դ շալալ... Ալիւր ա յաճալիւր
 յիլիլիլիլ, շալիլիլիլ Դ շալաճաճ յիլ, ծա մԵալիւրնչ ա
 յալիւր ա Աճալ, Դ ԲԵ Դիլ, Դ ԲԵ Շիլիւրնչ Ալիւրնչ: Աշուր
 շալիլիլիլ յա շաճ յիլ յիլ ծալ ալիւրնչ միւր ծա ծօնչ
 Դ քուճ, ա շալիւր Բուր Բքօճ շաճ Եալա շօ ծէրնչ ԲԵ
 շալալ. Amen.

Lucas XXIV.

AGUS an cead la don treacdmhyn, tainiceadan go
 nómóc 4 maidyn cum an tuama, a3 tabgt leo na neit-
 ed de3balvd dullmhgedan, 7 [mna] ainige [eile] maille
 iju... Azur fuadadan an cloc iomladta on tuama...
 Azur 4 ndul a rde3, n3 bfuad4 corp an A3ge 4na Jora.
 ..Azur tairla, zur 3ab uatbar iad fan n3dhn, [7]
 feuc, ferad4 diar fei na naise a neadn3ib roillreca:
 ..Azur 4 na n3abail-eazla, 7 4na 3cnomad [a] nait-
 te go talam dubriadarran iju, Lhend fa naitaoi a
 mear3 na marb an [te] mger... A3 b3rl re an ro, acd
 de3m3 re: cwinh3ide mar a dubgt re [re3n] n3b, tra
 b3 re r3r an fa A3hahle;.. A3 rad, 3r e33n Mac an
 d3ne do tabgt a lahv3 daoinead pecca3a 7 a cearad,
 7 a e3re3ge an t3er la... Azur do cwinh3ed4ran 4 a
 b3ia3naib3on,.. Azur 4 a b3illead on tuama, d3oillh3-
 edan na neite3 v3le do, ne3nerbal de3, 7 do cac e3le v3le.
 ..Ac3 h 33ne 33a3dal3n, 7 Joana, 7 33ne [ma34]
 Seumair, 7 na [mna] e3le [do b3] maille iju, d33r na
 neitere do na herblai3... Azur merad4ran a mb3ia3na
 m4 ead3vme c3ille, 7 n3on cneideadan iad... Azur 4
 ne3ge do Phead4, m33 re cum an tuama; 7 an tan a
 d3euc3e a rdeac, c3n3c re an lh3eada3 am3n na l3ge
 7 d3m33 re, a3 ion3nad fan n3d a m3head... Azur, feuc,
 cuadan diar diobran an la3on go baile dan ab a3nm
 Emmaur, ata t33 r3c3d r3ada o Jerural3m... Azur do
 labrad4 eatoma re3n a3i na neit3bre v3le a t3la33te...
 Azur tairla 4 a mbe3 a3 comrad 7 a3 cerdu3ad [ne
 c3ile], go d3a3ne Jora re3n, 7 zur 3ubail re leo...
 Ac3 do con3ba333u3ad a r3ler3on a 3ru3 nac naitneoc-
 a33r e... Azur a dubgt re iju, Lhend iad na com3a3tere
 a d3ia3taoi l3 c3ile a3i an nard4, 7 h3 go b33nac?...
 Azur 4 b3ne3na do neac d3ob, dan ba3nm Cleopar, a
 dubgt re i3r, An b3rl tura am3n ad c333e333eac a
 33arural3m, 7 3an 33or a3ad na neitean a m3head n3te
 an rna-laet3bre?... Azur a dubgt re33on iju, Lhend iad
 na neite? Azur a dubriad4ran i3r, [A3 neite] d3aob
 Jora 33arad3a, do b3 n3ad c3ma3da3 a n333on 7 a
 mb3ia34 a la34 De 7 an pob3l v3le:.. 333ar t33adan
 na h3nd3a3gt 7 4 nuac34a3ne e cum b3e3team33r ba3r

7 do c  aradar   ...                                
 t                       : 7           ,              
 t                          ...                   ,
                                                ,
               ...                         
        ,                ,                    
                 ,                  ...        
                                                  ,
 7                           :              
      ...                         ,             ,
 7                                              
                !...                             
              , 7                         ?...
                            , 7                ,
                                            
                  ...                       
      ,                                      
         ,                  ;                   ,
 7             ,                  ...            
          , 7                ; 7               
          ...                        ,      
                           ,                   
                   ,                          
                 , 7                      
                      , 7                      .
 ..       ,                           , 7     
                  ...                       
         ]            , 7                    
                ...                          ,   
                       ,                    ,
                ...                           7
        ,                               ...
                        ;                     
   , 7                                        ?
 ..               , 7        ,                   
    :       , 7        [  ];                    

enama az tair, m4 do ciet azamra... Azur an tan
 a dubairt re na neitere, do tairbein re doib [a] lama
 7 [a] cora... Acd 4 na mbeic mjeieidneac for tre
 zairdeacar, 7 az ionznuzad, a dubairt reirion nu,
 An brel biad 4 bit azab an ro?... Azur euzadairan
 do cnd diarz mrdvzte, 7 cnd do cni meala... Azur 4
 [na] nglacad, dit re na briadhvirrion [iad]... Azur a
 dubairt re nu, Az ro na briaana do labairi me mb,
 a nuair do bi me for bar brocain, zur ab eizn na
 neitere vle ata rzimobta a neacd flaoire, 7 an rna
 faijib, 7 an rna pralmrb, amtimcellra do coimljenuzad.
 .. An rin dorzvl re a ttrgre, ionur zo dtuizfidir na
 rzimoptvride... Azur a dubairt re nu, Sur mar ro
 do bi re rzimobta, 7 zur mar ro dob eizn do Lhiford
 pulainz, 7 eirerize o marbrb an tnear la: .. Azur
 aierize 7 marceamhar na bpeacad do feanmornuzad
 an airm fein do na cinideacrb vle, az toruzad o Jeru-
 ralem... Azur ir ribri fiadhviride na neiteanra...
 Azur, feuc, crrid miri zeallamh flac4 fein euzab:
 acd rairde a zcacaair Jeruralem, no zo zcrritear
 cumacda a nuar umrb... Azur nu3 re amac zo roice
 Betania iad: 7 4 dtogbal a lam, do beanu3 re iad.
 .. Azur carla 4 mbeic da mbeanu3ad do, zur
 rzarad nu e, 7 zur togbad ruar 4 neam e... Azur
 4 na onornuzad doibrean, dfillaadair zo Lhauralem
 marlle le zairdeacur mori... Azur do bidir do znac an
 ra teampoll az molas azur az beanu3ad De. Amen.

Cojn I.

AJX ttur a bi an Briaat4, 7 a bi an Briaat4 a broc4
 De, 7 do be Dia an Briaat4... Bi ro 4 ttur broc4
 De... Leirren a mhead na vle neite; 7 zan e nj brel
 eirid deunta da ndeinnad... An ran bi beata; 7 dob i
 an beata polur na ndaoine... Azur foillh3id an polur
 nu an ra dorcadair; 7 nion zab an dorcadair evze e.
 Lrped dne o Dia, dar bainm Cojn... Aairic an te
 ro m4 fiadhvir, cum zo ndenad re fiadhvir don Trolur,
 ionur zo zcneidfidir [cac] vle trid... Anion beirean
 an Solur ud, acd [do crrid e] ionur zo ndeanad re
 fiadhvir don Trolur ud... Do be ro an Solur firrheg,
 foillh3er zac vle dne da dtiz 4 a traozal... Bi re

4 a taozjal, 7 erjoren mñed an taozjal, aed njon aien
 an taozjal e... Cum a coda rein tainic re, 7 njon
 zabad4 a daoine rein cuca e... Aed an mñed zab
 cuca e, euz re cumacda dōib beic na zcloiñ az Dia,
 [edon] don droiñz crieider añ a aymren:.. Mac bñil
 4 na nzeineamain o fñl, na o toil na colla, na o toil
 fñl, aed o Dia... Azur mñead feoil don Bhneicñ, 7
 cōmñz re edmñe, (7 cōngcem4 a zlóimñon, m4 zlóim
 einzeine [ñic] an Aetara), lan do znar 7 dñimñe..
 Rñe Eoin fiadhññ dō, 7 dñiz re, az mad, Ar e ro an
 té 4 4 labñ mē, An té eiz am diaiz ata re nomam:
 oim ba taozja e na mñ.. Azur zabam4 vle euzaiñ ar
 a lanran, 7 znara 4 ron znar... Oim do tuzad an
 negd tñe flaoire, [aed] tainic znara 7 fñimñe tñe
 Jora Eñjorð... Mñ faeasñ neac 4 bñc Dia a mñam; an
 doimzein ñic, ata a nñed a Mac4 ir e droillñz [e
 dñe]... Azur ar i ro fiadhññ Eoin, an tan a cñned4
 na Judaize o Jerupalem razat 7 Lebñc cum zo bñar-
 nōcñdñr de, Eia tura?... Azur dadmñiz reñon, 7 njon
 reun re; dadmñiz re n4 bē rein Eñjorð... Azur dñar-
 nñzed4 de, Eñed eile? An tú Eñar? Azur a dubat
 reñon, Mñ mē. An tú an faid úd? Azur dñez4
 reñon, Mñ heð... Mñ a nadb4roin a dubnad4 mñ, Eia
 tú, ionur zo dñobnamaoir pñezna 4 an mññcñ a cññ
 uatā mñ. Eñed a dññ tú ad cñmēll rein?... A dubat
 reñon, Mñ zñc an té eizñer 4 an bñarac, Dñmñide
 rñze an Eizñna, m4 a dubat Eñar an faid... Azur
 an dñem do cñned bud do na Phñññeñcñb iad... Azur
 dñarññzed4 dñen, 7 a dubnad4 mñ, 4 a nadb4roin
 cñed fa ndeunañ tú bññdead, muna tú Eñjorð, nō
 Eñar, nō an faid úd?... Dñeaz4 Eoin iad, az mad,
 Bñññññ le hñze: aed ata na fñrañ an bññ lññra,
 an té nac aien dñb... Arē ro, an té eiz am diaizre
 do bñ nomam; az nac fñm mē iallac a bñōz a rzaolēd.
 .. Rñead nñ neicere a Eñetabara, 4 an taob eall do
 Jorðan, an aic añ 4 bññd Eoin.

An la na diaiz mñ cōñc Eoin Jora az teaed cñze
 rein, 7 a dubat [re], Feuc Man De, cōzbar pñcad
 an domain.. Az ro a té 4 aññ lab4 mē, Eiz am diaizñ
 negd do bñ nomam: oim bud taozja e na mñ.. Azur mñ
 mññ aien azumra 4: aed ionur zo mbñad re follur

Dinnael, ar yme yn taimic mih az bairdead le hyrge.
 ..Azur nhe Eoin fladhuff, az nãd, cõhqc mē an
 Spjorad az twyllyz amajl colwm o neam, 7 a cõmhvð
 rē qron...Azur, njon ajetin mih ē: aed an tē do cõr
 mē a bairdead le hyrge, ar ē a dubqt mwm, Gid bē q
 a braicpē tū an Spjorad az twyllyz, 7 az comvuzad,
 rē yn an tē bairder leir ā Spjorad Maom...Azur a
 cõhqc mih, 7 a zvīðim fladhuff zur ab ē ro Mac Dē.

An la n djalz yn a nīr fēer Eoin, 7 diar da deir-
 cioblaib;..Azur q braicpē Jora az fobal, a dubqt
 rē Feuc Uan Dē!..Azur a cūaladq an dīr deirciobal
 ē az labqt, 7 a leañadq Jora..Azur q brillead Djora,
 7 q na braicpēren da leañmwn [rēyn], a dubqt rē mū,
 Lneud ata fē az iampalz? 7 a dubriadqran nīr, Rabbi
 (rē yn ne nãd, q na eidimjīnužad, 7 a fīalziðim), cja
 ccomvuzēn tū?...A dubqt rē mū, Liziðe 7 feucāide.
 taimicēdq 7 cõhqcēdq an tjonad a zcomvuzēd reiren, 7
 dranadq aize an la yn: bī an uq yn tīmceall a deic..
 Azur do bē Andriar, deirbraetq Siomōn Peadq fēer
 don dīr a bī az ēirdeed rē Eoin, 7 a len eiren...A rē
 ro fuq q ttūr a deirbraetq fēyn Siomōn, 7 a dubqt rē
 nīr, Fuqamq an Mērriar, ar rē yn, q n eidimjīnužad,
 an Lmford...Azur fuq rē cum Jora ē. Azur q
 breucāyn Djora q, a dubqt rē, Ar tura Siomōn mac
 Jona: zoirpīðer Lēpar dīot, dan ab ciall, Lampaic.
 ..An na mānāc ba mjan lē Djora dul don Ghalile, 7
 fuajn rē Philib, 7 a dubqt rē nīr, Len mih...Azur do
 bud ar Betpāda Philib, catq Andriar 7 Pheadq..
 Fuajn Philib Matanēl, 7 a dubqt rē nīr, An tē q q
 rzijob Maore añ ra, nēd, 7 na fāide, fuajamq ē,
 Jora o Maranet, mac Jorep...Azur a dubqt Matan-
 ēl nīr, An eidim nīd mājē q bīc beic o Maranet? A
 dubqt Philib nīr, Lq 7 feuc...Lhõhqc Jora Matan-
 ēl az teacōd cõze, 7 adeir yme, Feuc an Lirnaelac
 fīmhec, añ nac bñl meabyl!..A dubqt Matanēl nīr,
 Ljõnar ajetnizēr tū mē? Dfneqzq Jora 7 a dubqt rē
 nīr, Mī ar taorza na zoir Philib tū, an tñac a bī tū
 faoi an zcrañ nīdiz, do cõhqc mē tū...Dfneqzq Ma-
 tanēl 7 a dubqt rē nīr, Rabbi, ar tura Mac Dē; ar
 tū Rīz Irnael...Dfneqzq Jora 7 a dubqt rē nīr, Lne
 zō ndubqt mē nīot, Lhõhqc mē tū faoi an zcrañ nīdiz,

an zcneideadh tú? éirí níl neithe ar mhó. na iad ro... Agus a dubhac ré níl, Go deimhín, deimhín, a deimhín níl, Go bhráiste oí ro amach neamh orzailte, 7 ainglé Dé a3 dul ruar 7 a3 teacád a nuar 4 álac an dnyne.

Coín II.

AGUS an tneir la do mheadh pórad a3 Lána n Galile; 7 bí mačq Jora aň... Agus a zoiueđ Jora por 7 a deirceobail, cum an pórd... Agus an tan a-čreiz fion, a dubhac mačq Jora níl, Mí bñl fionaca... A dubhac Jora níl, Lneud é níl damra na dnytre, a ben? níl čaunje mnaire fór... A dubhac a mačq níl na mnaire, Gíđ bē níl deapac ré níl, deunajde [ē]... Agus do biadq re roizčiz cloice 4 na zcun aň níl, do mēn žnačaiže žlantā n Mjudaižed, đā fēncin nō a trī a žlacad žac aon aca... A dubhac Jora níl, Ljonajde na roizčiz ro dnytre. Agus a ljonadq iad zo roice a mbuacail. Agus a dubhac ré níl, Lajmānžide a noir, 7 beinide cum uacđqan an feurda ē. Agus nužadq... Agus m4 do blair uacđqan an feurda do dnytre do bí deunta nřion, (7 níl níl a fēor aize cñed ar a dčainje ré: acđ a bí a fēor a3 na mnaire do čmānž an tnytre); zoiu uacđqan an feurda an řen nuapōrda čnytre... Agus a dubhac ré níl, Lnyđ žac nle dnyne an fion mač amac 4 ttúr, 7 an tan iđd daoine a řač, aň níl aň [fion] ar mēra: [acđ] do čoiueud turā an fion mač zur a noir... Ar ē ro torac mōibñle do mhe Jora a Lcāna na Galile, 7 dfoillž ré a žlōir řēn; 7 cneideadq a deirceobail aň.

Ma điaiz níl čuajđ ré řior zo Lapermaum, ē řēn, 7 a mačq, 7 a deirceobail, 7 a deirceobail: acđ nřion řanadq aň mōan do laetib:.. Oir do bí čairž n Mjudaižed a bpozur, Agus čuajđ Jora ruar zo djeuralēm... Agus řuajr ré aň řa teampoll lucđ nečta dam 7 cōpac 7 colum, 7 lucđ malqta an žyđ n řyde:.. Agus 4 ndeunam řžjura đō do cōmnyžib čaola čnyre amac ar an teampoll iad nle, malle řē na žcaorail, 7 řē n ndamñb; 7 do đōirre řē amac ioñmūr lucđ aň žyđ, 7 do lež řē a mbnyđ 4 lān... Agus a dnyčac řē řē lucđ nečta n žcolam, Lōžyde iad níl ar-ro, na deunýde teac álacāra na teac ceañžedā. Agus čm-

nižedq a deirrcjobailrean zo raið rzijobta, Diç eud do čižer ruar mē... Alr [a naðbqroin] dfezegnadari na Judaiðe, 7 a dubnadq rir, Erið é an comqta çairbeanar tû dññ, řa ndeunañ tû na neičer?... Dfezeg Jora, azur a dubairt řē riu, lezaiðe řior an teampoll ro, azur tōižfñd mñ ē a dcrñ la... Alr [a naðbqroin] a dubnadq na Judaiðe, Se bliadna 7 da řiččed bñ an tempall ro da ðeunam, 7 an dcoižfñž tura a dcrñ la ē?... Alcd ir q čtempoll a črñp řēin a labq řēiñon... Alr a naðbqroin, an tan deirniž řē o mqbaið, čmñnižedq a deirrcjobail zo ndubqt řē ro riu; 7 čreiðeadq don rzijobtñr, 7 don mbñēičñ a dubqt Jora... Azur q mbeič a Meuralem dō řa çairž, [la] a nřeurda, čreiðeadq morañ añ aymřen, az řaičññ n žcomqta a rññe řē... Alcd nřon čaobaið Jora ē řēin riu, tne žur aičñ řē iad rle,... Azur tne nač raið lē řēiðm neac q bič a ðeunam řjadñññ q a dñne: oñ do bñ a řior aiže [řēin] crið a bñ añ řa dñne.

Łoin III.

Alcd do bñ dñne aymñe do n Phqirññčñb, dq baiñm Alcodemur, duacðqaññb n Aljudaižed: čaiñic řē ro čum Jora añ řa noiðče, 7 a dubqt řē rir, Al Alaižir-dñr, atā a řior ažiñ, žur ab ō Dia čaiñic tura ad řēq teazairž: oñ nñ ēiðñ le ēññeac na comqčñde řō do žñið tura a ðeunam, muna mbeič Dia maiile rir. Dfezegñr Jora 7 a dubqt řē rir, Go deimñ, deimñ, a deimñ mnot, Aluna nžeimter dñne a rñr, nač ēiðñ leiř nižacð De dñaičññ... Al dubqt Alcodemur rir, Eioñar ar ēiðñ le dñne atā qraide a žeiñeamññ? an ēiðñ leiř dul a rdeč a mbñoiñ a mačq an dqa huq, 7 a ðaičbñeič?... Dfezeg Jora, Go deimñ, deimñ, a deimñ mnot, Aluna raið neac q n žeiñeamññ [ō] vrže 7 ōñ Spñorad, nñ ēiðñ leiř dul a rdeac a nižacð De... Alñ nñd atā q na žeiñeamññ ōñ bñeoñ ir řeoñ ē; 7 an nñd atā q na žeiñeamññ ōñ Spñorad ir rññorad ē... Alā bñod ionžnad azad zo ndubqt mñ mnot, Sur ab ēižen dñb hññ nžeimñññ a rñr. Sēiðiž an žaoč mar ar aill leiř, 7 clñññ tū a torañ, acð nñ bññl a řior azad cñeud ar a dciž ři, nō cáit a dčēið ři: ir mq rñ atā žac neac atā q n žeiñeamññ ōñ Spñorad... Dfezegñr

Micodémur, 7 a dubat ré nrr, Eioñar ar fêidri na
 neitere do beic?.. Drefez4 Jora, 7 a dubat Sé nrr, An
 brel tara ad maizirdri a Mirrael, 7 zan a brior ro
 azad?.. Go deimn, deimn, a deimn miz, Golabnam-
 aoid a nîd ar fior dñh, 7 zo mbeimn fidadhri 4 a nîd a
 cōhacem4; acd nî zabtaoiri 4 brijadhri. Ala dubat mē
 neite talinnde rib, 7 nac cceidec, cioñar cneidride, da
 nabriam neite nēmda rib?.. Oir nî degnd ēiñec ruar 4
 nēim, acd an tē a cūpulinz ō nēim, Alac a dñe atā 4 nēim.
 ..Azur m4 dāndvz Alaoire a nac4 neime 4 a bfarac, ar
 m4 rin ar ēizim Alac an dñe dāndužad; Joñur zid bē
 cneidred an nac nacad ré a muža, acd zo mbeic an
 beata rionnde aize... Oir ir mar ro a žnadvz Dia
 an domān, zo dcuz ré a ēinzein Alc fēin, ioñur zid
 bē cneidred an, nac nacad ré a muža, acd zo mbeic an
 beata rionnde aize... Oir nior cñi Dia a Alac fēin
 4 a traožal, cum zo ndaimneocad ré a raožal; acd do
 cum zo flaineočaid an raožal cñid.. An tē cneidred an
 nî damnoč4 ē: acd an tē nac cceidean atā ré 4 na
 damnužad ceana, tpe n4 cneid ré a naim aoinzeine
 Alc De... Azur ar ē ro an damnužad, do brij zo
 dcainic an rolur 4 an traožal, 7 zur mō žnadvžed4 na
 daoine an dopcadar na an rolur, 4 ron zo brelid a
 noibneča zo holec,.. Oir zid bē do žnîd olc, fuačaižid ré
 an rolur, 7 nî ciz ré cum an trolur, degla zo ndiomol-
 rive a oibneča.. Acd zid bē žnîd a nřipñe ciz ré cum
 an trolur, ioñur zo mbeidri a oibneča follur, tpe zur
 ab a Alia ataid riad 4 na ndeunad...

Āaimic Jora 7 a deirciobai andaiž rin zo tñi Ju-
 daiže; 7 do cōmñvž ré an rin maille mu, 7 bairo ré.
 ..Azur fōr bairo Eoin m4 an žcēadna az Aenon laim
 nē Salim, oir do bî iomad vrze an rin; 7 cainiced4, 7
 do bairoead iad.. Oir nior teižed Eoin a ccanicari
 fōr... Aime rin deimvž ceiro eidi [cñd] do deirciob-
 lñb Eoin 7 na Judaiže a dcimceall an žlanca... Azur
 cainiced4 cum Eoin, 7 a dubnad4 nrr, A maizirdri, an
 tē do bî ad fōc4 4 an taob čall do Jordan, da ndegna
 tū fjadhri, feuc, bairoiz ré, 7 cizid na huile [daoine]
 cñze... Drefez4 Eoin 7 a dubat ré, Al ēidri le dñe
 ēiñd a žlacad, muna riab ré 4 na čabac do ō neam..
 Ačataoiri fēin buri brijadhri azamra, zo ndubac mē,

Añ miri Eñfórd, aćd žur cñpęd mojmę mę... Añ tę aza
 bęrl a bęh nuapórda ar ę a řęn nuapórda, ę: aćd cara
 an řię nuapórda, noć řęrar 7 ęirder iur, žabęd žai-
 dećur mór ę tpe žuć a řię nuapórda: 4 a nađbqrojn aća
 mo žaiudeaćur řa 4 na ćojmljonad... Ar ęižin dórąn
 birjužad, 7 damřa laždužad... Añ tę ęiž a nuar aća
 řę or ćioñ ćajć vľe: an tę aća őn talam aća řę tal-
 męde, 7 labřan řę neřće talimęde: an tę ęiž ő neam.
 aćarę or ćioñ ćajć vľe... Azur an nřđ a ćoñqć 7 do
 ćualajđ řę, žnjđřę řo đřiađnvrř; aćd nř žlacan aoñđvne
 a řiađnvrř.. Añ tę žlacur a řiađnvrřřřean comarćvžęn
 řę žo bęrl Dia řięřęeać... Opi an tę a ćvrř Dia
 uad labřajđ řę břiaćřa Dę: oiri nř do řęřię ćomair
 bęřię Dia an Spřorad [dó].. Aća žnađ až an Aćq don
 vľac, 7 ćuž řę na huľe neřće jona lařim... Añ tę ćrejd-
 er añ řa vľac aća an bęća imarćanać ařęe: aćd an tę
 břor earřimľal don vľac, nř řajćřę řę an beaća; aćd
 comhvžęn řęřž Dę ařř.

Leaf XV.

ԱՏ միրի և բնեանսն բիրիցե՞ց, 7 ար արածոյրե Վաճաղ...
Եւ զե շեւշ յոհամբա յաճ Եւաբրան տօրած, շեւշոյ՝ բէ
ի : 7 շաճ զե [շեւշ] և Եւր տօրած, շլաքոյ՝ բէ ի, Եւ զոմ
շօ մած մօլԵ և Եւրած ի տօրած աւաճե... Ա յօր ատ
րի՛ շլան տրեար և մեքիւթիւր Եւ Եւաբրան մէ իւն... ԲանԵ
յոհամբա, 7 մի յոհեքիւր. Ամալ ար յաճ ԲեւԵւաճ և շեւշ
տօրած և յաճուր աւաճե բէն, մնա Բանան ի Բա Բիւ
Եանսն; իր մ4 ին յի ԲեւԵւա Բիւրե Բօր, մնա ԲանԵաճ
յոհամբա... Ար միրի ան բնեանսն, Բիւրի յա շեւշա : Եւ
Ե Բանս յոհամբա, 7 միրի անԲան, Եւր բէ տօրած մօր :
ժիր շան միրի յի Եւժիր Լի Եւիժ և Եւանան... Եւ Ե Ե Ե
ԲանԵա յոհամբա, Եւ շիւշիւթ ամաճ Ե մար շիւշ, Եւ յօնԵր
Ե; անԵօր Եւիւիժ Եւաճու, 7 Եւիւ Բա Եւիւժ յաճ 7
Լօրիւթ Եւաճ... Վա Բանան Բիւ յոհամբա, 7 մա ԲանԵ մօ
Բուաճուա Եւիւրե, յանԵ Եւ յի Եւր ալլ Լի, 7 Եւան
Ե Եւ Ե... Ար Բօ Եւ շիւ Վաճաղի շլօր, Բիւրի Եւ յաճ
մօրան տօրած; 7 Եւիւ Եւր յԵւրԵօԼիւ Եւանա... Վա
Եւ շիւաճ և Եւաճ միրի, ար մ4 ին Եւ շիւաճ միրի Բիւրի :
ԲանԵ ամ շիւաճ... Վա ԵւիւԵւաճ մարԵնԵա, Բան
Եւ ամ շիւաճ; մ4 Եւ ԵւիւԵւ միրի ԵւԵնԵա Վաճաղ, 7
Բանս ան և շիւաճ... Ա Եւաճ մէ յա յԵւ Բօ իւն, յօնս

30 ԲԻՐԱՔԵԾ ՄՕ ՀԱՐՈՇԵՐ ԵՈՒՆԻ, 7 30 [ՄԵԼԱԾ] ԵՐ ՄՀԳ-
 ԵԱՐ ԼԱՆ...ԱՐ 1 ԵՐ ՄԱԼՏԵՐԻ, ԵԻՔԻ ԾՈ ՀՐԱԾՈՒԶԱԾ Ե
 ՇԵԼԵ, ՄԳ ԾՈ ՀՐԱԾԱԼՅ ՄԻՐ ԵԻՐԻ...ԱԻ ԲԵՐԼ ՀՐԱԾ ԵՐ ՄՕ
 ՆԱ ԵՐ ԱՀ ԵԻՔԵ, ՆԱ ԵՐ ԱՆԱՄ ԲԵՐՆ ԵՐ ՇԱԲԳԵ 7 ԵՐՆ ԵՐ ՇԱՐԱ.
 ..ՀՐ ԵԻՐԻ ՄՕ ՇԱՐԵՐԻ, ՄԱ ՀՆԻԾԻԾԵ ՀԱՇ ՆԻԾ ԾԱ ՆԱԼՏ-
 ՄԻՅԻՄ ԾՆԻ. ԱԾ ԵՐ ՐԱՐ ՆԻ ՀՈՐԻՐԵ ՄԵ ԵՐՆԲՐՈՅԱՆԵՐԾԵ
 ԾԻԾ, ՕՐԻ ՆԻ ԲԵՐԼ ԵՐ ԲԻՐ ԱՀ ԵՐ ԵՐՆԲՐՈՅԱՆԵՐԾԵ ՇՐԵՍԾ ԵՐ ՀՆԻԾ
 ԵՐ ՀԻՅԵՐՆԱ: ԱՇ ԾՈ ՀՈՐԻ ՄԵ ՇԱՐԵ ԾԻԾ; ՕՐԻ ՆԱ ԽԻԼԵ
 ՆԵԼՏԵ ԵՐ ՇԱԼՆԾ ՄԵ Օ ՊԼԱՇԳ, ԾՈ ԼԵԻՅ ՄԵ ԵՐ ԲԻՐՈՐ ՇԱՀԱԻՐԻ.
 ..ԱԻ ԵԻՐԻ ՇՈՅ ՄԻՐԻ, ԱՇ ՄԻՐԻ ՇՈՅ ԵԻՐԻ, 7 ԾՈ ՇՐԻ ՄԵ
 ԵԻԾ, ԵՈՒՐ 30 ՊԱՇԱԾ ԵԻԾ 7 30 ԾԵԼՈՒՊԱԾ ԵԻԾ ԾՈՐԱԾ,
 7 30 ԲԻՐԱՔԵԾ ԵՐ ԾՈՐԱԾ. 7 ՇՈՐ ՀԻԾ ԲԵ ՆԻԾ ԵՐՆԵՐԾԵ
 ԵՐ ՄԱՐՆԻՐԻ 7 ԵՐ ՊԼԱՇԳ, 30 ԾԵԼՈՒՊԱԾ ԵՐ ԾՆԻԾ Ե...ԱԼՏԻՅԻՄ
 ՆԱ ՆԵԼՏԵՐԻ ԾՆԻ, ԾՈ ՇՆՄ ՀՐԱԾ ԾՈ ԲԵԼՏ ԱՀՆԻ ԲԵՐՆ ԾԱ ՇԵԼԵ.
 ..ՊԼԱ ԲԱՇՏՆԵԱՆ ԵՐ ՐԱՇՅԱԼ ԵԻԾ, ԲԻՇ ԵՐ ԲԻՐ ԱՀՆԻ ՀՐԻ
 ԲԱՇԱԼՅ ԵՐ ՄԻՐ ՐՈՒՆԻ...ԾԱ ՄԱԾ ԾՈՐ ԵՐԱՇՅԱԼ ԵԻԾ, ԾՈ
 ՀՐԱԼՏԵՕՇԱԾ ԵՐ ՐԱՇՅԱԼ ԵՐ ՇՆԻ ԲԵՐՆ: ՀԻԾԵԾ 7 ԵՐՆ ՆԱՇ ԾՈՐ
 ԵՐԱՇՅԱԼ ԵԻԾ, ԱՇ ՀՐԻ ՇՈՅ ՄԻՐԻ ԵԻԾ ԵՐ ԵՐ ՐԱՇՅԱԼ, 7 ԵՐ
 ՆԱԾԲԱՐՈՐՆ ԱՇԱ ԲԱՇ ԱՀ ԵՐ ՐԱՇՅԱԼ ԾՆԻ...ԵՐՆԻՅԻԾԵ 7
 ԵՐ ՄԵԼՏԵՐԻ ԵՐ ԾՆԻ, ԱԻ ՄՕ ԵՐ ԵՐՆԲՐՈՅԱՆԵՐԾԵ
 ՆԱ ԵՐ ՄԱԼՅԻՐԻ. ՊԼԱ ՀԵՐԼԵՆԱԾ ԵՐՆ, ՀԵՐԼԵՆԵՐԾ ԵԻՐԻ
 ՄԳ ԵՐ ՀՇԵՍԾՆԱ; ՄԱ ՇՈՐՄԵՍԾԱԾ ԾՈ ԲՐԱՇԳՐԱ, ՇՈՐՄ-
 ԵՍԾԵՐ ԵՐ [ՄԵԼԱՇԱՐԱ] ՄԱՐ ԵՐ ՀՇԵՍԾՆԱ...ԱՇ ԾՈ
 ԾԵՍԾԵՐ ՐԱԾ ՆԱ ՆԵԼՏԵՐԻ ՎԼԵ ՐԻԾ 7 ԵՐՆ ՄԱՐՆԵՐԵ, ԾՈ
 ԲՐԻՅ ՆԱՇ ԲԵՐԼ ԲԻՐ 7 ԵՐ ՏԵ Օ ԵՐ ԾԱՐՆԵ ՄԵ ԱՇ...ՊԼԱՆ
 ՄԵԼՏ 30 ԾԱՐՆԵ ՄԵ, 7 ՀՐԻ ԼԱՐՆԻ ՄԵ ՐԻՆ, ՆԻ ԲԻԱԾ ԵՐ-
 ՇԱԾ ՕՐԱ: ԱՇ ԵՐ ՆՈՐ ՆԻ ԲԵՐԼ ԼԵՐԵՍԼ ԵՐ ԲԵԱՐԾԵ ԱՇ.
 ..ՇԻԾ ԲԵ ԱՀԱ ԲԵՐԼ ԲԱՇ ՇԱՐԱ, ԲԱՇՆԻՅԻԾ ԵՐ ՊԼԱՇԳ ՄԳ
 ԵՐ ՀՇԵՍԾՆԱ...ՊԼԱՆ ՆԾԵՐՆԱՐ ՕԻՐՆԵՇԱ Ն ՄԵՐԻ ՆԱՇ ՆԾԵՐՆ
 ՆԵԱՇ 7 ԲԻՇ ԵԼԵ, ՆԻ ԲԻԱԾ ԵՐԱՇ ՕՐԱ: ԱՇ ԵՐ ՆՈՐ ԾՈ
 ՇՈՐԳԵԾ 7 ԵՐ ԲՐ ԾԲԱՇՆԻՅԾ ԵՐՆ, 7 ՊԼԱՇԱՐ...ԱՇ [ԾՈ
 ՐԻՔԵԾ ԵՐ] ԵՈՒՐ 30 ՀՇՈՐՆԻՐԾԵ ԵՐ ՐԱԾ ԱՇԱ ԵՐՆԻՇԵԱ
 ԱՆ ԵՐ ՆԾԻՅԵԾ ԲԵՐՆ. ԾԲԱՇԱԼՅԾ ԵՐ ՀԱՆ ԱԾԲ...ԱՇ
 ԵՐ ՏԱՆ ՇԻՇԲԱՐ ԵՐ ԼՈՐՄԵՐՆԻՇԵՐՆ ՆՈՇ ՇՐԵՐ ՄԻՐ
 ՇԱՀԱԻԾ ՕՆ ԱՇԳ, ՏՐՈՐԱԾ ՆԱ ԲԻՐՆԵ, ՇԻՅ ՕՆ ԱՇԳ, ԾԵՍՆԱ
 ԵՐ ՐԱԾՆԵՐ ԵՐ ՇԻՄՇԵԱԼԻԱ:..ԱՀՐ ԾԵՍՆԱԻԾ ԲԻԱԾՆԵՐԻ
 ԼԵՐ, ՕՐԻ ԱՇԱՇԱՐ ԵՐ ԲՈՇԳ Օ ՇՐ.

ՇՆՈՐԳՇԱ II.

ԱՇԱՇ ԵՐ ՏԱՆ ԾՈ ՇԱՐՆԵ ԼԱ ՆԱ ԼԻՆԵՐԵ, ԾՈ ԲԻԱԾԱՐ
 ՎԼԵ ԾԱՐՆՈՐԼ 7 ԼՈՐԲԱԼԻ...ԱՀՐ ՇԱՐՆԵ ԾՈՐԱՆ Օ ՆԵԱՆ

aihm an Lijgerina zo rlaneoët 4 é... Eirðise na briaetna-
 ra, a clañ Ippael; Iora Marannda, dyne deubta o Dia
 eadruibh maille le cumacdrb, 7 le miorbaillib, 7 le com-
 qtaidib, noc do rihé Dia tñidren eadruibh, m4 ir aithe
 drb pfein:.. An fepiro, 4 mbeir 4 na toirbhir tne com-
 gle cñre 7 tñe rñimfegcñ Dē, do žab fñbre, 7 4 na
 cērađ le lamab dnočdaoine do m4bab4 é:.. Moc do
 tōz Dia ruar, aih rzaorleđ doilžir an bair, 4 a nađbair
 n4 bfeidiri don bar a conžbail... Oir a deiri Dairi na
 timceallran, Do conžc mē an Lijgerina am fjadnñ do
 žnač, oir atā rē 4 mo laim deir, ioñur nač ccomoc-
 tar mē:.. Aih a fon ro do bi mo cñoiđe zo rubac, 7
 do rihé mo cēnza luacžaine; 7 na cēñ fñ ruarimeoč-
 vđ mfeoil a vdočar:.. Aih a nađb4 nač bražra tū
 manam a niefioñ, 7 nī fñleonzaiž tū do Mon Maomta
 [rēin] tñuallidēd dñajcñ.. Dfoillñž tū damra rliže
 na beata; liorvđ tū mē do žairdeacur led žvñr
 rēin... A fēna [7] a bñaitne, ir eidiu lemra labat zo
 dana rñb a dtimceall an paicmarch Dairi zur euz 7
 zur hađlacad e, 7 atā a tuama eadruñe zur an la a
 nñž... Aih a nađb4roin 4 mbeir nñajđ ođ, 7 fñor aize
 zo dtuz Dia mōid ođ maille ne mñoiñb, zo dtōizfegđ rē
 Lñjorđ ruar, do fñol, a lepnacran do rñir na feola, 7
 zo ccñfegđ rē na fñide añ a cñitñren é;.. Aih na
 rñimfajcñ do lab4 rē a dtimceall eirēinže Lñjorđ,
 nač a bražrñde a anam a niefioñ, 7 nač brajceğđ a
 cōlañ tñualllead... Do tōz Dia an Lñoraro ruar, 7
 atāmaoine vñe 4 bñjadnñde 4... Aih a nađb4roin 4
 na bñeir ruar le laim deir Dē, 7 4 bražail an Spñor-
 ađ Maoin do rñir žellamna a Mač4, do dōir rē
 amac an nñdñ, do cñitñ a noir 7 do clñitñ... Oir nī
 dečvđ Dairi ruar 4 nēm: žideđ a deiri rē, A dubat an
 Lijgerina nēm Lijgerinara, Svž 4 mo laim deir,.. Mđ
 zo žcñne mē do nāmajđ na rdol pud cōrvb... Aime fñ
 bñod a fñor zo deubta až tēc Ippael vñe, zo ndenñvđ Dia
 Lijgerina a zur Lñjorđ do Lñorara do cērab4... A zur
 4 na cñoiññ [ro] dōib, do žoiñeđ añ a žcñoiđe iad, 7
 a dubnad4 ne Pēd4 7 nñr an žcñvđ eile do na harbalvñb,
 A fēna, [7] a bñaitne, cñeud do deunam? A zur dñe-
 žair Pēd4 iad, Dēñde aicñže, 7 bairdeñ žač aon-
 dyne ažailb, a naihñ Iora Lñjorđ cum maicēamññr na

bpecad, 7 zlacraide cūzaiḅ tiodlacad an Spjorvō
 Aḷaoim. . . Oir ir dñbh mñead an zellad, 7 da bup zcloiñ,
 7 do zac ndvne a ccian, eadon zac aon a zoiḡfer 4 an
 Dtījerna Dia. . . Aḷur žvō ré, 7 čegvřz ré iad ne moran
 eile do bmačvñb, aḷ naḅ, Loimēadvde ḡb pēin ōn dñoc-
 žejnealacra. . . An ḡn, na ḅaoine žab čuca a bmačra zo
 topleamajl do baiḡdead iad: 7 cñpead [leo] an laoiñ
 a dtimčeall tñj mñle anam. . . Aḷur do čomñvdead4 zo
 řerimac a dtegarz na neḡbal 7 añ a ccumañ, a mbur-
 ead araiñ, 7 a nupñvñb. . . Aḷur do žab eḡla zac vñle
 anam: 7 do mñead moran da mñomvñlḅ 7 do čom4čvñb
 leiḡ na harbalvñb. . . Aḷur na huile ḅaoine ḅ4 čñeḡḅ bja-
 dan a bñoc4 a čñle, 7 bñad4 na huile neḡte coḡčeañ
 aca; . . Aḷur pecad4 a maoim, 7 bñeḡmañ, 7 do mññead4
 iad 4 zac aon, řa leič do mēñ a mñacdanvř. . . Aḷur aḷ
 řanmññ zac la dñvñcojl añ řa teampoll, 7 aḷ bñřeḅ
 araiñ ō čeač zo teac, čaičdñḡ bñad mñlle le žaiḡdeacar
 7 le ḡmpliḅžčd čñoiḅe. . . Aḷ molaḅ Dē, 7 aḷ řažaiḅ dēž-
 čioñ ōn bpobal vñle. Aḷur do čññ an Aījerna leiḡ a
 vñḡlvř zac la, an dñeḡm do řlaiḡneoččvñde.

Gñjom4ča III. 22—26.

OIR a dub4c Aḷaoire mñ na haḡčnečvñb, Loḡřaiḅ
 bup Dtījerna Dia řaiḅ řuar dñb, da bup ndeḡnbñaič-
 naiḅ řēñ, m4 mñḡ: ēñḡḡḡḡḡ ḡb mñ řna huile neḡčlḅ
 a labñar řē mñb. . . Aḷur tñocřvñ čum cñiče, žiḅ be
 anam, nač nēñḡḡḡḡ mñ an bñaiḅḡñ, zo řzñmōřřvžčē4
 ē ar an bpobal. . . Aḷur dñoiḷḡžēḅ4 na řaiḅe uile m4
 an žceudna ō Samuel 7 ōn dñvñž do leañ ē ō řoiñ, an
 mñḡḡ do lab4 ḡñob, na laečē řo. . . Ar ḡbḡ clañ na
 bñaiḅḡḅ, 7 na tñomna do mññe Dia ne 4 naičnečaiḅ, aḷ
 naḅ ne ḡabñaham, Aḷur añ do řñolra beñočč4 cñneḅ-
 ača na talimāñ vñle. . . Ar čuzvñbre 4 ttūr, čññ Dia a
 Aḷac řēñ Jora, 4 na dñřacḅ [ō m4ḡvñb], da bup mbeñ-
 uḡad ioñur zo bñllḡḡḡ zac aon aḷvñb ō bup nolaḅ.

Gñjom4ča V.

AḷAS do neč řeñ aḡñde ḅ4 baiḡm Añanñar, mñlle
 ne na mñaoḡ Sappñna, řeḡlḅ řeñaiñ. . . Aḷur čēll [cñv]
 da luac, zo řeařac da mñaoḡ, 7 4 ḅtab4c cñv ēiḡñ mñř,
 čññ řē aḷ coḡaiḅ na nabřdal ē. . . An ḡñ a dub4c řēḅ4,

A Ananias, crêd par lion Satan do çnoide do deunam
 breize leir an Spjorad Maom, 7 do çonzbaıl [coda]
 eıziñ do luac a nreñan 30 çelzac. . . A nê nar leg fêñ
 e da zconzba e, 7 an e nac narb re ad çumacda fêñ,
 14 na neic? crêd par rmuainiğ tû a nîd ro ad çnoide?
 nî le daoñib nîñe tû brez, acd ne Dia. . . Azur aır
 zcloıññ na mbıatçra Dananias, do çnt re rjor, 7 do
 çuaid an deo ar: 7 bî eçla mör 4 zac dññe da ccual-
 vñ na neite ro. . . Azur 4 nêñze do na hōzanab, nu-
 zadar 4, 7 dıomçoradç amac 7 dadlacadç [e]. . . Azur
 çarpla a dımcçell çıñ nuç na diaığ ññ, 30 dçainic a ben
 a rççç, zan fjor na neite do nîñed aıçı. . . Azur a dub-
 çt Pedç nıa, Jñır dam an 4 a noıñed ro do neçabç an
 reñan? 7 a dubçt ñre, Sead, 4 a noıñed ññ. . . Añ ññ a
 dubçt Pedar nıa, Çneud par çomçontvñebç caçuçad do
 çur 4 Spjorad an Lıçerñna? feuç, açıd cora na mññ-
 çıñe dadlıc çreñ az an donur, 7 beunıçğ ñad çıra nıu.
 . . Azur 4 an mball çnt ñre açç çorab, 7 çuaid an
 deo aırde: 7 4 dçççd a rççç do na hōzanavñ, ruçadç
 mçb j, 7 4 na breıç leo, dadlıççedç j a narce a fıñ. . .
 Azur bî eazla mör 4 a neçlıñ vñe, 7 4 na daoıñe vñe
 da ccualaid na neite ro.

Enıomçca VI.

AÇAS an rna laetıññ, çra mēaduığ vññıñ na
 ndeırcıobal, dēıñığ monmur na Azneuçac a naçaid
 na Neabıñççç, do bñığ 30 çtuzçvñe neıñçıon aır a
 mbaintreabvñ ran bñıoçolam laetçmıñ. . . Aıñe ññ
 4 nççm jomıd do na deırcıobıvñ a zççñ a ççıle don
 da fçñ deuz, a dubradç, Aı çvñe dññe bñıatç De
 drazbaıl do çum na mbōıñd dñıoçolam. . . Aır a nad-
 bçroıñ, a deıñbñıçñe, feuçıñde amac bur merz fêñ
 mörıñreçç do daoıñib deçççerda, lan don Spjorad
 Maom 7 deçña, noç çıñream a dımcçeal na hoıñıere.
 Azur bıadmaıññe do çnat a nıñıvñe, 7 a mñıorçıa-
 laçd an bıatçç. . . Azur daontvñçedç an çvñdeçra vñe don
 ñad ro: 7 çoçadç Steçan, fçñ lan do çneıdeçm 7 don
 Spjorad Maom, 7 Phııp, 7 Pıocçıur, 7 Aıçanor, 7
 Lımon, 7 Pçmēnar, 7 Aıçolar neç o Aıñıçççıa do ççñ-
 çıñ e fêñ don neçlıñ. . . Çıñedç ıad ro a laetç na
 nabıdal: 7 4 ndeunam unıvñe dōıñreñ, çıñedç [a]

laima omēa... Uzur d'ar b'iač4 Dē; 7 mēadaiz v'ijir
na ndeircjocal 3o nomōr a M'quralēm; 7 dūml'ed c'ud
mōr do na r'az4taib don čreideam.

Učd Stepan, lan do čreideam 7 do čumacdaib, m'he rē
m'iorb'vilde 7 com4čada mōra a m'ez an pobaļ.. Uzur
dēiržed4 ruar d'iem a'ijude don ccomčionajl d4 ab a'ijm
[comčionol] na libeircineac, 7 na L'ipenjanac, 7 lučd
Alecrandrija, 7 L'ijcia 7 na S'aka, a3 d'iorbōracd le
Stepan.. Učd m'or bēid'ir leo cur a nažaiš na he3na
7 an r'p'iorajd t're 4 lab4 rē... An k'n čuzadar a r'eač
d'iem a'ijude, noč a dub4t, Do čualam4 rēn ē a3 lab-
4t b'iač'ra d'iamaplača a nažaiš M'aoire, 7 Dē... Uzur
b'iorčvžed4 an pobaļ, a3ur na r'ij'ir, 7 na r'z'ijob-
včē, 7 ča'ijic [a'ir 7] iuzadar a'ir, 7 čuzadar leo čum
na com4le [ē],... Uzur čv'ied4 amac r'jad'iv'v'edē b'ieuz-
ača, noč a dub4t, M'ij r'z'v'iež an r'ejro da beļč a3 lab-
4t b'iač'ra m'arv'žed4 a nažaiš na h'ajte naomčara, 7
an r'ed4... O'ir čualam4 ē a3 m'ad, Oo r'z'ijor'f'ad
Jora M'arajda ūd a n'ajre, 7 3o m'ompočad rē na
de3nača čuz M'aoire d'v'he... Uzur žac a m'ajb na r'v'edē
ra ccom4le, a3 r'eučv'v' 3o 3'ij'v' 4k'on, čon4cead4 a3aiš
m'ar a3aiš a'ijzļ.

Činom4ča VII.

Učd k'n a dub4t an t4d'ra3ar, An b'v'v'ild na v'eļč-
ere m4 ro?.. Uzur a dub4t r'ejkon, U b'iač're, 7 a
ač'rečā, ēir'dide; D'foill'ž D'ia na 3lō'ie ē rēn d4
nač4 Abrahām, an tan a b'ij rē ra M'eropocāmja, r'ul
ma čom'v'edē rē a Čca'ian.. Uzur a dub4t rē m'ir, S'az
do č'ir rēn, 7 do č'inead, 7 čar don č'ir f'ojll'reočur m'ij
d'v'c... D'imčiz rē a'v' k'n ar čalam na Čcaldeanac, 7 čom-
v'ž rē a Čca'ian: 7 ar k'n, t4 ēir b'air ač4, d'ariv'ž
rē don čalam'ra, a'v a b'v'v'lt'ire a v'oir b'ur 3com-
v'edē... Uzur m'ij čuz rē oiz'rečd dō a'v, [3o r'iu] leļčead
t'ioizē: b'jod 3ur žell rē a čab4t m4 f'iv'f'acur dō rēn,
7 da f'iol na d'iaiz, 3id nač m'ajb cla'v [r'or] aize... Učd
do lab4 D'ia m4 ro, B'iaš do f'iol'ra na v'eac4č'ineal a
d'č'ir čom'idčiz; m'ar a c'v'v'heoč4 jad r'a d'ao'irre, 7 r'a
leac't'nom c'eļ're čend b'ļada'ir.. Učd deuna m'ij b'v'eļč-
eam'ur 4 an 3c'inead a3a m'bijaiš m'ad r'a d'ao'irre, do
m'ajš D'ia: 7 na d'iaiz k'n m'acajš amac, 7 deun'v' r'ejir-

bîr ðampra fa njonadra. . . Æuz rê ðó m4 an zceadna coñ-
 mað an tîmçillzemað: 7 ir m4 nñ zein [Abraham]
 Isaac, 7 tîmçillzemað rê é an toçdmad la; 7 [zein]
 Isaac Jacob; 7 Jacob na da patm4ca deuz. . . Æzur
 4 n3abail éið do na patm4cñb, nēcada Jorep don
 Æizipt: 7 bî Dia maille nîr, . . Æzur r3on rê é ó nñle
 bñwð, 7 ÷uz rê 'znapa 7 ezna ðó a bñadnñre Pápao
 nîz na ðeizipte; noç do nññe uaçð4an de 4 a Æeizipt
 7 a ÷eaç fēin nñle. . . Æzur ÷aîñic zopca zo tîr na ðeiz-
 ipte 7 ÷anaan nñle, 7 aîñzari mōi: ioñur naç bñu4að4
 4 naîñne beaça. . . Æzur 4 na ÷lor do Jacob zo naîb
 aîb4 fa Æeizipt, do ÷ñr rê 4 naîñne 4 tçúr [ññte].
 . . Æzur an d4a [hu4] ðaîññzēð4 a ðeñbñaiñne Jorep;
 7 foillñzēð do Pápao cineað Jorep. . . Æzur do ÷ñr Jo-
 rep fñor 4 Jacob a aç4, 7 4 a luçð zaoil nñle, cñz an-
 maña deuz 7 tñî fñççð. . . Æzur do ÷uaîð Jacob rñor
 don Æizipt, 7 fu4 rê fēin, 7 4 naîñneç4a bar, . . Æzur
 do haçñvzēð iad zo Siçem, 7 fēñvzēð iad añ fa
 tuama çeañaið Abraham 4 luac.4zñð ó çloññ Emmor
 [Æç4] Siçem. . . Æzur 4 nðñwð aîñññe na zellamna
 ÷uz Dia Dabraham maille nñ moide, ðfari an pobal
 zo hñomadñl fa Æeizipt, . . Æó zur éññze nîz eile ruar,
 a3 naç naîb aîñne 4 Jorep. . . Æeall an fēñro 4 ccineað-
 ne, 7 ÷uz rê ðñoiçðñol 4 4 naîñneçñb, a ccñuç zo
 ðtuz rê omç4a a zclañ ð3 do ÷eñlzen amac ioñur naç
 m4fñðñr. . . Fa a namroññ nuzað Æaoñre, bî rê tañt-
 neamaç a3 Dia, 7 hoñleð é feað tñî mî a ðtñz aç4: . . Æzur
 4 mbeñç ðó 4 na ÷eñlzen amac, çð3 ññzen Pápao nñ
 é, 7 ðoñl rñ é m4 mñc ðñ fēin. . . Æzur bî Æaoñre fo3-
 lomç4a fa nñle eazna na Æeizipteç, 7 bî rê cumaçðaç
 a mbññaçñb 7 a n3ññoiñ4ñb. . . Æzur 4 zeoñññionað
 ðaoñr ða fñççead blñaðan ðó, ÷aîñic añ a çñoiðe ðul
 ðñeuçaiñ a ðeñbñaiñne fēin çloññ Irnael. . . Æzur 4
 bñaiñññ ðññe aîññðe a3 fulañz euzçōna, çoraiñ rê é, 7
 4 mbualað a Æeiziptai3 ðó, do nññe rê ðño3altar aîñ
 ron an tñ 4 a nðeñnað a neuzçōññ: . . Çññ mēñ rê zo
 ðtñzññðñr a ðeñbñaiñññ zo ðtñubñað Dia fuar3lað tñe
 na laîñññon ðóñb; zñðead nñon ÷ñz nñadran [ññ]. . . Æzur
 an la na ðñai3 nñ 4 mbeñç ðóñb a3 coñññac, do ÷aîñbēññ
 rê é fēin ðóñb, 7 do bî rê a3 ðeanaññ rñoççana ezoma, a3
 nað, Æ. ðaoñne, ar ðeñbñaiññne ða çēñle nñb; çñeud fa

ndeuntau euzcôrri 4 a cêrle?.. Æcd êrri an tē do rîñe
a neuzcôrri 4 a cômqrn uad ē, a3 rād, Lja rîñe uac-
d4an 7 bneîteam dîotra or 4 zcîñe?.. An mjan mîot mîñ
do m4bad, m4 m4b tû ā Æîzîrtaē a nē? Æîc Flaoîre an
rîñ rîr ā bîocal rîñ, 7 bî rē na deorîaîde a tcalam Fladîan,
rān tîr an a rîzaō dîar mac dō.. Æzur t4 eîr dā rîcēēd
blîadān, tāîbrēd dō a bîarac rîlîbe Sîna aînzēl an
Æîzērna, a lar4 cēînead a ndor.. Æzur 4 rîarîcîñ do
Flaoîre, zāb îonznād rān tāîbre ē: 7 4 dteacō do dā
brēcîrîzaō, cāîñîc zûc an Æîzērna cîrîze,.. Ær mîñ Dîa
hāîcîrēc, Dîa Æbrāham, 7 Dîa Îraac, 7 Dîa Îacob.
Æzur 4 mbeîc do Flaoîre 4 cîrîc, bozal lēîr 4e do
cāb4t dō... Æcd a dub4t an Æîzērna rîr, Szaōîl do
brîōza dōd cōrāîb: oîr îr tcalam nāomîta an tîonad an
a bîrl tû ad rēraîñ... Æuz mē dom 4e zo zîrîñ aînz4
mo rōbaîl nōc atā ra Æîzîrta, 7 cūalaîd mē a nornāîde
7 cîrîlîñz mē dā bîuarzîad. Æzur a nōîr tārîra a
lēîc, cîrîre mē don Æîzîrta tû... An Flaoîre rō do dîul-
tad4, a3 rād, Lja rîñe uacōd4an 7 bneîteam dîotra?
êrri Dîa ē m4 uacōd4an 7 m4 rēîr rāorîta a larîñ a
nāînzîl, do tāîbrēd dō ra ndor... Æuz rē rō amac
îad, 4 ndeunam mîorîmîlēd 7 côm4cād a dcalam na
Æîzîrta, 7 an ra mîrî Æuaîd, 7 an ra bîarac dā rîc-
cēad blîadān.. Æ rē rō an Flaoîre ūd, nōc a dub4t
rē cloîñ Îrîael, Lōîzîrîd bîr Dîîzērna Dîa, rāîd ruar
dîb dā bîr ndēîrbîarîcîrîb m4 mîñ; eîrdrîd rē rîr..
Sē rō an tē bî ra zcōîmîcîonol 4 an bîarac, a bîoc4 a
nāînzîl do lab4 rîr 4 rîlîab Sîna, 7 [rē] 4 nāîcîrîbîne:
nōc do zîlac m4 an zcēudna bîrācîra na beata cūñ a
dtab4cā dîñe:.. Dā nāî bāîll rē 4 nāîcîrîbîne ūîlācō
cāb4t, acō dîulîarîdead4 [ē], 7 dîrîlleadān an a zcîrîd-
cîb t4 a nāîr don Æîzîrta,.. Æz rād rē Sāaron, Dean
dîñ dēe rîacār rōmîñ: oîr nî bîrl a rîcîr azîñ, cîrēnd
dēîmîz don Flaoîreîe, nōc cîrēorāîd rîñ ar tcalam ra
Æîzîrta.. Æzur do rîñead4 laōz an rîna laetîbrîñ, 7
dîrōrāîlead4 îōdb4t do nîōdāîl, 7 rîñeadān zāîrîde-
cîr ar oîbrēcāîb a larîñ rēîñ... Dîîll Lja uacā, 7 cînz
rē îad zo dēanam rēîrîbîrîe do rîluaz vēîmē, do rēîr m4
atā rîzîrîcîta a leab4 na bîarîdead, Æ cîz Îrîael, nāî
rōrāîleab4 dāmîra beataîze marîba azur îōdbarîta
[4 rēad] dā rîcēad blîadān 4 an bîarac?.. Æcd,

glacabair tabernacel síolóc, azur réalta buir Míora
féin Bempán, fíoznaíca nóc do mheabair cum a
nádraid: 4 a nábairíon aíríóca mé fíbh don taob a nuí
don Babilíon... Bí tabernacel n fíadhríre az 4 nait-
ríbhe 4 an bfarac, do méir mar daírin, an té labq ré
Maoire, a deamain do méir an trompla coñac ré.

Móe glacadair air naitríene 7 éuzadar leo maille re
híora zo feilb na Bcineadaí, nóe téilz Dia amac ar
amairc 4 naitríec, zo laetib Daibí:.. Móe fuq znara
a bfiadhríre Dé, 7 diari tabernacel draíal do
Dia Jacob... Gídead a ré Solamí éoz teac dó... Móe
fór ní a dteampíab láimhéanta atá an té ar Mínde
na cómhíde; do méir m4 a deir an fíad. . Sé neamí mo
caírin, 7 an calamí rdol mo cór: cneí é an teac
éozíre fíbh dáim? a deir an Áízeanna: nó íneud [é]
míonad cómhíze?.. A hé nac í mó láim do mhe na
neíteirí íle?... A daoine cruaidhíneulaíca 7 neimíim-
éilízeíca a zcnoíde 7 a ccluarab, atátaí az íeíam
míam a naíad an Spíoraí Míomí: amíal [do mheídar]
buir naitríe, ar marí fíbh do [znídeíre]... Éia do na
fíadib naitríe díríed4 buir naitríe? 7 m4bad4 an dteam-
neimííllríz teací an naon fíneí níd; aza nababqre a
noir buir lucí bnaíca 7 dunnabíca:.. Glacab4 an íeíed
ríe mímíordíalací na naitríel, 7 níor cóimíedabair
[é].. Azur 4 na zclor ío dóibííon, zoínead aí a zcnoí-
éib íad, 7 bíad4 az cóznaim a bfiacal naíad. . Móe 4
mheí do Stepán lán don Spíoraí Míomí, 7 4 bfeacáin
dó zo zní 4 neamí, coñairc ré zlóir Dé, 7 Íora
na íearamí air láimí deir Dé.. Azur a dubairc ré,
Íeuc, éimí neamí orzílte, 7 ílac an dñe na íeíam 4
láimí deir Dé... Gháíneadairían aíroin do íut mór, 7
ítopad4 a zcluará, 7 íaítead4 deuntíal íríon.. Azur
4 [na] téilízeí amac ar an ccaíraíz dóib, íabad4 do
élocab [4]: 7 éíreíde n fíadhrííde a neudríze ííor az
corabí óznaríz aíríde, d4 báimí Saul.. Azur íabad4
do élocabí airí Stepán, ír é az zníde, 7 az íad.. A
Áízeanna Íora, íab mo íríoraí éuzad... Azur 4 na
léilízeí féin 4 a zlímb, deíz ré do íut mór, A éízeína,
na cín an íeíadra na íeíe. Azur 4 na íad ío dó do éod-
aíl ré.

Ghiontza IX.

AGUS ari mbejt do Saul, pör az ruaznad bazanča
 azur carcet a nažajd deircjobail an Ājžearna, čuajd
 pē cum a nađpazajnt... Azur diari pē ltręca ari
 zo Damarcur cum an čoinčionail, ioňur da bpažad pē
 ēñeac, đřion no mna don rcajđkn, zo đtjubnad [pē
 řur] iad zo Sřuralem ceanžailte... Azur az imčeačđ
 do, čajnc pē a bpozur do Damarcur: azur zo hobaň
 đeallřid řoillre nēime mař čejñteac na čimčeall:...
 Azur ari đvřim đđ q talam, čualajd pē žuč az nad řur,
 A Saul, a Saul, cneud řa nžępleanbq mē?... Azur
 a dubyt řejřon, Āia čū řejn, a Ājžerna? Azur a
 dubajnt an Ājžearna, Ar mē řora ari a břuřři az
 žępleanmř: řr cřuajđe đvř bejt az žabail dod řalařb
 a nažajd na ndealz... Azur ari mbejt do Saul ari
 cřič azur lan đuačřar a dubajnt [pē], A Ājžearna,
 cneud řr ařl leat me a đeunam? Azur [a dubajnt]
 an Ājžearna řur, Āřid, azur imčjž a řdeač đon
 čačřřž, azur řoillřeočari đvř cneud řr čōři đvř a
 đeunam... Mař an žčeadna an đřeam řjubail ma řaon
 pē [Saul] řeradan žan uplabq, az ēřřdeačđ řur an
 nžuč, ačđ žan ēñeac řajcřn... Azur đejřjž Saul ō an
 talam; azur q noržlad a řul đđ, řj řacařđ pē ēñeac:
 azur az bnejč đōřřion q lařm ari, čřęorařžeadari žo
 Damarcur [e]... Azur bj pē čřj la žan řadařc ari
 bjč ařž, azur řjori řb [ēñjđ]... Azur bj deircjobal
 ařřđe a Adamarcur, đari bařm Ananjar; pē a
 ndubajnt an Ājžearna a nařřřhž, A Ananjar. Azur
 a dubajnt řejřon, řeuč ačaim [aň řo] a Ājžerna.
 ... Anřoin [a dubajnt] an Ājžearna řur, Āřjž, azur
 imčjž đon čřřajđ pē řajđteari Đřęč, azur. řaři a
 đteač řudari, an [čē] đari ab ařm Saul ō Đariřur:
 ori, řeuč, žřđean řē... Azur čōňajnc pē a nařřřhž řer
 đari bařm Ananjar az teacđ a řteač, azur az cři [a]
 lařme ari, ioňur zo nžlacřad. pē a řadařnc)... Ačđ
 đřřeazajř Ananjar, A Ājžearna, čualajd me ō
 mořan ari an břeari řo, an mēud đolc řjñē pē đod
 naořmřbre a Ařařřalem:... Azur ačā cūmačđa ařž
 aň řo ō na hđđřazčajb na hřle đaořne do čeanžal a
 žřđear hajmřē... Ačđ a dubajnt an Ājžerna řur, Im-

tiz pomad: oir atá ré na foizteac cozta azamra,
 cum mainmre diomcari a laeq na Geineadae, azur na
 niztead, azur eloíhe Irmel:..Oir foillreocad dō
 cneud an meud na neitean ir eizín fulanz air son
 mainmre...Dimtíz Unanar an hn, azur cuaid ré a
 rteac don tizín; azur air zup a laim airríon a du-
 bairt [re], A Saul a deirbraetar, an Aizeana,
 Jora, do taibnead dnt ra trlíze ionq dtaíne, éirí ré
 mri, éim airoc do padairc dfaíal dnt, azur beir
 lionta don Spíornad Maom..Azur air an mball éitea-
 dar ó na írlíb man do beir pzamail: azur daireacac
 a padairc zan moill, azur air néiríze dō zab ré bair-
 dead...Azur cair bías, azur neaircízead é. Azur bí
 Saul laete airíde a brocari na ndeirrcíobal do bí a
 Adamarcur...Azur a laetar, íeanmóir ré Lríord an
 rna coimríonalab, zup bē ro Mac Dē..Azur zab uat-
 bar na daoíne vle cualaí [é], azur a dubnadar, A
 né nac é ro an té úd rzíor a Aíapuralém an dñeam
 zúó an tainmre, azur ir vne táine ré an ro, da
 mbreir mri ceanzailte cum na nairdrazar?...Acđ ir
 móide neaircízead Saul, azur claoí ré na Iudaíze
 daítríz a Adamarcur, az deimíužad zup bē ro
 Lríord...Azur q ndul moran do laetíb táimra, comq-
 lízédq na Iudaíze a brocari a céile eiríon a marbad:
 ..Acđ daítrín Saul a cceirí, Gídead bí coimeud acarán
 air na zeataíóib do ló azur doíóce, cum eiríon a
 marbad...Aíme hn q a zabail énea do na deirrcíoblíb
 ra noíóce, éiríedar amac éq an mballa é, da léiríen
 ríor a zclíab...Azur air dteacđ do Saul zo Aíapu-
 ralém, tainíze ré zneamužad do na deirrcíoblíb, acđ
 do bí raírcíear omíca vle poíme, azur niori éirídeadar
 zup deirrcíobal é...Acđ q nhabail Bannabár éiríze
 miz ré zup na habrdalaib [é], azur droillíze ré dōib
 cíonur a coñairc ré an Aízeirna ra trlíze, azur zup la-
 bair ré mri, azur cíonur labair ré zo pollorac a
 Adamarcur a nainm Jora...Azur bí ré na zcaírnead
 rúd az teacđ a rteac azur az dul amac a Aíapuralém.
 ..Azur labair ré zo pollorac a nainm an Aízeirna
 Jora, azur bíod ré az díorbóiríneacđ a naíad na
 Aíneuzac: azur éiríedq pompa eiríon a marbad...
 [Acđ] tíra éirí a deairbraíre ro, éneoráízedar é zo

Seapanea, azur c̃neadap ar rin zo Lappur ē. . . Ume rin ruap a neazlur ap fead c̃ne Judaize azur na Galile azur na Samaria riotc̃ap; ap mbeic̃ dōib 4 na dcozbaip ruar [ra zc̃neideam]: azur az rubal a nezla Dē, azur bjad 4 na lionad do polar an Sp̃ionaid Maoin. . . Azur c̃apla, az zabai do Pheadap c̃nī zac [eazlur], zo d̃c̃apic rē cum na naom d̃aic̃miz a Lidda. Azur ruap rē aḥ rin d̃ne āip̃de d 4 baium Enear, do bī a c̃c̃mot̃galap, azur nap ēip̃iz ar a leabaid fead ocd mbliadan. . . Azur a dubaip̃t Pheadap n̄r, a Enear, zup̃d Jora L̄n̄jor̃d rlan c̃ū: ēip̃iz, azur tōz do leabaid. Azur n̄r rin [fēin] d̃ēip̃iz reir̃ion. . . Azur c̃oin̄nceadap r̄r̄ip̄ne vle Lidda azur Saron ē 7 d̃p̄lleadap cum an L̄izeap̄na. . . Azur bī baīnd̄eip̄c̃lobal āip̄de a M̄oppa d 4 baium Labita, (rē a n̄aic̃er ap na eip̄d̄m̄in̄iuzad Dorcar): bī an beap̄ra lan do deaz̄oib̄ip̄b azur do d̄ēip̄ce do zup̃d r̄. . . Azur c̃apla an r̄na laet̄ib rin, zo n̄aib r̄i t̄iḥ, azur zo b̄ruap r̄i bar: azur ap na h̄ioḥlad dōib, c̃neadap a r̄eom̄na uac̄dapac̄ [i]. . . Azur ap mbeic̃ do Lidda a b̄rozur do Joppa, ap c̄clor do na d̄eip̄c̃lobl̄ib zo n̄aib Pheadap aḥ rin, c̃neadap d̄ip̄ r̄er̄ c̃vze, da iap̄naid [4], zan moil̄ a d̄ēap̄am̄ rē teačd c̄uca. . . Aḥ rin ap n̄ēip̄ze do Pheadap c̃apic rē n̄u. Azur 4 d̄teačd dō n̄uzadap ruar don t̄reom̄na uac̄dapac̄ ē: azur f̄eap̄adap na baīt̄neab̄aize vle n̄aic̄e, az caoi, azur az t̄aip̄b̄eap̄ad na zc̄ōt̄aide, azur na zc̄ulaideac̄a do n̄iḥe Dorcar, f̄ad ar bī r̄i na b̄ročap. . . Azur ap zc̄ur amac̄ zac a n̄aib a r̄d̄iz, ap na l̄ēizean f̄ēin ap a z̄l̄ēip̄b do Pheadap, z̄vde rē; azur ap b̄p̄llead cum an c̃v̄p̄ a dubaip̃t [rē], L̄ip̄iz, a Labita. Azur dorzai r̄ir̄i a r̄vle, azur ap b̄raic̄er̄in Pheadap̄ d̄i, d̄ēip̄iz r̄i na r̄up̄de. . . L̄uz rē [a] lam̄ d̄i an t̄an rin, azur c̄ōz rē na reap̄am̄ i, azur 4 n̄zaium na naom̄ azur na mbaīt̄neab̄ac̄ dō, d̄aip̄iz rē iḥe beo. . . Azur d̄foill̄r̄izead r̄o fead Joppa vle; azur c̃neideadap moḥan r̄a L̄izeap̄na. . . Azur c̃apla, zup̃ c̃oin̄n̄iz Pheadap moḥan do laet̄ib a M̄oppa a b̄roč 4 S̄imōin an c̄ur̄ze.

Għojmġta XIII. 16—23, 26—52.

Upp nējnġe ruar do Fōl an tan rin, azur 4 rmeiḡeḡ dō nē na lam ċum iadran bejē na dcočd, a dubq̄t re, U fēna Iṣṣraēlača, 7 ffbre 4 a bfrl eḡla De, ejrōiḡe... Do tōḡ Dia an pobalre Iṣṣraēl 4 naṣṣreča, 7 dḡdaiḡ rē an pobal an tan do bḡadani na zcōmhuḡe ra Aḡzipt, do tneoraiḡ rē ar ffn amac iad nē lam qd... Azur a dcmceall aymfne ḡa fjcēḡ bḡadani, dfulaiḡz rē a mḡera ra bḡarac... Azur 4 rḡmōr na rēcḡ zcḡneḡac dō a dciṣ Lānaan, do moḡh rē lē crančani a bḡenaḡ dōib. ...Azur na dḡaiḡ ffn, a dcmceall deṣ mḡlādan 7 da fjcēḡ 7 čejtne čeud, čuḡ rē bḡejtēumaiḡ dōib, zo [rēcḡ] Samuel an faiḡ... Azur na dḡaiḡ ffn dḡamadan Aḡz, 7 čuḡ Dia dōib Saul mac Lir, fēn do tneib Benjamīn, fēd ḡa fjcēḡ bḡadani... Azur 4 načruḡad rūd dō, do tōḡ rē rūar Daiḡi na nḡz dōib : dā nḡēnnaḡ rē mān an zcēadna fḡadnuṣre, az nād; ruaiṣ mē Daiḡi [mac] Jerre na dūne donēni mo čmoḡde aḡ 4 čoiḡlḡonar mo čoiḡ ule... Da fḡol ro do tōḡ Dia ruar do nēni na zeallamna an Slanaḡzčeoṣi Jora Dirraēl.

U fēna [7] a ḡēnḡraičtne clann flior Abrahām, 7 an mēiḡ aḡaiḡ 4 a bfrl eḡla De, 1r čuḡaiḡbre čvneḡ bḡiāt-4 an trwōnḡiḡrē... Gḡi an dṣem daiṣuḡz a Māpuralēm, 7 a nuacḡdaniḡfne, 4 mbejē dōib zan eolur aca qreḡ, na 4 bḡiātṣḡb na bḡaiḡeḡ lēiḡčē 4 zāc rabḡōiḡ, 4 na ḡaoruḡadran dōib do čoiḡlḡonadan [iad]... Azur bḡōd nač bḡuḡad 4 coṣi 4 bḡē bāiṣ [aiṣ] dḡamadan 4 Fḡiālōiḡ a māḡbad... Azur aṣi zcḡiōčnuḡad na nḡle nējčēaḡ dōib bḡi rḡmōbča na čimčēllran, lēzad 4 a nuar ar an zcḡoič, 7 čvneadan a dčuama [ē]... Ačd do tōḡ Dia ruar ḡ na mḡbiḡ ē... Ačd do zaiṣbeunad fēd moṣaiḡ do laečib don dṣuḡz čuaiḡ a naōṣfēacḡ niṣ ruar ḡn Aḡzailē zo ḡiḡuralēm, 7 aza na bḡiādnuṣiḡe dō don pobal... Azur roirzeulamaoḡdne dḡbre an zellad do nḡeḡ dona haṣṣrečaib... Gḡi čoiḡlḡon Dia dḡne a zclāḡ [ē], 4 dcoḡbāiḡ Jora ruar dō a niṣ; mḡ aza rḡmōbča fōr aḡ ra dḡa Saiḡin, Ir tura mo Fḡacra, a nḡz a ḡēni mē čū... Azur do bḡiḡz zuri tōḡ rē ruar ē ḡ n mḡb 7 nač bḡillfēḡ 4 aṣi nḡor mō čum truaḡllḡuḡad, a dubq̄t rē mān ro, Beuna mē dḡb nējčē naōmča dḡonḡmālta Daiḡi... Aṣme rin a deṣi rē a nḡonad eile, Aḡ fḡileonḡaiḡ

tú do Meac' Maom'ta řein đrajerin truařl'izće... Ǫiri zo deřimn, tar eřr Dařbi řožnad adeanani aň a řein-
lać řein tre ćoil De, ćodail ře, 7 do ćvřed a břoćair a
ařtřeaća e, 7 do ćoňqć ře truařllead... Ǫćd an tć, ćoř
Dia ruar, ni řacařđ ře truařllead... Ǫiri a nađbarrřoin
břođ a řior ařařb a řir [7] a břařtře, řur třer an břer-
ro řořllřizćeř đvř mařtřećur n břećad:.. Ǫřur zo břvř
řać aon aćřeřđeř q n řaorad ćřřđřoin đ n hřle neřćřb,
nari běřđiri řibře řaorad a řećđ Ǫřaorře... Ǫime řin
tabřařđe buri nře nać đteřřřead đvř a nřđ aća řařđte
řir n řařđřb; řeuc'ařđe, a ćqćřřneorřiřđe, 7 břođ řonřan-
tur oriařb, 7 cařllte q řb [m q ćeo] orř ořbřiřřimři ob q aň
buri řećřb, ob q nać ććřeřđeřđ řřb, đa břořllřizćeř đvřne
đvř e... Ǫřur q nřmćećđ amac ar an ćcořmćřoinorř do na
řřudaiřřb, đřamřadari na řřneđaća đac'vřře [orřća]
na břiaćřara řabqć řiu řein an trabbōřđ na đřařřřin...
Ǫřur q řeapad đon ćřoinćřoinorř, řeanađ q moran do na
řřudaiřřb, 7 do na nřařđćřeřđbřđřb řřařalta ćař-
nřoćum ćřeřđme řōř 7 řařinabar: nōća, đo ćomqřizćeđ
řad řvřeć a nřřařřb De... Ǫn ćeudla řabbōřđe na
đřařř řin, řr beař nari ćřvřřřř an ćaćair vřle a břoć
ćair a ćěřle đeřřeacđ břeřtře De... Ǫćd ařř
břařerřin an řobail do na řřudaiřřb, đo řřonađ le
řeud řad, ařur ćařnřeacđ q nařařđ na neřćeāř řabair
řōř, đa ćřařnřuřad 7 đa eřřařneřad... Ǫř q nđēnani đan-
acđa đo řōř, 7 đo řařinabar, a ćubřadari, bř ře řřař-
anać břiaćari De a řeřnđōřuřad đvřbře ařř tćur: řřđ đ
đřulćařřeřb q e, 7 zo mearćařđe nać řřu řřb an beaća m-
ćanać [đřařař], řeuc', aćamařđne ař řřllead ćum na
Ģćřneadac... Ǫiri řr m q řřu đorđvřř an řřřeřřna đvřř [ař
řad], Đo ćvřř mē ću m q řolur do na řřneadac'ařb, 7 m q
řřanuřad zo řeřćmřřb na řalman... Ǫřur q řćlor na
neřćeāřra đo na řřneadac'ařb, řab řařřeacćur řad
ařur řřōřařřeacđari břiaćari an řřřeāřřna: ařur
ćřeřđeacđari an mēřđ a bř orđvřřće ćum na beaća
m q ćanařře... Ǫřur đo řeacćnařř břiać q an řřřeřřna ařř
řeacđ na třře vřle... Ǫćd břorđvřřř na řřudaiřře mřa
řřařalta 7 macanća, 7 uairře na cařtřeac', 7 ćōřadari
řeřřeāřmřin q řōř 7 q řařinabar, 7 ćvřeđ q amac ar
a đřeoraňařb řad... Ǫćd ař ćřaćad řařtřřřř a řćor na
nařařđ, ćařnřeacđ zo řřćōřum. Ǫřur řřonađ na đeřř-
ćřobail do řaććřařře 7 đon řřřōřnad Maom'.

Ψαλμ. ρיא'.

Ἀλληλουϊα.

1 Μακάριος ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον, ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα.

2 Δυνατὸν ἐν τῇ γῇ ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ· γενεὰ εὐθέων εὐλογηθήσεται.

3 Δόξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

4 Ἐξανέτειλεν ἐν σκοτει φῶς τοῖς εὐθέσιν· ἐλεήμων καὶ οἰκτιρῶν καὶ δίκαιος.

5 Χρηστὸς ἄνθρωπος ὁ οἰκτεῖρων καὶ κίχρων· οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει.

6 Ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα οὐ σαλευθήσεται. Εἰς μνημόσυνον αἰῶνιον ἔσται δίκαιος.

7 Ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται. Ἐτοιμία ἡ καρδία αὐτοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ Κύριον.

8 Ἐστήκει ἡ καρδία αὐτοῦ, οὐ μὴ φοβηθῇ, ὥς οὐ ἐπίδη τοῦ εἰσέλθου αὐτοῦ.

9 Ἐσκόρπισεν, ἔδωκε τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· τὸ κέρας αὐτοῦ ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ.

10 Ἀμαρτωλὸς ὄψεται, καὶ ὀργισθήσεται· τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρῦξει, καὶ τακήσεται· ἐπιθυμία ἀμαρτωλοῦ ἀπολεῖται.

תהלים קיב:

הללויה

1 אֲשֶׁר-יִירָא אֶת-יְהוָה

במצותיו חפץ מאד:

2 גָּבוֹר בְּאָרֶץ יְהוָה וְרַעוּ

דֹּר יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ:

3 הוֹדוּ וַעֲשׂוּ בְּבֵיתוֹ

וְצַדִּיקְתּוֹ עֲמִידַת לַעַד:

4 וְרַחַם בְּחַשְׁךָ אֱוִיר לְיִשְׂרָאֵל

חַנּוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק:

5 מִזֶּבֶעֱאִישׁ חֲנוּן וּמִלֹּה

יִכְלֹכַל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּחָה:

6 כִּי-לַעֲוִלָם לֹא-יִמּוֹשׁ

לִזְכֹּר עֲוִלָם יִהְיֶה צַדִּיק:

7 מִשְׁמוּעָה רַעָה לֹא יִירָא

נִכְוֶן לִבּוֹ בַטֶּחַ בִּיהוָה:

8 סִמּוּךְ לִבּוֹ לֹא יִירָא

עַד אֲשֶׁר-יִרְאֶה בְּצָרָיו:

9 פֹּדֵר נָתַן לְאֲבִיּוֹנִים

צַדִּיקְתּוֹ עֲמִידַת לַעַד

קִרְנוֹ תְרוּם בְּנִבּוֹד:

10 רָשָׁע יִירָאָה וְכַעַס

שִׁנָּיו יִחַרֵּק וְנִמְסָה

תַּאֲזוּת רָשָׁעִים תִּאֲבֹד:

CXII Psalm a Blytheſonge.

1 Golaſde an Aſſeapna.
 If thou an dyne & a bſyl
 eazla an Aſſeapna, aza bſyl
 a mōrmyan an a aſſeapna.

2 Blyd a ſhoct cumac-
 tac & a dcalam: blyd zi-
 nealae a nſpneſy beanyge.

3 Aca raydbryor 7 mōyn
 an a tēc; reafſvz a ſpnean-
 tac tēoſce.

4 Gynzyden ſolurdon nſpōr-
 ſvnyz a ndoncadur: [aca ſe]
 znapamyl, tſpōcgec, ſpnygec.

5 If mayt don dyne, a bſor
 znapamyl 1ſ 34amyl: nſaz-
 laſz ſe a bſatna lē tſcre.

6 Gyn nſ comōct & 3o
 bſazh: blyd an ſpnean a
 zſmne ſpōmude.

7 Roſm ſpōcrgēultayb nſ
 blyd & eazla: aca a cſpōde
 ollam, az cſpōdōv an ran
 Aſſeapna.

8 Aca a cſpōde rearmac,
 nſ blyd eazla & 3o dcalp-
 deapcan ſe & a earcayb.

9 Szab ſe, tūz ſe don a
 ſpōctayb; mayſd a ſpnean-
 tac 3o bſazh: andōctar
 a adapc lē 3lōpn.

10 Eſpſz an pēcac nſ, 7
 afſvz a ſe 43; cagnōcſz ſe
 a ſſacla, azur meſtſpſz ſe;
 3pōrſvz tēap nſan an
 ſpōcōvne.

Psalm CXII. a Sacp.

1 Pſayre de the Lord.
 Blerred 1ſ the man that
 ſeapeth the Lord, that
 dellyhteth 3neatld 1n h1ſ
 commandment.

2 H1ſ reed ſhall be myghts
 upon earth: the genera-
 tion of the uppyght ſhall
 be blerred.

3 Unwealt and mycher
 ſhall be 1n h1ſ houre; and
 h1ſ myghteournerr endu-
 neth ſor eben.

4 Unto the uppyght
 theſe apyret hlyht 1n the
 darycherr: he 1ſ 3nacjour,
 and full of comparyon, and
 myghteour.

5 A good man ſheuneth
 ſabour, and lendeth: he
 unll 3yde h1ſ affayr unth
 dſpſecjion.

6 Sufeld he ſhall not be
 mobed ſor eben: the myht-
 teour ſhall be 1n ebenlart-
 1n3 remembrance.

7 He ſhall not be affrayd
 of ebl tſdyngz: h1ſ heart 1ſ
 ſſered, tſurtyng 1n the Lord.

8 H1ſ heart 1ſ ertablyſh-
 ed, he ſhall not be affrayd,
 untel he ſee h1ſ derſpe upon
 h1ſ enemier.

9 He hath dſſpſſered: he
 hath 3lōv to the poor; h1ſ
 myghteournerr enduneth ſor
 eben: h1ſ horn ſhall be ecſ-
 alted unth honour.

10 The unced ſhall ſee
 1ſ, and be 3yebed; he ſhall
 3nary unth h1ſ teeth, and
 melt auuad; the derſpe of
 the unced ſhall penyſh.

Psalm CXII. a Գեորգիայր.

1 Պոլուսի ծր Արշլուսծծ.
Գաւնի ել բծծ ծ շարսի ա օրնա
ծր Արշլուսծծ, աւ բծծծ ծր
հօրբի ել օրհմնմնոյն ել ծր
ծծրբարսի.

2 Էլ հաւ բծծծ շարսի ա
ծ ծծաւար : շարհեւաւեւ ծ
րիալ սրբարսի ա բարձրիւր.

3 Գոլոսի ա շարհեւաւ բծծծ
ծր ել ծծաւ : ա'լ շարհարսի
բծծծ ծր բարիաւ բծծ.

4 Էւրբծ շարսի յ'ն րիալ
սրբարսի ծ ծաւսլուսի :
շարհարսի, ա շարհարսի, ա
շարհարսի, ծաւ եւ.

5 Գաւնի ծաւ բծծծ շարհարսի
նարհար, աւ ծր րիոսի բար-
հեւ : սրբի բարսի ծ ծաւս-
լուսի եւ ել աւորի.

6 Ին ծաւսի սր ծր շարհարսի
եւ բծծ : ծ շարհարսի բծծ
բծծի մարսի շարհարսի-
աւ.

7 Ին օրնա եւ րիալ
շարհարսի ծաւ : ել շարհ
բծծծ ծր շարհ, ծր ծարհարսի
ծր ծր Արշլուսծծ.

8 Բարհարսի ել շարհ :
սր օրնա եւ, հծծ ծր սր
եւ շարհարսի ա ել շարհ.

9 Գաւնի ծաւ, րիո-
սի ծաւ : ա'լ շարհ-
արսի բծծծ ծր բարիաւ
բծծ; ել շարհ ա ծարհարսի
մարսի շարհարսի.

10 Ին անարհարսի ա սր
հծծ, աւ ա շարհ; եւ ա շարհ-
արսի ել ծարհարսի, աւ ա
ծաւսի շարհ : ծարհարսի
ան ծարհարսի ծ րիալ ան-
արհարսի.

PSALMUS CXI. Latine.

Alleluia.

1 Beatus vir, qui timet
Dominum in mandatis ejus
volet nimis.

2 Potens in terra erit se-
men ejus : generatio recto-
rum benedicetur.

3 Gloria et divitiæ in do-
mo ejus : et justitia ejus
manet in sæculum sæculi.

4 Exortum est in tene-
bris lumen rectis : miseri-
cors, et miserator, et justus.

5 Jucundus homo qui mi-
seretur et commodat, dis-
ponet sermones suos in ju-
dicio :

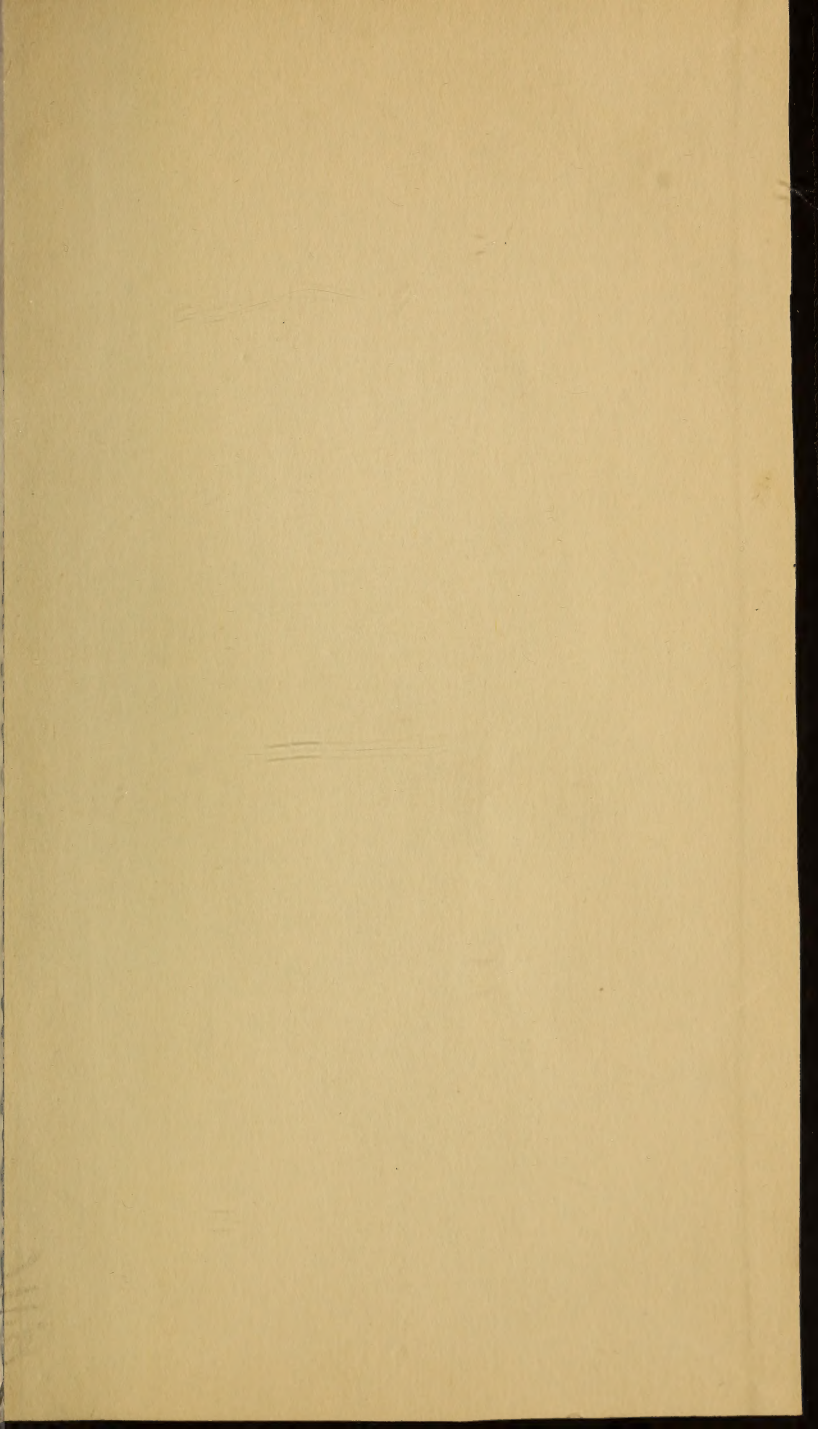
6 Quia in æternum non
commovebitur. In memo-
ria æterna erit justus :

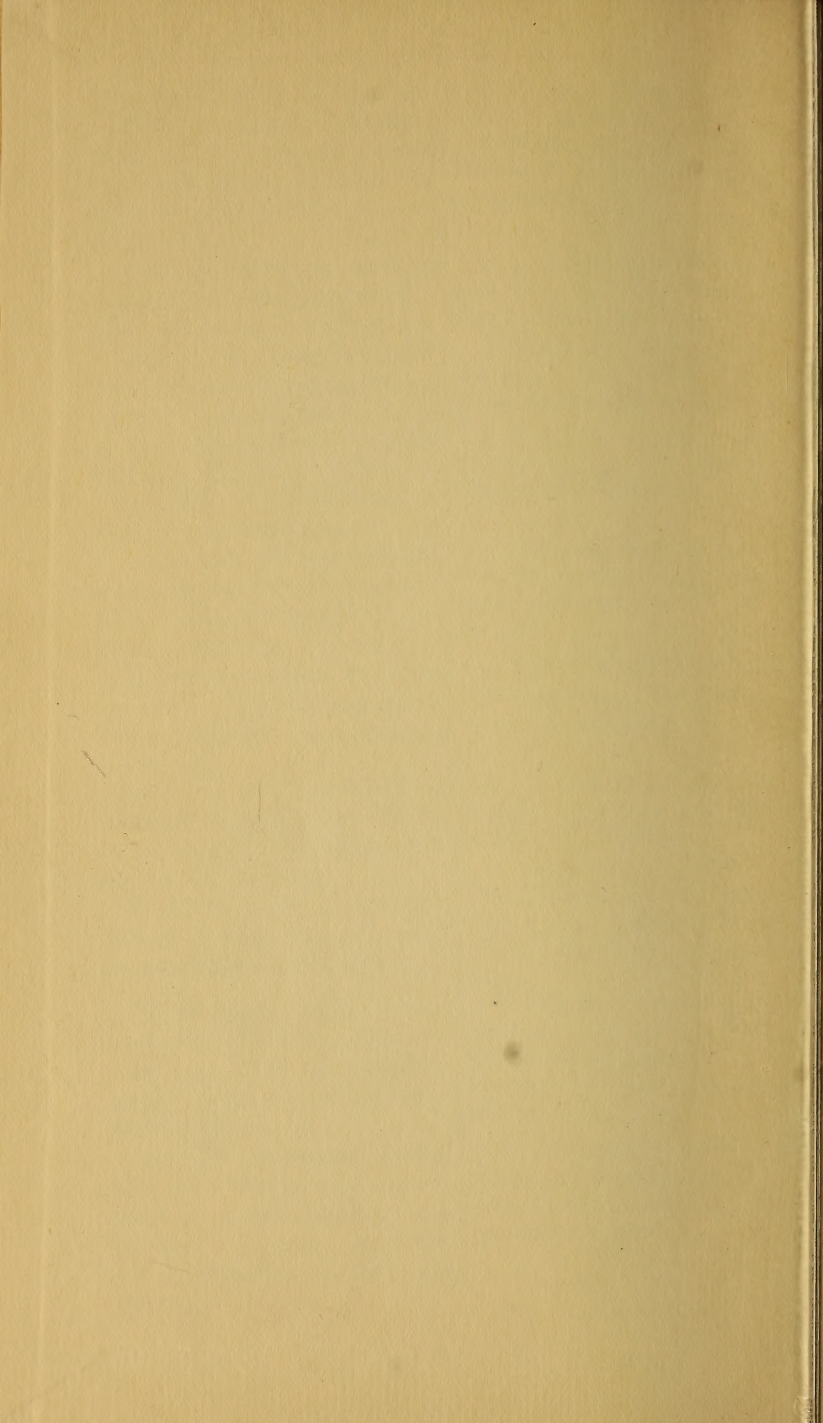
7 Ab auditione mala non
timebit. Paratum cor ejus
sperare in Domino.

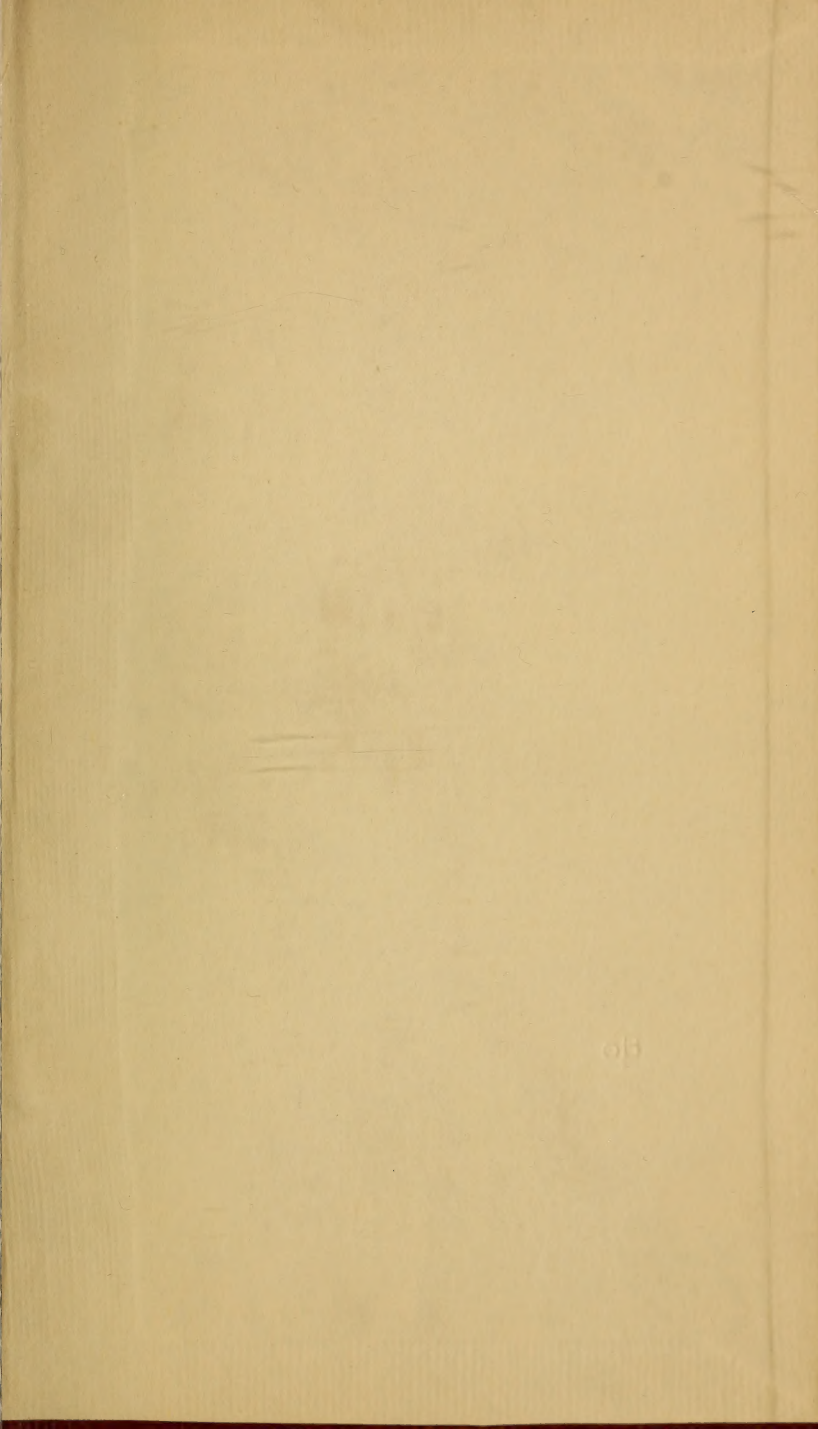
8 Confirmatum est cor
ejus : non commovebitur
donec despiciat inimicos
suos.

9 Dispersit, dedit pau-
peribus : justitia ejus ma-
net in sæculum sæculi, cor-
nu ejus exaltabitur in glo-
ria.

10 Peccator videbit, et
irascetur; dentibus suis fre-
met et tabescet : desiderium
peccatorum peribit.







LIBRARY OF CONGRESS



0 003 173 243 8

